叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(christmas For Tad A Story Of Mary And) 000001

2. 塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(christmas For Tad A Story Of Mary And) 000002

3. 塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(christmas For Tad A Story Of Mary And) 000003

4. 塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(christmas For Tad A Story Of Mary And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(Christmas for Tad A Story of Mary and)

['krɪsməs]	[fɔːr; fər]	[tæd]
CHRISTMAS	**FOR**	**TAD**
圣诞节	为了	TAD

TAD的圣诞节

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['meri]	[ænd; ənd]	['eɪbrəhæm]	['lɪŋkən]
A	**Story**	**of**	**Mary**	**and**	**Abraham**	**Lincoln**
一个	故事	的	玛丽	和	亚伯拉罕	林肯

玛丽和亚伯拉罕·林肯的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən]	['tɑːpɪŋ]	['mɪlər]
HELEN	**TOPPING**	**MILLER**
海伦	配料	磨坊主

海伦·托平·米勒

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**COMPANY**
朗文	,	绿色的	和	公司

朗文、格林和公司

[nuː]	[jɔːk]	·	['lʌndən]	·	TORONTO1956
NEW	**YORK**	**·**	**LONDON**	**·**	**TORONTO1956**
新的	约克	·	伦敦	·	TORONTO1956

纽约·伦敦·多伦多1956

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[ɪŋk]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**INC**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	公司	.

朗文、格林公司

-	[fɪfθ]	['ævənuː]	,	[nuː]	[jɔːk]	[θriː]
55	**FIFTH**	**AVENUE**	**,**	**NEW**	**YORK**	**3**
-	第五	大街	,	新的	约克	3

纽约第五大道55号

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	['limitid]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**Ltd**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	有限公司	.

朗文、格林有限公司

[sɪks]	&	['sɛvən]	['klɪfərd]	[striːt]	,	['lʌndən]	['dʌbljuː][wʌn]	
6	**&**	**7**	**CLIFFORD**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**W**	**1**
6	&	7	克利福德	街道	,	伦敦	W	1

伦敦 W1 区克利福德街 6 号和 7 号

['lɔːŋmənz]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.

朗文、格林公司

-	['kræn,fi:ld]	[roʊd]	,	[tə'rɑ:ntoʊ]	-
20	**CRANFIELD**	**ROAD**	**,**	**TORONTO**	**16**
-	克兰菲尔德	路	,	多伦多	-

多伦多 16 区克兰菲尔德路 20 号

['krɪsməs]	[fɔ:r; fər]	[tæd]
CHRISTMAS	**FOR**	**TAD**
圣诞节	为了	TAD

TAD的圣诞节

['kɑ:piraɪt]	·	-
COPYRIGHT	**·**	**1956**
版权	·	-

版权所有 · 1956年

[baɪ]	['helən]	['tɑ:pɪŋ]	['mɪlər]
BY	**HELEN**	**TOPPING**	**MILLER**
经过	海伦	配料	磨坊主

作者：海伦·托平·米勒

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]	,	[ɪn'klu:dɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tu:; tə]	[ˌri:prə'du:s]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[ɔ:r]	['eni]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**	**,**	**INCLUDING**	**THE**	**RIGHT**	**TO**	**REPRODUCE**	**THIS**	**BOOK**	**,**	**OR**	**ANY**
全部	权利	预订的	,	包括	这	正确的	到	复制	这	书	,	或者	任何

['pɔ:rʃ(ə)n]	[ˌðer'ʌv]	,	[ɪn]	['eni]	[fɔ:rm]
PORTION	**THEREOF**	**,**	**IN**	**ANY**	**FORM**
部分	其中	,	在	任何	形式

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

['pʌblɪʃt]	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'mɪnjən]	[ʌv; əv]	['kænədə]	[baɪ]
PUBLISHED	**SIMULTANEOUSLY**	**IN**	**THE**	**DOMINION**	**OF**	**CANADA**	**BY**
已发布	同时地	在	这	统治权	的	加拿大	经过

本书同时在加拿大出版

['lɔ:ŋmənz]	,	[gri:n]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.	,	[tə'rɑ:ntoʊ]
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**TORONTO**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	多伦多

多伦多朗文出版社

[fɜ:rst]	[ɪ'dɪʃn]
FIRST	**EDITION**
第一的	版

第一版

['laɪbreri]	[ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	['kætəlɔ:g]	[kɑ:rd]	['nʌmbər]	-	-	-
LIBRARY	**OF**	**CONGRESS**	**CATALOG**	**CARD**	**NUMBER**	**56**	**-**	**10108**
图书馆	的	国会	目录	卡片	数字	-	-	-

美国国会图书馆馆藏卡号 56-10108

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	America11
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America11**
打印	在	这	团结的	各州	的	America11

美国印刷[11]

[ðə; ði]	['pækɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['veri]	['taɪtli]	[si:ld]	.
The	**package**	**was**	**very**	**tightly**	**sealed**	**.**
这	包裹	曾是	非常	紧紧	密封	.

包装密封得非常严实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [kɔ:rd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:səənd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blɑ:bz][ʌv; əv][wæks]

There	was	a	heavy	cord	around	it	fastened	with	thick	blobs	of	wax
那里	曾是	一个	重的	绳索	大约	它	系紧	和	厚的	斑点	的	蜡

[ænd; ənd][tæd] ['lɪŋkən] ,

and	Tad	Lincoln	,
和	塔德	林肯	,

它被一根粗绳子缠着，绳子上粘着厚厚的蜡块，还有塔德·林肯。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['tɔməs] , [stʊd] ['fɪdʒɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wɜ:rkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

who	had	been	christened	Thomas	,	stood	fidgeting	while	his	father	worked	at	it
WHO	有	到过	受洗	托马斯	,	站立	坐立不安	尽管	他的	父亲	工作	在	它

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

他受洗时名叫托马斯，父亲耐心地忙碌着，而他却在一旁坐立不安。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][hɔ:rn] - ['hændəld] [naɪf] [ðæt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] .

with	the	old	horn	-	handled	knife	that	opened	and	shut	with	a	sharp	click	.
和	这	老的	喇叭	-	处理	刀	那	打开	和	关闭	和	一个	锋利的	点击	.

用那把老式的牛角柄刀，开合时会发出清脆的咔哒声。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'sembər] .

Outside	was	the	gloom	of	late	December	.
外部	曾是	这	愁云	的	晚的	十二月	.

窗外是十二月下旬的阴沉天气。

[ðæt] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:miz] [hæd; həd]['teɪkən]

That	December	of	1863	,	when	the	fortunes	of	the	Federal	armies	had	taken
那	十二月	的	-	,	什么时候	这	财富	的	这	联邦	军队	有	已采取

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] ['ʌpwərd] ,

a	little	swing	upward	,
一个	小的	摇摆	向上	,

1863年12月，联邦军队的战局略有好转之时，

[bʌt; bət] [wen] [wɔ:r] [stɪl] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] , ['trædʒɪk] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər]

but	when	war	still	lay	like	a	poisonous	,	tragic	,	and	heartbreaking	shadow	over
但	什么时候	战争	仍然	躺	喜欢	一个	有毒	,	悲惨	,	和	令人心碎	阴影	超过

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] .

a	whole	country	.
一个	所有的	国家	.

但战争仍然像毒瘤、悲剧和令人心碎的阴影一样笼罩着整个国家。

[bʌt; bət][tu:; tə][tæd] ['lɪŋkən] [dɪ'sembər] [ment] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ment]

But	to	Tad	Lincoln	December	meant	Christmas	,	and	packages	meant
但	到	塔德	林肯	十二月	意思是	圣诞节	,	和	包裹	意思是

[sə'praiziz] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .

surprises	,	important	to	a	ten	-	year	-	old	boy	.
惊喜	,	重要的	到	一个	十	-	年	-	老的	男生	.

但对塔德·林肯来说，十二月意味着圣诞节，包裹意味着惊喜，这对一个十岁的男孩来说很重要。

[tæd] [stʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪm'peɪʃntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pɑ:pə][wʌz; wəz][soʊ]

Tad	stood	first	on	one	foot	,	then	the	other	,	impatiently	,	because	Papa	was	so
塔德	站立	第一的	在	一	脚	,	然后	这	其他	,	不耐烦地	,	因为	爸爸	曾是	所以

[sloʊ] [ɪn] opening2

slow	in	opening2
慢的	在	opening2

泰德先是单脚站起来，然后又换了另一只脚，显得很不耐烦，因为爸爸开门太慢了。

[ðɪs] ['pækɪdʒ] .

this	package	.
这	包裹	.

这个包裹。

[ə; eɪ][raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][her] ,

A	round	-	faced	boy	,	with	his	mother's	brown	eyes	and	hair	,
一个	圆形的	-	面对	男生	,	和	他的	母亲的	棕色的	眼睛	和	头发	,

一个圆脸男孩，有着和母亲一样的棕色眼睛和头发，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜːrdi] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən]['kɜːrn(ə)l] [ðæt]

he	was	a	sturdy	figure	in	the	miniature	uniform	of	a	Union	colonel	that
他	曾是	一个	结实的	数字	在	这	微型	制服	的	一个	联盟	上校	那

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	father	had	had	made	for	him	.
他的	父亲	有	有	制成	为了	他	.

他身材魁梧，穿着父亲为他定制的联邦上校迷你制服。

[ðə; ði][koʊt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm]['dʒɔːntɪli] , [ɔːl][ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] ['fɑːsənd] [ʌp][ɪn] [ˌregju'leɪʃn] ['fæʃ(ə)n] ;

The	coat	fitted	him	jauntily	,	all	the	brass	buttons	fastened	up	in	regulation	fashion	;
这	外套	适配	他	轻快地	,	全部	这	黄铜	按钮	系紧	向上	在	规定	时尚	;

这件外套穿在他身上显得很精神，所有的黄铜纽扣都按规定扣好了；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌepə'let] [ænd; ənd][breɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['traʊzərz] ['laɪɪŋ] ['prɑːpərli]['oʊvər][hɪz; ɪz][toʊz]

there	were	epaulets	and	braid	and	long	trousers	lying	properly	over	his	toes
那里	是	肩章	和	编织	和	长的	裤子	说谎	适当地	超过	他的	脚趾

,

,

,

他佩戴着肩章和饰带，长裤整齐地盖住了他的脚趾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ʃoʊd] .

so	that	the	copper	toes	of	his	boots	showed	.
所以	那	这	铜	脚趾	的	他的	靴子	显示	.

于是，他靴子的铜质鞋头露了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][belt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ]

He	had	a	belt	and	a	sword	,	but	he	was	not	wearing	them	now
他	有	一个	腰带	和	一个	剑	,	但	他	曾是	不是	穿着	他们	现在

.

:

.

他有一条腰带和一把剑，但他现在没有佩戴。

[swɔːdz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][en'geɪdʒmənts] , [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd][pə'reidz] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

Swords	were	for	engagements	,	reviews	,	and	parades	,	the	officers	of
剑	是	为了	订婚	,	评论	,	和	游行	,	这	警官	的

['kʌmpəni] [keɪ][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

Company	K	had	instructed	him	.
公司	K	有	指示	他	.

K连的军官们曾指示他，佩剑是用于战斗、阅兵和游行的。

[ə'mʌŋ] [frendz] [ˌɪn'dɔːrz] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf]

Among	friends	indoors	an	officer	took	off	his	belt	and	hung	it	in	a	safe
之中	朋友们	室内	一个	官	采取	离开	他的	腰带	和	悬挂	它	在	一个	安全的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在室内与朋友们在一起时，一名警官解下腰带，挂在了安全的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['maɪti] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['boʊni] , [tæd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

His	father's	fingers	were	mighty	long	and	bony	,	Tad	was	thinking	,	and
他的	父亲的	手指	是	强大的	长的	和	骨质	,	塔德	曾是	思维	,	和

['ɔːkwərd] , [tuː] .

awkward	,	too	.
尴尬的	,	也	.

塔德心想，他父亲的手指又长又骨瘦如柴，而且也不好使。

[wʌn] ['θʌmneɪl] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪlz][ænd; ənd][tæd]

One	thumbnail	was	thicker	and	darker	than	the	other	nails	and	Tad
一	缩略图	曾是	较厚	和	较暗	比	这	其他	指甲	和	塔德

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] .

touched	it	gently	with	his	forefinger	.
感动	它	轻轻地	和	他的	食指	.

其中一根拇指指甲比其他指甲更厚更黑，塔德用食指轻轻地碰了碰它。

“ [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [θʌm] [laɪk] [ðæt] , ['pɑ:pə] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	What	makes	your	thumb	like	that	,	Papa	?	”	he	asked	.
“	什么	制作	你的	拇指	喜欢	那	,	爸爸	?	”	他	问	.

“爸爸，你的大拇指怎么会是那样的？”他问道。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jeləud] [hænd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - [set] ,

The	long	yellowed	hand	put	down	the	knife	and	the	deep	-	set	,
这	长的	泛黄	手	放	向下	这	刀	和	这	深的	-	放	,

那只泛黄的长手放下了刀，深深地陷了进去，

[sti:l] - [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['stʌdid] [ðə; ði] [θʌm] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

steel	-	gray	eyes	of	Abraham	Lincoln	studied	the	thumb	intently	as	though	he
钢	-	灰色的	眼睛	的	亚伯拉罕	林肯	研究	这	拇指	专注地	作为	尽管	他

[hæd; həd]['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

had	never	seen	it	before	.
有	绝不	已见	它	前	.

亚伯拉罕·林肯那双钢灰色的眼睛专注地盯着那根拇指，仿佛他以前从未见过它似的。

“ [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æks] , [tæd] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] , his3

“	Once	there	was	an	ax	,	Tad	,	”	he	drawled	,	his3
“	一次	那里	曾是	一个	斧头	,	塔德	,	”	他	拖长音	,	his3

“从前有一把斧子，塔德，”他慢吞吞地说，他的3

['hevi] ['aɪˌbraʊz] [flɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [maʊθ] [kwɜ:k] [ʌp][æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər] .

heavy	eyebrows	flicking	up	and	down	,	his	long	mouth	quirked	up	at	one	corner	.
重的	眉毛	轻弹	向上	和	向下	,	他的	长的	嘴	古怪的	向上	在	一	角落	.

他浓密的眉毛上下抽动，长长的嘴角微微上扬。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [eɪmd] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ] [sed] , [sez] [aɪ] ,

“	It	didn't	want	to	go	where	I	aimed	it	,	so	I	said	,	says	I	,
“	它	没有	想	到	去	在哪里	我	旨在	它	,	所以	我	说	,	说道	我	,

“它不想飞到我瞄准的地方，所以我说，”我说，“

[naʊ] [hu:] [ɪz] [bɔ:s] [hɪr] , ['mɪstər][æks] , [ju:; jʊ][ɔ:r] [eib] ['lɪŋkən] ?

now	who	is	boss	here	,	Mister	Ax	,	you	or	Abe	Lincoln	?
现在	WHO	是	老板	这里	,	先生	斧头	,	你	或者	安倍	林肯	?

现在谁才是老大，艾克斯先生，是你还是亚伯拉罕·林肯？

[ju:; jʊ] [tʃɑ:p] [wer] [aɪ][eɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɑ:p] , ['mɪstər][æks] .

You	chop	where	I	aim	for	you	to	chop	,	Mister	Ax	.
你	劈	在哪里	我	目的	为了	你	到	劈	,	先生	斧头	.

斧头先生，你得按照我的指示砍。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪt] [wer] [aɪ]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪt]

So	I	made	it	hit	where	I	wanted	it	to	hit
所以	我	制成	它	打	在哪里	我	通缉	它	到	打

所以我让它击中了我想击中的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ˌem 'i:][dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðæt]

but	it	jumped	back	and	took	a	whack	at	me	just	to	show	me	that
但	它	跳了起来	后退	和	采取	一个	猛击	在	我	只是	到	展示	我	那

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [bɔ:s] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] . ”

it	could	be	the	boss	if	it	wanted	to	.	”
它	可以	是	这	老板	如果	它	通缉	到	.	”

但它突然跳回来，狠狠地打了我一下，仿佛在告诉我，如果它想的话，它也能当老大。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [jʊr; jər] [hænd] [ɔːf] , ” [ˈwɜːrid] [tæd] , [stɪl] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [neɪl] .
“ **It** **might** **have** **cut** **your** **hand** **off** **,** ” **worried** **Tad** **,** **still** **rubbing** **the** **dark** **nail** **.**
“ 它 可能 有 切 你的 手 离开 , ” 担心 塔德 , 仍然 擦 这 黑暗的 指甲 .

“它可能把你的手砍掉了，”塔德担忧地说，一边继续揉搓着那片黑色的指甲。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] .
“ **It** **might** **—** **but** **it** **didn't** **.**
“ 它 可能 — 但 它 没有 .

“也许会——但并没有。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [æks] .
It **was** **a** **well** **-** **meaning** **ax** **.**
它 曾是 一个 出色地 - 意义 斧头 .

这是一把好心的斧子。

[dʒʌst] [ˌɪndɪˈpendənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] . ”
Just **independent** **,** **like** **a** **lot** **of** **people** **.** **”**
只是 独立的 , 喜欢 一个 很多 的 人们 . ”

我只是独立自主，就像很多人一样。

“ [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [hwæks] [æt; ət] [juː; jʊ] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ **People** **take** **whacks** **at** **you** **,** **don't** **they** **?**
“ 人们 拿 猛击 在 你 , 不 他们 ?

“人们会打你，对吧？”

[aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [tæd] [sed] .
I **hear** **about** **it** **,** **”** **Tad** **said** **.**
我 听到 关于 它 , ” 塔德 说 .

“我听说过这件事，”塔德说。

“ [jes] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [duː] .
“ **Yes** **,** **some** **of** **'** **em** **do** **.**
“ 是的 , 一些 的 - 呃 做 .

“是的，他们中的一些人确实如此。”

” [ˈlɪŋkən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [əˈgen] , [poʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [siːlz] .
” **Lincoln** **picked** **up** **the** **knife** **again** **,** **poked** **at** **the** **stubborn** **seals** **.**
” 林肯 挑选 向上 这 刀 再次 , 戳 在 这 固执的 封印 .

林肯又拿起刀，戳了戳那些顽固的海豹。

“ [bʌt; bət] [ˈmoʊstli] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [koʊˈɑːpəreɪt] . ”
“ **But** **mostly** **afterwards** **they** **cooperate** **.** **”**
“ 但 大多 然后 他们 合作 . ”

但之后他们大多都会合作。

“ [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈdɪdnt] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [tæd] .
“ **Those** **people** **in** **New** **York** **didn't** **,** **”** **insisted** **Tad** **.**
“ 那些 人们 在 新的 约克 没有 , ” 坚持 塔德 .

“纽约的那些人可没那么做，”塔德坚持说。

“ [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðoʊz] [dræft] [ˈraiəts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l]
“ **Mother** **was** **scared** **to** **death** **when** **those** **draft** **riots** **were** **on** **and** **people**
母亲 曾是 害怕的 到 死亡 什么时候 那些 草稿 骚乱 是 在 和 人们
[jeld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [stɔːr] .
yelled **at** **her** **in** **that** **store** **.**
大喊 在 她 在 那 店铺 .

“征兵暴乱发生时，母亲吓坏了，人们在商店里对她大喊大叫。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

The	police	had	to	stand	all	around	us	with	guns	and	you	know
这	警察	有	到	站立	全部	大约	我们	和	枪支	和	你	知道

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

警察们持枪包围了我们，你知道吗?

[bɑːb][wʌz; wəz] [skerd] [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .

Bob	was	scared	but	I	wasn't	.
鲍勃	曾是	害怕的	但	我	不是	.

鲍勃很害怕，但我并不害怕。

[oʊl][bɑːb][wʌz; wəz] [plʌm] [skerd] [griːn] . ” [fɔːr]

Ole	Bob	was	plumb	scared	green	.	”	4
奥莱	鲍勃	曾是	垂直	害怕的	绿色的	.	”	4

老鲍勃吓得魂飞魄散。4

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][taɪm] , [sʌn] .

“	That	was	a	bad	time	,	son	.
“	那	曾是	一个	坏的	时间	,	儿子	.

“儿子，那段时间很糟糕。”

” [ə; eɪ] [siːl] [keɪm] [luːs] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [fel] [ɪn]['skɑːrlət]['frægmənts][tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] .

”	A	seal	came	loose	at	last	and	fell	in	scarlet	fragments	to	the	rug	.
”	一个	海豹	来了	松动的	在	最后的	和	跌倒	在	猩红	片段	到	这	小地毯	.

“一枚印章终于松开了，鲜红的碎片散落在地毯上。”

[hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ]['sekənd][wʌn] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði][skɪn] [stretʃt] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	attacked	a	second	one	,	gripping	the	knife	,	the	skin	stretched	tight	over	his
他	遭到攻击	一个	第二	一	,	扣人心弦	这	刀	,	这	皮肤	拉伸	紧的	超过	他的

['fleʃləs] ['nʌklz] .

fleshless	knuckles	.
无肉的	指关节	.

他攻击了第二个敌人，紧握着刀，刀皮紧紧地绷在他光秃秃的指关节上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][wəːnt, weənt][mæd][æt; ət][juː; jʊ] .

“	It	was	bad	because	people	weren't	mad	at	you	.
“	它	曾是	坏的	因为	人们	不是	疯狂的	在	你	.

“糟糕的是，人们并没有生你的气。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [nɑːt][æt; ət][bɑːb][ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] .

They	were	mad	at	me	,	not	at	Bob	or	your	mother	.
他们	是	疯狂的	在	我	,	不是	在	鲍勃	或者	你的	母亲	.

他们生我的气，不是生鲍勃或你母亲的气。

[ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [drɑːftid] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr]

They	didn't	want	to	be	drafted	to	fight	in	this	war
他们	没有	想	到	是	起草	到	斗争	在	这	战争

他们不想被征召参加这场战争

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɑːftid] . ”

and	I	said	they	had	to	be	drafted	.	”
和	我	说	他们	有	到	是	起草	.	”

我说他们必须被征召入伍。

“ [wel] , ['gɑːli] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['soʊldʒərz] !

“	Well	,	golly	,	you've	got	to	have	soldiers	!
“	出色地	,	发誓	,	你已经	得到	到	有	士兵	!

“哎呀，总得有士兵吧！”

['dʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːr; ər] [jelɪŋ] [fɔːr; fər]

General	Grant	and	General	Rosecrans	and	everybody	are	yelling	for
一般的	授予	和	一般的	罗斯克兰斯	和	大家	是	大喊	为了

[mɔːr] [truːps] .

more	troops	.
更多的	军队	.

格兰特将军、罗斯克兰斯将军以及所有人都在呼吁增派兵力。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] - [ɪm] , [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [er] .

You	have	to	get	'	em	,	you	can't	make	'	em	out	of	air	.
你	有	到	得到	-	呃	,	你	不能	制作	-	呃	出去	的	空气	.

你必须去争取，不可能凭空变出来。

['hɜːri] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] .

Hurry	and	open	it	,	Papa	.
匆忙	和	打开	它	,	爸爸	.

爸爸，快打开它。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	you	want	to	see	what's	in	it	?	”
不	你	想	到	看	是什么	在	它	?	”

你不想看看里面是什么吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	think	I	know	what's	in	it	.
“	我	思考	我	知道	是什么	在	它	.

“我想我知道里面是什么。”

[jes] , [tæd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['mjuːziŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Yes	,	Tad	,	”	he	went	on	musingly	,	as	though	he	talked	to	himself	.
是的	,	塔德	,	”	他	去	在	若有所思地	,	作为	尽管	他	谈话	到	他自己	.

“是的，塔德，”他若有所思地继续说道，仿佛在自言自语。

“ [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] ['soʊldʒərz][aʊt][ʌv; əv] [er] ; ['eniweɪ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

“	I'm	supposed	to	make	soldiers	out	of	air	;	anyway	the	New	York
“	我是	据称	到	制作	士兵	出去	的	空气	;	反正	这	新的	约克

['njuːzˌpeɪpəz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

newspapers	seemed	to	think	so	.
报纸	似乎	到	思考	所以	.

“我应该凭空造出士兵；反正纽约的报纸似乎都这么认为。”

[meɪk] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [fiːd] - [ɪm] [ɑːn] [er] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [er] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ]

Make	'	em	out	of	air	and	feed	'	em	on	air	and	give	'	em	air	to	shoot	with
制作	-	呃	出去	的	空气	和	喂养	-	呃	在	空气	和	给	-	呃	空气	到	射击	和

. ”

:	”
.	”

用空气制造它们，用空气喂养它们，并给它们空气进行射击。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [lɪks] [ˌjuː 'es] [jʊə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] ！ ” [kraɪd][tæd] .

“	And	then	if	General	Lee	licks	us	you're	to	blame	!	”	cried	Tad	.
“	和	然后	如果	一般的	李	舔	我们	你是	到	责备	！	”	哭	塔德	.

“如果李将军打败了我们，那都是你的错！”塔德喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [dʒɑːn] [heɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɪkəˌlaɪ] [haɪd][ðə; ði]['pepərz][bʌt; bət][aɪ][faɪnd] - [ɪm] .

“	Oh	,	I	know	,	John	Hay	and	Mr	.	Nicolay	hide	the	papers	but	I	find	'	em	.
“	哦	,	我	知道	,	约翰	干草	和	先生	.	尼古拉	隐藏	这	文件	但	我	寻找	-	呃	.

“哦，我知道，约翰·海和尼古拉先生把文件藏起来了，但我找到了它们。”

['pɑːpə] , [aɪ] [riːd] [wer] [wʌn] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] . ” [faɪv]

Papa	,	I	read	where	one	New	York	paper	called	you	a	gorilla	.	”	5
爸爸	,	我	读	在哪里	一	新的	约克	纸	称为	你	一个	大猩猩	.	”	5

爸爸，我看到纽约一家报纸把你比作大猩猩。”5

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tæd] ?
“ What do you think , Tad ?
“ 什么 做 你 思考 , 塔德 ?

“你觉得怎么样，塔德？”

[dəunt][aɪ] [lʊk] [laɪk][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Don't I look like one a little ?
不 我 看 喜欢 一 一个 小的 ?

我看起来是不是有点像?

” ['lɪŋkən] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] , ['ʃæmbəld] [bent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['dæŋglɪŋ] ,
” Lincoln dropped the knife , shambled bent across the room , his long arms dangling ,
” 林肯 掉落 这 刀 , 混乱 弯曲 穿过 这 房间 , 他的 长的 武器 悬挂 ,

林肯扔掉了刀，踉跄着弯腰穿过房间，长长的手臂无力地垂着。

[hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
his hands almost touching the floor .
他的 双手 几乎 接触 这 地面 .

他的双手几乎触到了地板。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [bæk] [ə'gæst] [hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [snaːrld] [ænd; ənd][tæd]
As the boy drew back aghast he bared his long teeth and snarled and Tad
作为 这 男生 画 后退 惊愕 他 裸露 他的 长的 牙齿 和 纠缠 和 塔德
[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sʌd(ə)nli] .
began to cry suddenly .
开始 到 哭 突然 .

男孩惊恐地后退，露出长长的牙齿，发出咆哮，塔德突然哭了起来。

“ [noʊ] — [noʊ] ! [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ No — no ! Don't do it !
“ 不 — 不 ! 不 做 它 !

“不——不！别这么做！”

” ['lɪŋkən] [læft] ['laʊdli] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
” Lincoln laughed loudly , lifted him , setting the lad on his knee , holding him
” 林肯 笑了 高声 , 抬起 他 , 环境 这 小伙子 在 他的 膝盖 , 保持 他
[kloʊz] .
close .
关闭 .

林肯大笑起来，把他抱起来，放在自己的膝盖上，紧紧地搂着他。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːniən]['juːnɪfɔːrm] , [juː; jʊ] [sker] ['iːzi] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] [tiːzd]
“ For a man wearing the Union uniform , you scare easy , Colonel , ” he teased
“ 为了 一个 男人 穿着 这 联盟 制服 , 你 吓 简单的 , 上校 , ” 他 戏弄
.
:
.

“你身穿联邦军服，却这么容易被吓到，上校，”他揶揄道。

“ [rɪ'membər] [ðɪs] , [tæd] .
“ Remember this , Tad .
“ 记住 这 , 塔德 .

“记住这一点，塔德。”

[neɪmz] ['nevər] [hɜːrt] ['enibɑːdi] .
Names never hurt anybody .
姓名 绝不 伤害 任何人 .

取名字并不会伤害任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz][wʌn] [biːst] [ðæts] ['nevər] [bɪn] [teimd] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn]

And	the	gorilla	is	one	beast	that's	never	been	tamed	and	only	a	heavy	chain
和	这	大猩猩	是	一	兽	那就是	绝不	到过	驯服	和	仅有的	一个	重的	链

[kæn; kən]['mæstər][hɪm; ɪm] . ”

can	master	him	.	”
能	掌握	他	.	”

而大猩猩是一种从未被驯服的野兽，只有沉重的锁链才能控制它。

“ ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] , ” [gʌlpt] [tæd] , ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː]

“	Open	the	box	,	”	gulped	Tad	,	scrubbing	his	eyes	with	the	cuff	of	his	blue
“	打开	这	盒子	,	”	吞咽	塔德	,	擦洗	他的	眼睛	和	这	袖口	的	他的	蓝色的

['juːniən][koʊt] .

Union	coat	.
联盟	外套	.

“打开盒子，”塔德咽了口唾沫，用他那件蓝色联邦军服的袖口擦了擦眼睛。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	If	anybody	sent	me	a	Christmas	present	,	I'd	want	to	know	what	it	was	.
“	如果	任何人	发送	我	一个	圣诞节	展示	,	ID	想	到	知道	什么	它	曾是	.

“如果有人送我圣诞礼物，我会想知道是什么。”

” ['lɪŋkən] [dʌg][ðə; ði][læst] [siːl] [ə'weɪ] , [kʌt][ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['hevi] ['peɪpər] .

”	Lincoln	dug	the	last	seal	away	,	cut	the	cord	,	and	tore	off	the	heavy	paper	.
”	林肯	挖	这	最后的	海豹	离开	,	切	这	绳索	,	和	撕裂	离开	这	重的	纸	.

林肯挖开了最后一个封条，割断了绳子，撕掉了厚厚的纸。

“ [naʊ] , [dʒɑːn] [heɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	Now	,	John	Hay	would	say	I'm	a	fool	to	open	this	,	”	he	remarked	.
“	现在	,	约翰	干草	会	说	我是	一个	傻子	到	打开	这	,	”	他	评论	.

“约翰·海伊现在会说我打开这个东西是个傻瓜，”他说道。

“ ['hiːl] [seɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][blaɪnd][ɔːr]['krɪp(ə)l][ˌem 'iː] . ”

“	He'll	say	there	could	be	something	in	it	to	blind	or	cripple	me	.	”
“	地狱	说	那里	可以	是	某物	在	它	到	瞎的	或者	削弱	我	.	”

“他会说里面可能有什么东西会让我失明或致残。”

“ ['meɪbi] [juːd] ['betər] [nɑːt] , ['pɑːpə] , ” [tæd][kraɪd] ['æŋkʃəsli] .

“	Maybe	you'd	better	not	,	Papa	,	”	Tad	cried	anxiously	.
“	或许	你会	更好的	不是	,	爸爸	,	”	塔德	哭	焦虑地	.

“爸爸，也许你最好不要，”塔德焦急地喊道。

“ [let] [ˌem 'iː][kɔːl] ['sʌmbɑːdi] . ” [sɪks]

“	Let	me	call	somebody	.	”	6
“	让	我	称呼	某人	.	”	6

“我给某人打个电话。”6

“ [noʊ] , [tæd] .

“	No	,	Tad	.
“	不	,	塔德	.

“不，塔德。”

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	trust	the	man	who	brought	it
我	相信	这	男人	WHO	带来	它

我相信把它带来的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	what's	in	it	.
和	我	知道	是什么	在	它	.

我知道里面是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzæktli] .

It	isn't	a	Christmas	present	exactly	.
它	不是	一个	圣诞节	展示	确切地	.

严格来说，它不算圣诞礼物。

[aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] .

I	earned	it	in	a	kind	of	a	way	.
我	获得	它	在	一个	种类	的	一个	方式	.

从某种意义上说，这是我应得的。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd]

”	He	opened	the	heavy	box	and	the	smaller	one	inside	that	was	covered
”	他	打开	这	重的	盒子	和	这	较小的	一	里面	那	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [goʊld] - [ˈkʌlərd] [plʌʃ] .

with	gold	-	colored	plush	.
和	金子	-	有色	豪华的	.

他打开了沉重的箱子，里面还有一个用金色绒布包裹的小箱子。

“ [ə; eɪ] [wɑːtʃ] !

“	A	watch	!
“	一个	手表	!

“一块手表！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	exclaimed	the	boy	.
”	惊呼	这	男生	.

“男孩惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [goʊld] [wɑːtʃ] .

“	A	solid	gold	watch	.
“	一个	坚硬的	金子	手表	.

一块纯金手表。

” [ˈlɪŋkən] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈkerfəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [pɑːm] .

”	Lincoln	held	it	out	carefully	on	his	big	palm	.
”	林肯	握住	它	出去	小心	在	他的	大的	棕榈	.

林肯小心翼翼地把它放在他宽大的手掌上。

“ [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [hoʊz] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

“	From	Mr	.	James	Hoes	,	Esquire	,	of	Chicago	.
“	从	先生	.	詹姆斯	锄头	,	《时尚先生》	,	的	芝加哥	.

“来自芝加哥的詹姆斯·霍斯先生，律师。”

[aɪ] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tæd] .

I	won	it	,	Tad	.
我	韩元	它	,	塔德	.

我赢了，塔德。

[ˈmɪstər] . [hoʊz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst]

Mr	.	Hoes	offered	the	watch	as	a	prize	for	the	one	making	the	biggest
先生	.	锄头	提供	这	手表	作为	一个	奖	为了	这	一	制作	这	最大

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌndz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsænəteri] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fer] .

contribution	of	funds	to	their	Sanitary	Commission	fair	.
贡献	的	资金	到	他们的	卫生	委员会	公平的	.

霍斯先生将这块手表作为奖品，颁发给为卫生委员会博览会捐款最多的人。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːkʃənd]

I	sent	them	a	copy	of	the	Emancipation	Proclamation	and	they	auctioned
我	发送	他们	一个	复制	的	这	解放	公告	和	他们	拍卖

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

it	off	for	three	thousand	dollars	,
它	离开	为了	三	千	美元	,

我寄给他们一份《解放奴隶宣言》的副本，他们把它拍卖了，花了3000美元。

[soʊ] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] . ”

so	I	won	the	watch	.	”
所以	我	韩元	这	手表	.	”

所以我赢得了这块手表。

“ [juːv] [ɔːl'redi] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , ['pɑːpə] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [wʌn] , ” [sed] [tæd] ['iːgərli] .

“	You've	already	got	a	watch	,	Papa	,	but	I	haven't	got	one	,	”	said	Tad	eagerly	.
“	你已经	已经	得到	一个	手表	,	爸爸	,	但	我	还没有	得到	一	,	”	说	塔德	急切地	.

“爸爸，你已经有手表了，但我还没有，”泰德急切地说。

['lɪŋkən] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [luːst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪn]

Lincoln	drew	his	old	watch	from	his	pocket	,	loosed	it	from	the	chain
林肯	画	他的	老的	手表	从	他的	口袋	,	松开	它	从	这	链

[ænd; ənd] [siːlz] .

and	seals	.
和	封印	.

林肯从口袋里掏出他的旧怀表，解开了表链和表扣。

“ [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [goʊld] [wɑːtʃ] .

“	I	don't	have	a	solid	gold	watch	.
“	我	不	有	一个	坚硬的	金子	手表	.

我没有纯金手表。

[ðɪs] [oʊld] ['tɜːrnɪp] [ɪz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɔːrn] .

This	old	turnip	is	sort	of	worn	.
这	老的	芜菁	是	种类	的	磨损	.

这棵老萝卜有点蔫了。

[aɪ] [ges] [aɪ] [taɪmd] [tuː] ['meni] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒʊriːz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I	timed	too	many	speeches	and	juries	with	it	.
我	猜测	我	定时	也	许多	演讲	和	陪审团	和	它	.

我猜我把它安排在了太多演讲和陪审团会议上。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [tæd] .

But	you're	not	big	enough	for	a	watch	,	Tad	.
但	你是	不是	大的	足够的	为了	一个	手表	,	塔德	.

但你个子太小，戴不了手表，塔德。

[nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wer] [ə; eɪ] [vest] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['stʌmək] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ]

Not	till	you	can	wear	a	vest	and	have	enough	stomach	to	hold	up	a
不是	直到	你	能	穿	一个	背心	和	有	足够的	胃	到	抓住	向上	一个

[tʃeɪn] . ” ['sɛvən]

chain	.	”	7
链	.	”	7

等你能够穿上防弹背心，并且有足够的勇气去拉起一条链子再说吧。”7

“ ['wɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vest] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , ”

“	Willie	had	a	vest	and	he	wasn't	so	very	much	bigger	than	me	,	”
“	威利	有	一个	背心	和	他	不是	所以	非常	很多	大	比	我	,	”

['ɑːrgjuːd] [tæd] .

argued	Tad	.
争论	塔德	.

“威利穿着背心，而且他个头也没比我大多少，”塔德辩解道。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][peɪn][ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gɔːnt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ,

A	shadow	of	pain	ran	over	his	father's	gaunt	face	and	the	tears	,
一个	阴影	的	疼痛	跑	超过	他的	父亲的	瘦削	脸	和	这	眼泪	,

父亲憔悴的脸上掠过一丝痛苦的阴影，泪水夺眶而出。

['ɔːlweɪz] [kwɪk] [wen] ['eni][ɪ'moʊʃ(ə)n] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .

always	quick	when	any	emotion	stirred	him	,	were	bright	in	his	sunken	eyes	.
总是	快的	什么时候	任何	情感	搅拌	他	,	是	明亮的	在	他的	凹陷	眼睛	.

每当他情绪激动时，他那双深陷的眼睛里总是闪烁着光芒。

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['wɪliːz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɔː] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	agony	of	Willie's	untimely	death	was	still	raw	and	aching	in	his	heart	.
这	痛苦	的	威利的	不合时宜	死亡	曾是	仍然	生的	和	疼痛	在	他的	心	.

威利英年早逝的痛苦仍然在他心中隐隐作痛。

“ ['wɪli] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [tæd] .

“	Willie	was	twelve	years	old	,	Tad	.
”	威利	曾是	十二	年	老的	,	塔德	.

“威利十二岁，塔德。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twelv] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][vest] . ”

When	you	are	twelve	you	can	have	a	vest	.	”
什么时候	你	是	十二	你	能	有	一个	背心	.	”

十二岁就可以穿背心了。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? ”

“	And	a	watch	?	”
”	和	一个	手表	?	”

“还有手表吗？”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

“	And	a	watch	.
”	和	一个	手表	.

“还有一块手表。”

[nɑːt] [ðɪs] [wʌn] .

Not	this	one	.
不是	这	一	.

不是这个。

” ['lɪŋkən] [klɪkt] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [nuː] ['taɪmpiːs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

”	Lincoln	clicked	the	fastening	of	the	bright	new	timepiece	and	dropped	it	into
”	林肯	点击	这	紧固	的	这	明亮的	新的	钟表	和	掉落	它	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

林肯扣上那块崭新锃亮的手表，把它放进口袋里。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

along	with	the	key	that	wound	it	.
沿着	和	这	钥匙	那	伤口	它	.

以及上弦的钥匙。

“ [aɪ] [ges] [bɑːb] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [oʊld][wʌn] .

“	I	guess	Bob	will	have	to	have	this	old	one	.
”	我	猜测	鲍勃	将要	有	到	有	这	老的	一	.

“看来鲍勃只能用这台旧的了。”

['bɑːbz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] . ”

Bob's	a	man	now	and	a	man	needs	a	watch	.	”
鲍勃的	一个	男人	现在	和	一个	男人	需求	一个	手表	.	”

鲍勃现在是个男人了，男人需要一块手表。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [ʃeɪv] , ” [tæd] [skɔft] .

“	He	thinks	he's	a	man	just	because	he	can	shave	,	”	Tad	scoffed	.
“	他	思考	他是	一个	男人	只是	因为	他	能	刮胡子	,	”	塔德	嘲笑	.

“他以为自己会刮胡子就成了男人，”塔德嗤之以鼻。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	studied	his	father's	face	for	a	moment	.
他	研究	他的	父亲的	脸	为了	一个	片刻	.

他仔细端详了父亲的脸一会儿。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] , ['pɑːpə] ?

“	Why	did	you	grow	a	beard	,	Papa	?
“	为什么	做过	你	生长	一个	胡须	,	爸爸	?

“爸爸，你为什么留胡子了？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

You	didn't	have	a	beard	when	I	was	a	little	boy	.	”
你	没有	有	一个	胡须	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.	”

我小时候你还没有胡子。

“ [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['feloʊ] .

“	You're	still	a	little	boy	,	fellow	.
“	你是	仍然	一个	小的	男生	,	同伴	.

“你还是个小男孩呢，孩子。”

” ['lɪŋkən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊk][ɪn][rɪbz] .

”	Lincoln	gave	him	a	poke	in	ribs	.
”	林肯	给予	他	一个	戳	在	肋骨	.

林肯戳了他一下肋骨。

“ ['meɪbi] [aɪ] [reɪzd] [ðiːz] ['wɪskərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

“	Maybe	I	raised	these	whiskers	because	a	little	girl	in	New	York	asked	me	to	.
“	或许	我	提高	这些	胡须	因为	一个	小的	女孩	在	新的	约克	问	我	到	.

“也许我留胡子是因为纽约的一个小女孩让我这么做。”

['meɪbi] [aɪ][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tʃɪn] [wɔːrm] . ” [eɪt]

Maybe	I	just	did	it	to	keep	my	chin	warm	.	”	8
或许	我	只是	做过	它	到	保持	我的	下巴	温暖的	.	”	8

也许我只是想让下巴暖和一些。”8

“ [ɔːl][bɑːb][hæz; həz][ɪz]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

“	All	Bob	has	is	little	patches	in	front	of	his	ears	.
“	全部	鲍勃	有	是	小的	补丁	在	正面	的	他的	耳朵	.

“鲍勃耳朵前面只有几小块斑秃。”

[ðeɪ] [lʊk] ['sɪli] .

They	look	silly	.
他们	看	愚蠢的	.

他们看起来很傻。

” ['lɪŋkən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

”	Lincoln	lifted	his	long	body	erect	and	walked	to	the	window	.
”	林肯	抬起	他的	长的	身体	直立	和	步行	到	这	窗户	.

林肯挺直了修长的身躯，走到窗边。

“ [juːd] ['betər] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][jʊr; jər][bɪg] ['brʌðər] , [tæd] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

“	You'd	better	be	respectful	to	your	big	brother	,	Tad	,	”	he	said	dryly	.
“	你会	更好的	是	尊重	到	你的	大的	兄弟	,	塔德	,	”	他	说	干巴巴地	.

“你最好对你哥哥泰德尊重些，”他冷冷地说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt][dəunt][laɪk][ˌem 'i:][ɑ:r; ər] ['prɪntɪŋ] [ðæt][bɑ:b] ['lɪŋkən]
“ **Some** **of** **the** **newspapers** **that** **don't** **like** **me** **are** **printing** **that** **Bob** **Lincoln**
“ 一些 的 这 报纸 那 不 喜欢 我 是 印刷 那 鲍勃 林肯
[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] .
has **made** **a** **million** **dollars** **out** **of** **this** **war** **.**
有 制成 一个 百万 美元 出去 的 这 战争 .

“有些不喜欢我的报纸刊登文章说，鲍勃·林肯从这场战争中赚了一百万美元。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [stɪl] [ɪn]['hɑ:rvərd]['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ'd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd]
For **a** **young** **fellow** **still** **in** **Harvard** **only** **twenty** **years** **old** **,** **I'd** **say** **he** **had**
为了 一个 年轻的 同伴 仍然 在 哈佛大学 仅有的 二十 年 老的 , ID 说 他 有
[ʌn'kæni] [ˌpɜ:rspɪ'kæsəti] .
uncanny **perspicacity** **.**
不可思议 洞察力 .

对于一个当时还在哈佛大学就读的二十岁年轻人来说，我认为他拥有非凡的洞察力。

” [tæd] [fraund] ['θɔ:tfəli] .
” **Tad** **frowned** **thoughtfully** **.**
” 塔德 皱眉 深思熟虑 .

塔德若有所思地皱起了眉头。

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] ?
“ **It's** **a** **lie** **,** **ain't** **it** **,** **Papa** **?**
“ 它是 一个 说谎 , 不是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，这是谎言，对吧？”

” [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['trɪki] ['pælət] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][dɪd] .
” **In** **his** **agitation** **the** **boy's** **tricky** **palate** **betrayed** **him** **as** **it** **often** **did** **.**
” 在 他的 搅动 这 男孩们 棘手 味蕾 背叛 他 作为 它 经常 做过 .

“男孩激动之下，他那挑剔的味觉像往常一样出卖了他。”

“ [its] [bɪg] , ['dɜ:rti] [ri:] !
“ **It's** **big** **,** **dirty** **rie** **!**
“ 它是 大的 , 肮脏的 rie !

“这是又大又脏的里伊！”

” ['lɪŋkənz] ['boʊni] ['ʃəuldəz] [twɪtʃt] ['ʌpwərd] , [sægd] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
” **Lincoln's** **bony** **shoulders** **twitched** **upward** **,** **sagged** **with** **resignation** **.**
” 林肯的 骨质 肩膀 抽搐 向上 , 下垂 和 辞职 .

林肯瘦削的肩膀向上耸了耸，随即无奈地垂了下来。

“ [sʌn] ,
“ **Son** **,**
“ 儿子 ,

“儿子，

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪŋkən] [wɜ:r; wər][paɪld][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hi:p]
if **all** **the** **lies** **that** **have** **been** **printed** **about** **the** **Lincolns** **were** **piled** **up** **in** **a** **heap**
如果 全部 这 谎言 那 有 到过 打印 关于 这 林肯 是 堆积 向上 在 一个 堆
,
,
,

如果把所有关于林肯夫妇的谎言堆成一堆，

[ðeid] [ri:tʃ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:njumənt][aʊt] ['jɑ:ndər] .
they'd **reach** **near** **to** **the** **top** **of** **that** **monument** **out** **yonder** **.**
他们会 抵达 靠近 到 这 顶部 的 那 纪念碑 出去 远处 .

它们几乎可以爬到远处那座纪念碑的顶端。

” [tæd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] [ʃæft]
” **Tad came to stand beside him and looked out of the half - finished shaft**
” 塔德 来了 到 站立 旁 他 和 看起来 出去 的 这 一半 - 完成的 轴
[ðæt] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['ɑːnər] ['wɑːʃɪŋtən] .
that would some day honor Washington .
那 会 一些 天 荣誉 华盛顿 .

“塔德走到他身边，望着那座尚未完工的竖井，这座竖井将来会用来纪念华盛顿。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['spaɪdəri][web][ʌv; əv] ['skæfəldɪŋ] .
Now it was only a beginning , lost in a spidery web of scaffolding .
现在 它 曾是 仅有的 一个 开始 , 丢失的 在 一个 蜘蛛 网站 的 脚手架 .

现在这仅仅是个开始，迷失在错综复杂的脚手架网络中。

“ [biː; bi] ['plenti] [tɔːl] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ **Be plenty tall , ” he observed .**
“ 是 很多 高的 , ” 他 观察到 .

“一定要长得高一些，”他说道。

“ [ɪf] [bɑːb][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] , ['pɑːpə] ?
“ **If Bob had all that money , would it reach to the top , Papa ?**
“ 如果 鲍勃 有 全部 那 钱 , 会 它 抵达 到 这 顶部 , 爸爸 ?

“如果鲍勃拥有那么多钱，爸爸，这些钱能到达顶层吗？”

He9
He9
He9

赫9

[kʊd; kəd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['kudnt] [hiː; hi] ?
could buy everything he wanted , couldn't he ?
可以 买 一切 他 通缉 , 不能 他 ?

他想要什么就能买到什么，对吧?

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][goʊld] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Horses and carriages and gold watches and everything .
马匹 和 马车 和 金子 手表 和 一切 .

马匹、马车、金表，应有尽有。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn][dʒeɪl] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [laɪz] ?
Can't you put people in jail for telling such lies ?
不能 你 放 人们 在 监狱 为了 讲述 这样的 谎言 ?

难道不能把说谎的人关进监狱吗?

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .
You're the president .
你是 这 总统 .

你是总统。

” ['lɪŋkən] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['træmpld] [mɔːl] [wer] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l]
” **Lincoln stood still , looking down on the trampled mall where a herd of cattle**
” 林肯 站立 仍然 , 寻找 向下 在 这 践踏 购物中心 在哪里 一个 一群 的 牛
['pæstʃərd] ,
pastured ,
牧场 ,

林肯伫立不动，俯瞰着被践踏的林荫大道，那里曾有一群牛在吃草。

[biːf] ['ænɪmlz] ['gæðərd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'toʊmək] .
beef animals gathered to feed the Army of the Potomac .
牛肉 动物 聚集 到 喂养 这 军队 的 这 波托马克河 .

牛群被集中起来，为波托马克军团提供食物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrəweɪ][ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] [ðæt][soʊ]['ɔːf(ə)n]['bæfəld][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts]

His	eyes	took	on	the	faraway	inscrutable	look	that	so	often	baffled	his	intimates
他的	眼睛	采取	在	这	离这很远	难以捉摸	看	那	所以	经常	困惑	他的	亲密

[ænd; ənd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

and	infuriated	his	enemies	;
和	愤怒的	他的	敌人	;

他的眼神变得遥远而深不可测，这种眼神常常令他的亲近之人感到困惑，令他的敌人感到愤怒；

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [lɔːst][ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lænd][tɔːrn][baɪ] [heɪt] [ænd; ənd]

the	look	that	lost	itself	on	the	horizon	of	a	great	land	torn	by	hate	and
这	看	那	丢失的	本身	在	这	地平线	的	一个	伟大的	土地	撕裂	经过	恨	和

[drentʃt] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] .

drenched	in	an	anguish	of	blood	and	fire	.
湿透了	在	一个	痛苦	的	血	和	火	.

那目光消失在地平线上，那里是一片被仇恨撕裂、浸透着鲜血和烈火的广袤土地。

['getiz,bəːg] , ['vɪksbɝg] , [,tʃikə'mɔːgə] ,

Gettysburg	,	Vicksburg	,	Chickamauga	,
葛底斯堡	,	维克斯堡	,	奇卡莫加	,

葛底斯堡、维克斯堡、奇克莫加、

[hæd; həd] ['diːpənd] [ðæt] [hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kʌt] [nuː] [laɪnz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

had	deepened	that	hurt	in	his	eyes	and	cut	new	lines	about	his	mouth	and
有	加深	那	伤害	在	他的	眼睛	和	切	新的	线条	关于	他的	嘴	和

['bruːdɪŋ] [braʊz] .

brooding	brows	.
沉思	眉毛	.

加深了他眼中的伤痛，并在他嘴角和忧郁的眉间刻下了新的皱纹。

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [siːðd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æŋgri] ['fækʃnz] .

Three	years	of	war	,	and	in	the	nation	there	seethed	a	dozen	angry	factions	.
三	年	的	战争	,	和	在	这	国家	那里	沸腾	一个	打	生气的	派系	.

三年的战争，让这个国家内部出现了十几个愤怒的派系。

['kɑːpərhed] , ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ; ['fjʊriəs] [mɑːbz] [rɪ'zɪstɪŋ]

Copperheads	,	only	by	a	miracle	defeated	in	Ohio	;	furious	mobs	resisting
铜头蛇	,	仅有的	经过	一个	奇迹	战败	在	俄亥俄州	;	狂怒	怪物	抵抗

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ;

conscription	in	the	cities	;
征兵	在	这	城市	;

俄亥俄州的铜头蛇帮奇迹般地被击败；城市里愤怒的暴民抵制征兵；

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [ˌɑːpə'zɪʃənɪsts] , ['krɪtɪks] , ['aʊtraɪt] ['enəmi] .

even	in	the	Congress	,	oppositionists	,	critics	,	outright	enemies	.
甚至	在	这	国会	,	反对派	,	评论家	,	直接	敌人	.

即使在国会内部，也有反对派、批评者，甚至是彻头彻尾的敌人。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [rɔː] [noʊ'vembər][wɪnd][ɑːn][ðə; ði]

Only	a	few	weeks	since	,	he	had	stood	facing	that	raw	November	wind	on	the
仅有的	一个	很少	周	自从	,	他	有	站立	面向	那	生的	十一月	风	在	这

['getiz,bəːg] [hɪl] ,

Gettysburg	hill	,
葛底斯堡	爬坡道	,

就在几周前，他还站在葛底斯堡山上，迎着十一月凛冽的寒风。

['spiːkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

speaking	that	little	piece	that	now	he	was	embarrassed	to	remember	,
请讲	那	小的	片	那	现在	他	曾是	尴尬的	到	记住	,

说出那句现在他不好意思回忆起来的话

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , dedicating10

the	**speech**	**that**	**the**	**papers**	**had**	**dismissed**	**as**	**insignificant**	**,**	**dedicating10**
这	演讲	那	这	文件	有	解雇	作为	微不足道	,	dedicating10

报纸曾认为这篇演讲无关紧要，但它却献给了10

[ðə; ði] [graʊnd] [wer] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['juːniən] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [ded] .

the	**ground**	**where**	**slept**	**more**	**than**	**sixty**	**thousand**	**Union**	**and**	**Confederate**	**dead**	**.**
这	地面	在哪里	睡着了	更多的	比	六十	千	联盟	和	南方邦联	死的	.

这里曾长眠着六万多名南北战争和联邦战争的阵亡将士。

[ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ɪn] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [hɑːrt] [tɜːrnd] ['bɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

The	**dull**	**ache**	**in**	**Abraham**	**Lincoln's**	**heart**	**turned**	**bitter**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**own**	**son**	**,**
这	乏味的	疼痛	在	亚伯拉罕	林肯的	心	转向	苦的	作为	他	想法	的	他的	自己的	儿子	,

想到自己的儿子，亚伯拉罕·林肯心中那份隐隐作痛的感觉变成了苦涩。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] [eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

who	**should**	**be**	**in**	**uniform**	**and**	**who**	**was**	**growing**	**restless**	**and**	**unhappy**	**at**	**being**	**the**	**one**	**young**	**man**	**of**	**army**	**age**	**who**	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**fight**	**for**	**his**	**country**	**.**
WHO	应该	是	在	制服	和	WHO	曾是	生长	不安	和	不开心	在	存在	这	一	年轻的	男人	的	军队	年龄	WHO	曾是	不是	允许	到	斗争	为了	他的	国家	.

他本应身着军装，却因为自己是唯一一个到了服役年龄却不能为国而战的年轻人而感到焦躁不安。

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [let] ['rɑːbərt] [ɪn'lɪst] .

Yet	**he**	**dared**	**not**	**let**	**Robert**	**enlist**	**.**
然而	他	敢于	不是	让	罗伯特	入伍	.

但他不敢让罗伯特参军。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪm] ['hɑːstɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['kæptʃərd] ,

The	**President's**	**son**	**would**	**be**	**a**	**prime**	**hostage**	**should**	**he**	**be**	**captured**	**,**
这	总统的	儿子	会	是	一个	主要的	人质	应该	他	是	捕获	,

总统的儿子如果被俘，将成为最重要的人质。

[ænd; ənd] [juːst] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	**used**	**no**	**doubt**	**to**	**wring**	**concessions**	**from**	**his**	**father**	**.**
和	用过的	不	怀疑	到	拧	让步	从	他的	父亲	.

毫无疑问，他利用这一点从父亲那里榨取让步。

“ [lets] [goʊ] [ʃoʊ] ['mæmə] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

“	**Let's**	**go**	**show**	**Mama**	**the**	**watch**	**.**
“	我们来吧	去	展示	妈妈	这	手表	.

“我们去给妈妈看看这块手表吧。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] ['mjuːzɪŋz] [ænd; ənd] [skrʌbd] [tædz] [braʊn] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ,

”	**He**	**shook**	**off**	**his**	**dismal**	**musings**	**and**	**scrubbed**	**Tad's**	**brown**	**head**	**with**	**the**	**flat**	**of**	**his**	**palm**	**,**
”	他	摇晃	离开	他的	惨淡	沉思	和	擦洗过	蝌蚪的	棕色的	头	和	这	平坦的	的	他的	棕榈	,

他甩了甩头，甩掉脑海中那些沮丧的念头，用手掌轻轻擦洗着塔德棕色的脑袋。

['streitniŋ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tædz] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

straightening	**the**	**collar**	**of**	**the**	**uniform**	**that**	**was**	**Tad's**	**pride**	**and**	**glory**	**.**
拉直	这	衣领	的	这	制服	那	曾是	蝌蚪的	自豪	和	荣耀	.

他捋了捋制服的领子，那是塔德引以为傲的战袍。

[tæd] [lʊkt] [ʌp] [kən'faɪdɪŋli] .
Tad looked up confidingly .
塔德 看起来 向上 悄悄地 .

泰德抬起头，眼神里带着一丝信任。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mæmə][ɪz] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['pɑːpə] ?
“ You know what Mama is worrying about , Papa ?
“ 你 知道 什么 妈妈 是 令人担忧 关于 , 爸爸 ?

爸爸，你知道妈妈在担心什么吗?

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
She owes an awful lot of money in New York .
她 欠款 一个 可怕 很多 的 钱 在 新的 约克 .

她在纽约欠了一大笔钱。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
She's afraid you'll find it out .
她是 害怕的 你会 寻找 它 出去 .

她害怕你会发现这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]
She said on the train when we came home that I mustn't tell you all the things
她 说 在 这 火车 什么时候 我们 来了 家 那 我 不得 告诉 你 全部 这 事物
[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [θriː] [men] .
she bought because you had troubles enough to kill three men .
她 买 因为 你 有 麻烦 足够的 到 杀 三 男人 .

回家的火车上，她说我不能告诉你她买了什么，因为你遇到的麻烦已经够多了，足以杀了三个人。

” ['lɪŋkən] [hʌntʃt] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ][smaɪl] .
” Lincoln hunched a shoulder , stretching his lips into a dry smile .
” 林肯 弓着背 一个 肩膀 , 伸展 他的 嘴唇 进入 一个 干燥 微笑 .

林肯耸了耸肩，咧嘴一笑，笑容干涩。

“ [siː] [haʊ] [maɪ] [bæk] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [tæd] ?
“ See how my back is breaking down , Tad ?
“ 看 如何 我的 后退 是 打破 向下 , 塔德 ?

“你看我的背都快不行了，塔德？”

[ðæts] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] . -
That's General Rosecrans . 11
那就是 一般的 罗斯克兰斯 . -

那是罗斯克兰斯将军。11

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪd][ɪz]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [wen]
And this side is General McClellan and General Meade made it worse when
和 这 边 是 一般的 麦克莱伦 和 一般的 米德 制成 它 更糟 什么时候
[hiː; hi][let] [liː] [get] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] . ”
he let Lee get away across the river . ”
他 让 李 得到 离开 穿过 这 河 . ”

而麦克莱伦将军和米德将军让情况变得更糟，他们放走了李将军，让他逃过了河。

“ [juː; jʊ][kraɪd] [ðen] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ You cried then , I remember .
“ 你 哭 然后 , 我 记住 .

“我记得，你当时哭了。”

[men][dəunt][kraɪ] .
Men don't cry .
男人 不 哭 .

男人不哭。

" [strɔːŋ] [men][hæd; həd][wept] [ɪ'nʌf] [terz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][pə'toʊmək][ɪn] [flʌd] [ðiːz] [læst] ['jɪrz]
" **Strong men had wept enough tears to put the Potomac in flood these last years**
" 强的 男人 有 哭泣 足够的 眼泪 到 放 这 波托马克河 在 洪水 这些 最后的 年
,
,
,

"过去几年里，那些坚强的男人们流下的眼泪足以让波托马克河泛滥成灾。"

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Lincoln was thinking .
林肯 曾是 思维 .

林肯在思考。

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?
" **When will it end ?**
" 什么时候 将要 它 结尾 ?

这一切何时才能结束?

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .
" **he said aloud , with a groan .**
" 他 说 大声 , 和 一个 呻吟 .

他呻吟着大声说道。

[dʒɑːn] [heɪ] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sekrəteri] , [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði]['aʊtər]
John Hay , his faithful secretary , looked up quickly from his desk in the outer
约翰 干草 , 他的 忠实 秘书 , 看起来 向上 迅速地 从 他的 桌子 在 这 外
[ruːm] .
room .
房间 .

约翰·海，他忠实的秘书，迅速从外屋的办公桌前抬起头来。

" [wen] [wiːv] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [rɛbz] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [tæd] [kəm'pleɪsntli] .
" **When we've killed all the Rebs , I reckon , " said Tad complacently .**
" 什么时候我们已经 被杀 全部 这 叛军 , 我 估计 , " 说 塔德 自满地 .

"我想，等我们把所有叛军都杀光之后，"塔德得意洋洋地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɪld] - [ɪm] [ɔːl][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ʌŋkəlz] [kɪld] , ['wʊdnt] [aɪ] ?
" **But if we killed ' em all I'd have a lot of uncles killed , wouldn't I ?**
" 但 如果 我们 被杀 - 呃 全部 ID 有 一个 很多 的 叔叔们 被杀 , 不会 我 ?

"但如果我们把他们都杀了，我的很多叔叔岂不是都要被杀了吗？"

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [kɪld] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ɔːl'redi] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]
I had one killed at Chickamauga already , my uncle
我 有 一 被杀 在 奇卡莫加 已经 , 我的 叔叔

我叔叔在奇卡莫加战役中已经杀过一个了。

[helm] . — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi][toʊld][dʒɑːn] [heɪ] .
Helm . — He was a general , " he told John Hay .
舵 . — 他 曾是 一个 一般的 , " 他 讲述 约翰 干草 .

赫尔姆——他是一位将军，"他告诉约翰·海。

" [its] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fæməliz] , [tæd] , " [heɪ] [sed] .
" **It's happened in a good many families , Tad , " Hay said .**
" 它是 发生 在 一个 好的 许多 家庭 , 塔德 , " 干草 说 .

"这种情况在很多家庭都发生过，塔德，"海伊说。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] . "
" **That's because we're all Americans . "**
" 那就是 因为 是 全部 美国人 . "

"那是因为我们都是美国人。"

“ [wel] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌðərn] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [dɪ'klerd] [tæd] , “ [soʊ] [aɪm] [kaɪnd]
“ **Well** , **my** **mother** **was** **Southern** **to** **begin** **with** , ” **declared** **Tad** , “ **so** **I'm** **kind**
“ 出色地 , 我的 母亲 曾是 南方 到 开始 和 , ” 声明 塔德 , “ 所以 我是 种类
[ʌv; əv] [hæf] ['sʌðərn]
of **half** **Southern**
的 一半 南方

“嗯，我母亲本来就是南方人，”塔德说道，“所以我也算是半个南方人吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] . ”
but **I** **got** **over** **it** **.** **”**
但 我 得到 超过 它 . ”

但我已经释怀了。

“ ['sʌðərnər] [ɑ:r; ər] [gʊd] [foʊks] , [sʌn] , ” ['lɪŋkən] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **Southerners** **are** **good** **folks** **,** **son** **,** **”** **Lincoln** **admonished** **him** **.**
“ 南方人 是 好的 各位 , 儿子 , ” 林肯 告诫 他 .

“南方人都是好人，孩子，”林肯告诫他。

“ [faɪn] ['pi:p(ə)l] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **Fine** **people** **most** **of** **them** **.**
“ 美好的 人们 最多 的 他们 .

“他们大多数都是好人。”

[dʒʌst] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔ:l] — [dʒʌst] [mɪ'steɪkən] . ” -
Just **mistaken** **,** **that's** **all** **—** **just** **mistaken** **.** **”** **12** -
只是 错误 , 那就是 全部 — 只是 错误 . ” -

只是弄错了，仅此而已——只是弄错了。”12

“ [ðeɪ] [faɪt] [gʊd] , ” [wʌz; wəz] [tædz] ['kɑ:ment] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **They** **fight** **good** **,** **”** **was** **Tad's** **comment** **,** **as** **they** **went** **down** **the** **hall** **.**
“ 他们 斗争 好的 , ” 曾是 蝌蚪的 评论 , 作为 他们 去 向下 这 大厅 .

“他们打得不错，”塔德一边说着，一边和他们一起沿着走廊走去。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['ɔ:lweɪz] [stept] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] .
Abraham **Lincoln** **always** **stepped** **carefully** **and** **quietly** **in** **this** **big** **house** **.**
亚伯拉罕 林肯 总是 步 小心 和 悄悄 在 这 大的 房子 .

亚伯拉罕·林肯总是小心翼翼、轻手轻脚地走进这座大房子。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
He **had** **never** **been** **at** **home** **in** **the** **White** **House** **.**
他 有 绝不 到过 在 家 在 这 白色的 房子 .

他从未在白宫真正生活过。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['si:krət] ,
He **always** **had** **a** **secret** **,**
他 总是 有 一个 秘密 ,

他一直藏着一个秘密。

['hɔ:ntɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
haunting **feeling** **of** **guilt** **as** **though** **he** **were** **a** **guest** **and** **a** **strange** **,**
令人难忘 感觉 的 有罪 作为 尽管 他 是 一个 客人 和 一个 奇怪的 ,

一种挥之不去的内疚感涌上心头，仿佛他是一个客人，一个陌生人。

[ʌn'i:zi] , ['i:v(ə)n] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] , [gest] .
uneasy **,** **even** **an** **unworthy** **,** **guest** **.**
不安 , 甚至 一个 不配 , 客人 .

令人不安，甚至不配的客人。

['meri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnhə'bɪʃənz] .
Mary **,** **his** **wife** **,** **had** **no** **such** **inhibitions** **.**
玛丽 , 他的 妻子 , 有 不 这样的 抑制 .

他的妻子玛丽却没有这样的顾虑。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sterweɪ] , [hɜːr; hər] ['waɪdlɪ] [flaʊnst] [skəːts] ['muːvɪŋ]

She	loved	to	sweep	down	the	wide	stairway	,	her	widely	flounced	skirts	moving
她	喜爱	到	扫	向下	这	宽的	楼梯	,	她	广泛	踱步	裙子	移动

['elɪgəntlɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [huːps] ,

elegantly	over	her	hoops	,
优雅地	超过	她	篮球	,

她喜欢沿着宽阔的楼梯款款而下，蓬松的裙摆在裙撑上优雅地飘动。

[hɜːr; hər] [taɪt] [smɔːl] ['bʊzəm] , [hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] [tʃɪn]

her	tight	small	bosom	,	her	round	white	arms	and	her	round	white	chin
她	紧的	小的	怀	,	她	圆形的	白色的	武器	和	她	圆形的	白色的	下巴

[held] ['praʊdlɪ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪsntlɪ] .

held	proudly	and	complacently	.
握住	自豪地	和	自满地	.

她紧致的小胸脯、圆润白皙的手臂和圆润白皙的下巴骄傲而自满地昂着。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [duː] , [hɜːr; hər] ['mænər] [sed] ,

All	this	was	her	due	,	her	manner	said	,
全部	这	曾是	她	到期的	,	她	方式	说	,

这一切都是她应得的，她的举止表明了这一点。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] [trɪk] [ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [ɜːkt]

and	her	husband's	humility	and	trick	of	effacing	himself	occasionally	irked
和	她	丈夫的	谦逊	和	诡计	的	抹除	他自己	偶尔	恼怒

[ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] .

and	angered	her	.
和	愤怒	她	.

她丈夫的谦逊和低调行事的伎俩有时会让她感到恼火和生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

She	was	writing	a	letter	at	a	desk	when	they	entered	her	sitting	room	.
她	曾是	写作	一个	信	在	一个	桌子	什么时候	他们	进入	她	坐着	房间	.

他们走进她的客厅时，她正在书桌前写信。

[ðə; ði][ɪn'tent] ['kriːsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊ] ['sɔfənd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	intent	creases	in	her	brow	softened	as	the	boy	ran	to	her	.
这	意图	褶皱	在	她	眉头	软化	作为	这	男生	跑	到	她	.

男孩跑向她时，她紧锁的眉头舒展开来。

“ [lʊk] ['mæmə] — [lʊk] [æt; ət]['pɑːˌpɑːz] [nuː] ['sɑːlɪd][goʊld] [wɑːtʃ] !

“	Look	Mama	—	look	at	Papa's	new	solid	gold	watch	!
“	看	妈妈	—	看	在	爸爸的	新的	坚硬的	金子	手表	!

“妈妈快看——爸爸的新纯金手表！”

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌmænsi'peiʃən][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

He	got	it	for	the	'	Mancipation	Proclamation	.
他	得到	它	为了	这	-	解放	公告	.

他因《解放奴隶宣言》而获得这一荣誉。

” ['lɪŋkən] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['grɪnɪŋ] ['bɔɪɪʃlɪ] .

”	Lincoln	pulled	out	the	watch	,	grinning	boyishly	.
”	林肯	拉	出去	这	手表	,	咧嘴笑	男孩气地	.

林肯掏出手表，孩子气地咧嘴一笑。

['mɛriːz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['hænsəmlɪ] [ɪn'greɪvd] [keɪs] .

Mary's	eyes	brightened	as	she	fingered	the	handsomely	engraved	case	.
玛丽的	眼睛	明亮	作为	她	用手指	这	英俊地	刻	案件	.

玛丽抚摸着那只雕工精美的盒子，眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['terəblɪ] [ɪk'spensɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] . -

“	Why	,	it	must	be	terribly	expensive	,	”	she	approved	.	13
“	为什么	,	它	必须	是	可怕	昂贵的	,	”	她	得到正式认可的	.	-

“哦，那一定非常昂贵，”她赞同道。

“ [wʌt] [dʌz] [tæd] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ? ”
“ What does Tad mean about the Proclamation ? ”
“ 什么 做 塔德 意思是 关于 这 公告 ? ”

“塔德对这份公告是什么意思？”

“ [aɪ][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
“ I sent a copy to Chicago .
“ 我 发送 一个 复制 到 芝加哥 .

我寄了一份副本到芝加哥。

[ðeɪ] ['ɔːkʃənd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . ”
They auctioned it off . ”
他们 拍卖 它 离开 . ”

他们把它拍卖了。

“ [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['ædɪd] [tæd] .
“ For three thousand dollars , ” added Tad .
“ 为了 三 千 美元 , ” 额外 塔德 .

“三千美元，”塔德补充道。

“ [maɪ]['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [gɑːt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][dʒʌst][fɔːr; fər][ðæt] [piːs]
“ My Heaven , you mean they got three thousand dollars just for that piece
“ 我的 天堂 , 你 意思是 他们 得到 三 千 美元 只是 为了 那 片
[ʌv; əv]['peɪpər] ?
of paper ?
的 纸 ?

“我的天哪，你是说他们就凭那张纸就赚了三千美元？”

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
” exclaimed Mary .
” 惊呼 玛丽 .

“玛丽惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪpər] , ['meri] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ] [pʊr] [blæk]
“ It was a pretty important paper , Mary , to a million or so poor black
“ 它 曾是 一个 漂亮的 重要的 纸 , 玛丽 , 到 一个 百万 或者 所以 贫穷的 黑色的
['piːp(ə)l] ['eniweɪ] .
people anyway .
人们 反正 .

“玛丽，对于大约一百万贫困的黑人来说，这是一份非常重要的文件。”

[ə; eɪ]['kɑːpi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk][mə'mentoʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
A copy would be a historic memento a hundred years from now .
一个 复制 会 是 一个 历史性 纪念 一个 百 年 从 现在 .

一百年后，这份副本将成为一份历史纪念品。

[ˌʌndər'stænd] — ” [hiː; hi] [fendid] [ɔːf][ðə; ði] [smɔːl] [glɪnt][ʌv; əv][ə'vɪdəti] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['trʌbld]
Understand — ” he fended off the small glint of avidity that so often troubled
理解 — ” 他 抵挡 离开 这 小的 闪烁 的 热情 那 所以 经常 麻烦
[hɪm; ɪm][ɪn] ['meri] ['lɪŋkənz] [peɪl] [greɪ] [aɪz] “ — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [θɪŋ] .
him in Mary Lincoln's pale gray eyes “ — this was a charity thing .
他 在 玛丽 林肯的 苍白 灰色的 眼睛 “ — 这 曾是 一个 慈善机构 事物 .

“你要明白——”他努力不去注意玛丽·林肯浅灰色眼睛里那经常让他感到不安的、一丝贪婪的光芒——“这是慈善活动。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fer] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] . ”
For their fair out there in Chicago . ”
为了 他们的 公平的 出去 那里 在 芝加哥 . ”

去芝加哥参加他们的博览会吧。”

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [meɪd] [wʌn]['kɑːpi] ?
“ You only made one copy ?
“ 你 仅有的 制成 一 复制 ?

你只制作了一份拷贝？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] , [plʌm] ['fɪŋgərz] .

"	She	turned	the	watch	in	her	small	,	plumb	fingers	.
"	她	转向	这	手表	在	她	小的	,	垂直	手指	.

她用她那纤细丰满的手指转动着手表。

[hiː; hi] [hedʒ] [ʌn'iːzɪli] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] .

He	hedged	uneasily	sensing	the	trend	of	her	thinking	.
他	对冲	不安地	传感	这	趋势	的	她	思维	.

他不安地含糊其辞，察觉到了她的想法。

" [aɪ] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][oʊld] [frendz] .

"	I	made	one	or	two	for	old	friends	.
"	我	制成	一	或者	二	为了	老的	朋友们	.

我给老朋友们做了一两个。

[noʊ] — " [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] " — [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

No	—	"	he	raised	a	hand	"	—	I'm	not	making	any	more	,
不	—	"	他	提高	一个	手	"	—	我是	不是	制作	任何	更多的	,

"不——"他举起一只手，"——我不会再做了，

[soʊ] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

so	put	that	idea	out	of	your	mind	.
所以	放	那	主意	出去	的	你的	头脑	.

所以，打消这个念头吧。

" [ʃiː; ʃi] [flerd] .

"	She	flared	.
"	她	喇叭口	.

她怒火中烧。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] ?

"	Why	do	you	always	accuse	me	of	things	I'm	not	even	thinking	?
"	为什么	做	你	总是	控	我	的	事物	我是	不是	甚至	思维	?

"为什么你总是指责我一些我根本没想过的事情？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	she	cried	angrily	.
"	她	哭	愤怒地	.

她愤怒地哭喊道。

" ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] you14

"	Maybe	because	I	know	you	better	than	you14
"	或许	因为	我	知道	你	更好的	比	you14

"也许是因为我比你更了解你14

[noʊ] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

know	yourself	,	my	dear	,	"	he	said	gently	.
知道	你自己	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	轻轻地	.

"认识你自己，亲爱的，"他温柔地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɑːtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	You	were	thinking	that	this	is	a	nice	watch	but	that	three	thousand	dollars
"	你	是	思维	那	这	是	一个	好的	手表	但	那	三	千	美元

[ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

is	three	thousand	dollars	.	"
是	三	千	美元	.	"

"你可能会觉得这块表不错，但三千美元就是三千美元。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɑːtʃ]

"	Well	,	it	is	a	nice	watch
"	出色地	,	它	是	一个	好的	手表

"嗯，这是一款不错的手表。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][kɔːst][ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .

but	it	never	cost	that	much	money	,	”	she	admitted	grudgingly	.
但	它	绝不	成本	那	很多	钱	,	”	她	承认	勉强	.

“但它从来没有花过那么多钱，”她不情愿地承认道。

“ ['meri] , [ðɪs] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] .

“	Mary	,	this	watch	was	a	prize	.
“	玛丽	,	这	手表	曾是	一个	奖	.

“玛丽，这块手表是奖品。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

It	was	competition	.
它	曾是	竞赛	.

这是一场竞争。

['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ˌaɪ 'tiː] , ['enibɑːdi] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [fer]

Anybody	else	could	have	won	it	,	anybody	who	contributed	more	to	their	fair
任何人	别的	可以	有	韩元	它	,	任何人	WHO	贡献	更多的	到	他们的	公平的

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

than	I	did	.
比	我	做过	.

其他人都有可能获奖，只要他们为博览会做出的贡献比我多。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	He	took	the	watch	from	her	hands	and	slid	it	back	to	his	pocket	.
”	他	采取	这	手表	从	她	双手	和	滑行	它	后退	到	他的	口袋	.

他从她手中接过手表，又把它放回了自己的口袋。

“ [hɪr] — ” [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld][wʌn] — “ [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] .

“	Here	—	”	he	handed	her	the	old	one	—	“	put	this	away	.
“	这里	—	”	他	递交	她	这	老的	一	—	“	放	这	离开	.

“给你——”他把旧的递给她——“把这个收起来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɑːb] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

You	can	give	it	to	Bob	when	he	comes	home	.
你	能	给	它	到	鲍勃	什么时候	他	来	家	.

等鲍勃回家后你可以给他。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [tæd] , [aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

Run	along	now	,	Tad	,	I've	got	work	to	do	.
跑步	沿着	现在	,	塔德	,	我已经	得到	工作	到	做	.

快走吧，塔德，我还有工作要做。

” [tæd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

”	Tad	slipped	out	of	the	room	a	bit	disconcerted	.
”	塔德	滑倒了	出去	的	这	房间	一个	少量	不安	.

“塔德有些不安地溜出了房间。”

['mæmə] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][mæd] .

Mama	ought	not	to	have	got	mad	.
妈妈	应该	不是	到	有	得到	疯狂的	.

妈妈不应该生气的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][get][mæd][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

She	was	trying	not	to	get	mad	so	often	,	his	father	assured	him	.
她	曾是	尝试	不是	到	得到	疯狂的	所以	经常	,	他的	父亲	保证	他	.

他父亲向他保证，她尽量不经常生气。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][prə'voʊk][hɜːr; hər] .

They	had	to	help	her	,	be	careful	not	to	provoke	her	.
他们	有	到	帮助	她	,	是	小心	不是	到	惹	她	.

他们必须帮助她，但要小心不要激怒她。

[tæd] ['skitəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sterz] ['ɔːlmoʊst][kə'laidiŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɜːrkmən] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]
Tad **skittered** **down** **the** **long** **stairs** **almost** **colliding** **with** **a** **workman** **who** **carried** **a**
塔德 四处乱窜 向下 这 长的 楼梯 几乎 碰撞 和 一个 工人 WHO 携带 一个
['steplædər] ,
stepladder **,**
梯子 ,

泰德飞快地跑下长长的楼梯，差点撞到一名扛着梯子的工人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːθ] [ʌv; əv] ['griːnəri] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
with **a** **long** **wreath** **of** **greenery** **hung** **over** **his** **shoulder** **.**
和 一个 长的 花圈 的 绿植 悬挂 超过 他的 肩膀 .

他肩上披着长长的绿色花环。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [di'mɑːndid] .
“ **What's** **that** **for** **?** **”** **the** **boy** **demanded** **.**
“ 是什么 那 为了 ? ” 这 男生 要求 .

“那是做什么用的？”男孩问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . [dekə'reiʃəns] .
“ **For** **the** **Christmas** **receptions** **and** **things** **.** **Decorations** **.**
“ 为了 这 圣诞节 接待 和 事物 . 装饰 .

“用于圣诞节招待会和其他相关事宜。装饰品。”

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] . -
Don't **know** **how** **I'll** **get** **it** **hung** **.** **15**
不 知道 如何 患病的 得到 它 悬挂 . -

不知道该怎么把它挂起来。15

[kɑːnt] [draɪv] [noʊ] [neɪlz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] .
Can't **drive** **no** **nails** **in** **this** **wall** **.**
不能 驾驶 不 指甲 在 这 墙 .

这堵墙上钉不进钉子。

[hɑːrd][æz; əz] [rɑːk] .
Hard **as** **rock** **.**
难的 作为 岩石 .

硬如磐石。

[neɪlz] [dʒʌst] [bendz] ['dʌb(ə)l] . ”
Nails **just** **bends** **double** **.** **”**
指甲 只是 弯曲 双倍的 . ”

钉子会弯曲成两截。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gluː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [tæd] ['helpfəli] .
“ **You** **could** **glue** **it** **,** **”** **suggested** **Tad** **helpfully** **.**
“ 你 可以 胶水 它 , ” 建议 塔德 乐于助人 .

“你可以把它粘起来，”塔德好心地建议道。

“ [jɑː] ! ” [skɔːnd] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] .
“ **Yah** **!** **”** **scorned** **the** **workman** **.**
“ 耶和华 ! ” 被鄙视 这 工人 .

“呸！”工人不屑地说道。

“ [get] [ə'lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] , [bɔɪ] . ”
“ **Get** **along** **out** **of** **my** **way** **,** **boy** **.** **”**
“ 得到 沿着 出去 的 我的 方式 , 男生 . ”

“小子，给我让开。”

“ [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ðə; ði]['prezɪdənt] ！ ” ['steɪtɪd][tæd] , ['stɜːrnli] ， ['drɔːɪŋ] [hɪm'self][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]
“ **My** **father** **is** **the** **President** **!** ” **stated** **Tad** **,** **sternly** **,** **drawing** **himself** **up** **in** **his** **uniform**
“ 我的 父亲 是 这 总统 ！ ” 声明 塔德 ， 严厉地 ， 绘画 他自己 向上 在 他的 制服
.
:
.

“我父亲是总统！”塔德神情严肃地说道，同时挺直了身穿制服的腰板。

“ [hiː; hi][ɪz][ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] — [nɔːr][noʊ]['kɜːrn(ə)l] ['iːðər] . ”
“ **He** **is** **that** **,** **but** **you** **ain't** **—** **nor** **no** **colonel** **either** **.** **”**
“ 他 是 那 ， 但 你 不是 — 也不 不 上校 任何一个 . ”

“他的确是那样的人，但你不是——你也不是什么上校。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] .
“ **I** **am** **so** **.**
“ 我 是 所以 .

“我真是太.....

[aɪm][æn; ən] ['ɑːnərəri] ['kɜːrn(ə)l] . ”
I'm **an** **honorary** **colonel** **.** **”**
我是 一个 名誉 上校 . ”

我是名誉上校。

“ [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['ɔːrnəri][ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] .
“ **Call** **it** **ornery** **and** **I'll** **agree** **.**
“ 称呼 它 脾气暴躁 和 患病的 同意 .

“你可以说它脾气古怪，我同意。”

[naʊ] [kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
Now **quit** **bothering** **me** **.**
现在 辞职 烦人 我 .

别再烦我了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [wer] [tuː; tə][pʊt][ʌp] [tuː] ['krɪsməs] [triːz] . ”
I've **got** **to** **figure** **where** **to** **put** **up** **two** **Christmas** **trees** **.** **”**
我已经 得到 到 数字 在哪里 到 放 向上 二 圣诞节 树木 . ”

我得想想在哪儿摆两棵圣诞树。

“ [tuː] ?
“ **Two** **?**
“ 二 ?

“二?

” [tædz] [aɪz] ['waidnd] .
” **Tad's** **eyes** **widened** **.**
” 蝌蚪的 眼睛 扩大 .

“塔德的眼睛睁大了。”

“ [wʌn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][wʌn][ʌp]['jɑːndər] — ['praɪvət] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] ['rekən] .
“ **One** **down** **here** **and** **one** **up** **yonder** **—** **private** **,** **for** **you** **I** **reckon** **.**
“ 一 向下 这里 和 一 向上 远处 — 私人的 ， 为了 你 我 估计 .

“下面一个，上面一个——我想，这是你的私人空间。”

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts][tuː; tə][get][ə; eɪ]['feɪvər][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pɑː] [kæn; kən][send][juː; jʊ]
So **everybody** **wants** **to** **get** **a** **favor** **out** **of** **your** **Pa** **can** **send** **you**
所以 大家 想要 到 得到 一个 偏爱 出去 的 你的 宾夕法尼亚州 能 发送 你
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”
a **present** **.** **”**
一个 展示 . ”

所以，任何想从你爸爸那里得到好处的人都可以送你礼物。”

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , ” [said] [tæd] , ['bækɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæn] [ə'send] [ðə; ði] ['lædər] ,
“ All I want , ” sighed Tad , backing off to watch the man ascend the ladder ,
“ 全部 我 想 , ” 叹了口气 塔德 , 后盾 离开 到 手表 这 男人 上升 这 梯子 ,

“我想要的只是这些，”塔德叹了口气，后退一步看着那人爬上梯子。

“ [ɪz][maɪ] ['næni] [goʊt] [bæk] . ”
“ is my nanny goat back . ”
“ 是 我的 保姆 山羊 后退 . ”

“我的母山羊回来了吗？”

“ [jʊr; jər] ['næni] [goʊt][hæz; həz] ['laɪkli] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] [stuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ Your nanny goat has likely been made into stew by this time .
“ 你的 保姆 山羊 有 可能 到过 制成 进入 炖 经过 这 时间 .

“你的母山羊现在很可能已经被做成炖菜了。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][goʊt] [tiːm] [θruː] [ðɪs] [haʊs] ['eni] [mɔːr] ,
You won't be driving a goat team through this house any more ,
你 惯于 是 驾驶 一个 山羊 团队 通过 这 房子 任何 更多的 ,

你以后不会再赶着山羊队穿过这栋房子了。

['bʌstɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd][ruːənən] - [ðə; ði] [flɔːrz] . ” -
busting up things and ruinin ' the floors . ” 16
突袭 向上 事物 和 毁灭 - 这 楼层 . ” -

把东西砸坏，地板也弄脏了。”16

“ [aɪ][bet][aɪ][get][hɜːr; hər] [bæk] , ” [brægd] [tæd] .
“ I bet I get her back , ” bragged Tad .
“ 我 赌注 我 得到 她 后退 , ” 吹嘘 塔德 .

“我敢打赌我一定能把她追回来，”塔德吹嘘道。

“ [ɔːl] ['kʌmpəni] [keɪ][ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
“ All Company K is helping me look for her . ”
“ 全部 公司 K 是 帮助 我 看 为了 她 . ”

“K公司全体员工都在帮我寻找她。”

“ ['soʊldʒərz][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [hʌnt] [goʊts] ,
“ Soldiers have got more important things to do than hunt goats ,
“ 士兵 有 得到 更多的 重要的 事物 到 做 比 打猎 山羊 ,

“士兵们有比猎杀山羊更重要的事情要做，

” ['steɪtɪd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
” stated the man from his perch .
” 声明 这 男人 从 他的 栖息 .

“那人从高处说道。”

“ [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [pʊt] [ðæt] ['bʊlɪt] [θruː] [jʊr; jər][oʊld]['mænz][hæt] .
“ They got to find out who put that bullet through your old man's hat .
“ 他们 得到 到 寻找 出去 WHO 放 那 子弹 通过 你的 老的 男人的 帽子 .

“他们必须查出是谁朝你老爸的帽子开了一枪。”

” [tæd][wʌz; wəz]['gælvənaɪzd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” Tad was galvanized with excitement .
” 塔德 曾是 镀锌 和 激动 .

“塔德兴奋极了。”

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !

“嘿！

[hiː; hi]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] .
He never told me .
他 绝不 讲述 我 .

他从来没告诉我。

" [hiː; hi] [tɔːr] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	He	tore	back	up	the	stairs	.
"	他	撕裂	后退	向上	这	楼梯	.

他飞快地跑回了楼梯上。

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Stanton	,	the	Secretary	of	War	,	was	just	coming	out	of	his
先生	.	斯坦顿	,	这	秘书	的	战争	,	曾是	只是	未来	出去	的	他的

['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

father's	office	.
父亲的	办公室	.

陆军部长斯坦顿先生刚从他父亲的办公室出来。

[tæd] [bækt] [ɔːf][ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

Tad	backed	off	and	flattened	himself	against	the	wall	.
塔德	支持的	离开	和	扁平的	他自己	反对	这	墙	.

泰德后退一步，紧贴着墙壁。

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;

Mr	.	Stanton	was	running	the	war	;
先生	.	斯坦顿	曾是	跑步	这	战争	;

斯坦顿先生负责指挥这场战争;

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][grɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [bʌt; bət][noʊ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə]

he	was	tall	and	grim	with	a	long	gray	beard	but	no	mustache	to
他	曾是	高的	和	严峻	和	一个	长的	灰色的	胡须	但	不	胡子	到

['sɔːfn] [ə; eɪ][stɜːrn] [maʊθ] ,

soften	a	stern	mouth	,
软化	一个	船尾	嘴	,

他身材高大，面容严肃，留着长长的灰胡子，但没有小胡子来柔化他那严厉的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd]['koʊldli][æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	his	eyes	could	look	very	hard	and	coldly	at	a	boy	through	his
和	他的	眼睛	可以	看	非常	难的	和	冷冷地	在	一个	男生	通过	他的

[raʊnd] ['spektəklz] .

round	spectacles	.
圆形的	眼镜	.

他透过圆框眼镜，目光冷峻而锐利地盯着一个男孩。

[bɪ'haɪnd]['stæntən; 'stɑː-] ['mɑːtʃt] ['senətər] ['sʌmnə][ænd; ənd][tæd] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] .

Behind	Stanton	marched	Senator	Sumner	and	Tad	knew	him	too	.
在后面	斯坦顿	行军	参议员	萨姆纳	和	塔德	知道	他	也	.

斯坦顿身后走着萨姆纳参议员，塔德也认识他。

['senətər] ['sʌmnə][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][mæd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [pæst]

Senator	Sumner	was	always	mad	about	something	and	now	,	as	he	strode	past
参议员	萨姆纳	曾是	总是	疯狂的	关于	某物	和	现在	,	作为	他	大步走	过去的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

萨姆纳参议员总是对某些事情感到愤怒，现在，当他大步走过那个男孩身边时，

[tæd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['æŋgrəli] , " ['æmnəsti] !

Tad	heard	him	mutter	angrily	,	"	Amnesty	!
塔德	听到	他	低声	愤怒地	,	"	大赦	!

塔德听到他愤怒地低声说道："大赦！"

['æmnəsti] !

Amnesty	!
大赦	!

大赦!

[aɪˈd] [gɪv] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] [ˈæmnəsti] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] !
I'd **give** **North** **Carolina** **amnesty** **at** **the** **end** **of** **a** **rope** **!**
ID 给 北 卡罗莱纳 大赦 在 这 结尾 的 一个 绳索 !

我愿意给北卡罗来纳州实行大赦!

" [tæd] [ˈrɪgəld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [bɪˈfɔːr] ['eniwʌn] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Tad** **wriggled** **behind** **the** **visitor** **and** **slipped** **in** **before** **anyone** **closed** **the** **door** **.**
" 塔德 扭动 在后面 这 游客 和 滑倒了 在 前 任何人 关闭 这 门 .

"泰德从访客身后钻了进去，趁着还没人关门。"

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][desk] [wer] [dʒɑːn] [heɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] ['pepərz][ɪn] ['envələʊps]
He **marched** **straight** **to** **the** **desk** **where** **John** **Hay** **was** **putting** **papers** **in** **envelopes**
他 行军 直的 到 这 桌子 在哪里 约翰 干草 曾是 推杆 文件 在 信封
[ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði][flæps] . -
and **licking** **the** **flaps** **.** **17**
和 舔舐 这 襟翼 . -

他径直走到约翰·海的桌子前，那里的约翰·海正在把文件装进信封，然后舔舐信封的封口。17

" [huː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [hæt] ?
" **Who** **shot** **a** **bullet** **through** **my** **father's** **hat** **?**
" WHO 射击 一个 子弹 通过 我的 父亲的 帽子 ?

"是谁朝我父亲的帽子开了一枪？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

[heɪ] [prest] [daʊn] [ðə; ði][flæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] .
Hay **pressed** **down** **the** **flap** **with** **a** **fist** **.**
干草 按下 向下 这 瓣膜 和 一个 拳头 .

海伊用拳头按住了挡板。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ˈkɜːrn(ə)l] ['tɔməs] ['lɪŋkən] ?
" **Who** **told** **you** **that** **,** **Colonel** **Thomas** **Lincoln** **?**
" WHO 讲述 你 那 , 上校 托马斯 林肯 ?

"谁告诉你的，托马斯·林肯上校？"

" [hiː; hi][inˈkwaiəd][wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] [ˌʌnkənˈsɜːrn] .
" **he** **inquired** **with** **careful** **unconcern** **.**
" 他 询问 和 小心 漠不关心 .

他带着一种小心翼翼的漠不关心问道。

" [juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem ˈiː] , " ['stɔrmd] [tæd] , " [nɔːr][maɪ]['fɑːðər] — [nɔːr]['mæmə] . "
" **You** **never** **told** **me** **,** **"** **stormed** **Tad** **,** **"** **nor** **my** **father** **—** **nor** **Mama** **.** **"**
" 你 绝不 讲述 我 , " 暴风雨 塔德 , " 也不 我的 父亲 — 也不 妈妈 . "

"你从来没告诉过我，"塔德怒道，"也没告诉过我爸爸——也没告诉过我妈妈。"

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Your** **mother** **doesn't** **know** **about** **it** **.**
" 你的 母亲 不 知道 关于 它 .

你妈妈不知道这件事。

[wiː; wi][hoʊp] [ʃiːl] ['nevər] [noʊ] .
We **hope** **she'll** **never** **know** **.**
我们 希望 壳 绝不 知道 .

我们希望她永远不会知道。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hoʊp][jʊr; jər]['fɑːðər][wəʊnt][raɪd][ə'loʊn][aʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [hoʊm] ['eni]
Also **we** **hope** **your** **father** **won't** **ride** **alone** **out** **there** **at** **the** **Soldier's** **Home** **any**
还 我们 希望 你的 父亲 惯于 骑 独自的 出去 那里 在 这 士兵的 家 任何
[mɔːr] . ”
more **.** **”**
更多的 . ”

我们也希望您父亲以后不要再独自一人去退伍军人之家了。

“ ['kæv(ə)lri][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Cavalry** **ride** **with** **him** **.**
“ 骑兵 骑 和 他 .

“骑兵与他同行。”

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['seɪbər] . ”
With **drawn** **sabers** **.** **”**
和 绘制 光剑 . ”

拔出军刀。

“ [naʊ] [ðeɪ] [duː] .
“ **Now** **they** **do** **.**
“ 现在 他们 做 .

现在他们确实这么做了。

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊd][ə'loʊn][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði][tɑːp]
But **he** **rode** **alone** **out** **there** **and** **somebody** **shot** **a** **bullet** **through** **the** **top**
但 他 骑 独自的 出去 那里 和 某人 射击 一个 子弹 通过 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [sɪlk][hæt] .
of **his** **high** **silk** **hat** **.**
的 他的 高的 丝绸 帽子 .

但他独自一人骑马出去，有人朝他高高的丝绸礼帽顶部开了一枪。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr] ['enibɑːdi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **doesn't** **want** **his** **family** **or** **anybody** **worried** **about** **it** **,**
他 不 想 他的 家庭 或者 任何人 担心 关于 它 ,

他不想让家人或任何人为此担心。

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] . ”
so **I** **wouldn't** **mention** **it** **if** **I** **were** **you** **,** **Colonel** **.** **”**
所以 我 不会 提到 它 如果 我 是 你 , 上校 . ”

所以，如果我是你，我就不会提这件事，上校。

“ [aɪ][wəʊnt] .
“ **I** **won't** **.**
“ 我 惯于 .

我不会。

” [tæd][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'drest] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]
” **Tad** **was** **flattered** **by** **being** **addressed** **as** **colonel** **,** **and** **he** **liked** **his** **father's**
” 塔德 曾是 受宠若惊 经过 存在 已解决 作为 上校 , 和 他 喜欢 他的 父亲的
[greɪv] ['sekrəteri] .
grave **secretary** **.**
严重 秘书 .

“塔德对被称作上校感到受宠若惊，而且他很喜欢他父亲的秘书。”

[hiː; hi] [əu'beid] [dʒɑːn] [heɪ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] .
He **obeyed** **John** **Hay** **more** **readily** **than** **any** **one** **else** **.**
他 服从 约翰 干草 更多的 容易 比 任何 一 别的 .

他比任何人都更愿意服从约翰·海的命令。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hæt] . ”
“ **But** **I** **want** **to** **see** **the** **hat** **.** **”**
“ 但 我 想 到 看 这 帽子 . ”

“但我很想看看那顶帽子。”

“ [wiː; wi] [bəːnd] [ðə; ði][hæt] .
“ We burned the hat .
“ 我们 烧伤 这 帽子 .

我们把帽子烧掉了。

[tuː] [bæd] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] - [ˈdɑːlər][hæt] .
Too bad — it was a good eight - dollar hat .
也 坏的 — 它 曾是 一个 好的 八 - 美元 帽子 .

太可惜了——那可是顶价值八美元的好帽子。

” [heɪ] [ˈfoʊldɪd] [əˈnʌðər] [ʃiːt] [ˈæftər] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [skrɔːld] [ˈsɪgnətʃər] : [ə; eɪ] . [ˈlɪŋkən] .
” Hay folded another sheet after verifying the scrawled signature : A . Lincoln .
” 干草 折叠 其他 床单 后 核实 这 潦草的 签名 : 一个 . 林肯 .

“海伊在确认了潦草的签名后，又折了一张纸：A. 林肯。

“ [wiː; wi] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] . ” -
“ We burned it by order of the President . ” 18
“ 我们 烧伤 它 经过 命令 的 这 总统 . ” -

“我们奉总统之命将其烧毁。”18

[tæd] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪkən] .
Tad looked a trifle shaken .
塔德 看起来 一个 琐事 摇晃 .

塔德看起来有点惊魂未定。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
He came close and leaned on the desk .
他 来了 关闭 和 倾斜 在 这 桌子 .

他走近桌子，倚在桌子上。

“ [waɪ] [duː]['piːp(ə)l][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ]['fɑːðər] , ['mɪstər] . [heɪ] ?
“ Why do people want to kill my father , Mr . Hay ?
“ 为什么 做 人们 想 到 杀 我的 父亲 , 先生 . 干草 ?

“为什么有人想要杀害我的父亲海伊先生？”

[ðeɪ] [duː] .
They do .
他们 做 .

确实如此。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] [keɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] .
That's why we have Company K here in the house and all over the yard .
那就是 为什么 我们 有 公司 K 这里 在 这 房子 和 全部 超过 这 院子 .

这就是为什么我们家和院子里到处都是K公司的人。

” [dʒɑːn] [heɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” John Hay shook his head .
” 约翰 干草 摇晃 他的 头 .

约翰·海摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪz][wɔːr] , [tæd] .
“ This is war , Tad .
“ 这 是 战争 , 塔德 .

“这是战争，塔德。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk] , [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][wɔːr] ?
You could ask , why is there a war ?
你 可以 问 , 为什么 是 那里 一个 战争 ?

你可能会问，为什么会有战争？

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['huːd] [laɪkt] [tuː; tə]

Why	are	there	millions	of	people	over	there	across	the	river	who'd	liked	to
为什么	是	那里	百万	的	人们	超过	那里	穿过	这	河	谁会	喜欢	到

[bloʊ] [ʌp] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [kɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

blow	up	this	town	and	kill	everybody	in	it	?
吹	向上	这	镇	和	杀	大家	在	它	?

为什么河对岸有数百万人想要炸毁这座城镇，杀死镇上所有人？

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

Everybody	who	stands	for	the	Union	.
大家	WHO	站立	为了	这	联盟	.

所有支持工会的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] [waɪ] .

Give	me	an	answer	to	that	and	I'll	answer	your	why	.
给	我	一个	回答	到	那	和	患病的	回答	你的	为什么	.

你回答我这个问题，我才能回答你为什么。

[its] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [heɪt] , ['kɜːrn(ə)l] , ['smʌðərɪŋ] ['evriθɪŋ] ['diːsnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

It's	a	black	cloud	of	hate	,	Colonel	,	smothering	everything	decent	in	the	country	.
它是	一个	黑色的	云	的	恨	,	上校	,	窒息	一切	体面的	在	这	国家	.

上校，那是一片仇恨的乌云，它笼罩着这个国家一切美好的事物。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪft][sʌm; səm] [deɪ] .

Maybe	it	will	lift	some	day	.
或许	它	将要	举起	一些	天	.

或许有一天它会消失。

['miːnwaɪl] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

Meanwhile	there's	not	much	sense	to	it	.	”
同时	有	不是	很多	感觉	到	它	.	”

与此同时，这样做并没有什么意义。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [miːn] ['sɪs] ['oʊvər][ðer; ðər][stoʊl][maɪ] ['næni] [goʊt] !

“	Maybe	some	of	those	mean	Secesh	over	there	stole	my	nanny	goat	!
“	或许	一些	的	那些	意思是	塞塞什	超过	那里	偷窃	我的	保姆	山羊	!

“也许是那边那些坏塞塞什偷了我的母山羊！”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

I	have	to	go	out	and	see	if	the	boys	have	heard	anything	about	her	.
我	有	到	去	出去	和	看	如果	这	男孩们	有	听到	任何事物	关于	她	.

我得出去看看那几个男孩有没有听到关于她的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][goʊt] .

She	was	a	nice	goat	.
她	曾是	一个	好的	山羊	.

她是一只很可爱的山羊。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [likt] [maɪ]['fɪŋgərz] .

She	liked	me	;	she	licked	my	fingers	.
她	喜欢	我	;	她	舔过	我的	手指	.

她喜欢我；她舔了我的手指。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [dʒʌst] [rʌn] [ɔːf] [laɪk]['pɑːpə] [sed] . ”

She	wouldn't	just	run	off	like	Papa	said	.	”
她	不会	只是	跑步	离开	喜欢	爸爸	说	.	”

她不会像爸爸说的那样就跑掉的。

“ ['meɪbi] , ” [riˈmɑːkt] [heɪ] ,

“	Maybe	,	”	remarked	Hay	,
“	或许	,	”	评论	干草	,

“也许吧，”海伊说道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [let] ['liːz] ['ɑːrmi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ she went over to see why General Meade let Lee's army get away from him .
“ 她 去 超过 到 看 为什么 一般的 米德 让 李氏 军队 得到 离开 从 他 .

“她走过去想看看米德将军为什么让李将军的军队逃脱了。

[goʊ] [hʌnt] [jʊr; jər] [goʊt] [ænd; ənd] [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Go hunt your goat and don't bother your father .
去 打猎 你的 山羊 和 不 打扰 你的 父亲 .

去猎你的羊吧，别烦你父亲。

['hiːz] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] . ” -
He's had people swarming in there for the last hour . ” 19
他是 有 人们 蜂拥而至 在 那里 为了 这 最后的 小时 . ” -

过去一个小时里，一直有人涌进他那里。”19

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [tæd] , [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
“ All the women , ” observed Tad , wise beyond his years ,
“ 全部 这 女性 , ” 观察到 塔德 , 明智的 超过 他的 年 ,

“所有的女人，”泰德观察着，他年纪虽小，却很睿智。

“ [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
“ have got a boy they want to be a colonel or a captain .
“ 有 得到 一个 男生 他们 想 到 是 一个 上校 或者 一个 队长 .

“他们有个儿子，希望他能当上校或上尉。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['pɑːpə] ['dʌznt] [teɪk] ['rɪtʃmənd] . ”
And all the men want to know why Papa doesn't take Richmond . ”
和 全部 这 男人 想 到 知道 为什么 爸爸 不 拿 里士满 . ”

所有人都想知道为什么爸爸不去里士满。

“ [get] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [tæd] , [ɔːr] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . ”
“ Get on out of here , Tad , or I won't give you any Christmas present . ”
“ 得到 在 出去 的 这里 , 塔德 , 或者 我 惯于 给 你 任何 圣诞节 展示 . ”

“塔德，你给我滚出去，不然我就不给你圣诞礼物了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , ” ['steɪtɪd] [tæd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ You know what I want , ” stated Tad at the door .
“ 你 知道 什么 我 想 , ” 声明 塔德 在 这 门 .

“你知道我想要什么，”塔德在门口说道。

“ [maɪ] ['næni] [goʊt] [bæk] . ” -
“ My nanny goat back . ” 202
“ 我的 保姆 山羊 后退 . ” -

“我的母山羊回来了。”202

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [lʊkt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .
The man in the armchair across the desk looked formidable and expensive .
这 男人 在 这 扶手椅 穿过 这 桌子 看起来 强大 和 昂贵的 .

坐在办公桌对面扶手椅上的男人看起来威严而富有魅力。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] , ['dʌsti] ,
Abraham Lincoln looked down at his own long , dusty ,
亚伯拉罕 林肯 看起来 向下 在 他的 自己的 长的 , 尘土飞扬 ,

亚伯拉罕·林肯低头看着自己那长长的、布满灰尘的.....

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [blæk] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sægɪŋ]
and wrinkled black breeches and unconsciously gave a hitch to his sagging
和 皱 黑色的 马裤 和 不知不觉 给予 一个 拴住 到 他的 下垂
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

他穿着皱巴巴的黑色马裤，不自觉地拉了拉松垮垮的外套。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [blæk] ['sætn][taɪ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['tendənsi] [tuː; tə]['saɪdl][ə'raʊnd]
to **his** **crooked** **black** **satin** **tie** **that** **had** **a** **perverse** **tendency** **to** **sidle** **around**
到 他的 歪 黑色的 缎 领带 那 有 一个 变态 趋势 到 侧卧 大约
['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪr] .
under **his** **ear** **.**
在下面 他的 耳朵 .

他那条歪歪扭扭的黑色缎面领带总是不自觉地滑到耳朵下面。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt][wʌz; wəz] [prest] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]
The **visitor's** **swallow** **-** **tailed** **coat** **was** **pressed** **and** **elegant** **;** **his** **shirt** **was**
这 访客 吞 - 有尾巴的 外套 曾是 按下 和 优雅的 ; 他的 衬衫 曾是
[krɪsp][wɪð; wɪθ] ['rʌflz] ,
crisp **with** **ruffles** **,**
脆 和 褶边 ,

来访者的燕尾服熨烫得笔挺，衬衫领口和袖口都带有褶边，显得挺括优雅。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [held][ə; eɪ]['dʒuːəld] [siːl] .
his **heavy** **watch** **chain** **held** **a** **jeweled** **seal** **.**
他的 重的 手表 链 握住 一个 珠宝 海豹 .

他沉重的表链上挂着一枚镶嵌宝石的印章。

[hiː; hi] ['restɪd] [plʌmp] [waɪt] [hændz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [glʌvz] , [ɑːn][ðə; ði][goʊld] [hed] [ʌv; əv]
He **rested** **plump** **white** **hands** **,** **covered** **with** **yellow** **gloves** **,** **on** **the** **gold** **head** **of**
他 休息 丰满 白色的 双手 , 涵盖 和 黄色的 手套 , 在 这 金子 头 的
[ə; eɪ] [keɪn] .
a **cane** **.**
一个 甘蔗 .

他将戴着黄色手套的丰满白皙的手放在金色的手杖头上。

[hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] [wʌz; wəz][koʊld] - [aɪd] [ænd; ənd][stɜːrn] .
His **homely** **face** **was** **cold** **-** **eyed** **and** **stern** **.**
他的 家常的 脸 曾是 寒冷的 - 眼睛 和 船尾 .

他那张相貌平平的脸上，眼神却冷峻而严厉。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs]
He **had** **refused** **to** **state** **his** **errand** **to** **the** **people** **in** **the** **outer** **office**
他 有 拒绝 到 状态 他的 差事 到 这 人们 在 这 外 办公室
[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [nuː] [haʊ] ['θɜːrəli] [ðeɪ] [di'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['siːɪŋ]
and **Lincoln** **knew** **how** **thoroughly** **they** **deplored** **his** **stubborn** **insistence** **on** **seeing**
和 林肯 知道 如何 彻底 他们 令人遗憾 他的 固执的 坚持 在 看到
[æz; əz] ['meni] [huː] [kɔːld] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -
as **many** **who** **called** **as** **possible** **.** **21**
作为 许多 WHO 称为 作为 可能的 . -

他拒绝向外办公室的人说明来意，林肯很清楚他们对他的固执己见、坚持要尽可能多地接见来访者的做法有多么不满。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” ['prɔfɪˌsaɪd] ['nɪkəˌlaɪ] ['gluːmɪli] ,
“ **Some** **day** **,** **”** **prophesied** **Nicolay** **gloomily** **,**
“ 一些 天 , ” 预言 尼古拉 阴郁地 ,

“总有一天，”尼古拉忧郁地预言道。

“ [juə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['derɪndʒər][hɪd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [buːt] ,
“ **you're** **going** **to** **admit** **the** **man** **with** **the** **little** **derringer** **hid** **inside** **a** **boot** **,**
“ 你是 去 到 承认 这 男人 和 这 小的 德林格手枪 隐藏 里面 一个 启动 ,
['mɪstər] . ['prezɪdənt] . ”
Mr **.** **President** **.** **”**
先生 . 总统 . ”

“总统先生，您得承认那个把袖珍手枪藏在靴子里的人是谁。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fensiz] [daʊn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['nɪkəˌlaɪ] , [waɪ] [pʊt][ə; eɪ][bɑ:r]['oʊvər][ðə; ði][wʌn] [dɔ:r] ,

“	With	the	fences	down	all	around	,	Nicolay	,	why	put	a	bar	over	the	one	door	,
”	和	这	栅栏	向下	全部	大约	,	尼古拉	,	为什么	放	一个	酒吧	超过	这	一	门	,

“尼古拉，既然周围的围栏都拆掉了，为什么还要在唯一的一扇门上装上栅栏呢？”

” ['lɪŋkən] [hæd; həd]['ɑ:rgju:d] ['kɑ:mli] .

”	Lincoln	had	argued	calmly	.
”	林肯	有	争论	平静地	.

林肯冷静地进行了辩论。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɪl] [ən'les] [ju:; jʊ][boʊlt][ˌem 'i:][ˌɪn'saɪd][æn; ən]['aɪərn][bɑ:ks] .

“	If	they	want	to	kill	me	they	will	unless	you	bolt	me	inside	an	iron	box	.
“	如果	他们	想	到	杀	我	他们	将要	除非	你	螺栓	我	里面	一个	铁	盒子	.

“如果他们想杀我，除非你把我锁进一个铁箱子里，否则他们就会杀了我。”

[aɪm][ðə; ði] ['pi:pəlz] [haɪrd][mæn] .

I'm	the	people's	hired	man	.
我是	这	人们的	雇用	男人	.

我是人民雇佣的人。

[ðeɪ] [pʊt][ˌem 'i:] [hɪr] .

They	put	me	here	.
他们	放	我	这里	.

他们把我放在这里。

[aɪ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] .

I	must	listen	to	what	they	want	to	say	.
我	必须	听	到	什么	他们	想	到	说	.

我必须听听他们想说什么。

” [bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] ['pɔ:rtli] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [ə'pærəl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ]

”	But	obviously	the	portly	stranger	in	the	flamboyant	apparel	had	little	to	say
”	但	明显地	这	肥胖的	陌生人	在	这	龙飞凤舞	服饰	有	小的	到	说

.

:

.

“但显然，这位穿着艳丽服装的胖陌生人没什么可说的。”

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kæpɪtl] [doʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpld]

He	remarked	about	the	weather	,	the	unfinished	Capitol	dome	,	and	the	trampled
他	评论	关于	这	天气	,	这	未完成	国会大厦	穹顶	,	和	这	践踏

[mɔ:l] [wer] ['ɑ:rmi] [bi:f] [greɪzd] .

mall	where	army	beef	grazed	.
购物中心	在哪里	军队	牛肉	放牧	.

他谈到了天气、尚未完工的国会大厦圆顶以及军队牛群放牧过的被践踏的林荫大道。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪli] ['vɪzɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] ['sɔ:fn] [ɔ:r] [ʃoʊ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['ɪntrəst] .

His	chilly	visage	did	not	soften	or	show	animation	or	interest	.
他的	寒冷	面容	做过	不是	软化	或者	展示	动画片	或者	兴趣	.

他冷漠的表情没有丝毫缓和，也没有流露出任何生气或兴趣。

[ˌmoʊmən'terəli] ['lɪŋkən] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'naʊns] ['aɪsɪli] , [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r]

Momentarily	Lincoln	expected	him	to	announce	icily	,	as	had	happened	before
片刻	林肯	预期的	他	到	宣布	冰冷地	,	作为	有	发生	前

, “ ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

,	“	Mr	.	Lincoln	,
,	”	先生	.	林肯	,

林肯一时以为他会像以前那样冷冷地宣布：“林肯先生，

[jʊr; jər] [waɪf] [oʊz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [əˈkaʊnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈpeɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]

your	wife	owes	me	a	large	account	on	which	no	payment	has	been	made	for
你的	妻子	欠款	我	一个	大的	帐户	在	哪个	不	支付	有	到过	制成	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

你妻子欠我一大笔钱，已经很久没有还款了。

" [ɪf] [ðɪs] ['vɪzɪtɚz] ['erənd] [wʌz; wəz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	this	visitor's	errand	was	financial	he	made	no	mention	of	it	.
"	如果	这	访客	差事	曾是	金融的	他	制成	不	提到	的	它	.

"如果这位访客此行的目的是为了赚钱，他并没有提及。"

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['sekrəteri] ['suːɚd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

He	stated	that	he	was	a	friend	of	Secretary	Seward	and	that	he
他	声明	那	他	曾是	一个	朋友	的	秘书	西沃德	和	那	他

[hæd; həd] [əˈtendid] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] .

had	attended	the	Convention	at	which	Lincoln	had	been	nominated	.
有	参加	这	习俗	在	哪个	林肯	有	到过	提名	.

他表示自己是西沃德国务卿的朋友，并且曾参加过林肯被提名为总统候选人的制宪会议。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	I	did	not	vote	for	you	,	sir	,	"	he	added	.
"	但	我	做过	不是	投票	为了	你	,	先生	,	"	他	额外	.

"但我并没有投票给你，先生，"他补充道。

" [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪt] , [sɜːr] .

"	Your	privilege	and	right	,	sir	.
"	你的	特权	和	正确的	,	先生	.

"这是您的特权和权利，先生。"

" ['lɪŋkən] filled22

"	Lincoln	filled22
"	林肯	filled22

林肯填满了22

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] ['saɪləns] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] [wɑːtʃ] .

a	little	following	silence	by	pulling	out	the	gold	watch	.
一个	小的	下列的	沉默	经过	拉	出去	这	金子	手表	.

短暂的沉默后，他掏出了金表。

" [ə; eɪ] [gɪft] [aɪ] [hæd; həd] [təˈdeɪ] .

"	A	gift	I	had	today	.
"	一个	礼物	我	有	今天	.

"我今天收到的一份礼物。"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [fer] .

From	the	Chicago	Fair	.
从	这	芝加哥	公平的	.

来自芝加哥博览会。

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , [aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Sort	of	a	Christmas	gift	,	I	guess	you'd	call	it	.
种类	的	一个	圣诞节	礼物	,	我	猜测	你会	称呼	它	.

算是圣诞礼物吧。

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [tæd] ['ʌndər] [ðoʊz] ['koʊldli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz]

"	He	felt	as	young	as	Tad	under	those	coldly	scrutinizing	eyes	,	and	as
"	他	毛毡	作为	年轻的	作为	塔德	在下面	那些	冷冷地	仔细审查	眼睛	,	和	作为

[nɑː'iːv] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

naïve	and	awkward	.
幼稚的	和	尴尬的	.

在那些冷漠审视的目光下，他觉得自己像塔德一样年轻，天真又笨拙。

“ ['veri] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

“	Very	fitting	and	well	deserved	,	Mr	.	President	.
”	非常	配件	和	出色地	应得的	,	先生	.	总统	.

“总统先生，这非常合适，也是您应得的。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

Now	I	must	tell	you	that	I	have	no	business	here	whatsoever	.
现在	我	必须	告诉	你	那	我	有	不	商业	这里	任何	.

现在我必须告诉你，我来这里没有任何事。

[aɪ] ['mɪrli] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]

I	merely	came	here	to	tell	you	that	I	believe	you	are	doing	all	for	the	good
我	仅仅	来了	这里	到	告诉	你	那	我	相信	你	是	正在做	全部	为了	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][du:] .

of	the	country	that	it	is	in	the	power	of	man	to	do	.
的	这	国家	那	它	是	在	这	力量	的	男人	到	做	.

我来这里只是想告诉你，我相信你正在为国家做出一切力所能及的贡献。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] — [goʊ] [ə'hed] ,

And	I	want	to	say	to	you	,	Mr	.	President	—	go	ahead	,
和	我	想	到	说	到	你	,	先生	.	总统	—	去	前方	,

我想对总统先生说——请继续，

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [dɑ:rnd] [wel] [pli:z] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] .

do	as	you	darned	well	please	and	I	will	support	you	.
做	作为	你	该死的	出色地	请	和	我	将要	支持	你	.

你想干嘛就干嘛，我会支持你的。

” ['lɪŋkənz] [rer] ['læftər] [hu:pt] .

”	Lincoln's	rare	laughter	whooped	.
”	林肯的	稀有的	笑声	欢呼	.

林肯罕见地发出了一声爽朗的笑声。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pʌmpt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['streɪndʒər] .

He	sprang	up	and	pumped	the	hand	of	the	startled	stranger	.
他	弹簧	向上	和	泵	这	手	的	这	惊慌	陌生人	.

他猛地站起身，握住了那位受惊陌生人的手。

[dʒɑ:n] [heɪ] [pʊt][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

John	Hay	put	an	inquiring	head	in	at	the	door	.
约翰	干草	放	一个	查询	头	在	在	这	门	.

约翰·海伊好奇地探头看了看门。

“ [ðɪs] [mæn] , ” ['tʃɔ:tld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

“	This	man	,	”	chortled	the	President	,
“	这	男人	,	”	轻笑	这	总统	,

“这个人，”总统轻笑道，

“ [keɪm] [hɪr] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs]

“	came	here	deliberately	and	on	purpose	to	tell	me	that	I	was	running	this
“	来了	这里	故意地	和	在	目的	到	告诉	我	那	我	曾是	跑步	这

['kʌntri] [raɪt] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk]

country	right	—	and	all	the	while	I	thought	he'd	come	to	tell	me	how	to	take
国家	正确的	—	和	全部	这	尽管	我	想法	他会	来	到	告诉	我	如何	到	拿

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

“他特意来到这里，就是要告诉我我治理这个国家是对的——而我一直以为他是来告诉我如何攻占里士满的。

[sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] , [sɪt] [daʊn] !

Sit	down	,	sir	,	sit	down	!
坐	向下	,	先生	,	坐	向下	!

先生，请坐，请坐！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

I	have	not	seen	enough	of	you	.	”
我	有	不是	已见	足够的	的	你	.	”

我还没能好好见见你。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , ” [prəuˈtestid][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] , -

“	My	dear	Mr	.	President	,	”	protested	the	visitor	,	23
“	我的	亲爱的	先生	.	总统	,	”	抗议	这	游客	,	-

“我亲爱的总统先生，”来访者抗议道，23

“ [ɑːr; ər][wɜːrdz][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][soʊ] [rer] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	are	words	of	approval	so	rare	and	exciting	to	the	President	of	the
“	是	字	的	赞同	所以	稀有的	和	激动人心	到	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? ”

United	States	?	”
团结的	各州	?	”

“难道对美国总统来说，赞扬之词就如此罕见和令人兴奋吗？”

“ [rer] ? ” [ˈlɪŋkən] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəˈlæpsiŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

“	Rare	?	”	Lincoln	dropped	back	to	his	chair	,	his	face	collapsing	into	a	sudden	,
“	稀有的	?	”	林肯	掉落	后退	到	他的	椅子	,	他的	脸	崩溃	进入	一个	突然	,

[ˈmeləŋkɑːli] [mæsk] .

melancholy	mask	.
忧郁	面具	.

“罕见？”林肯跌坐在椅子上，脸上突然浮现出一副忧郁的表情。

“ [dʒɑːn] ,

“	John	,
“	约翰	,

约翰，

[ʃoʊ] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] — [ðə; ði][wʌn] [wer] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː]

show	this	man	that	copy	of	the	New	York	Herald	—	the	one	where	they	call	me
展示	这	男人	那	复制	的	这	新的	约克	先驱报	—	这	一	在哪里	他们	称呼	我

[ə; eɪ] [fiːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][hjuːˈmænəti][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][set][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [friː]

a	fiend	and	a	disgrace	to	humanity	because	I	set	human	beings	free
一个	恶魔	和	一个	耻辱	到	人类	因为	我	放	人类	生物	自由的

[frʌm; frəm][ˈsleɪvəri] . ”

from	slavery	.	”
从	奴隶制	.	”

把那份《纽约先驱报》拿给这个人看——就是那份称我为魔鬼、人类耻辱的报纸，因为我把人类从奴役中解放出来。”

“ [aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , ” [heɪ] [sed] .

“	I	destroyed	it	,	Mr	.	President	,	”	Hay	said	.
“	我	损毁	它	,	先生	.	总统	,	”	干草	说	.

“总统先生，我已经摧毁了它，”海伊说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	I	was	afraid	that	the	infamous	thing	might	be	seen	by	some	of	your
“	我	曾是	害怕的	那	这	臭名昭著的	事物	可能	是	已见	经过	一些	的	你的

[ˈfæməli] . ”

family	.	”
家庭	.	”

“我担心那件臭名昭著的东西会被你的家人看到。”

“ [ˈjuːsləs] [prɪˈkɔːʃn] , [ˈdʒɑːni] .

“	Useless	precaution	,	Johnny	.
“	无用	预防	,	约翰尼	.

“毫无用处的预防措施，约翰尼。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

I	have	a	son	in	Boston	,
我	有	一个	儿子	在	波士顿	,

我在波士顿有个儿子。

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['klɪpɪŋz] .

and	I	suspect	that	he	keeps	his	mother	supplied	with	interesting	clippings	.
和	我	怀疑	那	他	保持	他的	母亲	供应	和	有趣的	剪报	.

我怀疑他会给母亲提供一些有趣的剪报。

[maɪ] [frend] ,

My	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [ʌv; əv] [hel] [ɪz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

if	to	be	the	big	boss	of	Hell	is	as	tough	as	what	I	have	to	undergo
如果	到	是	这	大的	老板	的	地狱	是	作为	艰难的	作为	什么	我	有	到	经历

[hɪr] ,

here	,
这里	,

如果当地狱之主和我现在经历的一样艰难，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['maɪti] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['seɪtn] .

I	can	feel	mighty	sorry	for	Satan	.
我	能	感觉	强大的	对不起	为了	撒但	.

我真替撒旦感到难过。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .

Come	along	and	have	lunch	with	me	,	if	you	will	,	sir	.
来	沿着	和	有	午餐	和	我	,	如果	你	将要	,	先生	.

先生，如果您愿意，请和我一起吃午饭吧。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪv] [pʊt][ðə; ði][bɪg][pɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	reckon	they've	put	the	big	pot	in	the	little	one	by	this	time	.
我	估计	他们有	放	这	大的	锅	在	这	小的	一	经过	这	时间	.

我估计他们现在已经把大锅放进小锅里了。

[dʒɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ? ”

John	,	will	you	see	if	Mrs	.	Lincoln	is	ready	for	lunch	?	”
约翰	,	将要	你	看	如果	太太	.	林肯	是	准备好	为了	午餐	?	”

约翰，你去看看林肯夫人准备好吃午饭了吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [went] [aʊt] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

“	I	believe	Mrs	.	Lincoln	went	out	,	Mr	.	President	.
“	我	相信	太太	.	林肯	去	出去	,	先生	.	总统	.

“我相信林肯夫人出去了，总统先生。”

['mɪstər] . ['nɪkəˌlaɪ] ['ɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [tiːm] . ”

Mr	.	Nicolay	ordered	out	the	carriage	and	the	black	team	.	”
先生	.	尼古拉	订购	出去	这	运输	和	这	黑色的	团队	.	”

尼古拉先生吩咐把马车和黑马赶出来。

“ [ænd; ənd][æn; ən]['eskɔːrt] ? ” -

“	And	an	escort	?	”	24
“	和	一个	护送	?	”	-

“还有护送人员吗？”24

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] — [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'reɪndʒd] [æn; ən]['eskɔːrt] .

“	Oh	,	yes	,	sir	—	the	lieutenant	arranged	an	escort	.
“	哦	,	是的	,	先生	—	这	中尉	安排	一个	护送	.

“哦，是的，长官——中尉安排了护送人员。”

" ['meri] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]

"	**Mary**	**would**	**like**	**that**	**,**	**Abraham**	**Lincoln**	**was**	**thinking**	**as**	**they**	**went**	**down**	**the**
"	玛丽	会	喜欢	那	,	亚伯拉罕	林肯	曾是	思维	作为	他们	去	向下	这

['tʃɪli] [sterz] .

chilly	**stairs**	**.**
寒冷	楼梯	.

"玛丽会喜欢的，"亚伯拉罕·林肯一边想着，一边和他们走下冰冷的楼梯。

[fairz] [bəːnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][bʌt; bət][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz]

Fires	**burned**	**in**	**all**	**the**	**rooms**	**but**	**the**	**ceilings**	**were**	**high**	**and**	**the**	**walls**
火灾	烧伤	在	全部	这	房间	但	这	天花板	是	高的	和	这	墙壁

[koʊld][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'sembər] .

cold	**and**	**this**	**was**	**a**	**bleak**	**day**	**with**	**the**	**lowering**	**chill**	**of**	**late**	**December**	**.**
寒冷的	和	这	曾是	一个	苍凉	天	和	这	降低	寒意	的	晚的	十二月	.

所有房间里都燃起了火，但天花板很高，墙壁冰冷，这是十二月下旬寒冷的阴沉日子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['snəufleiks] ['tɪmɪdli] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [er] , [bʌt; bət] ['meri] [wʊd] [ræp] [hɜːr'self][ɪn]

A	**few**	**snowflakes**	**timidly**	**rode**	**down**	**the**	**icy**	**air**	**,**	**but**	**Mary**	**would**	**wrap**	**herself**	**in**
一个	很少	雪花	胆怯地	骑	向下	这	冰冷的	空气	,	但	玛丽	会	裹	她自己	在

[rɪtʃ] [fəːz] ,

rich	**furs**	**,**
富有的	毛皮	,

几片雪花怯生生地飘落在冰冷的空气中，但玛丽会把自己裹在华丽的皮草里。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [pɪŋk] [feɪs] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['kɑːlər] ,

her	**round**	**pink**	**face**	**nestled**	**in**	**a**	**deep**	**collar**	**,**
她	圆形的	粉色的	脸	依偎	在	一个	深的	衣领	,

她圆圆的粉嫩小脸埋在深领口里，

[ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['bɑːnɪt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] [dɑːrk] [her] .

a	**stylish**	**bonnet**	**perched**	**on**	**her**	**smooth**	**dark**	**hair**	**.**
一个	时髦的	引擎盖	栖息	在	她	光滑的	黑暗的	头发	.

她柔顺的黑发上戴着一顶时髦的软帽。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] - [glʌvd] [hændz] — [smuːð] [naʊ] ,

With	**white**	**-**	**gloved**	**hands**	**—**	**smooth**	**now**	**,**
和	白色的	-	戴手套	双手	—	光滑的	现在	,

戴着白手套的双手——现在光滑了，

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [rʌf] [də'mestɪk] [tɔɪl] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv]

but	**once**	**they**	**had**	**known**	**a**	**time**	**of**	**rough**	**domestic**	**toil**	**—**	**she**	**would**	**wave**
但	一次	他们	有	已知	一个	时间	的	粗糙的	国内的	辛劳	—	她	会	海浪

[briːf] [sə'luːts] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

brief	**salutes**	**to**	**the**	**people**	**in**	**the**	**street**	**.**
简短的	敬礼	到	这	人们	在	这	街道	.

但一旦他们经历过艰苦的家庭劳作——她就会向街上的人们挥手致意。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hɔːti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**hoped**	**she**	**wouldn't**	**be**	**haughty**	**about**	**it**	**.**
他	希望	她	不会	是	傲慢	关于	它	.

他希望她不会因此而傲慢自大。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

He	**knew**	**her**	**shyness**	**and**	**uncertainty**	**,**
他	知道	她	害羞	和	不确定	,

他了解她的羞涩和犹豫。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊrəti][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]

her	feeling	of	insecurity	in	a	high	place	for	which	she	had	had	so
她	感觉	的	不安全感	在	一个	高的	地方	为了	哪个	她	有	有	所以

['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

little	training	,
小的	训练	,

她身居高位，却缺乏足够的训练，这让她感到很不安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hɪd] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tuː] [glɪb] , [tuː] [tɑːrt] ['ætɪtuːd]

and	that	too	often	she	hid	this	uncertainty	behind	a	too	glib	,	too	tart	attitude
和	那	也	经常	她	隐藏	这	不确定	在后面	一个	也	油嘴滑舌	,	也	酸	态度

[ʌv; əv] ['ærəgəns] .

of	arrogance	.
的	傲慢	.

而且她常常用过于油嘴滑舌、过于尖酸刻薄的傲慢态度来掩盖这种不确定性。

[tuː; tə]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [aɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['ɪnsaɪt] ,

To	Abraham	Lincoln's	eyes	,	to	his	sensitive	insight	,
到	亚伯拉罕	林肯的	眼睛	,	到	他的	敏感的	洞察力	,

在亚伯拉罕·林肯眼中，在他敏锐的洞察力下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l][hen] [strʌt] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðiː]

it	was	like	seeing	a	nervous	little	hen	strut	and	bridle	surrounded	by	the
它	曾是	喜欢	看到	一个	紧张的	小的	母鸡	支撑	和	辔	包围	经过	这

[koʊld]['æŋgri] [aɪz] [ʌv; əv][fɔksiz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃɑːrp] ['tælən] [ʌv; əv] [hɔːks] . -

cold	angry	eyes	of	foxes	and	the	sharp	talons	of	hawks	.	25
寒冷的	生气的	眼睛	的	狐狸	和	这	锋利的	利爪	的	老鹰	.	-

这就像看到一只紧张的小母鸡在狐狸冰冷愤怒的目光和鹰锋利的爪子包围下踱步挣扎。25

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌn'hæpɪli] , [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['meri] ['tɑːd] ['lɪŋkən] .

There	were	,	unhappily	,	too	many	people	who	misunderstood	Mary	Todd	Lincoln	.
那里	是	,	不幸地	,	也	许多	人们	WHO	被误解	玛丽	托德	林肯	.

遗憾的是，有太多人误解了玛丽·托德·林肯。

['iːv(ə)n][dʒɑːn] [heɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['prɛzɪdənts] [waɪf] .

Even	John	Hay	had	little	sympathy	for	the	President's	wife	.
甚至	约翰	干草	有	小的	同情	为了	这	总统的	妻子	.

就连约翰·海伊对总统夫人也缺乏同情心。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ðæt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌns] ,

There	had	been	a	scrap	of	paper	that	Lincoln	had	found	once	,
那里	有	到过	一个	废料	的	纸	那	林肯	有	成立	一次	,

林肯曾经捡到过一张纸片，

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [heɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd] ['kɔːlɪŋ] ['meri] [ə; eɪ] “ ['helˌkæt] ”

part	of	a	letter	Hay	had	begun	and	discarded	calling	Mary	a	“	Hellcat	”
部分	的	一个	信	干草	有	开始	和	丢弃	呼叫	玛丽	一个	“	地狱猫	”

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['draɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪtli] [mɔːr] “ - ” [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	adding	dryly	that	she	was	lately	more	“	hellcatical	”	than	usual	.
和	添加	干巴巴地	那	她	曾是	最近	更多的	“	-	”	比	通常	.

海伊写了一封信，但后来放弃了，信中称玛丽为“泼妇”，并冷冷地补充说，她最近比平时更加“泼妇”。

[tuː] [bæd] ['meri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['tempər] ['tæntrəmz] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Too	bad	Mary	occasionally	indulged	in	temper	tantrums	in	the	executive	offices	.
也	坏的	玛丽	偶尔	沉溺其中	在	脾气	发脾气	在	这	管理人员	办公室	.

可惜的是，玛丽偶尔会在高管办公室里发脾气。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [ɪksp'ləʊʒnz] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nuː] ,

Her	small	explosions	,	her	husband	knew	,
她	小的	爆炸	,	她	丈夫	知道	,

她丈夫知道她偶尔会爆发小规模冲突。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] ['siːðɪŋ] [dauts] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt]

were	a	form	of	relief	for	the	eternally	seething	doubts	of	herself	that
是	一个	形式	的	宽慰	为了	这	永恒	沸腾	疑虑	的	她自己	那

['tɔːmentid] [hɜːr; hər] .

tormented	her	.
饱受折磨	她	.

这让她得以缓解内心深处挥之不去的自我怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə]

She	adored	her	husband	and	the	two	boys	that	had	been	spared	to
她	受人喜爱	她	丈夫	和	这	二	男孩们	那	有	到过	幸存	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她深爱着她的丈夫和幸存下来的两个儿子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [pə'zesɪv] [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [waɪz][ɔːr]

but	this	love	was	fiercely	jealous	and	possessive	and	not	always	wise	or
但	这	爱	曾是	激烈地	嫉妒的	和	所有格	和	不是	总是	明智的	或者

[kən'troʊld] .

controlled	.
受控	.

但这种爱充满了强烈的嫉妒和占有欲，而且并不总是明智或自律的。

['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][taɪm][fɔːr; fər]['meri] .

Christmas	would	be	a	sad	time	for	Mary	.
圣诞节	会	是	一个	伤心	时间	为了	玛丽	.

对玛丽来说，圣诞节将会是一段悲伤的时光。

[læst] [jɪr] ['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

Last	year	Willie	had	been	here	,	the	gentle	,
最后的	年	威利	有	到过	这里	,	这	温和的	,

去年威利来过这里，他很温柔。

['kwaɪət] [braʊn] - ['herd] [bɔɪ] [huː] [spent] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

quiet	brown	-	haired	boy	who	spent	so	many	hours	curled	up	in	a	chair	with	a
安静的	棕色的	-	头发	男生	WHO	花费	所以	许多	小时	卷曲	向上	在	一个	椅子	和	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

一个安静的棕发男孩，经常蜷缩在椅子里看书好几个小时。

['wɪli] [hæd; həd] [noʊn] ['evri] ['reɪlroʊd] [laɪn] , ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn] ['evri] [laɪn] .

Willie	had	known	every	railroad	line	,	every	station	on	every	line	.
威利	有	已知	每一个	铁路	线	,	每一个	车站	在	每一个	线	.

威利熟悉每条铁路线，每条线路上的每个车站。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['taɪmteɪb(ə)l][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	learned	timetables	by	heart	and	drawn	up	schedules	of	his
他	有	学习	时间表	经过	心	和	绘制	向上	日程安排	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他把时刻表背得滚瓜烂熟，还自己制定了时间表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː] ,

It	had	been	just	such	a	raw	,
它	有	到过	只是	这样的	一个	生的	,

那真是太残酷了，

['drɪri] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [læst] ['februeri] [wen] ['wɪli] [hæd; həd] [gɔ:n] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['poʊni] .

dreary	day	as	this	last	February	when	Willie	had	gone	riding	out	on	his	pony	.
凄凉	天	作为	这	最后的	二月	什么时候	威利	有	已消失	骑术	出去	在	他的	小马	.

-

26

-

就像今年二月威利骑着他的小马出去骑马时遇到的那个阴沉沉的日子一样。26

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [soʊkt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nekst]

He	had	come	home	soaked	and	chilled	and	the	nightmare	of	those	next
他	有	来	家	浸泡过	和	冷藏	和	这	恶梦	的	那些	下一个

[deɪz] [wʊd] [hɔ:nt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪvd] — ['wɪli] ,

days	would	haunt	Abraham	Lincoln	as	long	as	he	lived	—	Willie	,
天	会	出没	亚伯拉罕	林肯	作为	长的	作为	他	居住地	—	威利	,

他浑身湿透、瑟瑟发抖地回到家，接下来几天的噩梦将伴随亚伯拉罕·林肯一生——威利。

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] , ['bæblɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪərənsiz] ; ['meri] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , ['peɪsɪŋ]

burning	with	fever	,	babbling	incoherencies	;	Mary	sobbing	and	moaning	,	pacing
燃烧	和	发烧	,	胡说	不连贯性	;	玛丽	啜泣	和	呻吟	,	踱步

[ðə; ði] [flɔ:r] , [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [tɔ:t] ,

the	floor	,	her	hands	in	taut	,
这	地面	,	她	双手	在	紧绷	,

她高烧不退，语无伦次；玛丽一边抽泣呻吟，一边在地板上踱步，双手紧握成拳。

['ægənaɪzd] [fɪsts] , [hɜ:r; hər] [smu:ð] [her] [waɪld] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [stri:kt] [tʃi:ks] ;

agonized	fists	,	her	smooth	hair	wild	over	her	tear	-	streaked	cheeks	;
痛苦的	拳头	,	她	光滑的	头发	荒野	超过	她	撕	-	条纹	脸颊	;

她痛苦地紧握双拳，柔顺的头发凌乱地披散在泪痕斑驳的脸颊上；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gæstli] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [bɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ri:n] [bænd] ['pleɪɪŋ]

and	that	ghastly	night	of	the	White	House	ball	,	with	the	Marine	Band	playing
和	那	阴森	夜晚	的	这	白色的	房子	球	,	和	这	海洋	乐队	玩耍

,

,

,

还有那可怕的白宫舞会之夜，海军陆战队乐队在演奏，

[hi:; hi] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ['endləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [ru:m]

he	himself	having	to	shake	hands	endlessly	at	the	door	of	the	East	Room
他	他自己	拥有	到	摇	双手	不休	在	这	门	的	这	东方	房间

[waɪl] ['wɪli] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [breθ] [ˌʌp'sterz] .

while	Willie	fought	for	breath	upstairs	.
尽管	威利	战斗	为了	气息	楼上	.

他自己则不得不在东厅门口不停地与人握手，而威利则在楼上挣扎着呼吸。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [end] .

After	that	,	the	end	.
后	那	,	这	结尾	.

之后，一切就结束了。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] [prest] [baɪ] ['meri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l]

The	blue	eyes	closed	and	sunken	,	fading	flowers	pressed	by	Mary	into	the	small
这	蓝色的	眼睛	关闭	和	凹陷	,	褪色	花朵	按下	经过	玛丽	进入	这	小的

[koʊld] [hændz] ,

cold	hands	,
寒冷的	双手	,

蓝色的眼睛紧闭着，凹陷下去，玛丽将凋零的花朵揉进她冰冷的小手里。

['senətəz] , ['dʒenrəlz] , ['fɔ:rən] ['ministəz] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [nʌm] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
senators , generals , foreign ministers , pressing the numb hand of the President of
参议员 , 将军们 , 外国的 部长们 , 紧迫 这 麻木的 手 的 这 总统 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

参议员、将军、外交部长们，紧紧握住美国总统麻木的手，

[waɪl] [ˌʌp'sterz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ['meri] [raɪðd] [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊld] [gri:f] .
while upstairs on her bed Mary writhed and wailed in uncontrolled grief .
尽管 楼上 在 她 床 玛丽 扭动 和 哀嚎 在 不受控制 悲伤 .

楼上，玛丽躺在床上，悲痛欲绝，扭动着身子，嚎啕大哭。

[naʊ] ['krɪsməs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] .
Now Christmas would bring it all back .
现在 圣诞节 会 带来 它 全部 后退 .

现在，圣诞节又会把这一切带回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['ʃɑ:pɪŋ] ,
He was glad that Mary could forget for a little while , shopping ,
他 曾是 高兴的 那 玛丽 可以 忘记 为了 一个 小的 尽管 , 购物 ,

他很高兴玛丽可以暂时忘却烦恼，去购物。

['baɪɪŋ] [gɪfts] [fɔ:r; fər][tæd] [hu:] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] ,
buying gifts for Tad who had too much already ,
购买 礼物 为了 塔德 WHO 有 也 很多 已经 ,

给已经拥有太多礼物的塔德买礼物，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi]['bædli] [spɔɪld] .
who was in a fair way to be badly spoiled .
WHO 曾是 在 一个 公平的 方式 到 是 糟糕 被宠坏了 .

他很有可能被宠坏。

['di:pli] , ['pɔɪnjəntli] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['dredɪd] ['krɪsməs] .
Deeply , poignantly , Abraham Lincoln dreaded Christmas .
深 , 令人心酸地 , 亚伯拉罕 林肯 令人恐惧的 圣诞节 .

亚伯拉罕·林肯内心深处非常害怕圣诞节。

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wʊd] [laɪ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [laɪk] a27
All over the land , north and south , would lie a load of sorrow like a27
全部 超过 这 土地 , 北 和 南 , 会 说谎 一个 加载 的 悲哀 喜欢 a27

整个大地，无论南北，都将承载着如同27号公路般沉重的悲伤。

[grɪm][hænd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
grim hand pressing the heart of America ,
严峻 手 紧迫 这 心 的 美国 ,

一只冰冷的手按压着美国的心脏，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:l] [greɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
the heart of this tall grave man in the White House .
这 心 的 这 高的 严重 男人 在 这 白色的 房子 .

这位高大庄严的白宫男士的内心。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
He felt that burden as he walked into the small dining room .
他 毛毡 那 负担 作为 他 步行 进入 这 小的 用餐 房间 .

走进小餐厅时，他感到肩上的重担。

['meri] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
Mary had not returned .
玛丽 有 不是 返回 .

玛丽还没有回来。

[tæd][slɪd][ɪn] [leɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪm'self] .

Tad	slid	in	late	and	was	sent	out	again	to	wash	himself	.
塔德	滑行	在	晚的	和	曾是	发送	出去	再次	到	洗	他自己	.

Tad迟到了，又被打发出去洗澡。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wækst] ['gærələs] .

The	stranger	waxed	garrulous	.
这	陌生人	打蜡	贫嘴	.

陌生人滔滔不绝。

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,

“	I	understand	,	Mr	.	President	,
“	我	理解	,	先生	.	总统	,

“我明白了，总统先生，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] ['gʌvərnər] [væns] [ʌv; əv] [nɔ:rθ]

that	you	have	a	plan	to	widen	the	breach	between	Governor	Vance	of	North
那	你	有	一个	计划	到	扩大	这	违反	之间	州长	万斯	的	北

[ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒefərsən]['deivis] ,

Carolina	and	Jefferson	Davis	,
卡罗莱纳	和	杰斐逊	戴维斯	,

你是否有计划进一步扩大北卡罗来纳州州长万斯和杰斐逊·戴维斯之间的裂痕?

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [kən'fedərəsi] ? ”

president	of	this	so	-	called	Confederacy	?	”
总统	的	这	所以	-	称为	邦联	?	”

这个所谓“邦联”的总统?

“ [ðæt] , ” [sed] ['lɪŋkən] , “ [tɜ:rnd] [aʊt][nɑ:t][tu:] [wel] .

“	That	,	”	said	Lincoln	,	“	turned	out	not	too	well	.
“	那	,	”	说	林肯	,	“	转向	出去	不是	也	出色地	.

“那件事，”林肯说，“结果不太好。”

['gɪlmɔr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] , [roʊt] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] .

Gilmore	,	of	the	New	York	Tribune	,	wrote	too	much	and	prematurely	.
吉尔摩	,	的	这	新的	约克	论坛	,	写道	也	很多	和	过早	.

《纽约论坛报》的吉尔摩写得太多太早了。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][gɑ:t][raɪld] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔ:rdʒə]['redʒɪmənt]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]

Those	fellows	across	the	river	got	riled	up	and	a	Georgia	regiment	started	a
那些	伙伴们	穿过	这	河	得到	激怒	向上	和	一个	乔治亚州	团	开始	一个

['raɪət][ɪn] ['rɔ:li] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] ['rɔ:li] ['stændərd] .

riot	in	Raleigh	in	September	and	burned	the	Raleigh	Standard	.
暴动	在	罗利	在	九月	和	烧伤	这	罗利	标准	.

河对岸的那些家伙被激怒了，佐治亚州的一个团在9月份于罗利发动了一场骚乱，并烧毁了《罗利标准报》。

[soʊ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['rɔ:li] [hu:] ['dɪdnt] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][dʒef]['deivis][roʊz] [ʌp][ænd; ənd]

So	the	citizens	of	Raleigh	who	didn't	have	faith	in	Jeff	Davis	rose	up	and
所以	这	公民	的	罗利	WHO	没有	有	信仰	在	杰夫	戴维斯	玫瑰	向上	和

[bə:nd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['nu:zpeɪpər] ,

burned	the	Confederate	newspaper	,
烧伤	这	南方邦联	报纸	,

因此，那些不信任杰夫·戴维斯的罗利市民奋起反抗，焚烧了南方邦联的报纸。

[ðə; ði] [steɪt] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

the	State	Journal	.
这	状态	杂志	.

《州报》。

[ðæt] ['waidnd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [væns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][dʒef]['deivis] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
That **widened** **the** **breach** **and** **Vance** **has** **already** **told** **Jeff** **Davis** **that** **he** **would**
那 扩大 这 违反 和 万斯 有 已经 讲述 杰夫 戴维斯 那 他 会
['welkəm] [ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən] [steɪts] [ænd; ənd] ['eni] [piːs] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
welcome **reunion** **with** **the** **Union** **states** **and** **any** **peace** **compatible** **with** **honor** **.**
欢迎 团圆 和 这 联盟 各州 和 任何 和平 兼容的 和 荣誉 .

这加剧了裂痕，范斯已经告诉杰夫·戴维斯，他欢迎与联邦各州重新联合，以及任何符合荣誉的和平。

" [hiː; hi] [kɔːt] [dʒɑːn] [heɪz] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **He** **caught** **John** **Hay's** **warning** **look** **then** **and** **said** **no** **more** **.**
" 他 捕捉 约翰 干草的 警告 看 然后 和 说 不 更多的 .

"他当时看到了约翰·海的警告眼神，便不再说话了。"

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [sent] [baɪ][ðə; ði]
He **would** **not** **reveal** **that** **his** **agents** **has** **just** **brought** **in** **a** **letter** **sent** **by** **the**
他 会 不是 揭示 那 他的 代理人 有 只是 带来 在 一个 信 发送 经过 这
['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə]['dʒefərsən]['deivis] — a28
Governor **of** **North** **Carolina** **to** **Jefferson** **Davis** **—** **a28**
州长 的 北 卡罗莱纳 到 杰斐逊 戴维斯 — a28

他没有透露他的特工刚刚带回了一封北卡罗来纳州州长写给杰斐逊·戴维斯的信——a28

[boʊld][ænd; ənd]['oʊpən] [pliː] [fɔːr; fər][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
bold **and** **open** **plea** **for** **negotiation** **with** **the** **enemy** **.**
大胆的 和 打开 恳求 为了 谈判 和 这 敌人 .

大胆而公开地呼吁与敌人谈判。

" [ɪf] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [tɔːrd] [piːs]
" **If** **North** **Carolina** **would** **make** **the** **break** **it** **would** **be** **a** **long** **step** **toward** **peace**
" 如果 北 卡罗莱纳 会 制作 这 休息 它 会 是 一个 长的 步 朝向 和平
,
,
,

"如果北卡罗来纳州能够脱离联邦，这将是迈向和平的一大步。"

" [sed] [hɪz; ɪz] [gest] .
" **said** **his** **guest** **.**
" 说 他的 客人 .

他的客人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [miːn] ['ænərki] , ['autreidʒz] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , ['kɔːlɪŋ]
" **It** **could** **also** **mean** **anarchy** **,** **outrages** **,** **and** **destruction** **in** **that** **state** **,** **calling**
" 它 可以 还 意思是 无政府状态 , 暴行 , 和 破坏 在 那 状态 , 呼叫
[fɔːr; fər] [mɔːr] ['juːniən] [truːps] ,
for **more** **Union** **troops** **,**
为了 更多的 联盟 军队 ,

"这也可能意味着该州出现无政府状态、暴行和破坏，需要更多联邦军队出动。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(Christmas for Tad A Story of Mary and)

" [heɪ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .
" Hay reminded them .
" 干草 提醒 他们 .

海伊提醒他们。

" [soʊ][fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən] , ['oʊpənd][ðə; ði]
" So far we have pushed back the borders of this rebellion , opened the
" 所以 远的 我们 有 推动 后退 这 边界 的 这 叛乱 , 打开 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

"到目前为止，我们已经推进了这场叛乱的边界，打通了密西西比河，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['neɪvi][hæz; həz] ['taɪtnd] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔ:rts] . "
and our Navy has tightened the blockade of all the Southern ports . "
和 我们的 海军 有 收紧 这 封锁 的 全部 这 南方 端口 . "

我们的海军已经加强了对所有南方港口的封锁。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] ['preʃər] , [rɪ'voʊk] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] .
" You will not , even under pressure , revoke the Emancipation Proclamation , Mr .
" 你 将要 不是 , 甚至 在下面 压力 , 撤销 这 解放 公告 , 先生 .
['prezɪdənt] ?
President ?
总统 ?

"总统先生，即使面临压力，您也不会撤销《解放奴隶宣言》吗？"

" [ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
" The visitor was anxious .
" 这 游客 曾是 焦虑的 .

来访者显得很焦虑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'voʊk] [ðæt] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] .
" I shall never revoke that Proclamation , sir .
" 我 将 绝不 撤销 那 公告 , 先生 .

"我绝不会撤销那项公告，先生。"

" [wen] [ðə; ði] [mi:l] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [əb'si:kwiəs] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
" When the meal ended and the guest had taken an obsequious departure ,
" 什么时候 这 一顿饭 结束 和 这 客人 有 已采取 一个 低三下四 离开 ,
['lɪŋkən] [stɑ:pt] [æt; ət] [heɪz] [desk] .
Lincoln stopped at Hay's desk .
林肯 停止 在 干草的 桌子 .

"用餐结束后，客人恭敬地告辞时，林肯停在了海伊的办公桌前。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [sent] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , ['dʒɑ:ni] ?
" What was that fellow sent here to find out , Johnny ?
" 什么 曾是 那 同伴 发送 这里 到 寻找 出去 , 约翰尼 ?

"约翰尼，那个人被派来这里是为了查明什么？"

[wʌz; wəz][hi:; hi] [sent] [baɪ] ['sʌmnə] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
Was he sent by Sumner , you think ,
曾是 他 发送 经过 萨姆纳 , 你 思考 ,

你认为他是萨姆纳派来的吗？

[tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æmnəsti] [fɔːr; fər] ['eni] ['sʌðərn] [steɪt] [ðæt]

to	put	in	a	word	against	my	idea	of	amnesty	for	any	Southern	state	that
到	放	在	一个	单词	反对	我的	主意	的	大赦	为了	任何	南方	状态	那

['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ?

wants	to	come	back	into	the	Union	?
想要	到	来	后退	进入	这	联盟	?

反对我提出的赦免任何想要重返联邦的南方州的提议吗?

['sʌmnə] ['wɒnts] - [ɪm] [ɔːl] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l]

Sumner	wants	'	em	all	hung	down	there	and	he	has	some	powerful
萨姆纳	想要	-	呃	全部	悬挂	向下	那里	和	他	有	一些	强大的

['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

newspapers	behind	him	.
报纸	在后面	他	.

萨姆纳想把他们都吊死在那里，而且他背后还有一些实力强大的报纸支持他。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [aɪm] having29

Some	of	'	em	are	saying	I'm	having29
一些	的	-	呃	是	说	我是	having29

他们中有些人说我怀了29岁。

[maɪ]['sæləri] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

my	salary	raised	to	a	hundred	thousand	dollars	a	year	,
我的	薪水	提高	到	一个	百	千	美元	一个	年	,

我的年薪涨到了十万美元。

[ðæt] [aɪm] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][goʊld] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi] [gets] [peɪd] [ɪn] ['griːnˌbæks] ,

that	I'm	drawing	it	in	gold	while	the	Army	gets	paid	in	greenbacks	,
那	我是	绘画	它	在	金子	尽管	这	军队	获得	有薪酬的	在	绿钞	,

我用黄金作画，而军队却拿的是美元钞票。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [kʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'kler] [ˌem 'iː][pər'petʃuəl]

and	that	I've	cooked	up	a	scheme	to	have	Congress	declare	me	perpetual
和	那	我已经	煮熟	向上	一个	方案	到	有	国会	宣布	我	永久

['prezɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ”

president	for	the	rest	of	my	life	.	”
总统	为了	这	休息	的	我的	生活	.	”

而且我已经策划了一个阴谋，让国会宣布我终身担任总统。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][let] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['ruːməz] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ?

“	Why	do	you	let	such	fantastic	rumors	disturb	you	,	Mr	.	Lincoln	?
“	为什么	做	你	让	这样的	极好的	谣言	打扰	你	,	先生	.	林肯	?

林肯先生，您为何要让这些荒诞的谣言困扰您呢?

” [heɪ] [prəu'testid] .

”	Hay	protested	.
”	干草	抗议	.

海伊抗议道。

“ [ðæt] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld][ˌedɪ'tɔːriəl] ['seɪɪŋ] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb][ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]

“	That	New	York	World	editorial	saying	you've	done	a	fine	job	and	that	your
“	那	新的	约克	世界	社论	说	你已经	完毕	一个	美好的	工作	和	那	你的

[deθ] [wʊd] ['oʊnli] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

death	would	only	prolong	the	war	has	been	reprinted	all	over	the	country	.	”
死亡	会	仅有的	延长	这	战争	有	到过	转载	全部	超过	这	国家	.	”

”《纽约世界报》那篇称赞你工作出色、认为你的死只会延长战争的社论，已经在全国各地转载了。”

“ [ɪf] [maɪ] [deθ] [wʊd] [end] [ðɪs] [wɔːr] , [dʒɑːn] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf]['glædli] , ” ['lɪŋkən] [dɪ'klerd]
“ If my death would end this war , John , I'd give my life gladly , ” Lincoln declared
“ 如果 我的 死亡 会 结尾 这 战争 , 约翰 , ID 给 我的 生活 乐意 , ” 林肯 声明
['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“约翰，如果我的死能结束这场战争，我甘愿献出生命，”林肯庄严地说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['krɪsməs] [gɪft][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] . ” -
“ That would be a fine Christmas gift for this country . ” 303
“ 那 会 是 一个 美好的 圣诞节 礼物 为了 这 国家 . ” -

“那将是送给这个国家的一份绝佳圣诞礼物。”303

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz]
The soldiers of Company K One Hundred and Fiftieth Pennsylvania Volunteers
这 士兵 的 公司 K 一 百 和 第五十 宾夕法尼亚州 志愿者
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['fæməli] .
had become practically a part of the White House family .
有 变得 几乎 一个 部分 的 这 白色的 房子 家庭 .

宾夕法尼亚州第150志愿步兵团K连的士兵们实际上已经成为白宫大家庭的一份子。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] ,
Abraham Lincoln treated them as though they were his own sons ,
亚伯拉罕 林肯 治疗 他们 作为 尽管 他们 是 他的 自己的 儿子们 ,

亚伯拉罕·林肯对待他们就像对待自己的儿子一样。

[kɔːld] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; dər][fɜːrst] [neɪmz] , ['pɜːrsənəli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðer; dər]
called most of them by their first names , personally arranged for their
称为 最多 的 他们 经过 他们的 第一的 姓名 , 亲自 安排 为了 他们的
['paːsiz][ænd; ənd] ['fɜːləʊz] .
passes and furloughs .
通过 和 休假 .

他直呼他们大多数人的名字，亲自为他们安排通行证和休假。

[soʊ] [wen] ['meri] ['tɑːd] ['lɪŋkən] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ['kærid] [ʌp][tuː; tə]
So when Mary Todd Lincoln had all her shopping purchases carried up to
所以 什么时候 玛丽 托德 林肯 有 全部 她 购物 购买 携带 向上 到
[ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ,
the family sitting room and displayed ,
这 家庭 坐着 房间 和 显示 ,

于是，当玛丽·托德·林肯让人把她买的所有东西都搬到家庭起居室里展示出来时，

['lɪŋkənz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]['soʊbər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Lincoln's face wore a sober look of disappointment .
林肯的 脸 穿着 一个 清醒 看 的 失望 .

林肯脸上露出了失望的神色。

['meri] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][ɑːn] [edʒ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [wʌn]['æftər]
Mary was tired and on edge but she excitedly showed him , one after
玛丽 曾是 疲劳的 和 在 边缘 但 她 兴奋地 显示 他 , 一 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

玛丽虽然疲惫不堪，情绪也有些紧张，但她还是兴奋地一个接一个地向他展示。

[ðə; ði] [tɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][tæd] , [ðə; ði][gɪfts][fɔːr; fər]['rɑːbərt] ,
the toys she had bought for Tad , the gifts for Robert ,
这 玩具 她 有 买 为了 塔德 , 这 礼物 为了 罗伯特 ,

她给泰德买的玩具，给罗伯特的礼物，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['aɪtəmz][fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld] [stɑːf] .

and	a	few	items	for	members	of	the	household	staff	.
和	一个	很少	项目	为了	成员	的	这	家庭	职员	.

以及一些给家政人员的物品。

“ [lʊk] , ['eɪbrəhæm] , [ðɪs] [gʌn] — [ˌaɪ 'tiː][fairz][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['kænən] !

“	Look	,	Abraham	,	this	gun	—	it	fires	like	a	real	cannon	!
“	看	,	亚伯拉罕	,	这	枪	—	它	火灾	喜欢	一个	真实的	大炮	!

“看，亚伯拉罕，这把枪——它发射起来就像一门真正的加农炮！”

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] . ”

With	smoke	.	”
和	抽烟	.	”

冒着烟。”

“ ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] , rubbing31

“	Nothing	for	the	boys	?	”	he	asked	,	rubbing31
”	没有什么	为了	这	男孩们	?	”	他	问	,	rubbing31

“没有给孩子们准备的吗？”他问道，一边揉搓着31

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər] .

his	long	hands	over	his	knees	,	a	characteristic	nervous	gesture	.
他的	长的	双手	超过	他的	膝盖	,	一个	特征	紧张的	手势	.

他双手撑在膝盖上，这是他紧张时常做的一个动作。

“ [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [ʃoʊd] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [kʌf] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][bɑːb][ænd; ənd][ɔːl]

“	Why	,	I've	just	showed	you	—	the	wallet	and	cuff	buttons	for	Bob	and	all
“	为什么	,	我已经	只是	显示	你	—	这	钱包	和	袖口	按钮	为了	鲍勃	和	全部

[ðiːz] — ”

these	—	”
这些	—	”

“哎呀，我刚才不是已经给你看过了吗——鲍勃的钱包、袖扣还有这些东西——”

“ [aɪ] [miːn] [maɪ] [bɔɪz] .

“	I	mean	my	boys	.
“	我	意思是	我的	男孩们	.

“我是指我的孩子们。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪ] [bɔɪz] .

The	Company	K	boys	.
这	公司	K	男孩们	.

K连队的男孩们。

” ['meri] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .

”	Mary	stared	incredulously	.
”	玛丽	凝视	难以置信地	.

玛丽难以置信地盯着他。

“ [gʊd] ['hevəns] — [juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

“	Good	Heavens	—	you	can't	give	Christmas	presents	to	a	whole	company	of
“	好的	天	—	你	不能	给	圣诞节	礼物	到	一个	所有的	公司	的

['soʊldʒərz] !

soldiers	!
士兵	!

“我的天哪——你不可能给一整个连队的士兵送圣诞礼物！”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

There	must	be	a	hundred	of	them	.	”
那里	必须	是	一个	百	的	他们	.	”

肯定有上百个。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ” [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .

“	I	wish	there	were	,	”	he	said	heavily	.
“	我	希望	那里	是	,	”	他	说	重度	.

“我希望有，”他沉重地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['kʌmpəni] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [fʊl] [streŋθ] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeə(r)]

“	I	wish	every	company	in	our	army	was	full	strength	but	unfortunately	they're
“	我	希望	每一个	公司	在	我们的	军队	曾是	满的	力量	但	很遗憾	它们是

[fɑːr] [ʃɔːrt] [ɪn] ['nʌmbərz] .

far	short	in	numbers	.
远的	短的	在	数字	.

“我希望我们军队的每个连队都能满员，但不幸的是，他们的人数远远不够。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm]

There	are	less	than	forty	of	those	boys	and	they're	far	from	home
那里	是	较少的	比	四十	的	那些	男孩们	和	它们是	远的	从	家

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] . ”

and	Christmas	is	a	bad	time	to	be	homesick	.	”
和	圣诞节	是	一个	坏的	时间	到	是	想家	.	”

这些男孩不到四十人，他们离家很远，圣诞节正是想家的时候。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

“	They	could	be	worse	off	,	”	she	snapped	.
“	他们	可以	是	更糟	离开	,	”	她	啪啪	.

“他们的处境可能更糟，”她厉声说道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˌræpə'hænnək] [ɔːr] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [mɑːʃiz] [ʌv; əv]

“	They	could	be	out	there	along	the	Rappahannock	or	down	in	those	marshes	of
“	他们	可以	是	出去	那里	沿着	这	拉帕汉诺克	或者	向下	在	那些	沼泽	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

“他们可能在拉帕汉诺克河沿岸，也可能在密西西比河的沼泽地里。”

[ˌpɛnsəl'veɪnjəz] [nɑːt][soʊ][fɑːr] .

Pennsylvania's	not	so	far	.
宾夕法尼亚州的	不是	所以	远的	.

宾夕法尼亚州离得不算远。

[lɔːrd] [noʊz] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['fɜːləʊz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][hoʊm] .

Lord	knows	you're	always	fixing	up	furloughs	for	them	so	they	can	go	home	.
主	知道	你是	总是	定影	向上	休假	为了	他们	所以	他们	能	去	家	.

天知道你总是在帮他们安排休假，好让他们回家。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [gɪv] [gɪfts][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd]

Why	,	it	would	cost	a	fortune	to	give	gifts	to	all	that	company	—	and
为什么	,	它	会	成本	一个	财富	到	给	礼物	到	全部	那	公司	—	和

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

要是给那么多人送礼物，那得花多少钱啊——而且，再说，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ? ”

what	can	you	give	a	soldier	?	”
什么	能	你	给	一个	士兵	?	”

你能给士兵什么?

“ [sʌm; səm][wɔːrm] [sɑːks] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [gʊd] .

“	Some	warm	socks	might	come	in	good	.
“	一些	温暖的	袜子	可能	来	在	好的	.

“送些保暖的袜子或许不错。”

[ðæt] [graʊndz] ['froʊz(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [snoʊ] [hɑːrd] ['eni] [deɪ] [naʊ] . ” -

That	ground's	frozen	out	there	and	it's	likely	to	snow	hard	any	day	now	.	”	32
那	理由	冷冻	出去	那里	和	它是	可能	到	雪	难的	任何	天	现在	.	”	-

外面的地面都冻住了，随时可能下大雪。”32

“ [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɑːks] .

“	The	commissary	should	keep	them	in	socks	.
“	这	小卖部	应该	保持	他们	在	袜子	.

“军需处应该把它们放在袜子里。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['testi] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .

”	She	was	testy	as	always	in	the	face	of	criticism	.
”	她	曾是	暴躁的	作为	总是	在	这	脸	的	批评	.

面对批评，她一如既往地暴躁易怒。

“ [dəunt] [aɪ] [duː] [ɪ'nʌf] — ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['hɒspɪtlz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] — ['kæriɪŋ]

“	Don't	I	do	enough	—	going	out	to	those	horrid	hospitals	twice	a	week	—	carrying
”	不	我	做	足够的	—	去	出去	到	那些	可怕的	医院	两次	一个	星期	—	携带

[θɪŋz] — [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['præktɪkli] [strɪpt] [ʌv; əv] [bed] ['lɪnɪn] ,

things	—	this	house	is	practically	stripped	of	bed	linen	,
事物	—	这	房子	是	几乎	脱衣舞	的	床	亚麻布	,

“难道我做得还不够吗？每周两次去那些可怕的医院——搬运东西——这房子里的床单都快被我拿光了。”

[ɔːl] [tɔːrn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['bændidʒ] .

all	torn	up	for	bandages	.
全部	撕裂	向上	为了	绷带	.

全部撕碎做成了绷带。

” [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [hɜːr; hər] [hændz]

”	She	fluttered	about	her	purchases	,	flushed	and	breathless	,	her	hands
”	她	飘动	关于	她	购买	,	酡	和	喘不过气	,	她	双手

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪŋ] ['dʒestʃərz] ,

making	little	snatching	gestures	,
制作	小的	抢夺	手势	,

她慌慌张张地围着买的东西转，脸颊绯红，气喘吁吁，双手不停地抓取着。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , ['twɪstɪŋ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

picking	up	things	,	putting	them	down	again	,	twisting	string	around	her	fingers	.
挑选	向上	事物	,	推杆	他们	向下	再次	,	扭曲	细绳	大约	她	手指	.

她拿起东西，又放下，手指上缠绕着绳子。

“ ['veri] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [ə'pruːvd] .

“	Very	noble	of	you	,	indeed	,	”	he	approved	.
“	非常	高贵	的	你	,	的确	,	”	他	得到正式认可的	.

“你真是高尚，”他赞许道。

“ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [bʌt; bət] [aɪm] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['neɪt] [ænd; ənd]

“	I'm	proud	of	what	you	do	but	I'm	still	thinking	about	Joe	and	Nate	and
“	我是	自豪的	的	什么	你	做	但	我是	仍然	思维	关于	乔	和	内特	和

[ðoʊz] ['ʌðər] [bɔɪz] .

those	other	boys	.
那些	其他	男孩们	.

“我为你所做的一切感到骄傲，但我仍然惦记着乔、内特和其他那些男孩。”

[ðeɪ] ['kɜːri] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kliːn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['sædlz] ;

They	curry	horses	and	clean	harness	and	saddles	;
他们	咖喱	马匹	和	干净的	马具	和	马鞍	;

他们负责给马匹梳理毛发，清洗马具和马鞍；

[ðeɪ] [lʊk] ['æftər][tæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊt] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz][ɑːn] [gɑːrd]

they	look	after	Tad	and	his	goat	—	and	of	course	they're	always	on	guard
他们	看	后	塔德	和	他的	山羊	—	和	的	课程	它们是	总是	在	警卫

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [get] [ʃɑːt] ,

for	fear	I'll	get	shot	,
为了	害怕	患病的	得到	射击	,

他们照顾着塔德和他的山羊——当然，他们也时刻保持警惕，生怕我被枪击。

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] ['eni] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [wer] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get][æt; ət]

though	I	can't	figure	any	place	where	I	could	be	where	nobody	could	get	at
尽管	我	不能	数字	任何	地方	在哪里	我	可以	是	在哪里	无人	可以	得到	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然我想不出有哪个地方我可以待在那里，让任何人都找不到我，

[ən'les] [ðeɪ] ['berid] [ˌem 'iː] . ”

unless	they	buried	me	.	”
除非	他们	埋葬	我	.	”

除非他们把我埋了。

“ [ðæt] [mæn] , [ðæt] [wʌn] - [aɪd] [mæn] , [jʊə(r)] ['kreɪzi][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] !

“	That	man	,	that	one	-	eyed	man	,	you're	crazy	to	let	him	come	here	!
“	那	男人	,	那	一	-	眼睛	男人	,	你是	疯狂的	到	让	他	来	这里	!

“那个人，那个独眼人，你疯了，竟然让他来这里！”

” ['meri] [kraɪd] .

”	Mary	cried	.
”	玛丽	哭	.

玛丽哭了。

“ ['mɪstər] . ['nɪkəˌlaɪ] [sez] [soʊ] . ”

“	Mr	.	Nicolay	says	so	.	”
“	先生	.	尼古拉	说道	所以	.	”

“尼古拉先生是这么说的。”

“ - ?

“	Gurowski	?
“	-	?

“古罗夫斯基？”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['peɪʃntli] .

”	He	smiled	patiently	.
”	他	微笑	耐心	.

他耐心地笑了笑。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [dʌz] [ðə; ði] ['deməkræts] [ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

“	If	anybody	does	the	Democrats	a	favor	by	putting	a	bullet	in	my	head	it	might
“	如果	任何人	做	这	民主党人	一个	偏爱	经过	推杆	一个	子弹	在	我的	头	它	可能

['veri] [wel] [biː; bi] - .

very	well	be	Gurowski	.
非常	出色地	是	-	.

“如果有人要是能一枪崩了我，帮民主党人一个忙，那很可能就是古罗夫斯基。”

[hiː; hi] [krəʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] marching33

He	croaks	that	the	country	is	marching33
他	呱呱叫	那	这	国家	是	marching33

他嘶哑着嗓子说，这个国家正在前进33

[tuː; tə] [its] [tuːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['suːɝd] [ænd; ənd] [mə'klelən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪvdɪgər] .

to	it's	tomb	and	that	Seward	and	McClellan	and	I	are	the	gravediggers	.	”
到	它是	墓	和	那	西沃德	和	麦克莱伦	和	我	是	这	掘墓人	.	

”

”

到它的坟墓那里，而西沃德、麦克莱伦和我就是掘墓人。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [dɪgɪŋ] [jʊr; jər] [greɪv] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

“	They'll	be	digging	your	grave	if	you	don't	have	a	care	for	yourself	!
“	他们会	是	挖掘	你的	严重	如果	你	不	有	一个	关心	为了	你自己	!

“如果你不爱惜自己，他们会亲手挖你的坟墓！”

” [hɜːr; hər]['vɑːlət(ə)l] [muːd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [terz] .

”	Her	volatile	mood	had	shifted	;	she	was	almost	in	tears	.
”	她	易挥发的	情绪	有	转移	;	她	曾是	几乎	在	眼泪	.

“她原本喜怒无常的情绪发生了转变；她几乎要哭了。”

“ [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] [griːn] ['gɑːg(ə)lz] ,

“	That	horrible	creature	with	those	old	green	goggles	,
“	那	可怕	生物	和	那些	老的	绿色的	风镜	,

“那个戴着老旧绿色护目镜的可怕家伙，

[ðæt] ['sɪli] [red] [vest] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][hæt][ænd; ənd] [keɪp] — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['seɪtn] [hɪm'self] ,

that	silly	red	vest	and	that	big	hat	and	cape	—	he	looks	like	Satan	himself	,
那	愚蠢的	红色的	背心	和	那	大的	帽子	和	岬	—	他	看起来	喜欢	撒但	他自己	,

那件滑稽的红色背心、那顶大帽子和披风——他看起来就像撒旦本人。

[jet] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”

yet	you	listen	to	him	!	”
然而	你	听	到	他	!	”

然而你却听他的！

“ [aɪm][hɪz; ɪz][haɪrd][mæn] , ['meri] , ” ['lɪŋkən] [rɪ'piːtɪd] .

“	I'm	his	hired	man	,	Mary	,	”	Lincoln	repeated	.
“	我是	他的	雇用	男人	,	玛丽	,	”	林肯	重复	.

“我是他雇来的人，玛丽，”林肯重复道。

“ [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [oʊld] ['bʌzərd] [ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] .

“	The	bald	-	headed	old	buzzard	is	smart	enough	.
“	这	秃	-	标题	老的	秃鹰	是	聪明的	足够的	.

“这只秃头老秃鹫还挺聪明的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['hɔːrəs] ['griːli] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

He	had	a	good	job	working	under	Horace	Greeley	on	the	Tribune	,
他	有	一个	好的	工作	在职的	在下面	贺拉斯	格里利	在	这	论坛	,

他在《论坛报》为霍勒斯·格里利工作，工作条件不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ]

but	they	had	to	let	him	go	because	he	couldn't	distinguish	truth
但	他们	有	到	让	他	去	因为	他	不能	区分	真相

[frʌm; frəm]['slændər] .

from	slander	.
从	诽谤	.

但他们不得不放他走，因为他分不清真假和诽谤。

[ðen] ['su:ɜd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [bʌt; bət]

Then	Seward	put	him	in	the	State	Department	as	a	translator	but
然后	西沃德	放	他	在	这	状态	部门	作为	一个	翻译	但

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [soʊ] ['meni] [slə:z] [ə'baʊt] ['su:ɜd] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm]

he	published	so	many	slurs	about	Seward	and	me	that	they	dismissed	him
他	已发布	所以	许多	侮辱	关于	西沃德	和	我	那	他们	解雇	他

[frʌm; frəm] [ðæt] [dʒɑ:b] .

from	that	job	.
从	那	工作	.

后来西沃德安排他到国务院担任翻译，但他发表了太多诋毁西沃德和我的文章，结果被国务院解雇了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪn] ['jʊrəp] ; [naʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

He	started	as	a	revolutionary	in	Europe	;	now	he	thinks	he	can	save	this	nation	.
他	开始	作为	一个	革命性的	在	欧洲	;	现在	他	思考	他	能	节省	这	国家	.

他最初是欧洲的一名革命者；现在他认为自己可以拯救这个国家。

['meɪbi] [baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ˌem 'i:] .

Maybe	by	eliminating	me	.
或许	经过	消除	我	.

或许他们会除掉我。

['hi:z] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .

He's	written	down	now	as	a	dangerous	character	.
他是	书面	向下	现在	作为	一个	危险的	特点	.

他现在被列为危险人物。

[hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] , [soʊ] [dəunt] ['wɜ:ri] .

He	won't	be	allowed	in	here	again	,	so	don't	worry	.
他	惯于	是	允许	在	这里	再次	,	所以	不	担心	.

他以后不会被允许再进来了，所以不用担心。

" ['meri] [wʊd] ['nevər] ['wɜ:ri] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [nu:] .

"	Mary	would	never	worry	long	,	he	knew	.
"	玛丽	会	绝不	担心	长的	,	他	知道	.

“他知道，玛丽不会为此担心太久。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [mɜ:r'kjʊriəl] , [tu:] ['i:zəli] [daɪ'vɜ:rtɪd] [baɪ] ['traɪfəlz] .

She	was	too	mercurial	,	too	easily	diverted	by	trifles	.
她	曾是	也	水银	,	也	容易地	改道	经过	琐事	.

她性情太反复无常，太容易被琐事分心。

[wʌt] ['trʌbld] ['lɪŋkən] [moʊst] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['med(ə)l] .

What	troubled	Lincoln	most	was	her	impulsive	inclination	to	meddle	.
什么	麻烦	林肯	最多	曾是	她	冲动	倾角	到	插手	.

最令林肯感到困扰的是她爱管闲事的冲动。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [dɪ'sɪʒənz] , -

She	took	a	hand	in	decisions	,	34
她	采取	一个	手	在	决策	,	-

她参与了决策，34

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'skri:t] ['letərz] [tu:; tə] ['nu:zpeɪpər] ['editəz] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [tu:] ['bræʃli] ;

was	always	writing	indiscreet	letters	to	newspaper	editors	,	discussing	national	affairs	too	brashly	;
曾是	总是	写作	轻率	信件	到	报纸	编辑	,	讨论	国家的	事务	也	鲁莽地	;

他总是给报纸编辑写一些不谨慎的信件，过于鲁莽地谈论国家大事；

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [dɪ'sɪʒənz] ['oʊvər][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [tuː; tə]['mɪləteri]

she	interfered	in	decisions	over	post	offices	and	appointments	to	military
她	干扰	在	决策	超过	邮政	办公室	和	预约	到	军队

[ə'kædəmiz] .

academies	.
学院	.

她干预了邮局的决策和军校的任命。

[wen] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] ['prɪntɪd] [lɔːŋ] ['aɪtəmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['trævlz] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [hɜːr; hər]

When	New	York	papers	printed	long	items	about	her	travels	,	her	clothes	,	her
什么时候	新的	约克	文件	打印	长的	项目	关于	她	旅行	,	她	衣服	,	她

['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

bonnets	and	baggage	,
引擎盖	和	行李	,

纽约的报纸刊登了大量关于她的旅行、她的衣着、她的帽子和行李的报道，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

she	was	flattered	and	excited	,
她	曾是	受宠若惊	和	兴奋的	,

她既受宠若惊又兴奋不已。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] ['riːdɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kaʊnts]

unaware	that	her	husband	was	unhappily	reading	into	some	of	these	accounts
不知情	那	她	丈夫	曾是	不幸地	阅读	进入	一些	的	这些	账户

[æn; ən][ə'mjuːzd] [noʊt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [kən'tempt] .

an	amused	note	of	criticism	and	contempt	.
一个	觉得好笑	笔记	的	批评	和	鄙视	.

她丝毫没有意识到，她的丈夫却不高兴地从这些描述中读出了一丝嘲讽和轻蔑的意味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][tæd] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self]['ɔːf(ə)n] ,

She	was	as	much	a	child	as	Tad	,	he	told	himself	often	,
她	曾是	作为	很多	一个	孩子	作为	塔德	,	他	讲述	他自己	经常	,

他常常告诉自己，她和塔德一样还是个孩子。

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][tæd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'troʊld] .

but	unlike	Tad	she	could	not	be	controlled	.
但	与此不同	塔德	她	可以	不是	是	受控	.

但与塔德不同，她无法被控制。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] ['hæpɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər][gɪfts] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm]

All	through	the	evening	she	busied	herself	happily	over	her	gifts	,	wrapping	them
全部	通过	这	晚上	她	忙碌	她自己	快乐地	超过	她	礼物	,	包装	他们

[ɪn] [waɪt] ['peɪpər] ,

in	white	paper	,
在	白色的	纸	,

整个晚上她都兴高采烈地忙着包装礼物，用白纸把它们包起来。

['fetʃɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʌzənz][ʌv; əv]['bændˌbɑːks][fɔːr; fər]['baʊz, 'boʊz]

fetching	bits	of	ribbon	from	her	dozens	of	bandboxes	for	bows
获取	比特	的	丝带	从	她	几十个	的	乐队盒子	为了	弓

[ænd; ənd][dekə'reiʃəns] .

and	decorations	.
和	装饰	.

她从几十个丝带盒里取出一些丝带，用来做蝴蝶结和装饰品。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['boʊni] [fiːt]

Abraham	Lincoln	slipped	off	his	elastic	-	sided	shoes	and	stretched	his	bony	feet
亚伯拉罕	林肯	滑倒了	离开	他的	松紧带	-	侧面	鞋	和	拉伸	他的	骨质	脚

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

亚伯拉罕·林肯脱下他的松紧带鞋，把骨瘦如柴的脚伸向火堆。

[hiː; hi] [dəuzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrnd] ['ʃɑːrpli] [baɪ] ['meri] [wen] [hɪz; ɪz]

He	dozed	a	little	and	had	to	be	warned	sharply	by	Mary	when	his
他	打盹	一个	小的	和	有	到	是	警告	尖锐地	经过	玛丽	什么时候	他的

[greɪ] [wʊl] [sɑːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

gray	wool	socks	began	to	smoke	a	little	.
灰色的	羊毛	袜子	开始	到	抽烟	一个	小的	.

他打了个盹，当他的灰色羊毛袜开始冒烟时，玛丽不得不严厉地提醒他。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ['eɪbrəhæm] , [juːd] [bɜːrn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] !

“	I	declare	,	Abraham	,	you'd	burn	yourself	to	a	cinder	if	I	didn't	look	after	you	!
“	我	宣布	,	亚伯拉罕	,	你会	烧伤	你自己	到	一个	煤渣	如果	我	没有	看	后	你	!

“我敢断言，亚伯拉罕，若非我照看你，你必将化为灰烬！”

[juːv] ['iːv(ə)n] [skɔːrtʃt] [jʊr; jər] [ˌpæntə'luːnz] .

You've	even	scorched	your	pantaloons	.
你已经	甚至	烧焦的	你的	灯笼裤	.

你甚至把裤子都烧焦了。

[jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] .

Yes	,	you	have	.
是的	,	你	有	.

是的，你已经有了。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] ['brɔːdˌklɔːθ] [ɪz] [sɪndʒd] [ɑːn] [ðæt] [raɪt] [leg] .

I	can	see	where	the	broadcloth	is	singed	on	that	right	leg	.
我	能	看	在哪里	这	府绸	是	已签名	在	那	正确的	腿	.

我可以看到右腿上被粗呢布料烧焦的痕迹。

[its] [laɪk] ['pʊtɪŋ] ['rɪbənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪg] [tuː; tə] [traɪ] to35

It's	like	putting	ribbons	on	a	pig	to	try	to35
它是	喜欢	推杆	丝带	在	一个	猪	到	尝试	to35

这就像给猪系丝带一样，试图.....35

[dres] [juː; jʊ] [ʌp] ['diːsntli] .

dress	you	up	decently	.
裙子	你	向上	体面地	.

把你打扮得体些。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən] !

Sometimes	I	despair	of	ever	making	you	into	a	real	gentleman	!
有时	我	绝望	的	曾经	制作	你	进入	一个	真实的	绅士	!

有时我真希望永远也培养不出你这样的真正绅士！

” ['lɪŋkən] [smækt] ['æbsəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

”	Lincoln	smacked	absently	at	the	hot	fabric	of	his	breeches	.
”	林肯	猛击	心不在焉地	在	这	热的	织物	的	他的	马裤	.

林肯漫不经心地拍打着滚烫的马裤布料。

“ [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ['meri] , ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [fliːz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔːg] [paʊnd] .

“	In	this	town	,	Mary	,	gentlemen	are	as	thick	as	fleas	in	a	dog	pound	.
“	在	这	镇	,	玛丽	,	先生们	是	作为	厚的	作为	跳蚤	在	一个	狗	磅	.

“玛丽，在这个镇上，绅士少得可怜，就像狗窝里的跳蚤一样多。”

[teɪk] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['æspekt] [goʊ] . ”

Take	credit	for	making	me	into	a	man	but	let	the	fashionable	aspect	go	.	”
拿	信用	为了	制作	我	进入	一个	男人	但	让	这	时髦	方面	去	.	”

“你得承认你把我培养成了一个真正的男人，但时尚方面就别管了。”

“ ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːrgjuːd] .

“	People	can't	see	how	much	you	know	,	”	she	argued	.
“	人们	不能	看	如何	很多	你	知道	,	”	她	争论	.

“人们看不到你懂得多少，”她辩解道。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [siː] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
“ All they see is how you look .
“ 全部 他们 看 是 如何 你 看 .

他们看到的只是你的外表。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [pə'θetɪk] ,
No wonder that New York paper called you a ' pathetic ,
不 想知道 那 新的 约克 纸 称为 你 一个 - 可怜的 ,

难怪纽约那家报纸称你“可悲”，

[dɪ'ʃevld] ['fɪgjər] - [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [spiːtʃ] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .
disheveled figure ' when you made that speech at Gettysburg .
蓬头垢面 数字 - 什么时候 你 制成 那 演讲 在 葛底斯堡 .

你在葛底斯堡发表那篇演讲时，人们都说你“衣衫不整”。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][krə'væt][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɑːks] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] . ”
I suppose your cravat was crooked and your socks falling down . ”
我 认为 你的 领结 曾是 歪 和 你的 袜子 坠落 向下 . ”

我猜你的领带歪了，袜子也快掉下来了。

“ [ðeɪv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [θɪŋz] .
“ They've called me worse things .
“ 他们有 称为 我 更糟 事物 .

“他们骂过我更难听的话。”

[neɪmz] [dəunt] [stɪk] [ən'les] [jʊr; jər][haɪd][ɪz][sɔːft] .
Names don't stick unless your hide is soft .
姓名 不 戳 除非 你的 隐藏 是 柔软的 .

除非你脸皮薄，否则别人不会给你起外号。

[aɪ][gɑːt] ['tʌfnd] [ʌp] [bæk] ['jɑːndər] . ”
I got toughened up back yonder . ”
我 得到 强化 向上 后退 远处 . ”

我在那边练就了一身硬汉本性。

“ [aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ][ækt][kaɪnd][ʌv; əv] ['flætərd] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['reil,splitə(r)] — [ænd; ənd]
“ I notice you act kind of flattered when they call you a railsplitter — and
“ 我 注意 你 行为 种类 的 受宠若惊 什么时候 他们 称呼 你 一个 劈轨器 — 和
[ə; eɪ] ['joʊkl] . ”
a yokel . ”
一个 乡巴佬 . ”

“我注意到，当他们叫你劈柴工和乡巴佬时，你似乎还挺受宠若惊的。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['reil,splitə(r)] .
“ Well , I know I was a good railsplitter .
“ 出色地 , 我 知道 我 曾是 一个 好的 劈轨器 .

“嗯，我知道我以前是个很厉害的劈木工。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːri] ['reil,splitə(r)][aɪ'd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
If they called me a sorry railsplitter I'd resent it .
如果 他们 称为 我 一个 对不起 劈轨器 ID 怨恨 它 .

如果他们叫我可怜的劈轨工，我会很生气。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
” He was unperturbed .
” 他 曾是 镇定自若 .

他神态自若。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['joʊkl] ?
“ What is a yokel ?
“ 什么 是 一个 乡巴佬 ?

“什么是乡巴佬？”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	fellow	from	the	country	.
一个	同伴	从	这	国家	.

一个来自乡下的人。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['joʊkl] [fɔːr; fər][aɪ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

So	I	must	be	a	yokel	for	I	sprung	from	about	as	deep	in	the
所以	我	必须	是	一个	乡巴佬	为了	我	弹簧	从	关于	作为	深的	在	这

['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [er] [tuː; tə] [briːð] ,

country	as	you	can	get	air	to	breathe	,
国家	作为	你	能	得到	空气	到	呼吸	,

所以我一定是乡巴佬，因为我来自几乎是你能呼吸到空气的最偏远的地方。

[soʊ] [diːp] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][roʊd][ðer; ðər] ,

so	deep	there	wasn't	even	a	road	there	,
所以	深的	那里	不是	甚至	一个	路	那里	,

那里地势很深，甚至连路都没有。

[dʒʌst][æn; ən][oʊld] [treɪs] [ðæt] [miː'ændəd] [ʌp][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

just	an	old	trace	that	meandered	up	the	bed	of	the	crick	part	of	the	way	.
只是	一个	老的	痕迹	那	蜿蜒	向上	这	床	的	这	板球	部分	的	这	方式	.

只是一条古老的痕迹，沿着小溪的河床蜿蜒而上。

-

America's36

-

美国36

[meɪd] [ʌv; əv]['jəʊkəlz] .

made	of	yokels	.
制成	的	乡巴佬	.

由乡巴佬组成。

['aʊər; ɑːr][saɪd] , ['eniweɪ] .

Our	side	,	anyway	.
我们的	边	,	反正	.

至少我们这边是这样。

[jʊr; jər] [frendz] [daʊn] [saʊθ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['staɪlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Your	friends	down	South	have	got	a	few	stylish	gentlemen	but	a	lot	of
你的	朋友们	向下	南	有	得到	一个	很少	时髦的	先生们	但	一个	很多	的

[ðem; ðəm][lɔːst][ðer; ðər] ['sæʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pluːmz] [ʌp][æt; ət] ['getiz,bəːg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]

them	lost	their	sashes	and	their	plumes	up	at	Gettysburg	and	they	got
他们	丢失的	他们的	腰带	和	他们的	羽流	向上	在	葛底斯堡	和	他们	得到

['berid] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['jəʊkəlz] .

buried	right	alongside	the	yokels	.
埋葬	正确的	旁边	这	乡巴佬	.

你们南方的朋友里有一些衣着考究的绅士，但他们中的许多人在葛底斯堡战役中失去了绶带和羽饰，最终和乡巴佬们一起被埋葬了。

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] ['rekən] .

Humiliating	to	them	,	I	reckon	.
羞辱	到	他们	,	我	估计	.

我觉得这对他们来说是一种羞辱。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

"	She	had	to	laugh	.
"	她	有	到	笑	.

她忍不住笑了。

“ [jʊə(r)] ['hoʊpləs] , [eib] ['lɪŋkən] . ”
“ **You're hopeless , Abe Lincoln . ”**
“ 你是 绝望 , 安倍 林肯 . ”

“你真是没救了，亚伯拉罕·林肯。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [juːd] [əd'maɪər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ə'raʊnd] [laɪk]['dʒɪm]
“ **Well , I know you'd admire me a heap more if I could go around like Jim**
“ 出色地 , 我 知道 你会 钦佩 我 一个 堆 更多的 如果 我 可以 去 大约 喜欢 吉姆
[bjuː'kænən] .
Buchanan .
布坎南 .

“嗯，我知道如果我能像吉姆·布坎南那样到处走走，你会更加欣赏我。”

[lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] [vest][ænd; ənd][maɪ] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][laɪk][ə; eɪ][tɑːm]
Long - tailed coat and white vest and my head cocked to one side like a tom
长的 - 有尾巴的 外套 和 白色的 背心 和 我的 头 上膛 到 一 边 喜欢 一个 汤姆
['tɜːrki] [əd'maɪərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][gælz] .
turkey admiring all the gals .
火鸡 钦佩 全部 这 女孩们 .

我穿着长尾大衣和白色背心，头歪向一边，像只雄火鸡在欣赏所有的姑娘们。

[hiː; hi] [brɔːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['joʊkl]
He brought plenty of elegance to this office but if he'd had a little yokel
他 带来 很多 的 优雅 到 这 办公室 但 如果 他会 有 一个 小的 乡巴佬
[grɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzərd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [mes] ,
grit in his gizzard the country wouldn't be in this mess ,
砂砾 在 他的 肫 这 国家 不会 是 在 这 混乱 ,

他为这个职位带来了不少优雅，但如果他身上能带点乡巴佬的粗犷劲儿，国家就不会陷入如今的困境了。

['meɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] [sæ'ʃeiŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][gælz][laɪk][bjuː'kænən] .
One thing I know , you wouldn't want me sashaying around the gals like Buchanan .
一 事物 我 知道 , 你 不会 想 我 摇曳生姿 大约 这 女孩们 喜欢 布坎南 .

我知道一件事，你肯定不想看到我像布坎南那样在姑娘们中间招摇过市。

[juːd] [spɪt]['faɪər] [ɪf] [aɪ] [kə'menst] [ðæt] .
You'd spit fire if I commenced that .
你会 吐 火 如果 我 开始 那 .

如果我那样做，你肯定会气疯的。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [fʌs] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['meri] ;
Go on and fuss at me , Mary ;
去 在 和 大惊小怪 在 我 , 玛丽 ;

玛丽，你尽管对我大发脾气吧；

[ˌaɪ 'tiː][dəunt]['bɑːðər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [lɪk] [sɔːlt][ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
it don't bother me and I can still lick salt off the top of your head .
它 不 打扰 我 和 我 能 仍然 舔 盐 离开 这 顶部 的 你的 头 .

这不会困扰我，我仍然可以舔掉你头顶上的盐。

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **She pulled the cord of the little toy cannon and aimed it at him .**
” 她 拉 这 绳索 的 这 小的 玩具 大炮 和 旨在 它 在 他 .

她拉动小玩具炮的绳子，瞄准了他。

[ðə; ði][kɔːrk][ðæt][wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiːt][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['stʌmək][ænd; ənd][hiː; hi][bent]
The cork that was fired from it hit him in the stomach and he bent
这 软木 那 曾是 被解雇 从 它 打 他 在 这 胃 和 他 弯曲
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

从枪里射出的软木塞击中了他的腹部，他弯下了腰。

[priː'tɛndɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mɔːrtəli]['wuːndɪd] , ['ʌtərɪŋ][groʊ'tesk][grəunz] .
pretending to be mortally wounded , uttering grotesque groans .
假装 到 是 致命的 受伤 , 发出声音 怪诞 呻吟 .

假装身负重伤，发出怪异的呻吟声。

[ʃiː; ʃi][klʌtʃt][æt; ət][hɪm; ɪm][ə'brʌptli] , ['hoʊldɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . -
She clutched at him abruptly , holding both his arms . 37
她 紧握 在 他 突然 , 保持 两个都 他的 武器 . -

她突然紧紧抓住他，抓住他的双臂。37

“ [dəunt][duː][ðæt] !
“ Don't do that !
“ 不 做 那 !

“别那样做！”

” [ʃiː; ʃi][weɪld] .
” she wailed .
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [its][laɪk][maɪ][driːm] .
“ It's like my dream .
“ 它是 喜欢 我的 梦 .

“这就像我的梦想一样。”

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [prest][hɜːr; hər][hed][ə'genst][hɪz; ɪz][tʃest] .
” He put his arms around her , pressed her head against his chest .
” 他 放 他的 武器 大约 她 , 按下 她 头 反对 他的 胸部 .

他搂住她，把她的头按在自己的胸膛上。

“ [juː; jʊ]['hævɪŋ][driːmz][ə'gen] ?
“ You having dreams again ?
“ 你 拥有 梦境 再次 ?

你又做梦了吗?

[aɪ][θɔːt][juːd][kwɪt][ðæt]['fuːlɪʃnəs] . ”
I thought you'd quit that foolishness . ”
我 想法 你会 辞职 那 愚蠢 . ”

我以为你会停止做那种蠢事了。

“ [aɪv][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][wʌn] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
“ I've had the same one , over and over .
“ 我已经 有 这 相同的 一 , 超过 和 超过 .

“我反复遇到同样的问题。”

[aɪ][kɑːnt][siː][juː; jʊ]
I can't see you
我 不能 看 你

我看不见你

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hɪr][juː; jʊ]['groʊnɪŋ] — [laɪk][ðæt] .
but I can hear you groaning — like that .
但 我 能 听到 你 呻吟 — 喜欢 那 .

但我能听到你那样呻吟。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ɑːn][maɪ][hændz] — [laɪk] [blʌd]

And	I	wake	up	in	a	cold	sweat	feeling	something	warm	on	my	hands	—	like	blood
和	我	唤醒	向上	在	一个	寒冷的	汗	感觉	某物	温暖的	在	我的	双手	一	喜欢	血

!
!
!

我惊醒过来，一身冷汗，感觉手上有什么温热的东西——像血一样！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] ['ʃudəriŋ] .

"	she	moaned	shuddering	.
"	她	呻吟	颤抖	.

她呻吟着，浑身颤抖。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['soʊbərli] .

He	patted	her	head	soberly	.
他	轻拍	她	头	清醒地	.

他神情严肃地拍了拍她的头。

" [juː; jʊ] [iːt] [tuː] ['meni] [keɪks] [æt; ət] ['pɑːrtiz] .

"	You	eat	too	many	cakes	at	parties	.
"	你	吃	也	许多	蛋糕	在	各方	.

"你在聚会上吃太多蛋糕了。"

[tuː] [mʌtʃ] ['sɪləbʌb] .

Too	much	syllabub	.
也	很多	教学大纲	.

课程大纲内容太多了。

['getɪŋ] [fæt] , [tuː] .

Getting	fat	,	too	.
获得	胖的	,	也	.

而且还变胖了。

" [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] ['pleɪfəli] .

"	He	pinched	her	playfully	.
"	他	捏	她	嬉戏地	.

他轻轻地掐了她一下。

" [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] [liːn] [kaɪn] .

"	Me	now	,	I'm	one	of	Pharaoh's	lean	kine	.
"	我	现在	,	我是	一	的	法老的	倾斜	牛	.

"我现在是法老的瘦骨嶙峋的牲畜之一。"

[mɔːr] [boʊnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃæd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [poʊk] [aʊt] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

More	bones	than	a	shad	and	they	all	poke	out	and	rattle	.
更多的	骨头	比	一个	鲥鱼	和	他们	全部	戳	出去	和	嘎嘎作响	.

骨头比鲱鱼还多，而且全都露在外面，嘎嘎作响。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['felər] , ['sʌmbɑːdi] [laɪk] ['stiːv] ['dʌgləs] . "

You	should	have	married	a	pretty	little	feller	,	somebody	like	Steve	Douglas	.	"
你	应该	有	已婚	一个	漂亮的	小的	伙计	,	某人	喜欢	史蒂夫	道格拉斯	.	"

你应该嫁个小帅哥，比如史蒂夫·道格拉斯那样的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

"	I	didn't	want	him	.
"	我	没有	想	他	.

"我并不想要他。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] . "

I	wanted	you	.	"
我	通缉	你	.	"

我想要你。

“ [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][ˌem ˈiː] , ['meri] ,
“ **Well , you got me , Mary ,**
“ 出色地 , 你 得到 我 , 玛丽 ,

“好吧，你赢了，玛丽。”

[nɑːt] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən][bʌt; bət][aɪ][dɪd][set][juː; jʊ][ʌp][soʊ] [haɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ]
not anything extra of a bargain but I did set you up so high you couldn't go
不是 任何事物 额外的 的 一个 便宜货 但 我 做过 放 你 向上 所以 高的 你 不能 去
['haɪər] [ən'les] [juː; jʊ][gɑːt] [meɪd] [kwiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] .
higher unless you got made queen of some place .
更高 除非 你 得到 制成 女王 的 一些 地方 .

虽然没有特别划算的交易，但我已经把你的条件设置得很高了，除非你成为某个地方的女王，否则你不可能再有更高的条件了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] [naʊ] ,
You're a queen now ,
你是 一个 女王 现在 ,

你现在是女王了。

[kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['kʌntri] [ɔːl] [draʊnd] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd]
queen of a torn and divided country all drowned in sorrow and hate and
女王 的 一个 撕裂 和 分割 国家 全部 溺水 在 悲哀 和 恨 和
[woʊ] .
woe .
悲哀 .

一个四分五裂的国家的女王，沉浸在悲伤、仇恨和苦难之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi][laɪk] [ðæt] . — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə]
But it won't always be like that . — I wish to the Lord I knew what to
但 它 惯于 总是 是 喜欢 那 . — 我 希望 到 这 主 我 知道 什么 到
[duː][ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
do about that little man ,
做 关于 那 小的 男人 ,

但情况不会永远如此。——我向上帝祈祷，我知道该如何处置那个矮小的男人。

[juː)'lisiːz][es] . [grænt] !
Ulysses S . Grant !
尤利西斯 S . 授予 !

尤利西斯·S·格兰特!

[aɪ] reckon38
I reckon38
我 reckon38

我估计38

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
I'll just have to give him command of the army .
患病的 只是 有 到 给 他 命令 的 这 军队 .

我只能把军队的指挥权交给他了。

” [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər]['dʒentli][ə'saɪd] , ['letɪŋ] [ker] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] .
” **He put her gently aside , letting care return to possess him .**
” 他 放 她 轻轻地 旁边 , 出租 关心 返回 到 具有 他 .

他轻轻地将她放在一边，让忧虑重新占据了他的心。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər][bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['drʌŋkən] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ **He may be a fine soldier but he's a dirty , drunken little man ,**
“ 他 可能 是 一个 美好的 士兵 但 他是 一个 肮脏的 , 醉 小的 男人 ,

“他或许是个优秀的士兵，但他是个肮脏、酗酒的小人。”

" [snɪft] ['meri] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz][waɪf] ['iːðər] . "
" sniffed Mary , " and I don't like his wife either . "
" 嗅了嗅 玛丽 , " 和 我 不 喜欢 他的 妻子 任何一个 . "

"我连他老婆也不喜欢，"玛丽抽了抽鼻子说。

" [hiː; hi] [faɪts] ['betər] , ['dɜːrti][ænd; ənd] [drʌŋk] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['elɪgənt] ['fɛlɜ-z] [aɪv] [gɑːt] [ɪn] [kə'mændz] .
" He fights better , dirty and drunk , than a lot of elegant fellers I've got in commands .
" 他 战斗 更好的 , 肮脏的 和 醉 , 比 一个 很多 的 优雅的 伙计们 我已经 得到 在 命令 .

"他打架比我手下很多衣冠楚楚的家伙都厉害，不管是脏是醉，还是打架都一样厉害。"

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][wɪn] ['bætlz] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ]['dɜːrti][æz; əz][ə; eɪ][hɔːg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm]['eni][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
If he can win battles he can go dirty as a hog and it won't degrade him any in my estimation ,
如果 他 能 赢 战斗 他 能 去 肮脏的 作为 一个 猪 和 它 惯于 降级 他 任何 在 我的 估算 ,

如果他能赢得战斗，就算他手段卑鄙无耻，在我看来也不会降低他的地位。

" ['lɪŋkən] [dɪ'klerd] .
" Lincoln declared .
" 林肯 声明 .

林肯宣布道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt]['laɪkɪŋ] [waɪvz] , ['meri] . "
" As for his wife , you've got a bad habit of not liking wives , Mary . "
" 作为 为了 他的 妻子 , 你已经 得到 一个 坏的 习惯 的 不是 喜欢 妻子们 , 玛丽 . "

"至于他的妻子，玛丽，你有个坏习惯，就是不喜欢妻子。"

" [ðæts] [nɑːt] [truː] .
" That's not true .
" 那就是 不是 真的 .

"那不是真的。"

[aɪ][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] — [wen] [ðeə(r)] [nɑːt][koʊld][ænd; ənd]['dɪstənt][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .
I like some of their wives — when they're not cold and distant and look down their noses .
我 喜欢 一些 的 他们的 妻子们 — 什么时候 它们是 不是 寒冷的 和 遥远 和 看 向下 他们的 鼻子 .

我喜欢他们的一些妻子——如果她们不冷漠疏远、不摆架子的话。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bai] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][maɪ] ['bɔnɪts] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] .
It's because I know how to buy pretty clothes and my bonnets become me .
它是 因为 我 知道 如何 到 买 漂亮的 衣服 和 我的 引擎盖 变得 我 .

因为我懂得如何挑选漂亮的衣服，而我的帽子很适合我。

[aɪ][duː] [lʊk] [naɪs] [wen] [aɪm] [drest] [ʌp] , [eib] ['lɪŋkən] .
I do look nice when I'm dressed up , Abe Lincoln .
我 做 看 好的 什么时候 我是 穿着 向上 , 安倍 林肯 .

亚伯拉罕·林肯，我穿好衣服确实很好看。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['kʌmpəni] .
And I know how to behave in company .
和 我 知道 如何 到 表现 在 公司 .

我知道在人前应该如何举止得体。

['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] , [kəm'pleɪsntli] .
After all there is a little respect due to my position , " she stated , complacently .
后 全部 那里 是 一个 小的 尊重 到期的 到 我的 位置 , " 她 声明 , 自满地 .

"毕竟我的身份应该得到一些尊重，"她自鸣得意地说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːmrædli] [pæt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	gave	her	a	comradely	pat	and	went	back	to	his	chair	and	the
他	给予	她	一个	同志	拍	和	去	后退	到	他的	椅子	和	这

[stæk] [ʌv; əv]['pepərz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə'saɪd] .

stack	of	papers	he	had	put	aside	.
堆	的	文件	他	有	放	旁边	.

他友好地拍了拍她的肩膀，然后回到自己的椅子上，继续看他放在一旁的那叠文件。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæmə] , [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['pikɑkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][wɪn]

“	All	right	,	Mama	,	you	do	the	peacocking	for	this	office	and	I'll	try	to	win
“	全部	正确的	,	妈妈	,	你	做	这	孔雀开屏	为了	这	办公室	和	患病的	尝试	到	赢

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

“好吧，妈妈，你负责在办公室里大肆炫耀，我来努力赢得这场战争。”

” [hiː; hi] [sed] , [wið'drɔɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'moʊtnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['bæfəld] [hɜːr; hər] . -

”	he	said	,	withdrawing	into	that	remoteness	that	always	baffled	her	.	394
”	他	说	,	撤退	进入	那	偏远	那	总是	困惑	她	.	-

他说着，又退回到那种总是让她感到困惑的疏离之中。394

['despərətli] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

Desperately	she	wanted	to	be	liked	and	admired	.
绝望地	她	通缉	到	是	喜欢	和	钦佩	.

她非常渴望被人喜欢和欣赏。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [θɔːrn] .

She	did	not	even	know	that	this	desire	tormented	her	like	a	hidden	thorn	.
她	做过	不是	甚至	知道	那	这	欲望	饱受折磨	她	喜欢	一个	隐	刺	.

她甚至不知道，这种欲望像一根隐藏的刺一样折磨着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪm'pɪriəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] [dɪ'fensɪvli] ,

It	was	lost	under	the	surface	imperiousness	that	she	had	put	on	defensively	,
它	曾是	丢失的	在下面	这	表面	专横跋扈	那	她	有	放	在	防守	,

她表面上摆出的那种傲慢和防御姿态掩盖了这一切。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [dres] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [roʊb][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kwiːn] .

as	a	child	might	dress	up	in	a	trailing	robe	and	play	at	being	queen	.
作为	一个	孩子	可能	裙子	向上	在	一个	尾随	长袍	和	玩	在	存在	女王	.

就像孩子穿上拖地长袍，扮演女王一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['tælənt][fɔːr; fər] [ə'dʒʌstmənt] [ɔːr][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

She	had	no	talent	for	adjustment	or	reconciliation	and	her	husband's
她	有	不	天赋	为了	调整	或者	和解	和	她	丈夫的

[prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][best][ɪn]['piːp(ə)l] ,

propensity	for	seeing	the	best	in	people	,
倾向	为了	看到	这	最好的	在	人们	,

她不擅长适应或调解，而她的丈夫则总是倾向于看到别人好的一面。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] ['enəmi] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

even	his	bitterest	enemies	,	puzzled	and	irritated	her	.
甚至	他的	最苦涩的	敌人	,	困惑	和	受刺激	她	.

就连他最痛恨的敌人，都让她感到困惑和恼火。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz] ['wiːknəs] .

In	her	mind	she	put	this	down	as	weakness	.
在	她	头脑	她	放	这	向下	作为	弱点	.

她认为这是软弱的表现。

[wen] [ʃiː; ʃi] [disˈlaikt] [ˈeniwʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈvɪgər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət]

When	she	disliked	anyone	,	it	was	done	with	vigor	and	she	made	no	secret
什么时候	她	不喜欢	任何人	,	它	曾是	完毕	和	活力	和	她	制成	不	秘密

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

她一旦不喜欢某人，就会表现得非常强烈，而且毫不掩饰。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊ] ,

When	she	was	displeased	she	let	the	whole	world	know	,
什么时候	她	曾是	不高兴	她	让	这	所有的	世界	知道	,

她不高兴的时候，会昭告天下。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] .

yet	she	could	not	understand	why	it	was	that	she	felt	always	alone	.
然而	她	可以	不是	理解	为什么	它	曾是	那	她	毛毡	总是	独自的	.

然而，她始终无法理解自己为何总是感到孤独。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪf] [nɑːt] [geɪ] .

The	Christmas	party	at	the	White	House	had	to	be	important	,	if	not	gay	.
这	圣诞节	派对	在	这	白色的	房子	有	到	是	重要的	,	如果	不是	同性恋	.

即使与同性恋无关，白宫的圣诞派对也一定意义非凡。

[steɪt] Department40

State	Department40
状态	Department40

美国国务院40

[ˈpiːp(ə)l] , [suˈpriːm] [kɔːrt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsenətəz] , [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [wʊd] [nɑːt]

people	,	Supreme	Court	people	,	senators	,	generals	and	their	wives	,	would	not
人们	,	最高	法庭	人们	,	参议员	,	将军们	和	他们的	妻子们	,	会	不是

[ɪkˈspekt][hɪˈlærəti] .

expect	hilarity	.
预计	欢闹	.

普通民众，包括最高法院官员、参议员、将军及其妻子，都不会期待看到欢笑。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈliːz] [ˈmenəsɪŋ] [ˈɑːrmi][soʊ] [nɪr] , [ðə; ði][ˈkɑːrnɪdʒ][ʌv; əv] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [soʊ][ˈriːs(ə)nt] ,

Not	with	Lee's	menacing	army	so	near	,	the	carnage	of	Chickamauga	so	recent	,
不是	和	李氏	威胁	军队	所以	靠近	,	这	屠杀	的	奇卡莫加	所以	最近的	,

李将军的军队兵临城下，奇卡莫加战役的惨烈景象还历历在目，在这种情况下，谁敢轻举妄动?

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfækʃənl] [straɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [mɪˈzʊri] [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ][ˈoʊnli] [ˌtempəˈrerəli]

all	the	factional	strife	in	New	York	and	Missouri	and	Ohio	only	temporarily
全部	这	派系	冲突	在	新的	约克	和	密苏里州	和	俄亥俄州	仅有的	暂时地

[ˈlʌld] ,

lulled	,
昏昏欲睡	,

纽约州、密苏里州和俄亥俄州的所有派系斗争只是暂时平静下来而已。

[ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] , [ˈmeri] [səˈspektɪd] , [nɑːt] [dɪˈfiːtɪd] .

and	definitely	,	Mary	suspected	,	not	defeated	.
和	确实	,	玛丽	怀疑	,	不是	战败	.

玛丽确信，她绝对没有被打败。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˈdresɪz] [spred] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] - , [ðə; ði]

She	had	two	dresses	spread	out	on	her	bed	,	and	Elizabeth	Heckley	,	the
她	有	二	连衣裙	传播	出去	在	她	床	,	和	伊丽莎白	-	,	这

[muˈlɑːtoʊ] [ˈsiːmstrəs] ,

mulatto	seamstress	,
混血儿	裁缝	,

她床上摊着两件连衣裙，而伊丽莎白·赫克利，那位混血女裁缝，

[pɪnd] ['bɪts][ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs]

pinned	bits	of	lace	and	ribbon	bows	here	and	there	over	the	voluminous
已置顶	比特	的	蕾丝	和	丝带	弓	这里	和	那里	超过	这	大量的

[foʊldz][ʌv; əv]['kɔ:rəl] - ['kʌlərd] ['sætn][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] .

folds	of	coral	-	colored	satin	and	purple	velvet	.
折叠	的	珊瑚	-	有色	缎	和	紫色的	天鹅绒	.

在珊瑚色缎子和紫色天鹅绒蓬松的褶皱上，别着一些蕾丝和丝带蝴蝶结。

[ðə; ði]['sætn][hæd; həd][waɪd]['bændz][ʌv; əv] ['hevi] [ɪm'brɔɪdəri] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ə'raʊnd][ðə; ði]

The	satin	had	wide	bands	of	heavy	embroidery	touched	with	gold	around	the
这	缎	有	宽的	乐队	的	重的	刺绣	感动	和	金子	大约	这

[skɜ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][foʊldz] [ðæt] [dreɪpt] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

skirt	and	the	folds	that	draped	low	over	the	shoulders	.
裙子	和	这	折叠	那	垂坠的	低的	超过	这	肩膀	.

缎子裙摆周围和垂到肩部的褶皱处，都饰有宽阔的、点缀着金线的厚重刺绣。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['roʊziz][æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ðæt] [dres] [ænd; ənd][let]

Elizabeth	fastened	a	garland	of	roses	at	the	bosom	of	that	dress	and	let
伊丽莎白	系紧	一个	花环	的	玫瑰	在	这	怀	的	那	裙子	和	让

[ˌaɪ 'ti:] [treɪl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skɜ:rt] .

it	trail	down	the	side	of	the	skirt	.
它	踪迹	向下	这	边	的	这	裙子	.

伊丽莎白将一串玫瑰花环别在连衣裙的胸前，让花环顺着裙摆垂下来。

“ [ni:dz] [ə; eɪ][goʊld] ['brestˌpɪn] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Needs	a	gold	breastpin	right	there	,	”	she	indicated	the	fastening	place	of	the
“	需求	一个	金子	胸针	正确的	那里	,	”	她	表明的	这	紧固	地方	的	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

“那里需要一枚金胸针，”她指着花朵的固定位置说。

“ [wʌt] ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [wer] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ? ”

“	What	Mrs	.	President	goin	'	to	wear	on	her	head	?	”
“	什么	太太	.	总统	去	-	到	穿	在	她	头	?	”

“总统夫人头上要戴什么？”

“ [ə; eɪ]['tɜ:rbən] , ['lɪzi] ,

“	A	turban	,	Lizzie	,
“	一个	头巾	,	莉齐	,

“莉齐，戴上头巾吧。”

[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sætn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [peɪl] [blu:] ['fɛðɚz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz]

of	this	same	satin	with	some	pale	blue	feathers	in	front	and	the	roses
的	这	相同的	缎	和	一些	苍白	蓝色的	羽毛	在	正面	和	这	玫瑰

['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] ['ʃi:njɑ:n] .

hanging	down	over	my	chignon	.
绞刑	向下	超过	我的	发髻	.

同样是缎面材质，前面点缀着一些浅蓝色羽毛，玫瑰花垂下来盖住我的发髻。

[ðɪs] [dres] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑ:rti][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [tu:]

This	dress	will	have	to	be	for	the	Christmas	party	and	I	know	it's	too
这	裙子	将要	有	到	是	为了	这	圣诞节	派对	和	我	知道	它是	也

[geɪ] [ænd; ənd] ['laɪkli] [aɪl] [bi:; bi]['krɪtɪsaɪzd][fɔ:r; fər] putting41

gay	and	likely	I'll	be	criticized	for	putting41
同性恋	和	可能	患病的	是	批评	为了	putting41

这条裙子我得穿去参加圣诞派对，我知道它太娘炮了，我穿这件裙子可能会被批评。

[ɔ:f][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .

off	my	mourning	for	poor	little	Willie	.
离开	我的	丧	为了	贫穷的	小的	威利	.

我从对可怜的小威利的哀悼中走了出来。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [daʊn] [hoʊm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
Good **gracious** **,** **down** **home** **where** **I** **was** **raised** **,**
好的 亲切 , 向下 家 在哪里 我 曾是 提高 ,

天哪，那是我长大的家乡，

[aɪ'd] [wer] [blæk] [fɔ:r; fər] [θri:] ['sɑ:lɪd] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'ti:]
I'd **wear** **black** **for** **three** **solid** **years** **for** **a** **child** **and** **for** **a** **husband** **it**
ID 穿 黑色的 为了 三 坚硬的 年 为了 一个 孩子 和 为了 一个 丈夫 它
[wʌz; wəz] [fər'evər] .
was **forever** **.**
曾是 永远 .

为了孩子，我会连续三年穿黑色衣服；为了丈夫，我会永远穿黑色衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] ['ɔ:f(ə)l][ɪn] [blæk]
But **I** **look** **awful** **in** **black**
但 我 看 可怕 在 黑色的

但我穿黑色衣服不好看。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **know** **it** **.**
和 我 知道 它 .

我知道这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['dʌmpi] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [ænd; ənd][aɪ][du:] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
It **makes** **me** **dumpy** **and** **sallow** **and** **I** **do** **owe** **something** **to** **the** **people** **.**
它 制作 我 矮胖 和 黄褐色 和 我 做 欠 某物 到 这 人们 .

它让我看起来臃肿憔悴，而且我确实亏欠人民一些东西。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [kreɪp] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
There's **too** **much** **crepe** **already** **in** **Washington** **.**
有 也 很多 绉 已经 在 华盛顿 .

华盛顿的薄饼已经太多了。

[ˌaɪ 'ti:] [di'presiz] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][hɜ:rts][ðə; ði][wɔ:r] . ”
It **depresses** **people** **and** **hurts** **the** **war** **.** **”**
它 抑郁 人们 和 疼痛 这 战争 . ”

这会打击人们的积极性，也会损害战争。

“ [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] [wʊd] [lʊk] ['maɪti] [faɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt] .
“ **This** **other** **one** **would** **look** **mighty** **fine** **on** **you** **,** **Mrs** **.** **President** **.**
“ 这 其他 一 会 看 强大的 美好的 在 你 , 太太 . 总统 .

“总统夫人，这件衣服穿在您身上也一定很好看。”

” [ðə; ði] ['si:mstrəs] ['lʌvɪŋli] [stroʊkt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['vaɪələt] ['velvɪt] .
” **The** **seamstress** **lovingly** **stroked** **the** **folds** **of** **violet** **velvet** **.**
” 这 裁缝 深情地 抚摸 这 折叠 的 紫色 天鹅绒 .

裁缝温柔地抚摸着紫色天鹅绒的褶皱。

“ [ðɪs] [dres] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] .
“ **This** **dress** **look** **like** **it** **was** **made** **for** **a** **queen** **.**
“ 这 裙子 看 喜欢 它 曾是 制成 为了 一个 女王 .

“这条裙子看起来像是为女王量身定做的。”

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['bændz][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑ:n] [ðɪs] [gaʊn] [tu:] ,
” **There** **were** **bands** **of** **embroidery** **on** **this** **gown** **too** **,**
” 那里 是 乐队 的 刺绣 在 这 袍 也 ,

“这件礼服上也有刺绣带。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wʌz; wəz][ɔ:l][goʊld][kɔ:rd][ænd; ənd] [bi:dz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	the	embroidery	was	all	gold	cord	and	beads	and	there	was	a
但	这	刺绣	曾是	全部	金子	绳索	和	珠子	和	那里	曾是	一个

[laɪt] ['oʊvər,skɜ:rt][ʌv; əv] [dreɪpt] [tu:l] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['laɪlək] ,

light	overskirt	of	draped	tulle	in	shades	of	lilac	,
光	外裙	的	垂坠的	薄纱	在	色调	的	紫丁香	,

但刺绣全部由金线和珠子制成，外层还有一层淡紫色薄纱垂坠裙摆。

['lævəndər] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] , [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ʌv; əv][goʊld] [li:vz] .

lavender	,	and	purple	,	caught	up	with	little	knots	of	gold	leaves	.
薰衣草	,	和	紫色的	,	捕捉	向上	和	小的	绳结	的	金子	树叶	.

淡紫色和紫色，点缀着一小簇簇金色的叶子。

[ə; eɪ] [kwi:n] !

A	queen	!
一个	女王	!

女王!

['eɪbrəhæm][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kwi:n] .

Abraham	had	called	her	a	queen	.
亚伯拉罕	有	称为	她	一个	女王	.

亚伯拉罕称她为女王。

['meri] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r'self] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊb][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv]

Mary	could	see	herself	trailing	a	long	robe	of	crimson	with	a	border	of
玛丽	可以	看	她自己	尾随	一个	长的	长袍	的	赤红	和	一个	边界	的

[goʊld][ænd; ənd] ['ɜ:rmɪn] .

gold	and	ermine	.
金子	和	貂	.

玛丽仿佛看到自己身披一件长长的深红色长袍，袍边饰有金色和貂皮。

[tu:] [bæd] [di'mɔkrəsiz] [dɪd][nɑ:t]['feɪvər] [sʌtʃ] [ɔ:r'neɪt] [dɪ'spleɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['rʊlər] — [bʌt; bət][ðə; ði]

Too	bad	democracies	did	not	favor	such	ornate	display	by	their	rulers	—	but	the
也	坏的	民主国家	做过	不是	偏爱	这样的	华丽	展示	经过	他们的	统治者	—	但	这

['pɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:gl] [lʊk] .

purple	velvet	did	have	a	regal	look	.
紫色的	天鹅绒	做过	有	一个	尊贵	看	.

可惜民主国家并不喜欢统治者如此华丽的装饰——但紫色天鹅绒确实给人一种皇家气派的感觉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wer] [plu:mz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['heddres] , [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θri:] [ʃeɪdz]

She	would	wear	plumes	in	her	headdress	,	three	of	them	in	the	three	shades
她	会	穿	羽流	在	她	头饰	,	三	的	他们	在	这	三	色调

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər,skɜ:rt] . -

of	the	overskirt	.	42
的	这	外裙	.	-

她会在头饰上佩戴羽毛，三根羽毛的颜色与外裙的三种颜色相呼应。42

“ [aɪl] [wer] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

“	I'll	wear	this	at	the	New	Years	'	reception	,
“ 患病的	穿	这	在	这	新的	年	-	接待	,	

“我会在新年招待会上穿这件衣服。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][tu:; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][dʒʌst]

though	it	is	a	pity	to	waste	anything	so	handsome	on	a	company	of	just
尽管	它	是	一个	遗憾	到	浪费	任何事物	所以	英俊的	在	一个	公司	的	只是

['enibɑ:di] .

anybody	.
任何人	.

虽然把这么漂亮的东西浪费在随便什么人陪伴下实在可惜。

[siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [goʊld] [ˈtrɪmɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈheddres] , [ˈlɪzi] , [ænd; ənd]

See	about	some	feathers	and	gold	trimmings	for	my	headdress	,	Lizzie	,	and
看	关于	一些	羽毛	和	金子	装饰	为了	我的	头饰	,	莉齐	,	和

[ˈplenti] [ʌv; əv] [waɪt] [glʌvz] .

plenty	of	white	gloves	.
很多	的	白色的	手套	.

莉齐，帮我找些羽毛和金饰做头饰，还有多准备些白手套。

[læst] [jɪr] [aɪ] [ˈruːɪnd] [fɔːr] [perz] .

Last	year	I	ruined	four	pairs	.
最后的	年	我	毁坏	四	对	.

去年我弄坏了四双鞋。

” [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [glʌvz] , [tuː] .

”	She	must	see	to	it	that	Abraham	had	plenty	of	gloves	,	too	.
”	她	必须	看	到	它	那	亚伯拉罕	有	很多	的	手套	,	也	.

她还必须确保亚伯拉罕也有足够的手套。

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [ðem; ðəm]

He	hated	them	;	he	was	always	pulling	them	off	and	stuffing	them
他	憎恨	他们	;	他	曾是	总是	拉	他们	离开	和	馅	他们

[ʌnˈtaɪdɪli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] .

untidily	into	a	pocket	.
杂乱无章	进入	一个	口袋	.

他讨厌它们；他总是把它们脱下来，胡乱地塞进口袋里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [sper] [perz] [ˈhændi] .

He	was	always	bursting	them	,	too	,	and	she	kept	spare	pairs	handy	.
他	曾是	总是	爆发	他们	,	也	,	和	她	保留	空闲的	对	便利	.

他总是把袜子弄破，所以她总是备着几双备用袜子。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [swel] [frʌm; frəm] [prəˈlɔːŋd] [ˈhændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

His	hands	had	a	tendency	to	swell	from	prolonged	handshaking	and
他的	双手	有	一个	趋势	到	膨胀	从	延长	握手	和

[ɪnˈevɪtəbli] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [pɑːpt] [ɔːf] [ɔːr] [ðə; ði] [siːmz] [splɪt] .

inevitably	the	buttons	popped	off	or	the	seams	split	.
不可避免地	这	按钮	爆裂	离开	或者	这	接缝	分裂	.

他握手时间过长会导致双手肿胀，不可避免地，纽扣会崩开，或者接缝会裂开。

[ə; eɪ] [per] [wʊd] [biː; bi] [sɔɪld] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] [hændz] ,

A	pair	would	be	soiled	in	half	an	hour	too	from	all	those	hands	,
一个	一对	会	是	脏的	在	一半	一个	小时	也	从	全部	那些	双手	,

半小时之内，这么多人摸来摸去，鞋子肯定都脏了。

[sʌm; səm] [ˈkæləst] , [sʌm; səm] [ˈgraɪmi] , [sʌm; səm] [tuː] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] .

some	calloused	,	some	grimy	,	some	too	hot	and	eager	.
一些	粗糙的	,	一些	肮脏的	,	一些	也	热的	和	渴望的	.

有的皮肤粗糙，有的肮脏，有的过于热情急切。

[ðə; ði] [nuː] [ˈjɪrz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnuːs(ə)ns] [ɪn] [ˈmɛriːz] [bʊk] — [ðoʊz] [ˈtræmpɪŋ]

The	New	Year's	reception	was	a	great	nuisance	in	Mary's	book	—	those	tramping
这	新的	年	接待	曾是	一个	伟大的	滋扰	在	玛丽的	书	—	那些	徒步旅行

[fiːt] [ˈskʌfɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəts] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [snəud] .

feet	scuffing	the	floors	and	the	carpets	and	almost	invariably	it	snowed	.
脚	磨损	这	楼层	和	这	地毯	和	几乎	总是	它	下雪了	.

在玛丽看来，新年招待会是一件非常麻烦的事——人们跺脚摩擦地板和地毯，而且几乎总是会下雪。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒər] .

And	in	spite	of	the	vigilance	of	the	guards	she	knew	there	was	danger	.
和	在	尽管如此	的	这	警觉	的	这	守卫	她	知道	那里	曾是	危险	.

尽管守卫严密，她仍然知道有危险。

['leɪtli] ['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [ə'preʃn] [tu:; tə] ['meri] ['tɑ:d] ['lɪŋkən] .

Lately	**danger**	**had**	**become**	**a**	**haunting**	**oppression**	**to**	**Mary**	**Todd**	**Lincoln**	**.**
最近	危险	有	变得	一个	令人难忘	压迫	到	玛丽	托德	林肯	.

近来，危险成了玛丽·托德·林肯挥之不去的阴影。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ju:niən] [steɪts] [ðer; ðər]

The	**election**	**of**	**1864**	**was**	**coming**	**up**	**and**	**even**	**in**	**the**	**Union**	**states**	**there**
这	选举	的	-	曾是	未来	向上	和	甚至	在	这	联盟	各州	那里

[wʌz; wəz]['rædɪk(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][boʊld][ˌaɪ 'ti:][vɜ:rdʒd][ɑ:n] ['tri:z(ə)n] ,

was	**radical**	**opposition**	**so**	**bold**	**it**	**verged**	**on**	**treason**	**,**
曾是	激进的	反对	所以	大胆的	它	接近	在	叛国罪	,

1864年的选举即将到来，即使在联邦各州，也出现了激进的反对派，其胆大妄为甚至近乎叛国。

[nɑ:t][tu:; tə] overlook43

not	**to**	**overlook43**
不是	到	overlook43

不要忽视43

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	**vicious**	**attacks**	**of**	**the**	**newspapers**	**to**	**the**	**South**	**.**
这	恶毒	攻击	的	这	报纸	到	这	南	.

南方报纸的恶毒攻击。

[ɑ:n] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪdiət]

On	**those**	**pages**	**Abraham**	**Lincoln**	**was**	**called**	**everything**	**from**	**a**	**degraded**	**idiot**
在	那些	页面	亚伯拉罕	林肯	曾是	称为	一切	从	一个	退化的	笨蛋

[tu:; tə] [ˌmefi'stɔfili:z] [ˌri:ɪn'kɑ:rneɪt] .

to	**Mephistopheles**	**reincarnate**	**.**
到	墨菲斯托费勒斯	转世	.

在这些页面上，亚伯拉罕·林肯被称作堕落的白痴，甚至被称作魔鬼转世。

[ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz] ['sʌðərn] - [bred] ['meri] ['lɪŋkən] [nu:] [wel] ,

The	**South**	**,**	**as**	**Southern**	**-**	**bred**	**Mary**	**Lincoln**	**knew**	**well**	**,**
这	南	,	作为	南方	-	繁殖	玛丽	林肯	知道	出色地	,

正如在南方长大的玛丽·林肯所熟知的那样，南方.....

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['hɑ:thed] ['redi] [tu:; tə] [der] [ɔ:r][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

was	**full**	**of**	**impetuous**	**hotheads**	**ready**	**to**	**dare**	**or**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**their**
曾是	满的	的	浮躁	暴脾气	准备好	到	敢	或者	到	做	任何事物	为了	他们的

['seɪkrɪd] [kɔ:z] .

sacred	**Cause**	**.**
神圣	原因	.

那里充满了鲁莽冲动的家伙，他们为了神圣的事业，随时准备冒险或做任何事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊ'ni:əl] ['gri:nˌhaʊ] ['wʊmən] ,

There	**was**	**that**	**O'Neale**	**Greenhow**	**woman**	**,**
那里	曾是	那	奥尼尔	格林豪	女士	,

还有那个叫奥尼尔·格林豪的女人，

[ə'restɪd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]

arrested	**right**	**here**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**White**	**House**	**—**	**and**	**even**	**the**	**Mayor**	**of**
被捕	正确的	这里	在	视线	的	这	白色的	房子	—	和	甚至	这	市长	的

['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌtempə'rerəli] [lɑ:dʒd] [ɪn][dʒeɪl] .

Washington	**temporarily**	**lodged**	**in**	**jail**	**.**
华盛顿	暂时地	已提交	在	监狱	.

就在白宫附近，嫌犯被逮捕——甚至连华盛顿市长也被暂时关进了监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊvəʊst] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

And	they	said	that	people	right	in	the	Provost	Office	had	supplied	the
和	他们	说	那	人们	正确的	在	这	教务长	办公室	有	供应	这

['gri:nˌhaʊ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][soʊ] ['meni] ['ju:niən] [di'fi:ts]

Greenhow	woman	with	information	that	had	brought	on	so	many	Union	defeats
格林豪	女士	和	信息	那	有	带来	在	所以	许多	联盟	失败

[æt; ət] [mə'næsəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bætlz] .

at	Manassas	and	other	battles	.
在	马纳萨斯	和	其他	战斗	.

他们说，教务长办公室里的人向格林豪夫人提供了情报，导致联邦军在马纳萨斯和其他战役中屡战屡败。

['meri] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [wʌns] [met] [roʊz] [oʊ'ni:əl]

Mary	remembered	having	once	met	Rose	O'Neale
玛丽	记得	拥有	一次	遇见	玫瑰	奥尼尔

玛丽记得她曾经见过罗斯·奥尼尔。

['gri:nˌhaʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ti:] ['sʌmwer] .

Greenhow	at	a	tea	somewhere	.
格林豪	在	一个	茶	某处	.

格林豪在某处喝茶。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['wʊmən] , [tu:] ['frendli] [wɪð; wɪθ][men] .

A	handsome	and	arrogant	woman	,	too	friendly	with	men	.
一个	英俊的	和	傲慢的	女士	,	也	友好的	和	男人	.

一位容貌姣好却傲慢自大的女人，对男人过于热情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [naʊ] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd]

She	was	banished	South	of	the	lines	now	,	but	women	like	that	always	had
她	曾是	被放逐	南	的	这	线条	现在	,	但	女性	喜欢	那	总是	有

[ɪm'petʃuəs] [frendz] .

impetuous	friends	.
浮躁	朋友们	.

她现在被驱逐到南方去了，但像她这样的女人总会有一些冲动的朋友。

“ [get] [ˌem 'i:] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [pleɪn] , ['lɪzi] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [naʊ] .

“	Get	me	out	something	plain	,	Lizzie	,	”	she	ordered	now	.
“	得到	我	出去	某物	清楚的	,	莉齐	,	”	她	订购	现在	.

“莉齐，给我拿点简单的菜来，”她吩咐道。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʃɑ:p] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

“	I	have	to	shop	again	this	afternoon	.
“	我	有	到	店铺	再次	这	下午	.

我今天下午还得再去购物。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɪŋks] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

The	President	thinks	every	soldier	in	Company	K	must	have	a	Christmas	gift	,
这	总统	思考	每一个	士兵	在	公司	K	必须	有	一个	圣诞节	礼物	,

总统认为K连的每个士兵都必须收到一份圣诞礼物。

[ænd; ənd] [wer] [aɪl] [faɪnd] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['oʊnli] [noʊz] !

and	where	I'll	find	things	the	Lord	only	knows	!
和	在哪里	患病的	寻找	事物	这	主	仅有的	知道	!

而我将在哪里找到那些只有上帝才知道的东西！

- [sɑ:ks] , - [hi:; hi] [sed] , - [wʊl] [sɑ:ks] .

'	Socks	,	'	he	said	,	'	Wool	socks	.
-	袜子	,	-	他	说	,	-	羊毛	袜子	.

“袜子，”他说，“羊毛袜。”

- [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] can44

'	I	doubt	if	any	can44
-	我	怀疑	如果	任何	can44

我怀疑是否有任何罐头44

[biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [per] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] .

be	found	,	and	they'd	be	two	dollars	a	pair	if	there	are	any	.
是	成立	,	和	他们会	是	二	美元	一个	一对	如果	那里	是	任何	.

如果能找到的话，一双要两美元。

['eniweɪ] , [keɪks] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][tə'bækoʊ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]

Anyway	,	cakes	and	candy	and	tobacco	—	and	all	those	getting	harder	and
反正	,	蛋糕	和	糖果	和	烟草	—	和	全部	那些	获得	更难	和

['hɑːrdər][tuː; tə][get] .

harder	to	get	.
更难	到	得到	.

总之，蛋糕、糖果和烟草——所有这些东西都越来越难弄到手了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [rʌf] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['soʊldʒərz]

The	crowds	in	the	streets	are	getting	so	rough	,	too	,	with	all	these	soldiers
这	人群	在	这	街道	是	获得	所以	粗糙的	,	也	,	和	全部	这些	士兵

['kʌmɪŋ] [ɪn] . ”

coming	in	.	”
未来	在	.	”

随着这么多士兵进来，街上的人群也变得越来越混乱了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , ” ['ɔːfərd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	I	could	go	,	Mrs	.	Lincoln	,	”	offered	Elizabeth	,
“	我	可以	去	,	太太	.	林肯	,	”	提供	伊丽莎白	,

“我可以去，林肯夫人，”伊丽莎白说道。

“ [ɪf] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

“	if	you'd	tell	me	what	to	buy	and	give	me	an	order	to	have	it
“	如果	你会	告诉	我	什么	到	买	和	给	我	一个	命令	到	有	它

[tʃɑːrdʒd] — [ænd; ənd][send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help] ['kæri] . ”

charged	—	and	send	somebody	to	help	carry	.	”
带电	—	和	发送	某人	到	帮助	携带	.	”

“如果你能告诉我该买什么，给我下单充电，再派个人来帮忙搬运就好了。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] , ['lɪzi] ?

“	Would	you	,	Lizzie	?
“	会	你	,	莉齐	?

“你愿意吗，莉齐？”

” ['meri] [wʌz; wəz] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

”	Mary	was	eager	with	relief	.
”	玛丽	曾是	渴望的	和	宽慰	.

玛丽如释重负，欣喜若狂。

“ [aɪl] [send][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I'll	send	you	in	a	carriage	and	a	boy	with	you	.
“	患病的	发送	你	在	一个	运输	和	一个	男生	和	你	.

“我会送你上马车，并带一个男孩陪你一起去。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] .

I	have	to	make	a	list	.
我	有	到	制作	一个	列表	.

我需要列个清单。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [fər'get][ðə; ði] [sɑːks] — [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eni][ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðer; ðər]

I	think	we'll	forget	the	socks	—	there	might	not	be	any	and	anyway	their
我	思考	出色地	忘记	这	袜子	—	那里	可能	不是	是	任何	和	反正	他们的

['mʌðərz] [ɔːt] [tuː; tə] [nɪt] [sɑːks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

mothers	ought	to	knit	socks	for	them	.
母亲们	应该	到	针织	袜子	为了	他们	.

我想我们会忘记袜子的事——可能根本没有袜子，而且无论如何，他们的妈妈应该给他们织袜子。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] ['saɪzɪz] ['eniweɪ] .

We	wouldn't	know	sizes	anyway	.
我们	不会	知道	尺寸	反正	.

反正我们也不知道尺寸。

" ['meri] ['flʌtəd] , ['hʌntɪŋ] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ][meɪd][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

"	Mary	fluttered	,	hunting	pen	and	paper	,	sending	a	maid	to	order	the	carriage
"	玛丽	飘动	,	打猎	笔	和	纸	,	发送	一个	女佣	到	命令	这	运输

,

,

,

玛丽慌慌张张地找来笔和纸，派女仆去叫马车。

['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] [keɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] [wɔːrm] .

getting	out	a	heavy	cape	of	her	own	to	keep	the	sewing	woman	warm	.
获得	出去	一个	重的	岬	的	她	自己的	到	保持	这	缝纫	女士	温暖的	.

她拿出自己的一件厚重斗篷，给缝纫女工保暖。

“ [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , ['lɪzi] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɑːn][diː] [striːt] .

“	You	go	down	to	the	market	,	Lizzie	,	away	down	on	D	Street	.
“	你	去	向下	到	这	市场	,	莉齐	,	离开	向下	在	D	街道	.

“莉齐，你去市场，就在D街那边。”

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpər] [ðer; ðər] .

Things	will	be	cheaper	there	.
事物	将要	是	更便宜	那里	.

那里的东西会更便宜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .

There	are	thirty	-	three	of	those	men	.
那里	是	三十	-	三	的	那些	男人	.

这些人共有三十三人。

[dʒʌst][soʊ] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Just	so	each	one	had	some	little	remembrance	the	President	will	be	satisfied	.
只是	所以	每个	一	有	一些	小的	纪念	这	总统	将要	是	使满意	.

只要每个人都能留下一些小小的纪念，总统就会满意了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [breɪv] [ə'gen] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

"	She	was	grateful	not	to	have	to	brave	again	the	streets	of	Washington
"	她	曾是	感激的	不是	到	有	到	勇敢的	再次	这	街道	的	华盛顿

[ðæt] [wɜːr; wər] becoming45

that	were	becoming45
那	是	becoming45

她很庆幸不必再次冒险走上华盛顿的街道，那里正变得越来越拥挤。

[mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

more	horrible	every	day	.
更多的	可怕	每一个	天	.

一天比一天可怕。

[diːp] [mʌd] , [wɪtʃ] ['ɑːrmi]['wægənz][wɜːr; wər] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['paʊndɪŋ] [baɪ] , ['kæv(ə)lri]

Deep	mud	,	which	Army	wagons	were	churning	up	,	caissons	pounding	by	,	cavalry
深的	泥	,	哪个	军队	马车	是	搅拌	向上	,	沉箱	猛击	经过	,	骑兵

['splæʃɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

splashing	everybody	,
溅起水花	大家	,

厚厚的泥浆，军用辎重车搅动着，炮车隆隆驶过，骑兵溅起的水花洒遍了所有人。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['kraʊdɪŋ] ['evriwer] .

and	soldiers	crowding	everywhere	.
和	士兵	拥挤	到处	.

到处都是士兵。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['pʊʃɪŋ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]

The	shops	were	always	crowded	with	the	impatient	,	pushing	military	and
这	商店	是	总是	挤	和	这	不耐烦	,	推动	军队	和

['niːgrəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

商店里总是挤满了不耐烦的、推搡的军人和黑人。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] , ['hoʊmləs]

and	more	colored	people	were	thronging	into	the	capital	every	day	,	homeless
和	更多的	有色	人们	是	熙熙攘攘	进入	这	首都	每一个	天	,	无家可归者

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

and	bewildered	.
和	困惑	.

每天都有更多的有色人种涌入首都，他们无家可归，茫然不知所措。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bʌt; bət] [moʊst]

Some	of	the	Negro	men	were	being	integrated	into	the	Army	but	most
一些	的	这	黑人	男人	是	存在	融合的	进入	这	军队	但	最多

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] [ænd; ənd] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn]

were	a	problem	that	the	provosts	and	police	were	coping	with	in
是	一个	问题	那	这	教务长	和	警察	是	应对	和	在

['despərət] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

desperate	confusion	.
绝望的	困惑	.

一些黑人男子被纳入军队，但大多数黑人男子却给宪兵和警察带来了麻烦，他们焦头烂额地试图解决这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] .

It	all	made	for	discomfort	and	danger	.
它	全部	制成	为了	不适	和	危险	.

这一切都造成了不适和危险。

[noʊ] ['riːəl] [ɪn'dɪgnəti] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [sɪns] [ðoʊz] [grɪm]

No	real	indignity	had	as	yet	been	offered	to	her	personally	since	those	grim
不	真实的	侮辱	有	作为	然而	到过	提供	到	她	亲自	自从	那些	严峻

[deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,

days	in	New	York	in	July	,
天	在	新的	约克	在	七月	,

自七月纽约那段黑暗的日子以来，她本人还没有遭受过真正的侮辱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [huːtid] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [baɪ] [ə; eɪ]

when	she	had	been	hooted	in	the	streets	and	followed	into	a	shop	by	a
什么时候	她	有	到过	发出嘘声	在	这	街道	和	随后	进入	一个	店铺	经过	一个

['dʒɪrɪŋ] [mɑːb] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] .

jeering	mob	of	ruffians	.
嘲笑	暴民	的	恶棍	.

当时她在街上被人嘲笑，还被一群嘲笑的流氓尾随进商店。

[hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θɪnli] [veɪld] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	in	Washington	her	greatest	cross	was	the	thinly	veiled	contempt	of	the
这里	在	华盛顿	她	最	叉	曾是	这	薄薄的	含蓄	鄙视	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在华盛顿，她面临的最大困难是女性们隐隐约约的蔑视。

['fɔːrmərli] ['soʊʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] “ [ðoʊz] ['sɪs] [deɪmz] .

formerly	socially	important	,	the	women	the	President	called	“	those	Secesh	dames	.
以前	社会	重要的	,	这	女性	这	总统	称为	“	那些	塞塞什	女士们	.

这些女性以前在社会上举足轻重，总统称她们为“那些南方邦联的贵妇人”。

" ['veri] ['boʊldli] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊθ]

"	Very	boldly	they	let	it	be	known	that	their	sympathies	were	with	the	South
"	非常	大胆地	他们	让	它	是	已知	那	他们的	同情	是	和	这	南

.

:

.

"他们非常大胆地表明，他们同情南方。"

['wɑːʃɪŋtən] , ['mɪstər] . ['suːɝd] [sed] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Washington	,	Mr	.	Seward	said	,	and	Mr	.	Stanton	agreed	with	him	,
华盛顿	,	先生	.	西沃德	说	,	和	先生	.	斯坦顿	同意	和	他	,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [spaɪz] .

was	a	nest	of	spies	.
曾是	一个	巢	的	间谍	.

西沃德先生说，华盛顿是间谍的巢穴，斯坦顿先生也同意他的看法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [grɪm] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['siːsləs] [pri'kɔːʃənz] ,

In	spite	of	imprisonment	,	grim	guards	,	and	ceaseless	precautions	,
在	尽管如此	的	监禁	,	严峻	守卫	,	和	不停歇	防范措施	,

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [stɪl] [went] through46

messages	still	went	through46
消息	仍然	去	through46

尽管身陷囹圄，守卫冷酷，防范措施层出不穷，信息仍然得以传递。46

[ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [iː] . [liː] [ænd; ənd] ['dʒefərsən] ['deivis] .

the	lines	to	Robert	E	.	Lee	and	Jefferson	Davis	.
这	线条	到	罗伯特	E	.	李	和	杰斐逊	戴维斯	.

致罗伯特·E·李和杰斐逊·戴维斯的诗句。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [fɔn'teɪn] ['mɔri] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ædmərəl] ,

It	was	said	that	Fontaine	Maury	,	the	Confederate	admiral	,
它	曾是	说	那	方丹	莫里	,	这	南方邦联	上将	,

据说，南方邦联海军上将方丹·莫里

[hæd; həd] [ə; eɪ] [də'rekt] ['paɪplaɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

had	a	direct	pipeline	into	the	very	heart	of	the	Capitol	.
有	一个	直接的	管道	进入	这	非常	心	的	这	国会大厦	.

曾有一条直通国会大厦核心地带的管道。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [wɜːr; wər] ['ræmpənt] , [ænd; ənd] ['meri] ['hɑːbəd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ,

Suspicion	and	distrust	were	rampant	,	and	Mary	harbored	a	constant	,
怀疑	和	怀疑	是	猖獗	,	和	玛丽	藏匿	一个	持续的	,

猜疑和不信任弥漫四周，玛丽心中始终怀着一种怀疑。

['nɜːrvəs] [fɪr] [ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [tæd] [maɪt] [biː; bi] ['kɪdnæpt] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [held]

nervous	fear	that	either	she	or	Tad	might	be	kidnapped	by	the	Rebels	and	held
紧张的	害怕	那	任何一个	她	或者	塔德	可能	是	被绑架	经过	这	反叛者	和	握住

[æz; əz] ['hɔstɪdʒz] .

as	hostages	.
作为	人质	.

她紧张地担心自己或塔德会被反叛军绑架并被当作人质。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wʌndɝd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['bɪtərnəs] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ]

She	had	wondered	sometimes	in	moments	of	private	bitterness	just	how	much
她	有	想知道	有时	在	时刻	的	私人的	苦味	只是	如何	很多

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʊd] [sə'rendər] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] ,

Abraham	Lincoln	would	surrender	to	get	his	wife	back	,
亚伯拉罕	林肯	会	投降	到	得到	他的	妻子	后退	,

她有时会在私下痛苦的时刻想，亚伯拉罕·林肯为了赢回妻子，究竟会做出多大的让步。

[bʌt; bət][tæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	Tad	was	the	key	to	his	heart	.
但	塔德	曾是	这	钥匙	到	他的	心	.

但塔德才是打开他心扉的关键。

['leɪtli] ['kʌmpəni] [keɪ][hæd; həd][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ]

Lately	Company	K	had	had	orders	to	keep	close	surveillance	over	the	boy
最近	公司	K	有	有	订单	到	保持	关闭	监视	超过	这	男生

[bʌt; bət][tæd][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['moʊbəl][æz; əz][ə; eɪ] [fliː] .

but	Tad	was	quick	and	mobile	as	a	flea	.
但	塔德	曾是	快的	和	移动的	作为	一个	跳蚤	.

最近，K连接到命令要严密监视这个男孩，但塔德行动敏捷，像跳蚤一样。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] , ['ʃaʊtɪŋ] ['prəutests]

Less	than	a	month	before	he	had	been	brought	back	,	shouting	protests
较少的	比	一个	月	前	他	有	到过	带来	后退	,	喊叫	抗议活动

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,

and	struggling	,
和	挣扎	,

不到一个月前，他被带回来时，还高声抗议、奋力反抗。

[frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] .

from	climbing	the	scaffolding	of	the	half	-	finished	Washington	Monument	.
从	攀登	这	脚手架	的	这	一半	-	完成的	华盛顿	纪念碑	.

从攀爬尚未完工的华盛顿纪念碑的脚手架上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] [tiːz] [plænd] [baɪ][waɪvz]

She	must	go	out	and	appear	at	the	receptions	and	teas	planned	by	wives
她	必须	去	出去	和	出现	在	这	接待	和	茶	计划	经过	妻子们

[ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

of	officials	,
的	官员	,

她必须外出出席官员夫人举办的招待会和茶会。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [æt; ət][hænd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ɪn] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌn'tɪl]

but	with	Christmas	at	hand	now	there	would	be	a	hiatus	in	festivities	until
但	和	圣诞节	在	手	现在	那里	会	是	一个	间歇期	在	庆祝活动	直到

['æftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

after	the	New	Year	reception	at	the	White	House	.
后	这	新的	年	接待	在	这	白色的	房子	.

但由于圣诞节临近，庆祝活动将暂停一段时间，直到白宫新年招待会之后才会恢复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['taɪərsəm] [ə'fer] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər] , [ðen] [ðɪs] ['krɪsməs] ['pɑːrti] ;

There	was	that	tiresome	affair	to	plan	for	,	then	this	Christmas	party	;
那里	曾是	那	令人厌烦	事务	到	计划	为了	,	然后	这	圣诞节	派对	;

先是那件令人厌烦的事情要筹备，然后又是这个圣诞派对；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æspekt]['præktɪk(ə)l] ['meri]

it	was	all	hard	work	and	expensive	too	,	and	that	aspect	practical	Mary
它	曾是	全部	难的	工作	和	昂贵的	也	,	和	那	方面	实际的	玛丽

['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] considered47

Lincoln	always	considered47
林肯	总是	considered47

这一切都非常辛苦，而且花费不菲，而玛丽·林肯始终认为，务实的这一点至关重要。47

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

严重地。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [kə'leɪʃn] [spred] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrətli] ['ædɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd]

She	never	saw	an	elaborate	collation	spread	without	secretly	adding	up	in	her	mind
她	绝不	锯	一个	精心制作的	整理	传播	没有	偷偷	添加	向上	在	她	头脑

[haʊ] ['meni] ['bɔnɪts] ,

how	many	bonnets	,
如何	许多	引擎盖	,

她每次看到精心摆放的装饰品，都会偷偷在心里算算有多少顶帽子。

['breɪsləts] , [ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv] [sɪlk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

bracelets	,	and	yards	of	silk	could	have	been	bought	with	the	money	.
手镯	,	和	码	的	丝绸	可以	有	到过	买	和	这	钱	.

用这笔钱可以买到手镯和大量的丝绸。

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [tæd]

The	Christmas	tree	in	the	private	sitting	room	upstairs	had	been	set	up	and	Tad
这	圣诞节	树	在	这	私人的	坐着	房间	楼上	有	到过	放	向上	和	塔德

[pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['strɪŋɪŋ] ['pɑːpkɔːrn] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [braɪt] ['met(ə)l] [fɔːr; fər] [dekə'reiʃəns] .

put	to	work	stringing	popcorn	and	bits	of	bright	metal	for	decorations	.
放	到	工作	串	爆米花	和	比特	的	明亮的	金属	为了	装饰	.

楼上私人起居室里的圣诞树已经布置好了，塔德开始忙着把爆米花和闪亮的金属片串起来做装饰品。

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv] [skræps] [ʌv; əv] [bræs] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

A	corporal	had	brought	in	a	sackful	of	scraps	of	brass	discarded	by	a
一个	下士	有	带来	在	一个	一袋	的	碎屑	的	黄铜	丢弃	经过	一个

['kɑːrtrɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərər] [ænd; ənd] [ðiːz] [tæd] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [tuː; tə] [leŋθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

cartridge	manufacturer	and	these	Tad	was	tying	to	lengths	of	his	mother's
墨盒	制造商	和	这些	塔德	曾是	捆绑	到	长度	的	他的	母亲的

[red] [wʊl] .

red	wool	.
红色的	羊毛	.

一名下士带来了一袋弹药制造商丢弃的黄铜碎屑，塔德正在把这些碎屑绑在他母亲的红色羊毛线上。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,

He	insisted	on	doing	all	this	in	his	father's	office	,
他	坚持	在	正在做	全部	这	在	他的	父亲的	办公室	,

他坚持要在父亲的办公室里完成所有这些工作。

[stept] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['endləs] [striːmz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɔːləz] , [ænd; ənd] ['meri] [faʊnd]

stepped	over	by	the	endless	streams	of	officials	and	callers	,	and	Mary	found
步	超过	经过	这	无尽的	溪流	的	官员	和	来电者	,	和	玛丽	成立

[hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

him	there	,
他	那里	,

玛丽从络绎不绝的官员和来访者中间穿过，在那里找到了他。

['skwɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['lɪŋkənz] [desk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['festɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] .

squatting	behind	Lincoln's	desk	,	surrounded	by	the	litter	of	his	festive	preparations	.
蹲姿	在后面	林肯的	桌子	,	包围	经过	这	垃圾	的	他的	节日	准备工作	.

他蹲在林肯的办公桌后面，周围散落着他为节日准备的各种杂物。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [stɪf] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] ['noʊə] [brʊks]

She	entered	as	usual	without	knocking	,	made	a	brief	stiff	bow	to	Noah	Brooks
她	进入	作为	通常	没有	敲门	,	制成	一个	简短的	僵硬的	弓	到	诺亚	布鲁克斯

,

,

,

她像往常一样没有敲门就走了进去，向诺亚·布鲁克斯微微鞠了一躬。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] [koʊst] ,

the	correspondent	from	the	West	Coast	,
这	通讯员	从	这	西方	海岸	,

来自西海岸的通讯员

[ænd; ənd] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] ['greɪɪʃ] [her]

and	puckered	her	brows	at	the	small	woman	with	curling	grayish	hair
和	皱巴巴的	她	眉毛	在	这	小的	女士	和	冰壶	灰蒙蒙的	头发

[ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] ['bɑːnɪt] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][wʌn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

and	unfashionable	bonnet	who	occupied	the	one	comfortable	chair	in	the	room
和	过时的	引擎盖	WHO	占领	这	一	舒服的	椅子	在	这	房间

.

:

.

她皱着眉头看着坐在房间里唯一一张舒适椅子上的那位身材矮小、头发灰白卷曲、戴着过时帽子的女人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌʌn'lɪmbərd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [æz; əz][dɪd] [brʊks] .

The	President	unlimbered	his	long	legs	and	jumped	up	,	as	did	Brooks	.
这	总统	未舒展的	他的	长的	腿	和	跳了起来	向上	,	作为	做过	布鲁克斯	.

总统伸展了一下长腿，跳了起来，布鲁克斯也跟着跳了起来。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] !

“	Come	in	,	come	in	,	my	dear	!
“	来	在	,	来	在	,	我的	亲爱的	!

“进来，进来，亲爱的！”

” [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

”	he	greeted	his	wife	.
”	他	问候	他的	妻子	.

他向妻子问好。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [brʊks] — [ænd; ənd] ['meri] , [ðɪs] is48

“	You	know	Mr	.	Brooks	—	and	Mary	,	this	is48
“	你	知道	先生	.	布鲁克斯	—	和	玛丽	,	这	is48

“你知道布鲁克斯先生——还有玛丽，这是48

['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]

Mrs	.	Harriet	Beecher	Stowe	,	the	little	woman	who	wrote	the	book	that	started	a
太太	.	哈丽特	比彻	斯托	,	这	小的	女士	WHO	写道	这	书	那	开始	一个

[bɪg][wɔːr] .

big	war	.
大的	战争	.

哈里特·比彻·斯托夫人，这位写了一本书引发了一场大战的小个子女人。

” ['mɪsɪz] . [stoʊ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .

”	Mrs	.	Stowe	held	out	a	gloved	hand	.
”	太太	.	斯托	握住	出去	一个	戴手套	手	.

斯托夫人伸出一只戴着手套的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] . ”

“	I	am	happy	to	be	privileged	to	meet	Mrs	.	Lincoln	.	”
“	我	是	快乐的	到	是	特权	到	见面	太太	.	林肯	.	”

“我很荣幸能见到林肯夫人。”

“ [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [bʊk] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	I	read	your	book	,	Ma'am	.
“	我	读	你的	书	,	女士	.

“女士，我读过您的书。”

” ['meri] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] .

”	Mary	was	gracious	.
”	玛丽	曾是	亲切	.

玛丽很和善。

“ [aɪ][kraɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][pɑːrts] — [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] , [tuː] .

“	I	cried	over	it	,	some	parts	—	but	part	of	it	made	me	mad	,	too	.
“	我	哭	超过	它	,	一些	部分	—	但	部分	的	它	制成	我	疯狂的	,	也	.

“我为其中的一些情节哭了，但其中的一些情节也让我很生气。”

[maɪ]['fæməli] [oʊnd] [sleɪvz] , ['mɪsɪz] . [stoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][dɪd] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːr][set][dɔːgz]
My **family** **owned** **slaves** **,** **Mrs** **.** **Stowe** **,** **but** **they** **never** **did** **beat** **them** **or** **set** **dogs**
我的 家庭 拥有 奴隶 , 太太 . 斯托 , 但 他们 绝不 做过 打 他们 或者 放 狗
[ɑːn][ðem; ðəm] — ['nevər] ! ”
on **them** **—** **never** **!** **”**
在 他们 — 绝不 ! ”

斯托夫人，我的家人也拥有奴隶，但他们从来没有殴打过奴隶，也没有放狗咬过奴隶——从来没有！

“ [wʌn][mʌst; məst] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt]
“ **One** **must** **emphasize** **the** **wrong** **sometimes** **,** **Mrs** **.** **Lincoln** **,** **to** **bring** **about** **what**
“ 一 必须 强调 这 错误的 有时 , 太太 . 林肯 , 到 带来 关于 什么
[ɪz] [raɪt] ,
is **right** **,**
是 正确的 ,

“林肯夫人，有时候必须强调错误，才能促成正确的事情。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [stoʊ] .
” **said** **Mrs** **.** **Stowe** **.**
” 说 太太 . 斯托 .

斯托夫人说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] [jʊr; jər]['fæməli][wɜːr; wər] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] . ”
“ **Undoubtedly** **your** **family** **were** **Christian** **people** **,** **and** **exceptional** **.** **”**
“ 无疑 你的 家庭 是 基督教 人们 , 和 非凡的 . ”

“毫无疑问，你们一家都是基督徒，而且非常优秀。”

“ ['mæmə] ! ” [weɪld] [tæd] .
“ **Mama** **!** **”** **wailed** **Tad** **.**
“ 妈妈 ! ” 哀嚎 塔德 .

“妈妈！”塔德哭喊道。

“ [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ][jɑːrn] ! ”
“ **You're** **standing** **on** **my** **yarn** **!** **”**
“ 你是 常设 在 我的 纱 ! ”

“你踩到我的毛线了！”

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] , ” ['meri] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] ,
“ **I** **only** **came** **,** **”** **Mary** **was** **flustered** **,**
“ 我 仅有的 来了 , ” 玛丽 曾是 慌乱 ,

“我只是来而已，”玛丽慌乱地说。

“ [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['krɪsməs] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ **to** **report** **to** **my** **husband** **that** **I** **have** **arranged** **Christmas** **gifts** **for** **his**
“ 到 报告 到 我的 丈夫 那 我 有 安排 圣诞节 礼物 为了 他的
['soʊldʒərz] — [æz; əz][hiː; hi] [ri'kwestid] ,
soldiers **—** **as** **he** **requested** **,**
士兵 — 作为 他 请求 ,

“向我丈夫汇报说，我已经按照他的要求为他的士兵们安排好了圣诞礼物，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” **she** **added** **.**
” 她 额外 .

她补充道。

“ [sɪt] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , ” [brʊks] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Sit** **here** **,** **Mrs** **.** **Lincoln** **,** **”** **Brooks** **offered** **his** **chair** **.**
“ 坐 这里 , 太太 . 林肯 , ” 布鲁克斯 提供 他的 椅子 .

“林肯夫人，请坐，”布鲁克斯把椅子让了过来。

“ [noʊ] — [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [hɪr] .
“ **No** **—** **no** **,** **you** **have** **business** **here** **.**
“ 不 — 不 , 你 有 商业 这里 .

“不——不，你在这里有事。”

['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

Happy	to	have	met	you	,	Ma'am	.
快乐的	到	有	遇见	你	,	女士	.

很高兴见到您，女士。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

You	must	stay	and	have	dinner	with	us	.
你	必须	停留	和	有	晚餐	和	我们	.

你必须留下来和我们一起吃晚饭。

" ['meri] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['eksɪt][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

"	Mary	bowed	again	and	hoped	she	had	made	a	graceful	exit	as	became	a
"	玛丽	鞠躬	再次	和	希望	她	有	制成	一个	优美	出口	作为	成为	一个

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

玛丽再次鞠躬，希望自己能优雅地退场，成为一位女王。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , -

She	wondered	,	as	she	went	down	the	hall	,	49
她	想知道	,	作为	她	去	向下	这	大厅	,	-

她一边沿着走廊走，一边想着，49

[waɪ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frʌmpi] .

why	women	with	brains	always	looked	a	little	frumpy	.
为什么	女性	和	大脑	总是	看起来	一个	小的	邋遢的	.

为什么有才华的女性总是看起来有点土气。

[ðæt] [dres] — [ˌhoʊm'meɪd] , ['prɑːbəbli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɪt] ['eniwer] !

That	dress	—	homemade	,	probably	,	and	it	didn't	fit	anywhere	!
那	裙子	—	自制	,	大概	,	和	它	没有	合身	任何地方	!

那件裙子——大概是自制的，而且哪里都不合身！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	,	she	decided	,
它	曾是	,	她	决定	,

她认定就是这样。

[seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][æz; əz] [fjuː] [tʃɑːrmz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] [ɪn]

safe	to	leave	a	woman	of	as	few	charms	as	Mrs	.	Harriet	Beecher	Stowe	in
安全的	到	离开	一个	女士	的	作为	很少	魅力	作为	太太	.	哈丽特	比彻	斯托	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

把像哈里特·比彻·斯托夫人这样毫无魅力的女人留在办公室里是安全的。

[ɪ'speʃəli] ['ʃæpərəʊnd] [baɪ]['noʊə] [brʊks] .

especially	chaperoned	by	Noah	Brooks	.
尤其	有监护人陪同	经过	诺亚	布鲁克斯	.

尤其是在诺亚·布鲁克斯的陪同下。

[bʌt; bət] ['meri] ['lɪŋkən] [nuː] [wel] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [stoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti]

But	Mary	Lincoln	knew	well	that	if	Mrs	.	Stowe	had	been	young	and	pretty
但	玛丽	林肯	知道	出色地	那	如果	太太	.	斯托	有	到过	年轻的	和	漂亮的

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] . -

she	herself	would	never	have	walked	out	of	that	office	.	505
她	她自己	会	绝不	有	步行	出去	的	那	办公室	.	-

但玛丽·林肯很清楚，如果斯托夫人年轻貌美，她自己绝不会走出那间办公室。505

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]
The **boy** **who** **jumped** **out** **of** **the** **dark** **shadow** **of** **the** **bushes** **slapped** **his** **rifle**
这 男生 WHO 跳了起来 出去 的 这 黑暗的 阴影 的 这 灌木丛 被掌掴 他的 步枪
[hɑːrd] ,
hard **,**
难的 ,

从灌木丛阴影中跳出来的男孩狠狠地拍了一下他的步枪。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɔːrt] ['ʃɑːrpli] .
brought **it** **to** **port** **sharply** **.**
带来 它 到 港口 尖锐地 .

猛地将它驶入港口。

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'sæsn] [juːd] [biː; bi] [ded]
“ **Mr** **.** **President** **,** **”** **he** **gasped** **,** **“** **if** **I** **had** **been** **an** **assassin** **you'd** **be** **dead**
“ 先生 . 总统 , ” 他 倒吸一口气 , “ 如果 我 有 到过 一个 刺客 你会 是 死的
[baɪ] [naʊ] !
by **now** **!**
经过 现在 !

“总统先生,”他喘着气说，“如果我是个刺客，您现在早就死了！”

” ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [stɑːpt] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .
” **Abraham** **Lincoln** **stopped** **,** **shifted** **his** **high** **hat** **.**
” 亚伯拉罕 林肯 停止 , 转移 他的 高的 帽子 .

“亚伯拉罕·林肯停下脚步，挪了挪他的高顶礼帽。”

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪlk] .
A **few** **thin** **flakes** **of** **snow** **lay** **white** **against** **the** **silk** **.**
一个 很少 薄的 薄片 的 雪 躺 白色的 反对 这 丝绸 .

几片薄薄的雪花洁白地落在丝绸上。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [dʒoʊ] ,
“ **And** **what** **would** **you** **have** **been** **doing** **,** **Joe** **,**
“ 和 什么 会 你 有 到过 正在做 , 乔 ,

“那你当时在做什么呢，乔？”

[waɪl] [æn; ən] [ə'sæsn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
while **an** **assassin** **was** **making** **a** **corpse** **out** **of** **me** **?**
尽管 一个 刺客 曾是 制作 一个 尸体 出去 的 我 ?

当时刺客正在把我变成尸体?

” [hiː; hi] [æskt] ['eɪmiəbli] .
” **he** **asked** **amiably** **.**
” 他 问 友好地 .

他友好地问道。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,
“ **I'd** **have** **done** **the** **best** **I** **could** **to** **protect** **you** **,** **Mr** **.** **President** **,**
“ ID 有 完毕 这 最好的 我 可以 到 保护 你 , 先生 . 总统 ,

“总统先生，我会尽我所能保护您。”

[bʌt; bət] [its] ['paʊərf(ə)l] [dɑːrk] [aʊt] [hɪr] , ” ['stæməd] [ðə; ði] ['flʌstərd] ['soʊldʒər] .
but **it's** **powerful** **dark** **out** **here** **,** **”** **stammered** **the** **flustered** **soldier** **.**
但 它是 强大的 黑暗的 出去 这里 , ” 结结巴巴 这 慌乱 士兵 .

“但是外面太黑了,”慌乱的士兵结结巴巴地说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [dʒoʊ] , [ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] , ” ['lɪŋkən] [sed] .
“ **I** **knew** **you** **were** **here** **,** **Joe** **,** **or** **I** **wouldn't** **be** **out** **here** **,** **”** **Lincoln** **said** **.**
“ 我 知道 你 是 这里 , 乔 , 或者 我 不会 是 出去 这里 , ” 林肯 说 .

“我知道你在这里，乔，否则我不会出来,”林肯说。

“ [koʊld] [aʊt] [hɪr] .
“ Cold out here .
“ 寒冷的 出去 这里 .

外面真冷。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [sʌm; səm] [wɔːrm] [glʌvz] ? ”
Have you got some warm gloves ? ”
有 你 得到 一些 温暖的 手套 ? ”

你有保暖手套吗?

“ [kɑːnt] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
“ Can't handle a gun with gloves , Mr . President .
“ 不能 处理 一个 枪 和 手套 , 先生 . 总统 .

总统先生，戴着手套是拿不了枪的。

[bʌt; bət] [aɪ] [get] [rɪ'liːvd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
But I get relieved in an hour .
但 我 得到 松了口气 在 一个 小时 .

但我一个小时后就能缓解疼痛。

” ['lɪŋkən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
” Lincoln looked at the sky .
” 林肯 看起来 在 这 天空 .

林肯抬头望向天空。

“ [sʌm; səm] [miːn] ['weðər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ Some mean weather making up , I'm afraid .
“ 一些 意思是 天气 制作 向上 , 我是 害怕的 .

“恐怕有些恶劣天气要来凑热闹了。”

[bæd] for51
Bad for51
坏的 for51

对51来说不好

['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

圣诞节。

[juː; jʊ] [bɔɪz] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm] [ɪn] [ðoʊz] [tents] ? ”
You boys keeping warm in those tents ? ”
你 男孩们 保持 温暖的 在 那些 帐篷 ? ”

你们这些小伙子在帐篷里暖和吗?

“ [wel] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] , [sɜːr] ,
“ Well , the way I figure , sir ,
“ 出色地 , 这 方式 我 数字 , 先生 ,

“嗯，依我看，先生，

[wɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [miːdz] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
we're just as warm as those men of General Meade's over across the river .
是 只是 作为 温暖的 作为 那些 男人 的 一般的 米德的 超过 穿过 这 河 .

我们和河对岸米德将军的那些士兵一样热情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] , [sɜːr] — [aɪ] [miːn] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
And there ain't nobody shooting at us , sir — I mean , Mr . President .
和 那里 不是 无人 射击 在 我们 , 先生 — 我 意思是 , 先生 . 总统 .

先生，我是说，总统先生，没有人向我们开枪。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [eint] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [hɪr] [əˈloʊn]

The	lieutenant	ain't	going	to	like	it	,	Mr	.	President	,	you	walking	out	here	alone
这	中尉	不是	去	到	喜欢	它	,	先生	.	总统	,	你	步行	出去	这里	独自的

.

:

.

总统先生，您一个人走出去，那位中尉肯定不会高兴的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː ˈes] [bɔɪz] [əˈlɔːŋ] . ”

You	want	to	walk	,	you	need	a	couple	of	us	boys	along	.	”
你	想	到	走	,	你	需要	一个	夫妻	的	我们	男孩们	沿着	.	”

你想走路，那就得我们几个小伙子陪着你。

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk] , [dəunt][aɪ] , [dʒoʊ] ?

“	I	make	a	good	mark	,	don't	I	,	Joe	?
“	我	制作	一个	好的	标记	,	不	我	,	乔	?

“我表现得不错，对吧，乔？”

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪr] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][laɪk][ə; eɪ] ['stiːpl] .

I	sort	of	rear	up	on	the	skyline	like	a	steeple	.
我	种类	的	后部	向上	在	这	天际线	喜欢	一个	尖顶	.

我像一座尖塔一样耸立在天际线上。

[gʊd] [θɪŋ] [its] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][spɑːt][ˌem ˈiː] .

Good	thing	it's	too	dark	for	them	to	spot	me	.
好的	事物	它是	也	黑暗的	为了	他们	到	点	我	.

幸好天太黑，他们看不到我。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] .

I	look	at	it	this	way	.
我	看	在	它	这	方式	.

我是这么看的。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ˈwɒnts][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] [ˈhiːl] [lʊk] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .

If	the	good	Lord	wants	me	to	stay	on	this	job	He'll	look	after	me	.
如果	这	好的	主	想要	我	到	停留	在	这	工作	地狱	看	后	我	.

如果上帝希望我继续做这份工作，他会照顾我的。

[gɑːd][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [keɪ] .

God	and	Company	K	.
上帝	和	公司	K	.

上帝和公司 K.

[juː; jʊ] [siː] [tæd] [ˈeniwer] ? ”

You	see	Tad	anywhere	?	”
你	看	塔德	任何地方	?	”

你看到塔德了吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] .

“	Yes	,	sir	,	Mr	.	President	.
“	是的	,	先生	,	先生	.	总统	.

“是的，总统先生。”

” [dʒoʊ] [stɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgjər] , [ˈwepən] [əˈlɜːt] .

”	Joe	stalked	beside	the	tall	figure	,	weapon	alerted	.
”	乔	跟踪	旁	这	高的	数字	,	武器	已发出警报	.

乔悄悄地跟在那个高大身影旁边，武器已经上膛。

“ [tædz] [daʊn] [ˈjɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [tent] .

“	Tad's	down	yonder	to	the	corporal's	tent	.
“	蝌蚪的	向下	远处	到	这	下士的	帐篷	.

“塔德在那边下士的帐篷里。”

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪli] [goʊt] [daʊn] [ðer; ðər] .

He's	got	his	billy	goat	down	there	.
他是	得到	他的	比利	山羊	向下	那里	.

他把他的公山羊放在下面了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɪkst] [ʌp][æn; ən]['ɑːrmi][kæp][fɔːr; fər] [ðæt] [goʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz]

Some	of	the	boys	fixed	up	an	army	cap	for	that	goat	and	the	corporal's
一些	的	这	男孩们	固定的	向上	一个	军队	帽	为了	那	山羊	和	这	下士的

['rɪvɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪn] [stræp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

riveting	a	chin	strap	on	it	.
铆	一个	下巴	带子	在	它	.

几个男孩给那只山羊做了一顶军帽，下士正在给它铆接下巴带。

" [dʒoʊ] [trɔtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪd] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

"	Joe	trotted	a	little	to	keep	up	with	the	long	stride	of	Lincoln	.
"	乔	小跑	一个	小的	到	保持	向上	和	这	长的	步幅	的	林肯	.

"乔小跑着跟上林肯的大步流星。"

" ['betər] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɔːr][ðə; ði][goʊt] [wɪl] [iːt] [hɪz; ɪz] ['hedgɪr] , " [riˈmɑːkt] ['lɪŋkən] .

"	Better	anchor	it	tight	or	the	goat	will	eat	his	headgear	,	"	remarked	Lincoln	.
"	更好的	锚	它	紧的	或者	这	山羊	将要	吃	他的	帽子	,	"	评论	林肯	.

"最好把它固定紧，否则山羊会把它的头盔吃掉，"林肯说道。

" ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [sent][tæd][tuː; tə][bed][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

"	Mrs	.	Lincoln	sent	Tad	to	bed	so	she	could	fix	up	his	Christmas	presents	.
"	太太	.	林肯	发送	塔德	到	床	所以	她	可以	使固定	向上	他的	圣诞节	礼物	.

"林肯夫人让塔德去睡觉，这样她就可以整理他的圣诞礼物了。"

[tæd] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] but52

Tad	always	sleeps	with	me	but52
塔德	总是	睡觉	和	我	but52

Tad总是和我一起睡，但是52

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [slɪpt] [daʊn] [hɪr] .

when	I	went	to	my	room	he	wasn't	there	,	so	I	decided	he'd	slipped	down	here	.
什么时候	我	去	到	我的	房间	他	不是	那里	,	所以	我	决定	他会	滑倒了	向下	这里	.

"
"
"

我回到房间时发现他不在那里，所以我猜他偷偷溜下来了。

" [ðæt] [goʊt] [ʃʊr] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][tæd] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

"	That	goat	sure	means	a	lot	to	Tad	,	Mr	.	President	.
"	那	山羊	当然	方法	一个	很多	到	塔德	,	先生	.	总统	.

"总统先生，那只山羊对塔德来说意义非凡。"

[tæd] [triːts] [hɪm; ɪm][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][foʊks] .

Tad	treats	him	like	he	was	folks	.
塔德	款待	他	喜欢	他	曾是	各位	.

Tad 把他当成家人一样对待。

['noʊbɑːdi]['evər][hæz; həz][faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [goʊt] , [sɜːr] .

Nobody	ever	has	found	out	what	happened	to	the	she	-	goat	,	sir	.
无人	曾经	有	成立	出去	什么	发生	到	这	她	-	山羊	,	先生	.

先生，至今无人知晓那只母山羊的下落。

[læst] [pæs] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][aɪ] [went] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['skɪni] [taʊn] [bæk] ['jɑːndər] [wer] [ðə; ði] [træʃ]

Last	pass	you	give	me	I	went	all	over	that	skinny	town	back	yonder	where	the	trash
最后的	经过	你	给	我	我	去	全部	超过	那	瘦骨嶙峋的	镇	后退	远处	在哪里	这	垃圾

[ænd; ənd] ['nɪgər] [lɪv; laɪv]

and	niggers	live
和	黑鬼	居住

你给我的最后一张通行证，我跑遍了那边那个贫民窟，那里住着垃圾和黑鬼。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [goʊt] — [haɪd] ['niːðər] . ”

but	I	never	seen	a	sign	of	any	goat	—	hide	neither	.	”
但	我	绝不	已见	一个	符号	的	任何	山羊	—	隐藏	两者都不	.	”

但我从未见过任何山羊的踪迹——既没有发现山羊，也没有发现它们藏匿的踪迹。

“ [tæd] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	Tad	misses	his	brother	.
“	塔德	错过	他的	兄弟	.

“塔德想念他的兄弟。”

['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Christmas	will	be	a	sad	time	for	all	of	us	,
圣诞节	将要	是	一个	伤心	时间	为了	全部	的	我们	,

对我们所有人来说，圣诞节都将是一段悲伤的时光。

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] [fɔːr; fər][tæd] . ”

but	we'll	try	to	make	it	happy	for	Tad	.	”
但	出色地	尝试	到	制作	它	快乐的	为了	塔德	.	”

但我们会尽力让塔德开心。”

“ [dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [bɔɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ? ”

“	Just	about	a	year	ago	you	lost	your	boy	,	wasn't	it	,	Mr	.	President	?	”
“	只是	关于	一个	年	前	你	丢失的	你的	男生	,	不是	它	,	先生	.	总统	?	”

“总统先生，您大约一年前失去了您的儿子，是吗？”

“ [læst] ['februeri] .

“	Last	February	.
“	最后的	二月	.

”去年二月。

[lʌŋ] ['fiːvər] .

Lung	fever	.
肺	发烧	.

肺热。

[hiː; hi][gɑːt][wet][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][koʊld] .

He	got	wet	and	took	a	cold	.
他	得到	湿的	和	采取	一个	寒冷的	.

他淋湿了，还着凉了。

['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ['hæznt] ['gɑːtn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Mrs	.	Lincoln	hasn't	gotten	over	it	at	all	.
太太	.	林肯	还没有	获得	超过	它	在	全部	.

林肯夫人至今仍未释怀。

[ʃiː; ʃi]['aidəˌlaizd][hɜːr; hər][sʌnz] .

She	idolized	her	sons	.
她	偶像化	她	儿子们	.

她视儿子们为偶像。

[wiː; wi][lɔːst] [ə'nʌðər] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

We	lost	another	one	,	you	know	,	in	Springfield	.
我们	丢失的	其他	一	,	你	知道	,	在	斯普林菲尔德	.

我们在斯普林菲尔德又丢了一个。

['lɪt(ə)l] ['edi] .

Little	Eddie	.
小的	埃迪	.

小艾迪。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [dʒoʊ] .

But	we	have	company	,	Joe	.
但	我们	有	公司	,	乔	.

但乔，我们并不孤单。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊfl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər][sʌnz] .

A	**great**	**sorrowful**	**company**	**of**	**people**	**who**	**have**	**lost**	**their**	**sons**	**.**
一个	伟大的	悲伤	公司	的	人们	WHO	有	丢失的	他们的	儿子们	.

一群悲痛欲绝的人们，他们都失去了自己的儿子。

" ['lɪŋkən] [said] ['hevɪli] [æz; əz][hi:; hi][stroʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] [tent] [wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

"	**Lincoln**	**sighed**	**heavily**	**as**	**he**	**strode**	**up**	**to**	**the**	**lighted**	**tent**	**where**	**a**	**group**	**of**
"	林肯	叹了口气	重度	作为	他	大步走	向上	到	这	照明	帐篷	在哪里	一个	团体	的

[men] ['hʌŋkəd] [daʊn] [ə'raʊnd][tæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊt] .

men	**hunkered**	**down**	**around**	**Tad**	**and**	**his**	**goat**	**.**
男人	蹲伏	向下	大约	塔德	和	他的	山羊	.

林肯重重地叹了口气，大步走向灯火通明的帐篷，一群男人正围坐在塔德和他的山羊身边。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['leðər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .

The	**corporal**	**dropped**	**his**	**awl**	**and**	**leather**	**and**	**jumped**	**up**	**,**	**eyes**	**bulging**	**.**
这	下士	掉落	他的	锥子	和	皮革	和	跳了起来	向上	,	眼睛	凸起	.

下士丢下锥子和皮套，跳了起来，眼睛瞪得老大。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	**Attention**	**!**
"	注意力	!

"注意力！

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] . -

"	**he**	**barked**	**.**	**53**
"	他	吠叫	.	-

"他咆哮道。"53

['evri] [mæn] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə][stænd] ['stɪfli] .

Every	**man**	**sprang**	**up**	**to**	**stand**	**stiffly**	**.**
每一个	男人	弹簧	向上	到	站立	僵硬地	.

所有男人都猛地站了起来，姿态僵硬。

[tæd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðə; ði][goʊt] , [jelɪŋ] ['despərətli] .

Tad	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**the**	**goat**	**,**	**yelling**	**desperately**	**.**
塔德	扔	他的	武器	大约	这	山羊	,	大喊	绝望地	.

泰德一把抱住山羊，绝望地大喊。

" [help] [ˌem 'i:][hoʊld][hɪm; ɪm] !

"	**Help**	**me**	**hold**	**him**	**!**
"	帮助	我	抓住	他	!

"帮我按住他！"

['hi:l] [get] [ə'weɪ] . "

He'll	**get**	**away**	**.**	**"**
地狱	得到	离开	.	"

他会逃脱的。

" [æt; ət] [i:z] , [bɔɪz] , " ['lɪŋkən] [sed] " [græb] [ðæt] [goʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

"	**At**	**ease**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**Lincoln**	**said**	**"**	**Grab**	**that**	**goat**	**,**	**some**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	在	舒适	,	男孩们	,	"	林肯	说	"	抓住	那	山羊	,	一些	的	你	.	"

"孩子们，放松，"林肯说，"你们几个去抓住那只山羊。"

" [jes] , [sɜ:r] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [sɜ:r] , " [gʌlpt] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**gulped**	**the**	**corporal**	**.**
"	是的	,	先生	,	先生	.	总统	,	先生	,	"	吞咽	这	下士	.

"是的，长官，总统先生，"下士咽了口唾沫说道。

" [get] [hɪm; ɪm] , ['bu:lɪt] .

"	**Get**	**him**	**,**	**Bullitt**	**.**
"	得到	他	,	布利特	.

"抓住他，布利特。"

[juː; jʊ] , [dʒoʊ] — [jʊə(r)] [ɑːn][poʊst] ! ”

You	,	Joe	—	you're	on	post	!	”
你	,	乔	—	你是	在	邮政	!	”

乔，你——你得在岗！

“ [dʒoʊ] , ” [ˈlɪŋkən] [sed] , “ [hæz; həz] [bɪn] [ˈeskɔːtɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm]

“	Joe	,	”	Lincoln	said	,	“	has	been	escorting	me	and	protecting	me	from
“	乔	,	”	林肯	说	,	“	有	到过	护送	我	和	保护	我	从

[əˈsæsɪnz] , [maɪ][ˈɔːrdərz] .

assassins	,	my	orders	.
刺客	,	我的	订单	.

“乔，”林肯说，“一直在护送我，保护我免受刺客的伤害，这是我的命令。”

[ˈveri] [ˈkeɪpəbli] [tuː] .

Very	capably	too	.
非常	能够	也	.

能力也很强。

[tæd] , [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][bed] .

Tad	,	you'd	better	come	along	to	bed	.
塔德	,	你会	更好的	来	沿着	到	床	.

塔德，你最好快点去睡觉。

[təˈmɑːroʊ] [ɪz] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] . ”

Tomorrow	is	Christmas	and	your	brother	will	be	here	on	an	early	train	.	”
明天	是	圣诞节	和	你的	兄弟	将要	是	这里	在	一个	早期的	火车	.	”

明天就是圣诞节了，你哥哥会乘早班火车过来。

“ [jes] , [sɜːr] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] .

“	Yes	,	sir	,	Mr	.	President	.
“	是的	,	先生	,	先生	.	总统	.

“是的，总统先生。”

” [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [flikt] [ə; eɪ] [səˈluːt] [ɪmˈpɔːrtntli] .

”	The	corporal	flicked	a	salute	importantly	.
”	这	下士	轻弹	一个	礼炮	重要	.

“下士郑重地敬了个礼。”

“ [luːˈtenənt] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [treɪn] .

“	Lieutenant	detailed	me	and	three	of	the	boys	to	meet	that	train	.
“	中尉	详细的	我	和	三	的	这	男孩们	到	见面	那	火车	.

“中尉指派我和三个男孩去迎接那列火车。

[wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈprɪti] [ʌp][hɪz; ɪz][goʊt] , [sɜːr] ,

We	was	just	helping	the	boy	here	to	pretty	up	his	goat	,	sir	,
我们	曾是	只是	帮助	这	男生	这里	到	漂亮的	向上	他的	山羊	,	先生	,

先生，我们只是在帮这孩子打扮他的山羊而已。

[ˈæskɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [noʊ] [əˈfens] . ”

asking	your	pardon	and	meaning	no	offense	.	”
问	你的	赦免	和	意义	不	罪行	.	”

请原谅，并无冒犯之意。

“ [noʊ] [əˈfens] [ˈteɪkən] , [ˈkɔːrpərəl] .

“	No	offense	taken	,	Corporal	.
“	不	罪行	已采取	,	下士	.

“下士，我没放在心上。”

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] . ”

I	appreciate	your	taking	care	of	my	boys	.	”
我	欣赏	你的	采取	关心	的	我的	男孩们	.	”

感谢你照顾我的孩子们。

“ [lʊk] , ['pɑːpə] , ” [ʃrɪld] [tæd] , “ ['ljkit] ['bɪliːz] [hɔːrnz] .

“	**Look**	**,**	**Papa**	**,**	”	**shrilled**	**Tad**	**,**	“	**lookit**	**Billy's**	**horns**	**.**
“	看	,	爸爸	,	”	尖锐的	塔德	,	“	瞧瞧	比利	角	.

“爸爸，快看！”塔德尖叫道，“快看比利的角！”

” [ðə; ði]['ænəməlz] [rʌf] ['pɔɪntɪd] [hɔːrnz][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət][ænd; ənd]

”	**The**	**animal's**	**rough**	**pointed**	**horns**	**had**	**been**	**painted**	**a**	**bright**	**scarlet**	**and**
”	这	动物	粗糙的	尖	角	有	到过	绘	一个	明亮的	猩红	和

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [bræs] .

tipped	**with**	**circles**	**of**	**brass**	**.**
倾斜	和	界	的	黄铜	.

“这只动物粗糙尖锐的角被涂成了鲜艳的猩红色，角尖还镶嵌着黄铜圆环。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [tæd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] . -

He	**shook**	**them**	**impatiently**	**while**	**Tad**	**clung**	**to**	**his**	**neck**	**.**	**54**
他	摇晃	他们	不耐烦地	尽管	塔德	紧紧抓住	到	他的	脖子	.	-

他不耐烦地摇晃着它们，而小蝌蚪则紧紧地搂着他的脖子。54

“ ['maɪti] ['prɪti] , ” [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [peɪnt][ɑːn][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm]

“	**Mighty**	**pretty**	**,**	”	**approved**	**his**	**father**	**,**	“	**but**	**you're**	**getting**	**paint**	**on**	**your**	**uniform**
“	强大的	漂亮的	,	”	得到正式认可的	他的	父亲	,	“	但	你是	获得	画	在	你的	制服

['dʒækɪt] .

jacket	**.**
夹克	.

“很漂亮，”他父亲赞许道，“但是你的制服外套上沾了油漆。”

[jʊr; jər]['mæmə] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

Your	**mama**	**will**	**have**	**something**	**to**	**say**	**about**	**that**	**.**	**”**
你的	妈妈	将要	有	某物	到	说	关于	那	.	”

你妈妈对此会有话说。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌk] [fɪt] , ” ['steɪtɪd][tæd] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]

“	**She'll**	**have**	**a**	**duck**	**fit**	**,**	”	**stated**	**Tad**	**disrespectfully**	**;**	**then**	**his**	**voice**	**sank**	**to**	**a**
“	壳	有	一个	鸭子	合身	,	”	声明	塔德	不尊重	;	然后	他的	嗓音	沉没	到	一个

['wɪmpər] .

whimper	**.**
呜咽	.

“她会大发雷霆的，”塔德不敬地说；然后他的声音低沉下来，变成了呜咽。

“ ['bɪliːz] ['prɪti] [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['næni] [goʊt] , ['pɑːpə] .

“	**Billy's**	**pretty**	**but**	**he's**	**not**	**as**	**pretty**	**as**	**a**	**nanny**	**goat**	**,**	**Papa**	**.**
“	比利	漂亮的	但	他是	不是	作为	漂亮的	作为	一个	保姆	山羊	,	爸爸	.

“比利长得挺漂亮，但他没有母山羊漂亮，爸爸。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['næni] [goʊt] [bæk] .

I	**want**	**my**	**nanny**	**goat**	**back**	**.**
我	想	我的	保姆	山羊	后退	.

我要我的母山羊回来。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['θɪnli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

”	**He**	**began**	**to**	**cry**	**thinly**	**,**	**and**	**the**	**corporal**	**looked**	**anxious**	**.**
”	他	开始	到	哭	薄薄的	,	和	这	下士	看起来	焦虑的	.

他开始低声哭泣，下士看起来很焦虑。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['næni] [goʊt] [bæk] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

“	**I**	**sure**	**wish**	**we**	**could**	**get**	**his**	**nanny**	**goat**	**back**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**.**
“	我	当然	希望	我们	可以	得到	他的	保姆	山羊	后退	,	先生	.	总统	.

“总统先生，我真希望我们能把他的母山羊找回来。”

[ðæt] [peɪnt] [wɪl] [draɪ][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

That	**paint**	**will**	**dry**	**by**	**morning**	**,**	**sir**	**.**
那	画	将要	干燥	经过	早晨	,	先生	.

先生，那油漆明天早上就会干了。

[wiːl] [taɪ] ['bɪli] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .

We'll	tie	Billy	out	where	he	can't	rub	it	off	on	anything	.
出色地	领带	比利	出去	在哪里	他	不能	擦	它	离开	在	任何事物	.

我们会把比利绑起来，让他没法把污渍蹭到任何东西上。

[juː; jʊ] , ['buːlɪt] [ænd; ənd] ['gɪbsən] , ['eskɔːrt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

You	,	Bullitt	and	Gibson	,	escort	the	President	and	young	Mr	.	Lincoln	back	to	the	house	,
你	,	布利特	和	吉布森	,	护送	这	总统	和	年轻的	先生	.	林肯	后退	到	这	房子	,

你、布利特和吉布森护送总统和年轻的林肯先生返回住所。

[ænd; ənd] ['lemi] [siː] [ðem; ðəm] ['raɪfəlz] [fɜːrst] .

and	lemme	see	them	rifles	first	.
和	让我	看	他们	步枪	第一的	.

先让我看看那些步枪。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ʌn'hæpɪli] ,

Half	the	time	,	"	he	explained	unhappily	,
一半	这	时间	,	"	他	解释	不幸地	,

"有一半的时间，"他沮丧地解释说。

" [ðeɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [loʊd] ['redi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .

"	they	ain't	got	no	load	ready	and	a	man	might	as	well	carry	a	broomstick	.
"	他们	不是	得到	不	加载	准备好	和	一个	男人	可能	作为	出色地	携带	一个	扫帚	.

"他们还没准备好货物，一个人还不如拿着扫帚呢。"

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ə'baʊt] [feɪs] , [mɑːrtʃ] !

About	face	,	March	!
关于	脸	,	行进	!

三月，来个大转弯吧!

" [tæd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [felt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [ʌnd'raɪd] [peɪnt] .

"	Tad	clung	to	his	father's	hand	and	Lincoln	felt	his	palm	sticky	with	undried	paint	.
"	塔德	紧紧抓住	到	他的	父亲的	手	和	林肯	毛毡	他的	棕榈	黏	和	未干燥	画	.

"泰德紧紧抓住他父亲的手，林肯感觉自己的手掌黏糊糊的，沾满了未干的颜料。"

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [goʊt] [blɑːtid] [fər'lɔːrnli] .

Behind	them	the	goat	blatted	forlornly	.
在后面	他们	这	山羊	喷溅	凄凉地	.

他们身后传来山羊凄凉的嘶鸣声。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , " [mɔːnd] [tæd] .

"	He	wants	me	,	"	mourned	Tad	.
"	他	想要	我	,	"	哀悼	塔德	.

"他想要我，"塔德悲痛地说。

" [aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪz] ['hɑːrdˌtæk] . "

"	I	feed	him	biscuits	and	all	the	boys	have	got	is	hardtack	.	"
"	我	喂养	他	饼干	和	全部	这	男孩们	有	得到	是	硬饼干	.	"

"我给他吃饼干，而其他男孩只有硬饼干。"

“ ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] , ” suggested55

“	Maybe	we	can	find	some	biscuits	,	”	suggested55
”	或许	我们	能	寻找	一些	饼干	,	”	suggested55

“或许我们可以找到一些饼干，”有人建议道。55

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

林肯。

“ ['mɪstər] . ['bu:lɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪbsən] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	Mr	.	Bullitt	and	Mr	.	Gibson	can	carry	them	back	to	him	.
	先生	.	布利特	和	先生	.	吉布森	能	携带	他们	后退	到	他	.

“布利特先生和吉布森先生可以把它们带回去给他。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['kɔ:rpərəl] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

Come	along	in	,	boys	,	and	report	back	to	your	corporal	that	I'm	much	obliged
来	沿着	在	,	男孩们	,	和	报告	后退	到	你的	下士	那	我是	很多	有义务

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

for	everything	.
为了	一切	.

进来吧，伙计们，回来向你们的下士汇报，我非常感谢你们所做的一切。

” [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['kɪtʃɪn] .

”	He	had	never	set	foot	in	the	White	House	kitchen	.
”	他	有	绝不	放	脚	在	这	白色的	房子	厨房	.

“他从未踏入过白宫的厨房。”

[naʊ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɔ:kt] ['tɪmɪdli] [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪn'tru:dər]

Now	Abraham	Lincoln	walked	timidly	there	as	though	he	were	an	intruder
现在	亚伯拉罕	林肯	步行	胆怯地	那里	作为	尽管	他	是	一个	入侵者

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

who	might	be	ordered	out	indignantly	at	any	moment	.
WHO	可能	是	订购	出去	愤慨地	在	任何	片刻	.

这时，亚伯拉罕·林肯怯生生地走在那里，仿佛他是一个随时可能被愤怒地赶出去的入侵者。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] , [stɪl] ['oʊdərəs] [wɪð; wɪθ] ['beɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [mi:t] , [wʌz; wəz][wɔ:rm] ,

The	long	room	,	still	odorous	with	baking	bread	and	roasting	meat	,	was	warm	,
这	长的	房间	,	仍然	有气味的	和	烘烤	面包	和	烘焙	肉	,	曾是	温暖的	,

长长的房间里仍然弥漫着烤面包和烤肉的香味，温暖舒适。

[ðə; ði][hju:dʒ]['reɪndʒɪz] ['klɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ku:ld] , ['wɔ:tər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv]

the	huge	ranges	clinking	as	they	cooled	,	water	dripping	from	the	spout	of
这	巨大的	范围	叮当声	作为	他们	冷却	,	水	滴落	从	这	喷口	的

[ə; eɪ] [pʌmp] .

a	pump	.
一个	泵	.

巨大的炉灶在冷却时发出叮当声，水从水泵的喷嘴滴落。

[ðə; ði] [kʊks] - [waɪt] ['eiprənz][ænd; ənd][kæps] [hʌŋ] [frʌm; frəm][pegz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][wʌn]

The	cooks	'	white	aprons	and	caps	hung	from	pegs	on	the	wall	and	one
这	厨师	-	白色的	围裙	和	帽子	悬挂	从	钉子	在	这	墙	和	一

[lɔ:ŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [spred] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [klɔ:ðz] .

long	table	was	covered	with	trays	spread	over	with	white	cloths	.
长的	桌子	曾是	涵盖	和	托盘	传播	超过	和	白色的	布料	.

厨师们的白色围裙和帽子挂在墙上的挂钩上，一张长桌上摆满了铺着白布的托盘。

['lɪŋkən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .

Lincoln	lifted	a	corner	of	a	covering	.
林肯	抬起	一个	角落	的	一个	覆盖	.

林肯掀开了一块遮盖物的角。

[bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kʌlərd] [keɪks] ['ɑːbviəsli] [beɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Beneath **was** **a** **great** **array** **of** **small** **colored** **cakes** **obviously** **baked** **for** **the**
下面 曾是 一个 伟大的 大批 的 小的 有色 蛋糕 明显地 烘焙 为了 这
['krɪsməs] ['pɑːrti] .
Christmas **party** **.**
圣诞节 派对 .

下面摆放着琳琅满目的彩色小蛋糕，显然是为圣诞派对烘焙的。

“ [hæv; həv][wʌn] , [bɔɪz] .
“ **Have** **one** **,** **boys** **.**
“ 有 一 , 男孩们 .

“来一个，孩子们。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪŋk] ['deɪnti] [hɪm'self][ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
” **He** **took** **a** **pink** **dainty** **himself** **and** **bit** **into** **it** **.**
” 他 采取 一个 粉色的 纤巧 他自己 和 少量 进入 它 .

他自己拿起一块粉红色的小点心，咬了一口。

“ ['prɪti] [gʊd] .
“ **Pretty** **good** **.**
“ 漂亮的 好的 .

“不错。

” [tæd] [wʊlft] [daʊn] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvəts] ['nɜːrvəsli] [ək'septɪd] [wʌn] [iːtʃ] .
” **Tad** **wolfed** **down** **two** **and** **the** **privates** **nervously** **accepted** **one** **each** **.**
” 塔德 狼吞虎咽 向下 二 和 这 私人 紧张地 公认 一 每个 .

“塔德狼吞虎咽地吃了两个，而列兵们则紧张地每人接过一个。”

“ ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ?
“ **Wonder** **where** **they** **keep** **the** **biscuits** **?**
“ 想知道 在哪里 他们 保持 这 饼干 ?

“不知道他们把饼干放在哪里？”

” [tæd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .
” **Tad** **began** **to** **explore** **.**
” 塔德 开始 到 探索 .

“蝌蚪开始探索。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **You** **ought** **to** **know** **,** **”** **said** **his** **father** **.**
“ 你 应该 到 知道 , ” 说 他的 父亲 .

“你应该知道，”他父亲说。

“ [juː; jʊ] [snuːp] ['evriwer] . ” -
“ **You** **snoop** **everywhere** **.** **”** **56**
“ 你 史努比 到处 . ” -

你到处窥探别人。”56

[tæd] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] , ['oʊpənɪŋ] ['ʌvnz][ænd; ənd] ['kʌbədz] , ['lɪftɪŋ] [lɪdz][ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd]
Tad **scurried** **about** **,** **opening** **ovens** **and** **cupboards** **,** **lifting** **lids** **of** **boxes** **and**
塔德 匆匆跑过 关于 , 开幕 烤箱 和 橱柜 , 举重 盖子 的 盒子 和
[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːpər] [pɔts] .
the **great** **copper** **pots** **.**
这 伟大的 铜 锅 .

泰德四处奔走，打开烤箱和橱柜，掀开箱子和大铜锅的盖子。

“ [bred] , ” [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [loʊvz] , “ [bʌt; bət][noʊ] ['bɪskɪts] . ”
“ **Bread** **,** **”** **he** **uncovered** **a** **stack** **of** **loaves** **,** **“** **but** **no** **biscuits** **.** **”**
“ 面包 , ” 他 裸露 一个 堆 的 面包 , “ 但 不 饼干 . ”

“有面包，”他揭开一摞面包，“但没有饼干。”

“ [jʊr; jər] ['bɪli] [wɪl] [iːt] [bred] , [sɜːr] , ” [sə'dʒestɪd] ['praɪvət] ['buːlɪt] .
“ **Your** **billy** **will** **eat** **bread** **,** **sir** **,** **”** **suggested** **Private** **Bullitt** **.**
” 你的 比利 将要 吃 面包 , 先生 , ” 建议 私人的 布利特 .

“长官，您的士兵会吃面包的。”列兵布利特建议道。

“ [hiː; hi] [iːts] ['hɑːrdˌtæk] .
“ **He** **eats** **hardtack** **.**
” 他 吃 硬饼干 .

他吃硬饼干。

['hiːl] [iːt] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
He'll **eat** **anything** **,** **Mr** **.** **President** **.**
地狱 吃 任何事物 , 先生 . 总统 .

总统先生，他什么都吃。

[hiː; hi] [eɪt] ['sɑːrdʒənt] ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [bɑːks] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
He **ate** **Sergeant** **Whipple's** **box** **from** **home** **.**
他 吃 军士 惠普尔 盒子 从 家 .

他吃了惠普尔中士从家里带来的那盒东西。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Had **a** **cake** **in** **it** **.**
有 一个 蛋糕 在 它 .

里面有一块蛋糕。

[et] [bɑːks] [ænd; ənd] [ɔːl] , [sɜːr] . ”
Et **box** **and** **all** **,** **sir** **.** **”**
等 盒子 和 全部 , 先生 . ”

先生，连盒子都带上了。”

“ [wel] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['(h)wipl] [gets] [ə'nʌðər] [keɪk] .
“ **Well** **have** **to** **see** **to** **it** **that** **Sergeant** **Whipple** **gets** **another** **cake** **.**
” 出色地 有 到 看 到 它 那 军士 惠普尔 获得 其他 蛋糕 .

“我们得确保惠普尔中士能再得到一块蛋糕。”

” ['lɪŋkən] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ræk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wækt] [ɔːf]
” **Lincoln** **took** **down** **a** **long** **knife** **from** **a** **rack** **on** **the** **wall** **and** **whacked** **off**
” 林肯 采取 向下 一个 长的 刀 从 一个 架子 在 这 墙 和 猛击 离开
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [freʃ] [bred] .
the **end** **of** **a** **loaf** **of** **fresh** **bread** **.**
这 结尾 的 一个 面包 的 新鲜的 面包 .

林肯从墙上的架子上取下一把长刀，砍掉了一条新鲜面包的一端。

“ [gʊd] [bred] .
“ **Good** **bread** **.**
” 好的 面包 .

好面包。

” [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [krʌm] .
” **He** **tasted** **a** **crumb** **.**
” 他 尝过 一个 屑 .

他尝了一小块面包屑。

“ [goʊ] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dʒæm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Go** **good** **if** **we** **had** **some** **jam** **to** **put** **on** **it** **.** **”**
” 去 好的 如果 我们 有 一些 果酱 到 放 在 它 . ”

“要是抹上果酱就更好了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ʌp] [ðer; ðər] , ['pɑːpə] .
“ **There's** **jampots** **up** **there** **,** **Papa** **.**
” 有 果酱罐 向上 那里 , 爸爸 .

“爸爸，上面有果酱罐。”

" [tæd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .
" **Tad** **pointed** **to** **a** **high** **shelf** **.**
" 塔德 尖 到 一个 高的 架子 .

塔德指着一个高高的架子。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] .
“ **So** **there** **are** **.**
“ 所以 那里 是 .

“所以确实有。”

" ['lɪŋkən] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [slɪt][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr] ,
" **Lincoln** **reached** **a** **long** **arm** **,** **slit** **the** **paper** **that** **covered** **the** **top** **of** **a** **jar** **,**
" 林肯 达到 一个 长的 手臂 , 缝隙 这 纸 那 涵盖 这 顶部 的 一个 罐 ,

林肯伸出长臂，划开了盖在罐子顶部的纸。

['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪf] .
dipped **in** **a** **knife** **.**
浸入 在 一个 刀 .

浸入刀中。

“ ['blækberi] .
“ **Blackberry** **.**
“ 黑莓 .

“黑莓。

" [hiː; hi] [slaɪst] [ɔːf][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ][dʒæm] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
" **He** **sliced** **off** **a** **hunk** **of** **bread** **,** **spread** **it** **thickly** **with** **jam** **,** **handed** **it**
" 他 切片 离开 一个 帅哥 的 面包 , 传播 它 浓密 和 果酱 , 递交 它
[tuː; tə]['praɪvət] ['buːlɪt] .
to **Private** **Bullitt** **.**
到 私人的 布利特 .

他切下一大块面包，涂上厚厚的果酱，递给了列兵布利特。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] , [bɔɪz] .
“ **Have** **some** **,** **boys** **.**
“ 有 一些 , 男孩们 .

“来点儿，孩子们。”

" [hiː; hi] [spred] [ə'nʌðər] [slaɪs][fɔːr; fər]['gɪbsən][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][tæd][ænd; ənd][hɪm'self] .
" **He** **spread** **another** **slice** **for** **Gibson** **and** **one** **for** **Tad** **and** **himself** **.**
" 他 传播 其他 片 为了 吉布森 和 一 为了 塔德 和 他自己 .

“他又给吉布森切了一片，给自己和塔德各切了一片。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(Christmas for Tad A Story of Mary and)

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [hiː; hi] [eɪt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ɑːn]

Perched	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**table**	**he**	**ate**	**,**	**wiped**	**his**	**beard**	**and**	**fingers**	**on**
栖息	在	这	边缘	的	一个	桌子	他	吃	,	擦拭	他的	胡须	和	手指	在

[ə; eɪ] handy57

a	**handy57**
一个	handy57

他坐在桌边吃饭，用手边的57号擦了擦胡子和手指。

['taʊəl] , [pæst] [ðə; ði] ['taʊəl] [ə'raʊnd] .

towel	**,**	**passed**	**the**	**towel**	**around**	**.**
毛巾	,	通过了	这	毛巾	大约	.

毛巾，把毛巾传给其他人。

“ [sʌm; səm] ['drizld] [ɑːn][jʊr; jər]['dʒækɪt] , [tæd] .

“	**Some**	**drizzled**	**on**	**your**	**jacket**	**,**	**Tad**	**.**
“	一些	细雨	在	你的	夹克	,	塔德	.

“塔德，你的外套上沾了一些。”

[waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Wipe	**it**	**off**	**.**
擦拭	它	离开	.

擦掉。

[naʊ] , [aɪ] ['rekən] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [get] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['lɑːrsəni] ,

Now	**,**	**I**	**reckon**	**somebody**	**will**	**get**	**blamed**	**for**	**this**	**piece**	**of**	**larceny**	**,**
现在	,	我	估计	某人	将要	得到	被指责	为了	这	片	的	盗窃罪	,

现在，我估计会有人因为这起盗窃案被冤枉。

[soʊ][aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

so	**I'd**	**better**	**take**	**care**	**of**	**that**	**.**
所以	ID	更好的	拿	关心	的	那	.

所以我最好处理一下这件事。

” [ðə; ði] [kʊks] - [pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃiːt]

”	**The**	**cooks**	**'**	**pad**	**and**	**pencil**	**lay**	**on**	**a**	**shelf**	**and**	**Lincoln**	**tore**	**off**	**a**	**sheet**
”	这	厨师	-	软垫	和	铅笔	躺	在	一个	架子	和	林肯	撕裂	离开	一个	床单

[ænd; ənd] [roʊt] ['ræpɪdli] :

and	**wrote**	**rapidly**	**:**
和	写道	快速	:

厨师的记事本和铅笔放在架子上，林肯撕下一张纸，迅速地写着：

[ɔːl] [prə'vɪʒnz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] .

All	**provisions**	**missing**	**from**	**this**	**kitchen**	**requisitioned**	**by**	**order**	**of**	**the**	**undersigned**	**.**
全部	条款	丢失的	从	这	厨房	征用	经过	命令	的	这	下方签名	.

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .

A	**.**	**Lincoln**	**.**
一个	.	林肯	.

厨房所有缺失的物品均奉本人之命征用。A. 林肯。

“ [ðæt] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**That**	**will**	**fix**	**it**	**.**
“	那	将要	使固定	它	.

“那样就能解决问题了。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [ðɪs] [bred] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪli] [goʊt] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['sɑːrdʒənt] [aɪl] [siː]

You	boys	take	this	bread	back	to	that	billy	goat	and	tell	your	sergeant	I'll	see
你	男孩们	拿	这	面包	后退	到	那	比利	山羊	和	告诉	你的	军士	患病的	看

[ðæt] ['hiːz] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [keɪk] ,

that	he's	recompensed	for	his	lost	cake	,
那	他是	补偿	为了	他的	丢失的	蛋糕	,

你们几个小子把这面包带回去给那只山羊，告诉你们的士官长，我会让他得到蛋糕的赔偿。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [naʊ] [tæd] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [bed] .

“	Now	Tad	,	you	come	along	to	bed	.
“	现在	塔德	,	你	来	沿着	到	床	.

“塔德，你该上床睡觉了。”

" [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] ['griːnəri] [wɜːr; wər] [ɪn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

"	The	wreaths	of	greenery	were	in	place	in	the	hall	and	up	the	stairs	,
"	这	花圈	的	绿植	是	在	地方	在	这	大厅	和	向上	这	楼梯	,

大厅里和楼梯上都摆放着绿植花环。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ə; eɪ] [tɔːl] [spruːs] [triː] [əˈweitid] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] .

and	in	the	East	Room	a	tall	spruce	tree	awaited	the	lighting	of	the	candles	.
和	在	这	东方	房间	一个	高的	云杉	树	等待中	这	灯光	的	这	蜡烛	.

在东厅里，一棵高大的云杉树静候着蜡烛的点燃。

['festɪvl; ˈfestəvəl] !

Festival	!
节日	!

节日！

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [graʊnd] [bɔɪz] [laɪk] ['rɑːbərt] ,

And	out	there	on	the	cold	ground	boys	like	Robert	,
和	出去	那里	在	这	寒冷的	地面	男孩们	喜欢	罗伯特	,

而像罗伯特这样的男孩们，就那样躺在冰冷的地面上。

[bɔɪz] [laɪk] [tæd] [wʊd] [suːn] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] , [kept] [wɔːrm] [ɪn] ['flɪmzi] [tents] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [fairz] ,

boys	like	Tad	would	soon	grow	to	be	,	kept	warm	in	flimsy	tents	with	little	fires	,
男孩们	喜欢	塔德	会	很快	生长	到	是	,	保留	温暖的	在	脆弱的	帐篷	和	小的	火灾	,

像塔德这样的男孩很快就会长大，他们住在简陋的帐篷里，靠着小小的篝火取暖。

[slept] [ɑːn] [strɔː] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [fɑːr] [tuː] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

slept	on	straw	with	blankets	far	too	thin	,	and	there	were	men	he	knew	in	the	field	,
睡着了	在	稻草	和	毯子	远的	也	薄的	,	和	那里	是	男人	他	知道	在	这	场地	,

他睡在稻草上，盖着薄得可怜的毯子，田里还有他认识的人。

[ɪn] [grɪm] ['mɪlətəri] ['prizənz] , [huː] ['laɪkli] [hæd; həd] [noʊ] ['blæŋkits] [æt; ət] [ɔːl] .

in	grim	military	prisons	,	who	likely	had	no	blankets	at	all	.
在	严峻	军队	监狱	,	WHO	可能	有	不	毯子	在	全部	.

在条件恶劣的军事监狱里，他们很可能连毯子都没有。

[ðə; ði] [greɪt] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hjuːdʒ] , [sɔːft] ['boʊlstər] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] ['kaʊntərpeɪn] ,

The	great	bed	in	his	room	with	its	huge	,	soft	bolster	and	tufted	counterpane	,
这	伟大的	床	在	他的	房间	和	它是	巨大的	,	柔软的	支撑	和	簇绒	床罩	,

他房间里那张大床，配有巨大柔软的靠枕和簇绒床罩，

[ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] ['hedbɔ:rd] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [dræft] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ka:vd] [ænd; ənd] [skroʊld] ,

its	enormous	headboard	shutting	off	drafts	and	elaborately	carved	and	scrolled	,
它是	巨大的	床头板	关闭	离开	草稿	和	精心	雕刻	和	滚动	,

['sʌd(ə)nli] [wɔ:r] [ðə; ði] aspect58

suddenly	wore	the	aspect58
突然	穿着	这	aspect58

它巨大的床头板挡住了冷风，上面雕刻着精美的图案和卷轴，突然呈现出58的景象。

[ʌv; əv] ['sɪnfl] ['lʌkʃəri] .

of	sinful	luxury	.
的	罪恶的	奢华	.

罪恶的奢华。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [men] ,

He	would	gladly	have	taken	a	blanket	and	gone	out	to	join	his	men	,
他	会	乐意	有	已采取	一个	毯子	和	已消失	出去	到	加入	他的	男人	,

他很乐意拿条毯子出去和他的部下会合。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] ['sædli] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [du:] .

but	he	knew	sadly	that	that	would	not	do	.
但	他	知道	令人遗憾的是	那	那	会	不是	做	.

但他悲哀地知道，那样做是行不通的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bed] ['meni] [taɪmz] — [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [wɔ:r]

He	had	known	the	ground	for	a	bed	many	times	—	in	the	Black	Hawk	War
他	有	已知	这	地面	为了	一个	床	许多	时代	—	在	这	黑色的	鹰	战争

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪldz] — [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd]

and	on	expeditions	into	the	wilds	—	but	now	he	was	growing	old	and
和	在	探险	进入	这	荒野	—	但	现在	他	曾是	生长	老的	和

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɑ:fɪs] .

he	had	to	uphold	the	dignity	of	high	office	.
他	有	到	坚持	这	尊严	的	高的	办公室	.

他曾多次在荒野中安营扎寨——在黑鹰战争中，在深入荒野的探险中——但现在他年事已高，必须维护高官的尊严。

[hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [tædz] [kloʊðz] , ['bʌtnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['naɪtʃɜ:rt] ,

He	pulled	off	Tad's	clothes	,	buttoned	him	into	a	long	nightshirt	,
他	拉	离开	蝌蚪的	衣服	,	纽扣	他	进入	一个	长的	睡衣	,

他脱掉塔德的衣服，给他穿上一件长睡衣，

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] [bed] .

and	tucked	him	into	the	big	bed	.
和	塞进去	他	进入	这	大的	床	.

然后把他安顿到大床上。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

Almost	instantly	the	boy	was	asleep	.
几乎	即刻	这	男生	曾是	睡着了	.

男孩几乎立刻就睡着了。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bu:ts] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['meri]

Lincoln	was	struggling	with	his	own	boots	when	the	door	opened	and	Mary
林肯	曾是	挣扎	和	他的	自己的	靴子	什么时候	这	门	打开	和	玛丽

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

林肯正费力地穿靴子，这时门开了，玛丽走了进来。

['bʌtnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [væst] [blu:] ['ræpər] , [ə; eɪ] ['rʌfld] [kæp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] .

buttoned	into	a	vast	blue	wrapper	,	a	ruffled	cap	on	her	head	.
纽扣	进入	一个	广阔的	蓝色的	包装纸	,	一个	褶皱的	帽	在	她	头	.

她身穿一件巨大的蓝色罩衫，头上戴着一顶褶边帽。

“ [fə,revə'mɔ:] !
“ **Forevermore** **!**
” 永远 !

“永远！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd]
I looked for you to help me with the Christmas things and couldn't find
我 看起来 为了 你 到 帮助 我 和 这 圣诞节 事物 和 不能 寻找
[ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:r][tæd] ['i:ðər] .
a hair of you or Tad either .
一个 头发 的 你 或者 塔德 任何一个 .

我找你帮忙做圣诞节的事情，结果连你和塔德的影子都找不到。

[hæz; həz] [ðæt] [tʃaɪld] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] [wɪnd] ? ”
Has that child been out in this cold wind ? ”
有 那 孩子 到过 出去 在 这 寒冷的 风 ? ”

那个孩子是不是在外面吹过这冷风了?

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['meri] .
“ We were having a little Christmas party with some of the boys , Mary .
“ 我们 是 拥有 一个 小的 圣诞节 派对 和 一些 的 这 男孩们 , 玛丽 .

“我们当时和几个男孩一起举办了一个小型圣诞派对，玛丽。”

[tædz] [ɔ:l] [raɪt] .
Tad's all right .
蝌蚪的 全部 正确的 .

塔德没事。

[dəunt][stɑ:rt]['skoʊldɪŋ] [tə'naɪt] ; [ɪts] [ɔ:l'redi] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ] . ”
Don't start scolding tonight ; it's already Christmas morning now . ”
不 开始 责骂 今晚 ; 它是 已经 圣诞节 早晨 现在 . ”

今晚别开始责骂了，现在已经是圣诞节早上了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['delɪkət] [hi:; hi][ɪz] .
“ You know how delicate he is .
“ 你 知道 如何 精美的 他 是 .

你知道他有多脆弱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk] ['wɪli] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ber] ['eni] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] ,
It will be just like Willie all over again and I can't bear any more sorrow ,
它 将要 是 只是 喜欢 威利 全部 超过 再次 和 我 不能 熊 任何 更多的 悲哀 ,
['eɪbrəhæm] .
Abraham .
亚伯拉罕 .

一切都会像威利去世时那样重演，我再也承受不了悲伤了，亚伯拉罕。

[aɪl] [lu:z] [maɪ][maɪnd] [ɪf] I59
I'll lose my mind if I59
患病的 失去 我的 头脑 如果 I59

如果I59

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [griːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ， ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

have	another	grief	to	live	through	,	”	she	cried	.
有	其他	悲伤	到	居住	通过	，	”	她	哭	.

“我又得经历另一种悲痛了，”她哭着说。

“ [tædz] [tʌf] , ['mæmə] .

“	Tad's	tough	,	Mama	.
“	蝌蚪的	艰难的	，	妈妈	.

“塔德很坚强，妈妈。”

[nɑːt][freɪl] [laɪk] ['wɪli] .

Not	frail	like	Willie	.
不是	脆弱	喜欢	威利	.

不像威利那样虚弱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eniweɪ] ， ” [hiː; hi] [i'veidid] .

We	were	in	the	kitchen	anyway	,	”	he	evaded	.
我们	是	在	这	厨房	反正	，	”	他	躲避	.

“反正我们当时都在厨房里，”他回避道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

“	It	was	warm	down	there	.	”
“	它	曾是	温暖的	向下	那里	.	”

“下面很暖和。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt] [ʌp][maɪ] [keɪks] ?

“	You	didn't	eat	up	my	cakes	?
“	你	没有	吃	向上	我的	蛋糕	?

你没把我的蛋糕吃掉吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [beɪkt] .

“	I	had	trouble	enough	getting	them	baked	.
“	我	有	麻烦	足够的	获得	他们	烘焙	.

“我光是把它们烤好就够费劲了。”

[ðə; ði] [kʊk] [sez] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] [soʊ] [skers] [ænd; ənd] [haɪ] .

The	cook	says	the	blockade	is	to	blame	for	making	sugar	so	scarce	and	high	.
这	厨师	说道	这	封锁	是	到	责备	为了	制作	糖	所以	稀少	和	高的	.

厨师说，封锁是导致糖如此稀缺和价格如此高的原因。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃʊgər] .

They	ought	to	know	we	have	to	have	sugar	.
他们	应该	到	知道	我们	有	到	有	糖	.

他们应该知道我们需要糖。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['koʊkənʌt] ['iːðər] , [nɔːr] ['nʌtmeg] [nɔːr] ['sɪnəmən] . ”

There's	no	coconut	either	,	nor	nutmegs	nor	cinnamon	.	”
有	不	椰子	任何一个	，	也不	肉豆蔻	也不	肉桂	.	”

里面既没有椰子，也没有肉豆蔻或肉桂。

“ [its] [wɔːr] , ['meri] .

“	It's	war	,	Mary	.
“	它是	战争	，	玛丽	.

“玛丽，这是战争。”

[sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt] [bred] ， ” [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

Some	good	people	haven't	even	got	bread	,	”	he	reminded	her	.
一些	好的	人们	还没有	甚至	得到	面包	，	”	他	提醒	她	.

“有些好人甚至连面包都吃不上，”他提醒她。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪmpər] , ['pə:tʃiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

She	began	to	whimper	,	perching	on	the	edge	of	the	bed	.
她	开始	到	呜咽	,	栖息	在	这	边缘	的	这	床	.

她开始呜咽，蜷缩在床边。

“ ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [ni:d] ['eni] [keɪks] [fɔ:r; fər][maɪ]['pɑ:rti] .

“	Maybe	I	won't	need	any	cakes	for	my	party	.
“	或许	我	惯于	需要	任何	蛋糕	为了	我的	派对	.

“也许我的派对不需要蛋糕。”

[aɪv] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'grets] [ɔ:l'redi] .

I've	had	at	least	a	dozen	regrets	already	.
我已经	有	在	至少	一个	打	遗憾	已经	.

我已经至少后悔过十几次了。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [kə'mænd]

An	invitation	from	the	wife	of	the	President	should	be	like	a	command
一个	邀请	从	这	妻子	的	这	总统	应该	是	喜欢	一个	命令

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] ,

from	the	queen	,
从	这	女王	,

总统夫人的邀请应该如同女王的命令一般。

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , ['grɪmli] .

”	she	declared	,	grimly	.
”	她	声明	,	阴沉地	.

她神情严肃地宣布。

“ [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] [noʊts][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [roʊt] [ðem; ðəm]

“	I'm	saving	all	those	insulting	notes	and	I	think	the	people	who	wrote	them
“	我是	保存	全部	那些	侮辱	笔记	和	我	思考	这	人们	WHO	写道	他们

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prɑ:pərli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

should	be	properly	dealt	with	.
应该	是	适当地	已处理	和	.

“我把那些侮辱性的留言都保存下来了，我认为应该对写这些留言的人进行适当的惩罚。”

” ['lɪŋkən] [said] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ʌn'taɪd][hɪz; ɪz] ['lʌmpi] ['sætn][krə'væt] .

”	Lincoln	sighed	as	he	hung	up	his	coat	and	untied	his	lumpy	satin	cravat	.
”	林肯	叹了口气	作为	他	悬挂	向上	他的	外套	和	解开	他的	凹凸不平	缎	领结	.

林肯叹了口气，挂起外套，解开那条皱巴巴的缎子领巾。

[ðə; ði] [stɑ:rtʃt] ['kɑ:lər] [ra:spt] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	starched	collar	rasped	his	neck	.
这	淀粉	衣领	粗糙的	他的	脖子	.

硬挺的衣领摩擦着他的脖子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	glad	to	be	rid	of	it	.
他	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	它	.

他很高兴摆脱了它。

“ [dəunt][ju:; jʊ][kraɪ] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , ['meri] , ” -

“	Don't	you	cry	now	for	Christmas	,	Mary	,	”	60
“	不	你	哭	现在	为了	圣诞节	,	玛丽	,	”	-

“玛丽，别为圣诞节哭泣。”60

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

he	pleaded	.
他	恳求	.

他恳求道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ We have to keep things happy for the boys .
” 我们 有 到 保持 事物 快乐的 为了 这 男孩们 .

“我们必须让孩子们开心。”

[bɑːb] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Bob will be here in the morning .
鲍勃 将要 是 这里 在 这 早晨 .

鲍勃明天早上会到。

” [ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rʌf(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːv] .
” She dried her eyes on the ruffle of her sleeve .
” 她 干燥 她 眼睛 在 这 褶边 的 她 袖子 .

她用袖口的褶皱擦了擦眼泪。

“ [aɪ][kɑːnt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪv] [lɔːst][maɪ][sʌn] . ”
“ I can't help remembering that I've lost my son . ”
” 我 不能 帮助 记住 那 我已经丢失的 我的 儿子 . ”

“我总是忍不住想起我失去了儿子。”

“ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kʌmpəni] , ['meri] .
“ You're one of a vast company , Mary .
” 你是 一 的 一个 广阔的 公司 , 玛丽 .

“玛丽，你只是庞大公司里的一员。”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] [baɪ] [bɪ'riːvd] ['mʌðərz] [tə'mɑːroʊ] [wɜːr; wər] [dreɪnd] ['ɪntuː]
If all the tears that will be shed by bereaved mothers tomorrow were drained into
如果全部 这 眼泪 那 将要 是 棚 经过 丧亲者 母亲们 明天 是 排水 进入
[wʌn]['rɪvər][wiː; wi][kʊd; kəd][floʊt][ə; eɪ]['gʌnboʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
one river we could float a gunboat on it .
一 河 我们 可以 漂浮 一个 炮舰 在 它 .

如果明天所有失去孩子的母亲们流下的眼泪汇成一条河，我们就可以在河上放一艘炮艇了。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [wei] [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] ,
If only I could see a way so there would be no more — no more killing ,
如果 仅有的 我 可以 看 一个 方式 所以 那里 会 是 不 更多的 — 不 更多的 杀 ,

如果我能看到一条不再有杀戮的路就好了——不再有杀戮。

[noʊ] [mɔːr] [greɪvz; grɑːvz] , [noʊ] [mɔːr] ['sɒrəʊ] ['wɪmɪn] !
no more graves , no more sorrowing women !
不 更多的 坟墓 , 不 更多的 悲伤 女性 !

不再有坟墓，不再有悲伤的女人！

” [hiː; hi][kraɪd] , ['desəlɪtli] .
” he cried , desolately .
” 他 哭 , 凄凉地 .

他绝望地哭喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['meri] ['lɪŋkən] [felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['terəb(ə)l]
It was a cry of anguish and Mary Lincoln felt a surge of terrible
它 曾是 一个 哭 的 痛苦 和 玛丽 林肯 毛毡 一个 涌 的 糟糕的
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɔːnt] ,
compassion for this gaunt ,
同情 为了 这 瘦削 ,

那是一声痛苦的呼喊，玛丽·林肯对这个面容憔悴的人涌起一股强烈的同情。

['loʊnli] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] .
lonely man who was her love .
孤独 男人 WHO 曾是 她 爱 .

她深爱的那个孤独的男人。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði]

She	put	her	arms	around	him	,	standing	on	tiptoe	,	her	cheek	pressing	the
她	放	她	武器	大约	他	,	常设	在	脚尖	,	她	脸颊	紧迫	这

[ˈbʌtnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

buttons	of	his	shirt	.
按钮	的	他的	衬衫	.

她踮起脚尖，双臂环抱着他，脸颊贴着他衬衫的纽扣。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðɪs] [wɔːr] .

“	You	didn't	make	this	war	.
“	你	没有	制作	这	战争	.

“你没有挑起这场战争。”

[jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈeni] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ ˈtiː] !

You're	doing	all	any	man	could	do	to	end	it	!
你是	正在做	全部	任何	男人	可以	做	到	结尾	它	!

你已经竭尽全力去结束这一切了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld]

“	We	could	have	ignored	the	country	—	we	could	have	stayed	in	Springfield
“	我们	可以	有	忽略	这	国家	—	我们	可以	有	入住	在	斯普林菲尔德

[wer] [ˈnoʊbɑːdi] [heitid] [ˌjuː ˈes] .

where	nobody	hated	us	.
在哪里	无人	憎恨	我们	.

“我们可以无视这个国家——我们可以留在斯普林菲尔德，那里没有人恨我们。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [heɪt] [ˌjuː ˈes] .

Here	they	all	hate	us	.
这里	他们	全部	恨	我们	.

这里的人都恨我们。

[ðə; ði] [wʌnz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] [təˈmɑːroʊ] [wɪl] [smɜːrk] [ænd; ənd] [fɔːn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]

The	ones	who	come	to	our	party	tomorrow	will	smirk	and	fawn	to	our
这	一个	WHO	来	到	我们的	派对	明天	将要	傻笑	和	讨好	到	我们的

[ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [snɪr] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] . ”

faces	and	then	sneer	at	our	backs	.	”
面孔	和	然后	冷笑	在	我们的	背部	.	”

明天来参加我们聚会的人，当面会对我们阿谀奉承，背后却会对我们嗤之以鼻。

“ [nɑːt] [ɔːl] , [ˈmeri] .

“	Not	all	,	Mary	.
“	不是	全部	,	玛丽	.

“不全是，玛丽。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [foʊks] , [ˈlɔɪəl] [foʊks] , [huː] [bɪˈliːv] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [raɪt] . -

There	are	plenty	of	good	folks	,	loyal	folks	,	who	believe	I'm	doing	right	.	61	-
那里	是	很多	的	好的	各位	,	忠诚	各位	,	WHO	相信	我是	正在做	正确的	.	-	

有很多好人，很多忠诚的人，他们相信我做的是对的。[61]

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .

Plenty	of	people	we	can	call	our	friends	.
很多	的	人们	我们	能	称呼	我们的	朋友们	.

我们有很多可以称之为朋友的人。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈvoʊtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [rɪˈmembər] . ”

A	sight	of	them	voted	for	me	,	remember	.	”
一个	视线	的	他们	投票	为了	我	,	记住	.	”

记得吗？我看到他们中的许多人都投票给了我。

“ [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] !
“ **They want something !**
“ 他们 想 某物 !

他们想要什么东西!

” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .
” she argued .
” 她 争论 .

她争辩道。

“ ['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .
“ Every last one of them wants something .
“ 每一个 最后的 一 的 他们 想要 某物 .

“他们每个人都想要些什么。”

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt][ɪz]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp][tuː; tə][rʌn] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [nekst] [jɪr] .
That General Grant is even being puffed up to run against you for president next year .
那 一般的 授予 是 甚至 存在 膨胀的 向上 到 跑步 反对 你 为了 总统 下一个 年 .

甚至有人吹捧格兰特将军，让他明年和你竞选总统。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [ˌɪlə'nɔɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
Even the Illinois newspapers are for him . ”
甚至 这 伊利诺伊州 报纸 是 为了 他 . ”

就连伊利诺伊州的报纸都支持他。

“ [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['prezɪdənt] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɪŋkən] ,
“ Well , he might make a good president , ” admitted Lincoln ,
“ 出色地 , 他 可能 制作 一个 好的 总统 , ” 承认 林肯 ,

“嗯，他或许会成为一位好总统，”林肯承认道。

“ [ðoʊ] [noʊ]['soʊldʒər]['evər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prezɪdənt] [sɪns] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
“ though no soldier ever has made a good president since George Washington .
“ 尽管 不 士兵 曾经 有 制成 一个 好的 总统 自从 乔治 华盛顿 .

“尽管自乔治·华盛顿以来，没有哪个军人当过好总统。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [biːt] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][goʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] . ”
And if I'm beat , we can always go home to Springfield . ”
和 如果 我是 打 , 我们 能 总是 去 家 到 斯普林菲尔德 . ”

如果我输了，我们随时可以回斯普林菲尔德。

“ [slɪŋk] [hoʊm] [laɪk] ['biːtn] [dɔːgz] !
“ Slink home like beaten dogs !
“ 潜行 家 喜欢 被打败 狗 !

“像被打败的狗一样灰溜溜地回家！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər][mɜːr'kjʊriəl] [muːd] ['ʃɪftɪŋ] [ə'gen] .
” she exclaimed , her mercurial mood shifting again .
” 她 惊呼 , 她 水银 情绪 转变 再次 .

“她惊呼道，她那反复无常的情绪又一次转变了。”

“ [wel] , [wiːl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , we'll not do it .
“ 出色地 , 出色地 不是 做 它 .

“好吧，我们不会这么做。”

[ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [daʊn] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] !
They're not going to get us down , Abraham Lincoln !
它们是 不是 去 到 得到 我们 向下 , 亚伯拉罕 林肯 !

他们休想打倒我们，亚伯拉罕·林肯!

['deməkræts] [nɔ:r] [blæk] [ri'pʌblikənz] ['i:ðər] .

Democrats	nor	Black	Republicans	either	.
民主党人	也不	黑色的	共和党人	任何一个	.

既不是民主党人，也不是黑人共和党人。

[ænd; ənd] [ðeid] ['betər] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] ['pɑ:rti] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] ['feɪvərz] [frʌm; frəm]

And	they'd	better	show	up	at	my	party	if	they	want	any	more	favors	from
和	他们会	更好的	展示	向上	在	我的	派对	如果	他们	想	任何	更多的	恩惠	从

[ju:; jʊ] ! ”

you	!	”
你	!	”

如果他们还想从你这里得到任何好处，最好来参加我的派对！

“ [ju:; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðoʊz] [rɪ'grets] , ['meri] , ” [hi:; hi] [sed] ['soʊbərli] .

“	You	tear	up	those	regrets	,	Mary	,	”	he	said	soberly	.
“	你	撕	向上	那些	遗憾	,	玛丽	,	”	他	说	清醒地	.

“玛丽，把那些遗憾都抛到脑后吧。”他严肃地说。

“ [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	Tear	up	every	single	one	of	'	em	.
“	撕	向上	每一个	单身的	一	的	-	呃	.

“把它们全都撕碎。”

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [roʊt] [ðem; ðəm] .

And	forget	the	names	of	the	people	who	wrote	them	.
和	忘记	这	姓名	的	这	人们	WHO	写道	他们	.

忘记作者的名字吧。

[ðæt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['veri] ['sɑ:ləmli] , “ [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . ” -

That	,	”	he	added	very	solemnly	,	“	is	an	order	from	the	President	.	”	626
那	,	”	他	额外	非常	庄严地	,	“	是	一个	命令	从	这	总统	.	”	-

“那是总统的命令，”他非常严肃地补充道。626

['rɑ:bərt] ['tɑ:d] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['traɪɪŋ] [sɪn'sɪrli] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [snɑ:b] ,

Robert	Todd	Lincoln	was	a	young	man	trying	sincerely	not	to	be	a	snob	,
罗伯特	托德	林肯	曾是	一个	年轻的	男人	尝试	真挚地	不是	到	是	一个	势利眼	,

罗伯特·托德·林肯年轻时真心实意地想要避免成为一个势利眼。

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌblɑ'zeɪ] [ɔ:r] ['ɑ:bviəsli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

not	to	be	blasé	or	obviously	aware	that	his	father	was	President	of	the
不是	到	是	冷漠	或者	明显地	意识到的	那	他的	父亲	曾是	总统	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

并非表现得漠不关心，或者明显意识到他的父亲是美国总统。

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [tɔ:l] , [ɪ'rekt] [læd] ,

A	medium	tall	,	erect	lad	,
一个	中等的	高的	,	直立	小伙子	,

一个中等身高、身姿挺拔的小伙子，

['rɑ:bɜ·ts] [dɑ:rk] [her] [wʌz; wəz] [sli:kt] [daʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hed] ['raʊndɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ·z] ,

Robert's	dark	hair	was	sleeked	down	over	a	head	rounded	like	his	mother's	,
罗伯特的	黑暗的	头发	曾是	光滑的	向下	超过	一个	头	圆润	喜欢	他的	母亲的	,

罗伯特的黑发梳得服帖，圆圆的脑袋像他母亲一样。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [stɪl] ['groʊɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [fi:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm]

but	his	long	arms	and	still	growing	legs	and	feet	he	had	from
但	他的	长的	武器	和	仍然	生长	腿	和	脚	他	有	从

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

但他修长的手臂和仍在生长的腿脚是遗传自他的父亲。

[ðæt] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['breɪdɪd] ['kɑːlər][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][bɑːb] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

That	long	-	tailed	coat	with	braided	collar	was	too	old	for	Bob	,	Abraham	Lincoln
那	长的	-	有尾巴的	外套	和	编织	衣领	曾是	也	老的	为了	鲍勃	,	亚伯拉罕	林肯

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

was	thinking	.
曾是	思维	.

亚伯拉罕·林肯心想，那件带编织领的长尾大衣对鲍勃来说太老气了。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː] [oʊld] ,

So	was	his	manner	too	old	,
所以	曾是	他的	方式	也	老的	,

所以他的态度也显得老气了。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['grævəti] [ðæt] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

a	boyish	kind	of	gravity	that	obviously	he	strove	to	keep	from	being
一个	男孩气	种类	的	重力	那	明显地	他	努力	到	保持	从	存在

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] .

condescending	.
居高临下的	.

他有一种孩子气的沉稳，显然他努力避免给人居高临下的感觉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['flʌtəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ə'dɔːrɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst]

His	mother	fluttered	about	him	adoringly	as	they	sat	at	the	family	breakfast
他的	母亲	飘动	关于	他	深情地	作为	他们	卫星	在	这	家庭	早餐

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他们一家人坐在餐桌旁吃早餐，母亲满怀爱意地在他身边轻声细语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['streitniŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['æŋkʃəsli] , ['smuːðɪŋ]

She	was	continually	straightening	his	cravat	,	feeling	his	brow	anxiously	,	smoothing
她	曾是	持续	拉直	他的	领结	,	感觉	他的	眉头	焦虑地	,	平滑

[hɪz; ɪz] [her] .

his	hair	.
他的	头发	.

她不停地帮他整理领巾，焦急地抚摸他的额头，抚平他的头发。

['lɪŋkən] , ['ʃruːdli] ['sensətɪv] , -

Lincoln	,	shrewdly	sensitive	,	63
林肯	,	精明地	敏感的	,	-

林肯，精明而敏感，63

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊldər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sə'lɪsɪtəs]

could	see	that	his	older	son	was	a	trifle	annoyed	by	his	mother's	solicitous
可以	看	那	他的	老	儿子	曾是	一个	琐事	恼怒	经过	他的	母亲的	殷勤

[ə'tenʃnz] .

attentions	.
注意	.

他看得出，大儿子对母亲殷勤的照顾有些不耐烦。

“ [bɑːb]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ]['fiːvər] , ['mæmə] , ” [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] ['tʃɪrfəli] .

“	Bob	hasn't	got	a	fever	,	Mama	,	”	he	interposed	cheerfully	.
“	鲍勃	还没有	得到	一个	发烧	,	妈妈	,	”	他	插入	愉快地	.

“妈妈，鲍勃没有发烧，”他高兴地插话道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	He's	the	healthiest	human	being	I've	seen	in	a	long	time	.
“	他是	这	最健康的	人类	存在	我已经	已见	在	一个	长的	时间	.

“他是我很久以来见过的最健康的人。”

[waɪ] [dəunt][wi:; wi][ɔ:l][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [tæd][gɑ:t][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ?

Why	don't	we	all	go	and	see	what	Tad	got	for	Christmas	?
为什么	不	我们	全部	去	和	看	什么	塔德	得到	为了	圣诞节	?

我们一起去看看塔德圣诞节收到了什么礼物吧?

" [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	He	pushed	back	his	chair	.
"	他	推动	后退	他的	椅子	.

他向后推了推椅子。

" ['rɑ:bərt][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sli:p] , " ['ɑ:rgju:d][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Robert	must	get	some	sleep	,	"	argued	his	mother	.
"	罗伯特	必须	得到	一些	睡觉	,	"	争论	他的	母亲	.

"罗伯特必须睡一会儿,"他母亲说道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][wɪŋk][ɑ:n] [ðæt] [treɪn] . "

"	He	says	he	didn't	get	a	wink	on	that	train	.	"
"	他	说道	他	没有	得到	一个	眨眼	在	那	火车	.	"

"他说他在那列火车上连眼皮都没打。"

" [ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər][koʊld][ænd; ənd] ['smeli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,

"	The	cars	were	cold	and	smelly	and	they	were	jammed	with	soldiers	,
"	这	汽车	是	寒冷的	和	臭	和	他们	是	卡住	和	士兵	,

"车厢里又冷又臭，而且挤满了士兵。"

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][koʊld][ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l] , " ['steɪtɪd]['rɑ:bərt] .

all	of	them	cold	and	miserable	,	"	stated	Robert	.
全部	的	他们	寒冷的	和	悲惨的	,	"	声明	罗伯特	.

"他们都又冷又惨,"罗伯特说道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [saʊθ] [tu:; tə][dʒɔɪn]['poʊps]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ɔ:l] ['sʌlki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	Most	of	them	coming	South	to	join	Pope's	army	and	all	sulky	because
"	最多	的	他们	未来	南	到	加入	教皇的	军队	和	全部	闷闷不乐的	因为

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

they	had	to	be	away	from	home	for	Christmas	.
他们	有	到	是	离开	从	家	为了	圣诞节	.

"他们中的大多数人南下加入教皇的军队，都闷闷不乐，因为他们不得不离开家过圣诞节。"

[wʌn] [tʃæp] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]

One	chap	sat	with	me	—	couldn't	have	been	any	older	than	I	am	and
一	小伙子	卫星	和	我	—	不能	有	到过	任何	老	比	我	是	和

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][tu:; tə] ['roʊd] ['aɪlənd][tu:; tə]['beri][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	had	been	home	to	Rhode	Island	to	bury	his	wife	.
他	有	到过	家	到	罗德岛	岛	到	埋葬	他的	妻子	.

一位男士和我坐在一起——年纪应该和我差不多，他刚从罗德岛老家回来安葬他的妻子。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plenti] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['baʊnti] [bɔɪz] — [ðoʊz]

They	all	talked	and	they	were	plenty	bitter	against	the	bounty	boys	—	those
他们	全部	谈话	和	他们	是	很多	苦的	反对	这	赏金	男孩们	—	那些

['fɛloʊz] [hu:] [bɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dræft][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

fellows	who	bought	their	way	out	of	the	draft	for	three	hundred	dollars	.	"
伙伴们	WHO	买	他们的	方式	出去	的	这	草稿	为了	三	百	美元	.	"

他们都议论纷纷，对那些花钱买通关系逃避兵役的家伙——那些花了三百美元就逃脱了兵役的人——充满了怨恨。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz][ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)l][wʌn] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

"	That	was	a	compromise	and	an	evil	one	,	I	fear	,	"	said	his	father	.
"	那	曾是	一个	妥协	和	一个	邪恶的	一	,	我	害怕	,	"	说	他的	父亲	.

"恐怕那是一种妥协，而且是一种邪恶的妥协,"他父亲说。

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][wɔ:r][ɪz]['i:v(ə)l] .

"	Everything	about	war	is	evil	.
"	一切	关于	战争	是	邪恶的	.

"战争的一切都是邪恶的。"

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][kən'traɪv][ænd; ənd][preɪ][fɔːr; fər][weɪz][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][les]['iːv(ə)l]

You	can	only	contrive	and	pray	for	ways	to	make	it	a	little	less	evil
你	能	仅有的	精心策划	和	祈祷	为了	方式	到	制作	它	一个	小的	较少的	邪恶的

.

:

.

你只能想方设法，祈祷能找到办法让它少一些邪恶。

" ['rɑːbərt] [stʊd] [ʌp] .

"	Robert	stood	up	.
"	罗伯特	站立	向上	.

罗伯特站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] . -

His	face	was	very	white	.	64
他的	脸	曾是	非常	白色的	.	-

他的脸色非常苍白。[64]

“ [pɑː] — [ænd; ənd]['mæmə] — [aɪ][toʊld][laɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] .

“	Pa	—	and	Mama	—	I	told	lies	coming	down	on	that	train	.
“	宾夕法尼亚州	—	和	妈妈	—	我	讲述	谎言	未来	向下	在	那	火车	.

“爸爸——妈妈——我在那列火车上撒谎了。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ɪn'lɪst] .

I	told	them	I	was	coming	home	to	enlist	.
我	讲述	他们	我	曾是	未来	家	到	入伍	.

我告诉他们我要回家参军。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] !

I've	got	to	get	into	the	Army	—	I've	got	to	!
我已经	得到	到	得到	进入	这	军队	—	我已经	得到	到	!

我必须参军——我必须参军！

[ðoʊz] [men][ɑːn][ðæt][treɪn] ,

Those	men	on	that	train	,
那些	男人	在	那	火车	,

火车上的那些人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd] ['ʃæbi] [ænd; ənd][sʌm; səm]['hædnt] [ʃeɪvd] [ɔːr] [wɑːʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

they	were	dirty	and	shabby	and	some	hadn't	shaved	or	washed	in	a	long
他们	是	肮脏的	和	破旧	和	一些	之前没有	剃光	或者	洗过	在	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们又脏又破，有些人很久没刮胡子也没洗澡了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪgnərənt][bʌt; bət] ['evri] [wʌn]

and	most	of	them	were	rough	and	some	ignorant	but	every	one
和	最多	的	他们	是	粗糙的	和	一些	无知	但	每一个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] !

of	them	was	a	better	man	than	I	was	!
的	他们	曾是	一个	更好的	男人	比	我	曾是	!

他们大多数都很粗鲁，有些甚至很无知，但他们每个人都比我强！

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æt; ət][fɜːrst] .

I	could	feel	them	looking	at	me	—	with	contempt	at	first	.
我	可以	感觉	他们	寻找	在	我	—	和	鄙视	在	第一的	.

我能感觉到他们在看着我——起初是带着轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] ['mænz][maɪnd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊnti] [bɔɪ] .

It	was	in	every	man's	mind	that	I	was	a	bounty	boy	.
它	曾是	在	每一个	男人的	头脑	那	我	曾是	一个	赏金	男生	.

在所有人眼里，我都是个赏金猎人。

[ə; eɪ] ['ʃɜːrkər] .

A	shirker	.
一个	逃避者	.

一个偷懒的人。

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [kæʃ] !

Hiding	behind	a	screen	of	cash	!
隐藏	在后面	一个	屏幕	的	现金	!

躲在现金背后!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ['noʊbɑːdi] [nuː] [maɪ] [neɪm] . ”

I	was	thankful	nobody	knew	my	name	.	”
我	曾是	感恩	无人	知道	我的	姓名	.	”

我很庆幸没有人知道我的名字。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] [neɪm] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	You	could	have	told	them	your	name	,	”	insisted	his	mother	.
“	你	可以	有	讲述	他们	你的	姓名	,	”	坚持	他的	母亲	.

“你本可以告诉他们你的名字,”他母亲坚持说。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . ”

“	You	could	have	made	them	respect	you	as	the	son	of	the	President	.	”
“	你	可以	有	制成	他们	尊重	你	作为	这	儿子	的	这	总统	.	”

“你本可以让他们尊重你，因为你是总统的儿子。”

“ [noʊ] , ['meri] — [noʊ] , [noʊ] ! ” [prəu'testid] ['lɪŋkən] .

“	No	,	Mary	—	no	,	no	!	”	protested	Lincoln	.
“	不	,	玛丽	—	不	,	不	!	”	抗议	林肯	.

“不，玛丽——不，不！”林肯抗议道。

“ [bɑːb] ['kudnt] [duː] [ðæt] . ”

“	Bob	couldn't	do	that	.	”
“	鲍勃	不能	做	那	.	”

“鲍勃做不到这一点。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] ?

“	I	don't	know	why	not	?
“	我	不	知道	为什么	不是	?

我不知道为什么不行?

['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] ['fæməli] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ! ”

Certainly	your	family	are	entitled	to	respect	,	Abraham	Lincoln	!	”
当然	你的	家庭	是	标题	到	尊重	,	亚伯拉罕	林肯	!	”

当然，您的家人理应受到尊重，亚伯拉罕·林肯!

“ [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['mæmə] , ” [sed] ['rɑːbərt] [ʌn'hæpɪli] .

“	You	don't	understand	,	Mama	,	”	said	Robert	unhappily	.
“	你	不	理解	,	妈妈	,	”	说	罗伯特	不幸地	.

“妈妈，你不明白,”罗伯特不高兴地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [aɪ'd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] ['mɪstər] .

“	I	was	thankful	I'd	been	able	to	duck	away	from	those	soldiers	Mr	.
“	我	曾是	感恩	ID	到过	有能力的	到	鸭子	离开	从	那些	士兵	先生	.

['stæntən; 'stɑː-] [hæd; həd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Stanton	had	detailed	in	New	York	.
斯坦顿	有	详细的	在	新的	约克	.

“我很庆幸自己能够躲开斯坦顿先生派往纽约的那些士兵。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːbərt] ['lɪŋkən] .

I	didn't	want	to	be	Robert	Lincoln	.
我	没有	想	到	是	罗伯特	林肯	.

我不想成为罗伯特·林肯。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi] .
I wanted to be nobody .
我 通缉 到 是 无人 .

我只想做一个无名小卒。

[ðen] [wen] [aɪ][gɑːt][ɔːf] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['eskɔːrt] !
Then when I got off here in Washington , there was that escort !
然后 什么时候 我 得到 离开 这里 在 华盛顿 , 那里 曾是 那 护送 !

然后我到了华盛顿之后，就遇到了那个护送人员！

[truːps] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðoʊ] I65
Troops to guard me , as though I65
军队 到 警卫 我 , 作为 尽管 I65

军队保护我，就像 I65 号州际公路一样

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
were a crown prince or something .
是 一个 王冠 王子 或者 某物 .

好像是王储之类的。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ! ”
A coward of a prince ! ”
一个 懦夫 的 一个 王子 ! ”

一个懦弱的王子！

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” ['meri] [ˌʌp'set][hɜːr; hər][kʌp][ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
” Mary upset her cup in her agitation .
” 玛丽 沮丧的 她 杯子 在 她 搅动 .

玛丽激动得打翻了杯子。

“ [aɪ] [stɪl] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ I still say you must finish your education .
“ 我 仍然 说 你 必须 结束 你的 教育 .

“我仍然认为你必须完成学业。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm]['hɑːrvərd] .
You must graduate from Harvard .
你 必须 毕业 从 哈佛大学 .

你必须从哈佛大学毕业。

[juːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ðæn; ðən]
You'll be much more valuable to the country as an educated man than
你会 是 很多 更多的 有价值的 到 这 国家 作为 一个 受过教育 男人 比
[dʒʌst] [ə'nʌðər] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
just another private in the army .
只是 其他 私人的 在 这 军队 .

作为一名受过教育的人，你对国家的价值远高于一名普通的士兵。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — ”
Even if your father gave you a commission — ”
甚至 如果 你的 父亲 给予 你 一个 委员会 — ”

即使你父亲给了你一份委托——”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
“ I don't want a commission .
“ 我 不 想 一个 委员会 .

“我不要佣金。”

[nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” ['rɑːbərt][kraɪd] .

Not	if	it	has	to	be	given	to	me	,	”	Robert	cried	.
不是	如果	它	有	到	是	给定	到	我	,	”	罗伯特	哭	.

“除非是给我，否则我绝不接受！”罗伯特喊道。

“ [aɪ'd] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [kən'tempt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [menz]['feɪsɪz] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

“	I'd	deserve	all	the	contempt	I	saw	in	some	of	those	men's	faces	if	I	took	a
“	ID	应得	全部	这	鄙视	我	锯	在	一些	的	那些	男士	面孔	如果	我	采取	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ]['hædnt] [ɜːrnd] .

commission	I	hadn't	earned	.
委员会	我	之前没有	获得	.

“如果我接受了一份我没有挣到的佣金，那我活该承受那些人脸上流露出的鄙夷之情。”

” ['lɪŋkənz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] .

”	Lincoln's	face	relaxed	in	a	slow	smile	.
”	林肯的	脸	轻松	在	一个	慢的	微笑	.

林肯的脸上露出了缓缓的微笑，神情放松下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz]['oʊldər][sʌn] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][naʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət][praɪd]

There	were	times	when	his	older	son	troubled	him	,	but	now	a	quiet	pride
那里	是	时代	什么时候	他的	老	儿子	麻烦	他	,	但	现在	一个	安静的	自豪

[wɔːmd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

warmed	his	spirit	.
温暖	他的	精神	.

他的大儿子有时让他很烦恼，但现在一种平静的自豪感温暖着他的心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['stoʊni][set][ʌv; əv] ['mɛriːz] [maʊθ] ,

But	his	heart	sank	again	when	he	saw	the	stony	set	of	Mary's	mouth	,
但	他的	心	沉没	再次	什么时候	他	锯	这	石质的	放	的	玛丽的	嘴	,

但当他看到玛丽紧抿的嘴唇时，他的心又沉了下去。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hiːtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

the	flush	that	always	heated	her	face	when	she	was	angry	and	determined
这	冲洗	那	总是	加热	她	脸	什么时候	她	曾是	生气的	和	决定

[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

to	carry	her	point	.
到	携带	她	观点	.

每当她生气并决心坚持己见时，她的脸上总会泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

She	would	not	change	.
她	会	不是	改变	.

她不会改变。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [daʊn]

Her	attitude	was	the	same	as	that	with	which	she	had	faced	down
她	态度	曾是	这	相同的	作为	那	和	哪个	她	有	面对	向下

['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] [ænd; ənd] ['senətər] ['hærɪs] [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

General	Sickles	and	Senator	Harris	not	too	long	ago	.
一般的	镰刀	和	参议员	哈里斯	不是	也	长的	前	.

她的态度和不久前她面对西克尔斯将军和哈里斯参议员时的态度一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][in'kwaiəd] , ['koʊldli] , [waɪ] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

They	had	inquired	,	coldly	,	why	Robert	was	not	in	the	service	.
他们	有	询问	,	冷冷地	,	为什么	罗伯特	曾是	不是	在	这	服务	.

他们冷冷地询问罗伯特为什么没有参军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [lɔːŋ] [sɪns] .

The	boy	should	,	declared	the	General	,	have	been	in	uniform	long	since	.
这	男生	应该	,	声明	这	一般的	,	有	到过	在	制服	长的	自从	.

将军宣称，这孩子早就应该穿上军装了。

['meri] [hæd; həd] [tɔ:kt] them66

Mary	had	talked	them66
玛丽	有	谈话	them66

玛丽曾和他们谈过66

[daʊn] [ðen] , ['fɜ:rmli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] [daʊn] [ɔ:l] ['rɑ:bɜ-ts] ['ɑ:rgju:mənts] [naʊ] .

down	then	,	firmly	,	just	as	she	would	talk	down	all	Robert's	arguments	now	.
向下	然后	,	牢牢	,	只是	作为	她	会	讲话	向下	全部	罗伯特的	论点	现在	.

她随即坚定地驳斥了罗伯特的所有论点，就像她现在会驳倒罗伯特的所有论点一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] ['lɪŋkən] [ðæt] ['rɑ:bərt][dɪd][hæv; həv][praɪd][ænd; ənd][pər'hæps]

But	it	was	a	joy	to	Lincoln	that	Robert	did	have	pride	and	perhaps
但	它	曾是	一个	喜悦	到	林肯	那	罗伯特	做过	有	自豪	和	也许

[ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	mind	of	his	own	.
一个	头脑	的	他的	自己的	.

但令林肯感到欣慰的是，罗伯特确实有自尊心，或许还有自己的想法。

['mɛri:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['glɪtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [peɪl] ['læʃɪz] .

Mary's	eyes	were	already	glittering	behind	their	pale	lashes	.
玛丽的	眼睛	是	已经	闪闪发光	在后面	他们的	苍白	睫毛	.

玛丽的眼睛在浅色的睫毛后已经闪闪发光。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [wʌz; wəz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:]

Now	the	shine	was	exasperation	but	in	a	moment	,	after	her	fashion	,	it
现在	这	闪耀	曾是	恼怒	但	在	一个	片刻	,	后	她	时尚	,	它

[wʊd] [melt] ['ɪntu:] [terz] .

would	melt	into	tears	.
会	熔化	进入	眼泪	.

现在她眼中闪烁着恼怒的光芒，但过一会儿，按照她的惯例，这光芒就会化作泪水。

['rɑ:bɜ-ts] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['dʒʌtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Robert's	chin	was	jutting	and	his	hands	trembled	on	the	back	of	his	chair	.
罗伯特的	下巴	曾是	突出	和	他的	双手	颤抖	在	这	后退	的	他的	椅子	.

罗伯特的下巴高高抬起，双手颤抖地放在椅背上。

['lɪŋkən] [ˌɪntər'poʊzd] ['kwɪkli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] , [geɪn][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

Lincoln	interposed	quickly	trying	to	ease	the	tension	,	gain	a	postponement	of	a	crisis	.
林肯	插入	迅速地	尝试	到	舒适	这	紧张	,	获得	一个	延期	的	一个	危机	.

林肯迅速介入，试图缓解紧张局势，推迟危机爆发。

“ [lets] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər]['leɪtər] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	talk	this	over	later	,	”	he	suggested	.
“	我们来吧	讲话	这	超过	之后	,	”	他	建议	.

“我们稍后再讨论这件事吧，”他建议道。

“ [lets] [nɑ:t] [spɔɪl] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] .

“	Let's	not	spoil	Christmas	morning	with	an	argument	.
“	我们来吧	不是	剧透	圣诞节	早晨	和	一个	争论	.

“我们不要让争吵破坏圣诞节的早晨。”

[dɪd][tæd] [i:t] ['eni] ['brekfəst] , ['mæmə] ? ”

Did	Tad	eat	any	breakfast	,	Mama	?	”
做过	塔德	吃	任何	早餐	,	妈妈	?	”

妈妈，塔德吃早饭了吗?

“ [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] .

“	No	,	he	didn't	.
“	不	,	他	没有	.

“不，他没有。”

” ['meri] [gɑ:t][hɜ:r; hər][kən'troʊl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌsti] [breθ] .

”	Mary	got	her	control	back	with	a	gusty	breath	.
”	玛丽	得到	她	控制	后退	和	一个	阵风	气息	.

玛丽长舒一口气，重新控制住了自己。

“ [hi:; hi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [mɪlk] .

“	He	wouldn't	even	take	time	to	drink	his	milk	.
“	他	不会	甚至	拿	时间	到	喝	他的	牛奶	.

“他甚至都不肯花时间喝牛奶。”

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['laɪkli] ['hi:z] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [glæs] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt]

He	took	it	with	him	and	likely	he's	upset	the	glass	all	over	the	carpet
他	采取	它	和	他	和	可能	他是	沮丧的	这	玻璃	全部	超过	这	地毯

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

by	this	time	.	”
经过	这	时间	.	”

他把它带走了，现在很可能已经把玻璃碎片洒得地毯上到处都是了。

“ [wel] , [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] .

“ Well	,	let's	go	and	see	what	he	found	under	the	Christmas	tree	.
“ 出色地	,	我们来吧	去	和	看	什么	他	成立	在下面	这	圣诞节	树	.

“好吧，我们去看看他在圣诞树下发现了什么。”

” ['rɑ:bərt] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , ['saɪləntli] , [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

”	Robert	followed	them	,	silently	,	up	the	stairs	to	the	sitting	room	,
”	罗伯特	随后	他们	,	默默	,	向上	这	楼梯	到	这	坐着	房间	,

罗伯特默默地跟着他们上了楼，来到客厅。

[stru:n] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

strewn	now	with	paper	wrappings	and	a	confusion	of	toys	.
散落的	现在	和	纸	包装	和	一个	困惑	的	玩具	.

现在到处散落着包装纸和杂乱的玩具。

[tæd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] ['bʌklɪŋ] on67

Tad	was	standing	in	the	middle	of	the	floor	buckling	on67
塔德	曾是	常设	在	这	中间	的	这	地面	屈曲	on67

塔德站在地板中央，地板开始弯曲。67

[ə; eɪ] [waɪd] ['mɪlətəri] [belt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] .

a	wide	military	belt	trimmed	with	metal	.
一个	宽的	军队	腰带	修剪过的	和	金属	.

一条宽大的军用腰带，边缘饰有金属边。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɔ:rd] .

Hanging	from	it	was	a	small	sword	.
绞刑	从	它	曾是	一个	小的	剑	.

上面挂着一把小剑。

[tæd] [wɜ:rkt] ['ɔ:kwərdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [greɪt] [waɪt] ['gɔ:ntlət] [glʌvz]

Tad	worked	awkwardly	because	his	hands	were	lost	in	great	white	gauntlet	gloves
塔德	工作	尴尬地	因为	他的	双手	是	丢失的	在	伟大的	白色的	手套	手套

[ðæt] [ri:tʃt] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

that	reached	almost	to	his	elbows	.
那	达到	几乎	到	他的	肘部	.

塔德工作起来很别扭，因为他的双手被巨大的白色长手套遮住了，手套几乎垂到了他的手肘。

“ [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] , ” [hi:; hi] [grɪnd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [belt] .

“	From	Mr	.	Stanton	,	”	he	grinned	,	patting	the	belt	.
“	从	先生	.	斯坦顿	,	”	他	咧嘴一笑	,	轻拍	这	腰带	.

“斯坦顿先生送的，”他咧嘴一笑，拍了拍腰带。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
“ I thought he didn't like me .
“ 我 想法 他 没有 喜欢 我 .

“我以为他不喜欢我。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [bɔɪz] . ”
I thought he didn't like boys . ”
我 想法 他 没有 喜欢 男孩们 . ”

我以为他不喜欢男生。

“ [hiː; hi] [laɪks] ['biːɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] , ” [sed] ['rɑːbərt] ['draɪli] .
“ He likes being Secretary of War , ” said Robert dryly .
“ 他 点赞 存在 秘书 的 战争 , ” 说 罗伯特 干巴巴地 .

“他喜欢当陆军部长，”罗伯特冷冷地说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .
He reached for a small package .
他 达到 为了 一个 小的 包裹 .

他伸手去拿一个小包裹。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mæmə] .
“ This is for you , Mama .
“ 这 是 为了 你 , 妈妈 .

“这是给你的，妈妈。”

[ðə; ði] [mæn] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['riːəl] [dʒeɪd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .
The man said these things were real jade from China .
这 男人 说 这些 事物 是 真实的 玉 从 中国 .

那人说这些东西都是来自中国的真玉。

” ['meri] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] ['iːgərli] , [kɪst] ['rɑːbərt] , [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər]
” Mary took the parcel eagerly , kissed Robert , undid the wrapping , exclaimed over
” 玛丽 采取 这 包裹 急切地 , 亲吻 罗伯特 , 撤销 这 包装 , 惊呼 超过
[ðə; ði] ['nekləs] , [pɪn] , [ænd; ənd] .
the necklace , pin , and earbobs .
这 项链 , 别针 , 和 竖起耳朵 .

玛丽迫不及待地接过包裹，亲吻了罗伯特，拆开包装，对项链、胸针和耳环发出惊叹。

“ [oʊ] , [bɑːb] , [ðeə(r)] [soʊ] ['prɪti] !
“ Oh , Bob , they're so pretty !
“ 哦 , 鲍勃 , 它们是 所以 漂亮的 !

“哦，鲍勃，它们真漂亮！”

[aɪ][kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [griːn] ['tæfɪtə] .
I can wear them with my green taffeta .
我 能 穿 他们 和 我的 绿色的 塔夫绸 .

我可以搭配我的绿色塔夫绸连衣裙穿。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər] ['trɪŋkɪts] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .
” She was a child for trinkets , Lincoln was thinking indulgently .
” 她 曾是 一个 孩子 为了 小饰品 , 林肯 曾是 思维 纵容地 .

“她小时候就喜欢小玩意儿，”林肯宠溺地想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [mʌf] .
He was glad that he had given her the big white muff .
他 曾是 高兴的 那 他 有 给定 她 这 大的 白色的 耳罩 .

他很高兴自己送给了她那个大白手筒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ['draɪvz] ,
She would love carrying it to parties and on their carriage drives ,
她 会 爱 携带 它 到 各方 和 在 他们的 运输 驱动 ,

她会很喜欢带着它去参加聚会和乘坐马车出行。

['nestlɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tʃɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['delɪkət] [fɜ:r] .

nestling	**her**	**two**	**little**	**round**	**chins**	**into**	**the**	**delicate**	**fur**	**.**
雏鸟	她	二	小的	圆形的	下巴	进入	这	精美的	毛皮	.

她把两个圆圆的小下巴埋进柔软的皮毛里。

[hi:; hi] [θæŋkt] ['rɑ:bərt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] [kʌf] [lɪŋks][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər]

He	**thanked**	**Robert**	**for**	**a**	**pair**	**of**	**gold**	**cuff**	**links**	**and**	**there**	**was**	**laughter**
他	谢谢	罗伯特	为了	一个	一对	的	金子	袖口	链接	和	那里	曾是	笑声

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɪft][tu:; tə]['rɑ:bərt][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l]

when	**they**	**discovered**	**that**	**his**	**gift**	**to**	**Robert**	**had**	**been**	**an**	**almost**	**identical**
什么时候	他们	发现	那	他的	礼物	到	罗伯特	有	到过	一个	几乎	完全相同的

[per] . -

pair	**.**	**68**
一对	.	-

他感谢罗伯特送他的一副金袖扣，当他们发现他送给罗伯特的礼物几乎一模一样时，都笑了起来。68

“ [æt; ət] [li:st] , ” [sed] ['rɑ:bərt] ,

“	**At**	**least**	**,**	**”**	**said**	**Robert**	**,**
“	在	至少	,	”	说	罗伯特	,

“至少，”罗伯特说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

“	**I**	**shall**	**have**	**the**	**distinction**	**of**	**imitating**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
“	我	将	有	这	区别	的	模仿	这	总统	的	这	团结的	各州	.

”

”

”

“我将荣幸地模仿美国总统。”

“ [wel] , [ðeɪl] ['fæsn] [jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [sli:vz] ['eniweɪ] , ” [drɔ:ld] ['lɪŋkən] .

“	**Well**	**,**	**they'll**	**fasten**	**your**	**shirt**	**sleeves**	**anyway**	**,**	**”**	**drawled**	**Lincoln**	**.**
“	出色地	,	他们会	系	你的	衬衫	袖子	反正	,	”	拖长音	林肯	.

“反正他们都会帮你系好衬衫袖子，”林肯慢吞吞地说。

“ [ðæts] [ɔ:l][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**That's**	**all**	**a**	**man**	**can**	**ask**	**of**	**them**	**.**
“	那就是	全部	一个	男人	能	问	的	他们	.

“这就是一个男人对他们所能要求的全部了。”

” [tæd] [strʌtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

”	**Tad**	**strutted**	**around**	**the**	**room**	**flourishing**	**his**	**sword**	**.**
”	塔德	昂首阔步	大约	这	房间	茕茕	他的	剑	.

“塔德昂首阔步地在房间里走来走去，挥舞着他的剑。”

[hi:; hi] [gʌlpt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɪlk] ['heɪstɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kə'mænd] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	**gulped**	**the**	**last**	**of**	**his**	**milk**	**hastily**	**at**	**his**	**mother's**	**command**	**,**	**put**	**on**	**his**
他	吞咽	这	最后的	的	他的	牛奶	草草	在	他的	母亲的	命令	,	放	在	他的

['ju:nɪfɔ:rm][kæp] ,

uniform	**cap**	**,**
制服	帽	,

他听从母亲的命令，匆匆喝完最后一口牛奶，戴上制服帽。

[ænd; ənd] [swɪʃt] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌf] .

and	**swished**	**a**	**shine**	**on**	**the**	**toes**	**of**	**his**	**boots**	**with**	**his**	**cuff**	**.**
和	嗖的一声	一个	闪耀	在	这	脚趾	的	他的	靴子	和	他的	袖口	.

他用袖口擦了擦靴尖，让它闪闪发亮。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

“	**Now**	**I**	**have**	**to**	**show**	**these**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
“	现在	我	有	到	展示	这些	到	这	男孩们	,	”	他	宣布	.

“现在我得把这些给孩子们看看，”他宣布道。

“ [bʌt; bət] [sʌn] , ” [prəu'testid][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər]
“ But son , ” protested his mother , “ aren't you going to play with all your
“ 但 儿子 , ” 抗议 他的 母亲 , “ 不是 你 去 到 玩 和 全部 你的
['prɪti] [tɔɪz] ?
pretty toys ?
漂亮的 玩具 ?

“可是儿子,”他母亲抗议道，“你难道不打算玩你那些漂亮的玩具吗？”

[lʊk] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kænən] .
Look — this little cannon .
看 — 这 小的 大炮 .

瞧——这门小炮。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] ! ”
It shoots ! ”
它 芽 ! ”

它发射了！

“ [je] — [ʃu:ts] [ə; eɪ][kɔ:rk] !
“ Yeh — shoots a cork !
“ 叶 — 芽 一个 软木 !

“耶——射出一个软木塞！”

” [tæd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn'dɪfrəntli] , “ [ə; eɪ][oʊl]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wʊd] [ʃʊr] [læf] [ɪf] [ju:; jʊ]
” Tad dismissed the weapon indifferently , “ A ole Rebel would sure laugh if you
” 塔德 解雇 这 武器 漠不关心 , “ 一个 奥莱 反叛 会 当然 笑 如果 你
[ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
shot him with that .
射击 他 和 那 .

塔德漠然地对那件武器不屑一顾，“如果你用那玩意儿射杀一个老叛军，他肯定会哈哈大笑。”

['pɑ:pə] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['ri:əl] [gʌn] .
Papa , I want a real gun .
爸爸 , 我 想 一个 真实的 枪 .

爸爸，我想要一把真枪。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”
One with bullets in it . ”
一 和 子弹 在 它 . ”

一个里面有子弹。”

“ [maɪ] ['hev(ə)n] , [tæd] , [jʊə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , ” [dɪ'klerd] ['meri] .
“ My Heaven , Tad , you're too little to have a gun , ” declared Mary .
“ 我的 天堂 , 塔德 , 你是 也 小的 到 有 一个 枪 , ” 声明 玛丽 .

“我的天哪，塔德，你太小了，不能拥有枪，”玛丽说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] , ” ['ɑ:rgju:d]
“ If I had a gun I could ride with Papa and perteck him , ” argued
“ 如果 我 有 一个 枪 我 可以 骑 和 爸爸 和 - 他 , ” 争论
[tæd] .
Tad .
塔德 .

“如果我有一把枪，我就可以和爸爸一起骑马，袭击他，”塔德争辩道。

“ [ðen] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [der] [ʃu:t] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
“ Then nobody would dare shoot holes in his hat .
“ 然后 无人 会 敢 射击 孔 在 他的 帽子 .

“那样的话，就没人敢在他的帽子上打洞了。”

” ['lɪŋkən] [kɔ:t] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ɑ:n] -
” Lincoln caught the startled look on Mary's69
” 林肯 捕捉 这 惊慌 看 在 -

林肯捕捉到了玛丽脸上惊愕的表情。

[feɪs] , [gɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] ['heɪstɪli][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] .

face	,	got	his	son	hastily	by	the	elbow	.
脸	,	得到	他的	儿子	草草	经过	这	弯头	.

他脸色一沉，一把抓住儿子的胳膊肘。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tæd] .

“	Come	along	,	Tad	.
“	来	沿着	,	塔德	.

“跟我来，塔德。”

[goʊ] [ʃoʊ] [ɔːf][jʊr; jər]['faɪnəri] .

Go	show	off	your	finery	.
去	展示	离开	你的	服饰	.

去炫耀一下你的华丽装扮吧。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

And	I've	got	work	to	do	.
和	我已经	得到	工作	到	做	.

我还有工作要做。

” [hiː; hi] ['hʌsəld] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

”	He	hustled	the	boy	down	the	hall	.
”	他	匆忙	这	男生	向下	这	大厅	.

他催促着男孩沿着走廊往前走。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ][hæt] ?

“	Who	told	you	somebody	shot	a	hole	in	my	hat	?
“	WHO	讲述	你	某人	射击	一个	洞	在	我的	帽子	?

“谁告诉你有人朝我的帽子开了个洞？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

”	he	demanded	,	when	they	were	out	of	earshot	.
”	他	要求	,	什么时候	他们	是	出去	的	听力范围	.

“他趁他们听不见的时候问道。”

[tæd] [grɪnd] .

Tad	grinned	.
塔德	咧嘴一笑	.

塔德咧嘴一笑。

“ [oʊ] , [aɪ][get][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['blændli] ,

“	Oh	,	I	get	information	,	”	he	said	blandly	,
“	哦	,	我	得到	信息	,	”	他	说	平淡地	,

“哦，我获取了一些信息，”他淡淡地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊl][gʌn]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	if	I	had	been	along	with	a	good	ole	gun	nobody	would	have	dared	do	it	.	”
“	但	如果	我	有	到过	沿着	和	一个	好的	奥莱	枪	无人	会	有	敢于	做	它	.	”

“但如果我当时带着一把好枪，就没人敢这么做了。”

“ [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Don't	mention	it	again	in	front	of	your	mother	,	you	hear	?
“	不	提到	它	再次	在	正面	的	你的	母亲	,	你	听到	?

“以后别在你妈面前再提这件事，听到了吗？”

” ['lɪŋkən] ['seldəm] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][tæd] [lʊkt] [skerd] ['briːfli] .

”	Lincoln	seldom	spoke	sharply	to	the	boy	and	Tad	looked	scared	briefly	.
”	林肯	很少	辐	尖锐地	到	这	男生	和	塔德	看起来	害怕的	简要地	.

林肯很少严厉地对男孩说话，塔德短暂地露出了害怕的神色。

“ [noʊ] , [sɜːr] — [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wəʊnt] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , [hɪz; ɪz] ['pælət] ['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	**No**	,	**sir**	—	**no**	,	**sir**	,	**I**	**won't**	,	”	**he**	**stammered**	,	**his**	**palate**	**tripping**	**him**	**again**	.
”	不	,	先生	—	不	,	先生	,	我	惯于	,	”	他	结结巴巴	,	他的	味蕾	绊倒	他	再次	.

“不，先生——不，先生，我不会，”他结结巴巴地说，他的味蕾又一次绊住了他。

“ [maɪnd] [naʊ] !

“	**Mind**	**now**	**!**
“	头脑	现在	!

“注意！

[ænd; ənd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

And	**get**	**along**	**with**	**you**	**!**
和	得到	沿着	和	你	!

而且和你相处得很好！

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃʌv] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

”	**His**	**father**	**gave**	**him**	**a**	**little**	**shove**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**office**	**door**	**.**
”	他的	父亲	给予	他	一个	小的	推	,	作为	他	进入	这	办公室	门	.

“他父亲在他走进办公室门口时轻轻推了他一下。”

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

Even	**on**	**a**	**holiday**	**he**	**was**	**not**	**free**	**from**	**intrusion**	**,**
甚至	在	一个	假期	他	曾是	不是	自由的	从	入侵	,

即使在假期，他也未能摆脱骚扰。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['woʊfl] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

of	**being**	**faced**	**with**	**the**	**woeful**	**problems**	**of**	**the**	**people**	**.**
的	存在	面对	和	这	悲惨的	问题	的	这	人们	.

面对人民的种种悲惨问题。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪdɪd]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] , [wʌz; wəz]

A	**lad**	**of**	**about**	**seventeen**	**,**	**in**	**the**	**faded**	**uniform**	**of**	**a**	**private**	**,**	**was**
一个	小伙子	的	关于	十七	,	在	这	褪色	制服	的	一个	私人的	,	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	**,**
常设	,

一个十七岁左右的男孩，穿着褪色的列兵制服，站在那里。

['twɪstɪŋ] [θɪn] [hændz] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [skerd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

twisting	**thin**	**hands**	**together**	**,**	**his**	**face**	**scared**	**and**	**anxious**	**.**
扭曲	薄的	双手	一起	,	他的	脸	害怕的	和	焦虑的	.

他纤细的双手紧紧绞在一起，脸上满是恐惧和焦虑。

“ [sɪt] [daʊn] , [sʌn] , ” ['ɔːrdərd] ['lɪŋkən] , ['kloʊzɪŋ]

“	**Sit**	**down**	**,**	**son**	**,**	”	**ordered**	**Lincoln**	**,**	**closing**
“	坐	向下	,	儿子	,	”	订购	林肯	,	结束

“坐下，孩子，”林肯命令道，然后关上了门。

the70

the70
the70

70年代

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

门。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ?

“	**How**	**did**	**you**	**get**	**in**	**here**	**and**	**what**	**did**	**you**	**want**	**to**	**see**	**me**	**about**	**?**
“	如何	做过	你	得到	在	这里	和	什么	做过	你	想	到	看	我	关于	?

“你是怎么进来的？你找我有什么事？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər]
" The boy dropped on the edge of a chair , twisted his legs about each other
" 这 男生 掉落 在 这 边缘 的 一个 椅子 , 扭曲 他的 腿 关于 每个 其他
['nɜ:rvəsli] .
nervously .
紧张地 .

男孩跌坐在椅子边缘，紧张地扭动着双腿。

" ['noʊbɑ:di][let][ˌem 'i:][ɪn] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['stæməd] .
" Nobody let me in , sir , " he stammered .
" 无人 让 我 在 , 先生 , " 他 结结巴巴 .

"先生，没人让我进去，"他结结巴巴地说。

" [aɪ][dʒʌst][toʊld][ðə; ði][mæn] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hi:; hi]
" I just told the man downstairs that I had to see the President and he
" 我 只是 讲述 这 男人 楼下 那 我 有 到 看 这 总统 和 他
[sə:tʃt] [ˌem 'i:] ,
searched me ,
搜索 我 ,

"我只是告诉楼下的人我要见总统，然后他就搜查了我。"

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [gʌn] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ]
and I didn't have no gun or nothing
和 我 没有 有 不 枪 或者 没有什么

我当时既没有枪也没有其他任何东西。

[soʊ][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][weɪt] .
so he told me to come on up here and wait .
所以 他 讲述 我 到 来 在 向上 这里 和 等待 .

所以他让我上来等着。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
And what I wanted to see you about , Mr . President — I want to be
和 什么 我 通缉 到 看 你 关于 , 先生 . 总统 — 我 想 到 是
[ə; eɪ] ['kæptɪn] .
a captain .
一个 队长 .

总统先生，我想见您是想了解一下——我想成为一名上尉。

" ['lɪŋkənz] [lɔ:ŋ] [lɪps] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [kwɜ:k] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər] .
" Lincoln's long lips drew back and quirked up a little at one corner .
" 林肯的 长的 嘴唇 画 后退 和 古怪的 向上 一个 小的 在 一 角落 .

林肯的长嘴唇向后拉，嘴角微微翘起。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪlətəri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ? "
And what military organization did you want to be captain of ? "
和 什么 军队 组织 做过 你 想 到 是 队长 的 ? "

你想当哪个军事组织的队长?

" [noʊ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [θɜ:rd]
" No organization , Mr . President , but I been a private in the Sixty - third
" 不 组织 , 先生 . 总统 , 但 我 到过 一个 私人的 在 这 六十 - 第三
[oʊ'haɪoʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [sɜ:r] — "
Ohio a long time , sir — "
俄亥俄州 一个 长的 时间 , 先生 — "

"总统先生，我没有加入任何组织，但我曾在俄亥俄州第63步兵团当过很长时间的列兵，先生——"

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ? ”
“ How long a time ? ”
“ 如何 长的 一个 时间 ? ”

“多久？”

“ [fɔːr] [mʌnθs] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] . ”
“ Four months , Mr . President . ”
“ 四 几个月 , 先生 . 总统 . ”

“总统先生，还有四个月。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɔːrgənaɪzd] , ['meɪbi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk]
“ And you have a company organized , maybe , that you want me to make
“ 和 你 有 一个 公司 组织 , 或许 , 那 你 想 我 到 制作
[juː; jʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ? ”
you captain of ? ”
你 队长 的 ? ”

“或许你已经组建了一家公司，想让我任命你为队长？”

“ [noʊ] , [sɜːr] — [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['kʌmpəni] ['ɔːrgənaɪzd] .
“ No , sir — I haven't got any company organized .
“ 不 , 先生 — 我 还没有 得到 任何 公司 组织 .

“不，先生——我还没有组织任何公司。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
But I just want to be a captain .
但 我 只是 想 到 是 一个 队长 .

但我只想当队长。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
My mother says I should be a captain .
我的 母亲 说道 我 应该 是 一个 队长 .

我妈妈说我应该当船长。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
She told me to see you about it . ” 71
她 讲述 我 到 看 你 关于 它 . ” -

她让我去找你谈谈这件事。”71

['lɪŋkən] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['boʊni] [hændz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [niː] .
Lincoln clasped his bony hands around a knee .
林肯 紧握 他的 骨质 双手 大约 一个 膝盖 .

林肯用他那骨瘦如柴的双手环抱着膝盖。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['soʊldʒər] ? ”
“ What's your name , soldier ? ”
“ 是什么 你的 姓名 , 士兵 ? ”

“士兵，你叫什么名字？”

“ ['mɪlɔ] , [sɜːr] .
“ Milo , sir .
“ 米洛 , 先生 .

“米洛，先生。”

['mɪlɔ] ['pɑːtər] . ”
Milo Potter . ”
米洛 波特 . ”

米洛·波特。”

“ ['mɪlɔ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːrmər][aʊt][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
“ **Milo** , **did** **you** **ever** **hear** **the** **story** **about** **the** **farmer** **out** **in** **Illinois** , **where** **I** **was**
“ 米洛 , 做过 你 曾经 听到 这 故事 关于 这 农民 出去 在 伊利诺伊州 , 在哪里 我 曾是
[reɪzd] ?
raised **?**
提高 ?

“米洛，你有没有听过我小时候在伊利诺伊州长大的那个农民的故事？”

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
this **fellow** **he** **was** **a** **good** **farmer** **and** **a** **dutiful** **son** **to** **his** **mother**
这 同伴 他 曾是 一个 好的 农民 和 一个 尽职尽责的 儿子 到 他的 母亲
[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [tɔːrdz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['hiːd]['nevər] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] .
but **he** **got** **up** **towards** **forty** **years** **old** **and** **he'd** **never** **married** **a** **wife** **.**
但 他 得到 向上 向 四十 年 老的 和 他会 绝不 已婚 一个 妻子 .

这个人是个好农民，也是个孝顺的儿子，但他快四十岁了，却从未娶妻。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fretɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
So **his** **mother** **fretted** **at** **him** **,**
所以 他的 母亲 有格纹的 在 他 ,

所以他母亲很担心他。

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [mɪlk][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ]
said **she** **was** **getting** **too** **old** **to** **churn** **and** **milk** **and** **he** **ought** **to** **fetch**
说 她 曾是 获得 也 老的 到 搅动 和 牛奶 和 他 应该 到 拿来
[ə; eɪ][waɪf] [hoʊm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
a **wife** **home** **to** **take** **some** **of** **the** **work** **off** **of** **her** **.**
一个 妻子 家 到 拿 一些 的 这 工作 离开 的 她 .

她说她年纪大了，干不动搅乳和挤奶了，他应该娶个老婆回家帮她分担一些工作。

[soʊ] [ðɪs] ['fɑːrmər] , [kɔːl][hɪm; ɪm]['dʒɪm] , [hiː; hi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hʌnts] [ʌp]
So **this** **farmer** **,** **call** **him** **Jim** **,** **he** **goes** **down** **to** **the** **church** **and** **hunts** **up**
所以 这 农民 , 称呼 他 吉姆 , 他 去 向下 到 这 教会 和 狩猎 向上
[ðə; ði] ['priːtʃər] .
the **preacher** **.**
这 牧师 .

所以这个农民，我们姑且称他为吉姆，他去了教堂，找到了牧师。

- ['priːtʃər] - , [sez] ['dʒɪm] - [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get] ['mærid] .
' **Preacher** **'** **,** **says** **Jim** **'** **I** **got** **to** **get** **married** **.**
- 牧师 - , 说道 吉姆 - 我 得到 到 得到 已婚 .

“牧师，”吉姆说，“我得结婚了。”

['mæmi] [sez] [soʊ] . -
Mammy **says** **so** **.** **'**
妈咪 说道 所以 . -

妈妈这么说。

- [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] , - [ə'griːz] [ðə; ði] ['priːtʃər] , - [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
' **All** **right** **,** **Jim** **,** **'** **agrees** **the** **preacher** **,** **'** **I'll** **be** **proud** **to** **marry** **you** **.**
- 全部 正确的 , 吉姆 , - 同意 这 牧师 , - 患病的 是 自豪的 到 结婚 你 .

“好吧，吉姆，”牧师同意道，“我很荣幸能为你主持婚礼。”

[juː; jʊ][goʊ][get][jʊr; jər]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl]

You	go	get	your	license	and	bring	the	woman	here	with	you	and	I'll
你	去	得到	你的	执照	和	带来	这	女士	这里	和	你	和	患病的

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['mæriŋ] . -

give	you	a	real	good	marrying	.	'
给	你	一个	真实的	好的	结婚	.	-

你去办结婚证，把姑娘带来，我给你办个盛大的婚礼。

- [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['wʊmən] , ['priːtʃər] , - ['dʒɪm]['ɑːgjuːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [dæʃt] .

'	But	I	haven't	got	any	woman	,	Preacher	,	'	Jim	argues	kind	of	dashed	.
-	但	我	还没有	得到	任何	女士	,	牧师	,	-	吉姆	论点	种类	的	虚线	.

"可是我没有女朋友，牧师，"吉姆有些沮丧地辩解道。

- [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][get] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['dʒɪm] - , [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [telz] [hɪm; ɪm] .

'	Well	,	you	can't	get	married	without	a	woman	,	Jim	'	,	the	preacher	tells	him	.
-	出色地	,	你	不能	得到	已婚	没有	一个	女士	,	吉姆	-	,	这	牧师	讲述	他	.

"吉姆，没有女人，你是结不了婚的，"牧师告诉他。

[ðæts] [jʊr; jər]['prɑːbləm] , ['milɔ] .

That's	your	problem	,	Milo	.
那就是	你的	问题	,	米洛	.

那是你的问题，米洛。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə]

You	want	to	be	a	captain	and	you	haven't	got	any	organization	to
你	想	到	是	一个	队长	和	你	还没有	得到	任何	组织	到

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

你想当队长，但你没有任何组织可以领导。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['eniweɪ] ? "

What	made	you	think	you	could	be	a	captain	,	anyway	?	"
什么	制成	你	思考	你	可以	是	一个	队长	,	反正	?	"

你当初是怎么想到自己能当队长的?

" [wel] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [flʌʃt] [ʌn'hæpɪli] , -

"	Well	,	Mr	.	President	,	"	the	boy	flushed	unhappily	,	72
"	出色地	,	先生	.	总统	,	"	这	男生	酡	不幸地	,	-

"嗯，总统先生，"男孩不好意思地脸红了，72

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][biː] ['kʌmpəni] .

"	it	was	that	captain	we	got	in	B	Company	.
"	它	曾是	那	队长	我们	得到	在	B	公司	.

"那是我们在B连遇到的那位上尉。"

[ðæt] [læst]['bæt(ə)l] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪ'triːt] .

That	last	battle	—	he	made	us	retreat	.
那	最后的	战斗	—	他	制成	我们	撤退	.

最后那场战役——他迫使我们撤退。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][aɪ]

And	right	there	in	front	of	us	there	was	a	hole	in	that	Rebel	line	I
和	正确的	那里	在	正面	的	我们	那里	曾是	一个	洞	在	那	反叛	线	我

[kʊd; kəd][hæv; həv][droʊv] [fɔːr] ['wægənz] [θruː] .

could	have	drove	four	wagons	through	.
可以	有	驾驶	四	马车	通过	.

就在我们眼前，叛军防线上出现了一个缺口，我足以让四辆马车通过。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] [rɪ'triːt] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

There	wasn't	no	sense	in	that	retreat	,	Mr	.	President	.
那里	不是	不	感觉	在	那	撤退	,	先生	.	总统	.

总统先生，那次撤退毫无意义。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [sed] [soʊ] .

All	of	us	boys	said	so	.
全部	的	我们	男孩们	说	所以	.

我们男生都这么说。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [wʌz; wəz] [mæd] .

All	of	us	was	mad	.
全部	的	我们	曾是	疯狂的	.

我们都气疯了。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkæptɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

So	I	thought	I	can	be	a	better	captain	than	that	.	”
所以	我	想法	我	能	是	一个	更好的	队长	比	那	.	”

所以我认为我可以成为比他更好的队长。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ˈmilɔ] .

“	Maybe	you	can	,	Milo	.
“	或许	你	能	,	米洛	.

“也许你可以，米洛。”

[juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [biː] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [juːl]

You	go	on	back	to	B	Company	and	be	a	good	soldier	and	likely	you'll
你	去	在	后退	到	B	公司	和	是	一个	好的	士兵	和	可能	你会

[meɪk] [ˈkæptɪn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] [ˈoʊvər] . ”

make	captain	before	this	war	is	over	.	”
制作	队长	前	这	战争	是	超过	.	”

你回到B连，好好当个士兵，很有可能在这场战争结束前升任上尉。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Mr	.	President	,	I	can't	do	it	!
“	先生	.	总统	,	我	不能	做	它	!

总统先生，我做不到！

[aɪ] [rʌn] [ɔːf] .

I	run	off	.
我	跑步	离开	.

我跑开了。

[ðeɪl] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdhaʊs] !

They'll	put	me	in	the	guardhouse	!
他们会	放	我	在	这	岗哨	!

他们会把我关进警卫室！

” [ˈlɪŋkən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

”	Lincoln	scratched	his	chin	.
”	林肯	刮痕	他的	下巴	.

林肯挠了挠下巴。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈwaɪz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈsoʊldʒər] .

“	That	was	very	unwise	of	you	,	soldier	.
“	那	曾是	非常	失策	的	你	,	士兵	.

“士兵，你这样做非常不明智。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɑːdʒ] [jʊr; jər] [ˈmɪlətəri] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

But	you	can't	dodge	your	military	responsibility	.
但	你	不能	躲闪	你的	军队	责任	.

但你不能逃避你的军人责任。

[aɪ] [ˈrekən] [juːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdhaʊs] .

I	reckon	you'll	just	have	to	go	to	the	guardhouse	.
我	估计	你会	只是	有	到	去	到	这	岗哨	.

我觉得你只能去警卫室了。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [hedʒ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːd] [biː; bi][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz]

If	you	should	try	to	hedge	out	of	it	you'd	be	as	poor	a	soldier	as
如果	你	应该	尝试	到	对冲	出去	的	它	你会	是	作为	贫穷的	一个	士兵	作为

[ðæt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][biː] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .

that	captain	of	B	Company	you	complain	about	.
那	队长	的	B	公司	你	抱怨	关于	.

如果你试图逃避责任，那你就会像你抱怨的那个B连连长一样，成为一个糟糕的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [bæd] .

It	won't	be	too	bad	.
它	惯于	是	也	坏的	.

不会太糟。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌn] .

Good	luck	to	you	,	son	.
好的	运气	到	你	,	儿子	.

祝你好运，儿子。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	boy	said	,	"	Thank	you	,	sir	,	"	and	backed	out	,	twisting	his	cap	in	his
"	这	男生	说	,	"	感谢	你	,	先生	,	"	和	支持的	出去	,	扭曲	他的	帽	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

男孩说："谢谢您，先生。"然后一边说着，一边转身离开，手里捻着帽子。

" [stænd][ʌp] [streɪt] , [lʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][æd'mɪt][juː; jʊ][ræn][ɔːf] ,

"	Stand	up	straight	,	look	the	captain	in	the	eye	,	and	admit	you	ran	off	,
"	站立	向上	直的	,	看	这	队长	在	这	眼睛	,	和	承认	你	跑	离开	,

"站直，看着队长的眼睛，承认你逃跑了。"

[sʌn] , " [əd'vaɪzd] ['lɪŋkən] .

son	,	"	advised	Lincoln	.
儿子	,	"	建议	林肯	.

"儿子，"林肯建议道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

"	You	needn't	tell	him	you	came	here	to	get	his	job	away	from	him	.	"
"	你	不必	告诉	他	你	来了	这里	到	得到	他的	工作	离开	从	他	.	"

-

73

-

"你没必要告诉他你是来抢他工作的。"73

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊr] [wəʊnt] .

"	No	,	sir	,	I	sure	won't	.
"	不	,	先生	,	我	当然	惯于	.

"不，先生，我当然不会。"

" [dʒɑːn] [heɪ] [keɪm] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['truːpər] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	John	Hay	came	in	when	the	young	trooper	had	gone	.
"	约翰	干草	来了	在	什么时候	这	年轻的	骑警	有	已消失	.

"年轻的骑警离开后，约翰·海就进来了。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ɪn][pər'hæps] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	shouldn't	have	let	him	in	perhaps	,	Mr	.	President	,	"	he	explained	,
"	我	不应该	有	让	他	在	也许	,	先生	.	总统	,	"	他	解释	,

"总统先生，或许我不该让他进来，"他解释道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	but	he	said	he	had	an	important	message	for	you	.	"
"	但	他	说	他	有	一个	重要的	信息	为了	你	.	"

"但他表示他有重要的话要对你说。"

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“	**It**	**was**	**important**
”	它	曾是	重要的

.	
.	

“这很重要。”

[tuː; tə]['milɔ] ['pɑːtər] , ” [smaɪld] ['lɪŋkən] .
To	**Milo**	**Potter**	**,**	**”**	**smiled**	**Lincoln**
到	米洛	波特	,	”	微笑	林肯

.
.

“致米洛·波特，”林肯笑着说。

“ [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , ['dʒɑːni] . ”
“	**No**	**harm**	**done**	**,**	**Johnny**	**.**	**”**
”	不	伤害	完毕	,	约翰尼	.	”

“没事的，约翰尼。”

“ [jʊr; jər][sʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [sɜːr] .
“	**Your**	**son**	**is**	**waiting**	**,**	**sir**
”	你的	儿子	是	等待	,	先生

.
.

“先生，您的儿子正在等您。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɪm; ɪm][ɪn] ? ”
Shall	**I**	**send**	**him**	**in**	**?**	**”**
将	我	发送	他	在	?	”

我该派他进去吗?

“ [mʌst; məst][biː; bi][bɑːb] .
“	**Must**	**be**	**Bob**
”	必须	是	鲍勃

.
.

“一定是鲍勃。”

[tæd] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn] .
Tad	**would**	**have**	**already**	**been**	**in**	**.**
塔德	会	有	已经	到过	在	.

泰德当时应该已经在里面了。

” ['rɑːbərt] [keɪm] [ɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maʊθ] ['soʊbər]
”	**Robert**	**came**	**in**	**,**	**took**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**folded**	**his**	**hands**	**,**	**his**	**young**	**mouth**	**sober**
”	罗伯特	来了	在	,	采取	一个	椅子	,	和	折叠	他的	双手	,	他的	年轻的	嘴	清醒

.	
:	
.	

罗伯特走了进来，拉过一把椅子，双手抱胸，年轻的嘴唇微微抿着，神情严肃。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə]
“	**I**	**had**	**to**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**“**	**have**	**they**	**been**	**making**	**attempts**	**to**
”	我	有	到	知道	,	先生	,	”	他	开始	,	“	有	他们	到过	制作	尝试	到

[kɪl] [juː; jʊ] ? ”
kill	**you**	**?**	**”**
杀	你	?	”

“我必须知道，先生，”他开口道，“他们有没有试图杀害您？”

“ [bɑːb] ,
“	**Bob**	**,**
”	鲍勃	,

“鲍勃，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [kɪlz] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] [wer]
there	**are**	**several**	**million**	**people**	**who**	**think**	**that**	**the**	**man**	**who**	**kills**	**me**	**should**	**wear**
那里	是	一些	百万	人们	WHO	思考	那	这	男人	WHO	杀戮	我	应该	穿

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [kraʊn] .
a	**hero's**	**crown**	**.**
一个	英雄们	王冠	.

有数百万人认为，杀死我的人应该戴上英雄的皇冠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [jɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['hɪroʊz] , ” ['lɪŋkən] [sed]
And **there** **are** **a** **lot** **of** **people** **who** **yearn** **to** **be** **heroes** **,** **”** **Lincoln** **said**
和 那里 是 一个 很多 的 人们 WHO 向往 到 是 英雄 , ” 林肯 说
['kɑːmli] .
calmly **.**
平静地 .

“很多人都渴望成为英雄，”林肯平静地说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [prə'tektɪd] .
“ **You** **should** **be** **better** **protected** **.**
“ 你 应该 是 更好的 受保护 .

你应该受到更好的保护。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [rɪsks] ! ”
You **shouldn't** **take** **risks** **!** **”**
你 不应该 拿 风险 ! ”

你不应该冒险！

“ [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bɑːb] , [tɪl] [aɪ][kɑːnt]['hɑːrdli] [drɔː] [maɪ] [oʊn] [breθ] . ”
“ **They're** **trying** **to** **protect** **me** **now** **,** **Bob** **,** **till** **I** **can't** **hardly** **draw** **my** **own** **breath** **.** **”**
“ 它们是 尝试 到 保护 我 现在 , 鲍勃 , 直到 我 不能 几乎 画 我的 自己的 气息 . ”

“鲍勃，他们现在想尽办法保护我，直到我几乎无法呼吸为止。”

“ [ðæt] ['feloʊ] [huː] [dʒʌst] [went] [aʊt] .
“ **That** **fellow** **who** **just** **went** **out** **.**
“ 那 同伴 WHO 只是 去 出去 .

“那个刚出去的人。”

[dɪd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Did **you** **even** **know** **him** **?** **”** **persisted** **the** **boy** **.**
做过 你 甚至 知道 他 ? ” 持续 这 男生 .

“你认识他吗？”男孩追问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] .
“ **He** **was** **harmless** **.**
“ 他 曾是 无害 .

“他无害。”

[aɪ] ['rekən] ['dʒɑːni] ['iːv(ə)n] took74
I **reckon** **Johnny** **even** **took74**
我 估计 约翰尼 甚至 took74

我估计约翰尼甚至还拿了74块钱

[hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
his **jackknife** **away** **from** **him** **.**
他的 折叠刀 离开 从 他 .

他把手中的折叠刀拿开了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [sʌn] .
I **have** **to** **see** **'** **em** **,** **son** **.**
我 有 到 看 - 呃 , 儿子 .

儿子，我得去看看他们。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['stɔːri] .
I **have** **to** **hear** **their** **story** **.**
我 有 到 听到 他们的 故事 .

我得听听他们的故事。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
That's **why** **they** **put** **me** **here** **,** **”** **declared** **his** **father** **.**
那就是 为什么 他们 放 我 这里 , ” 声明 他的 父亲 .

“这就是他们把我送到这里的原因，”他父亲说道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , ['pɑ:pə] — [aɪm] ['dedli] ['sɪriəs] . ”
“ About the Army , Papa — I'm deadly serious . ”
“ 关于 这 军队 , 爸爸 — 我是 致命 严肃的 . ”

“爸爸，关于军队的事——我是认真的。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [bɑ:b] , [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['dedli] ['sɪriəs] , [tu:] .
“ The trouble is , Bob , that your mother is deadly serious , too .
“ 这 麻烦 是 , 鲍勃 , 那 你的 母亲 是 致命 严肃的 , 也 .

“问题是，鲍勃，你母亲也是非常认真的。”

[ʃi:z] [lɔ:st] [tu:] [bɔɪz] , ” ['lɪŋkən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
She's lost two boys , ” Lincoln reminded him .
她是 丢失的 二 男孩们 , ” 林肯 提醒 他 .

“她失去了两个儿子，”林肯提醒他。

“ [soʊ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] . ”
“ So have other women . ”
“ 所以 有 其他 女性 . ”

“其他女性也有过这样的经历。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] , [bɑ:b] .
Give her a little more time , Bob .
给 她 一个 小的 更多的 时间 , 鲍勃 .

鲍勃，再给她一点时间吧。

[tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ['eniweɪ] .
Till the end of this year anyway .
直到 这 结尾 的 这 年 反正 .

至少到今年年底为止。

[ðə; ði] [wɔ:r] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [end] [bɪ'fɔ:r] [nu:] ['jɪrz] - [deɪ] . ”
The war isn't going to end before New Years ' Day . ”
这 战争 不是 去 到 结尾 前 新的 年 - 天 . ”

这场战争在元旦之前不会结束。

“ [aɪ] [ʃænt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , ” ['θretnd] ['rɑ:bərt] , ['stændɪŋ] [tɔ:l] .
“ I shan't wait much longer , I promise you , ” threatened Robert , standing tall .
“ 我 不会 等待 很多 更长 , 我 承诺 你 , ” 威胁 罗伯特 , 常设 高的 .

“我不会再等太久了，我保证，”罗伯特挺直身子威胁道。

“ [dʒʌst] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] [jɪr] .
“ Just promise me to the end of this school year .
“ 只是 承诺 我 到 这 结尾 的 这 学校 年 .

“答应我到本学年结束就行了。”

[ðen] [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
Then we'll talk about it again . ”
然后 出色地 讲话 关于 它 再次 . ”

那我们再来谈这件事。”

“ [ænd; ənd] [ju:l] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mæmə] ?
“ And you'll talk to Mama ?
“ 和 你会 讲话 到 妈妈 ?

“你会跟妈妈说话吗？”

[meɪk] [hɜ:r; hər] [si:] [ðæt] [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ? ”
Make her see that it's something I have to do ? ”
制作 她 看 那 它是 某物 我 有 到 做 ? ”

让她明白这是我必须要做的事？

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['mæmə] , ” [ə'griːd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

“	**I'll**	**talk**	**to**	**Mama**	**,**	”	**agreed**	**Abraham**	**Lincoln**	**.**
“	患病的	讲话	到	妈妈	,	”	同意	亚伯拉罕	林肯	.

“我会跟妈妈谈谈，”亚伯拉罕·林肯同意道。

“ [aɪl] [duː] [maɪ] [best] , [sʌn] .

“	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**son**	**.**
“	患病的	做	我的	最好的	,	儿子	.

“我会尽我所能，儿子。”

” [bʌt; bət] [wen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪrəli] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

”	**But**	**when**	**,**	**he**	**was**	**thinking**	**wearily**	**after**	**the**	**boy**	**had**	**gone**	**,**
”	但	什么时候	,	他	曾是	思维	疲劳	后	这	男生	有	已消失	,

“但是，男孩走后，他疲惫地想着……”

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [best] ['evər] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['mɛriːz] ['redi] [terz] ? -

had	**his**	**best**	**ever**	**been**	**good**	**enough**	**to**	**prevail**	**against**	**Mary's**	**ready**	**tears**	**?**	**757**
有	他的	最好的	曾经	到过	好的	足够的	到	占上风	反对	玛丽的	准备好	眼泪	?	-

他最好的表现，真的足以战胜玛丽随时准备流下的眼泪吗？757

“ [bɑːb] , ” ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sed] , [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ruːmz; rʊmz] , “ [aɪ]

“	**Bob**	**,**	”	**Abraham**	**Lincoln**	**said**	**,**	**when**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**family**	**rooms**	**,**	“	**I**
“	鲍勃	,	”	亚伯拉罕	林肯	说	,	什么时候	他	去	后退	到	这	家庭	房间	,	“	我

[niːd] [sʌm; səm] [help] .

need	**some**	**help**	**.**
需要	一些	帮助	.

“鲍勃，”亚伯拉罕·林肯回到家后说道，“我需要一些帮助。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['veri] ['greɪʃəsli] [prə'vaɪdɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

Your	**mother**	**has**	**very**	**graciously**	**provided**	**some**	**little**	**Christmas**	**cheer**	**for**	**those**
你的	母亲	有	非常	亲切地	假如	一些	小的	圣诞节	欢呼	为了	那些

[bɔɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] .

boys	**out**	**there**	**of**	**Company**	**K**	**.**
男孩们	出去	那里	的	公司	K	.

你母亲非常慷慨地为K连的那些小伙子们带来了一些圣诞节的欢乐。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [bɑːks] .

The	**things**	**are**	**all**	**here**	**in**	**this**	**big**	**box**	**.**
这	事物	是	全部	这里	在	这	大的	盒子	.

东西都在这大箱子里。

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [pæs] - [ɪm] [aʊt] .

I'll	**need**	**you**	**to**	**help**	**pass**	**'**	**em**	**out**	**.**
患病的	需要	你	到	帮助	经过	-	呃	出去	.

我需要你帮忙分发这些。

” [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːks] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [pækt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ,

”	**He**	**bent**	**and**	**shouldered**	**the**	**heavy**	**box**	**that**	**Mary**	**had**	**packed**	**with**	**small**	**,**
”	他	弯曲	和	肩部	这	重的	盒子	那	玛丽	有	包装	和	小的	,

['peɪpər] - [ræpt] ['bʌndlz] .

paper	**-**	**wrapped**	**bundles**	**.**
纸	-	包装	捆绑	.

他弯下腰，扛起玛丽装着的小包裹（用纸包裹）的沉重箱子。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] ['sʌmbɑːdi] !

“	**Oh**	**,**	**Papa**	**,**	**let**	**me**	**call**	**somebody**	**!**
“	哦	,	爸爸	,	让	我	称呼	某人	!

“哦，爸爸，让我给别人打个电话！”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['kæri] [ðæt] , ” [prəu'testid] ['rɑːbərt] .

You	**shouldn't**	**carry**	**that**	**,**	”	**protested**	**Robert**	**.**
你	不应该	携带	那	,	”	抗议	罗伯特	.

“你不应该携带那个东西，”罗伯特抗议道。

“ ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] .
“ **Little enough to do for those boys .**
” 小的 足够的 到 做 为了 那些 男孩们 .

“能为这些男孩做的实在太少了。”

” ['lɪŋkən] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
“ **Lincoln bent under the burden .**
” 林肯 弯曲 在下面 这 负担 .

林肯不堪重负，弯下了腰。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] . ”
“ **It will mean more to them if I fetch it to them personally . ”**
” 它 将要 意思是 更多的 到 他们 如果 我 拿来 它 到 他们 亲自 . ”

“如果我亲自把礼物送过去，对他们来说意义会更大。”

“ [rɪ'dɪkjələs] ! ” [fjuːmd] ['meri] .
“ **Ridiculous ! ” fumed Mary .**
” 荒谬的 ! ” 怒气冲冲 玛丽 .

“太荒谬了！”玛丽气愤地说。

“ [its] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['dɪgnəti][tuː; tə][lʌg] [ðæt] ['hevi] [bɑːks] . ”
“ **It's beneath your dignity to lug that heavy box . ”**
” 它是 下面 你的 尊严 到 凸耳 那 重的 盒子 . ”

“搬这么重的箱子有损你的尊严。”

“ [pʊt][maɪ][hæt][ɑːn] , ['meri] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [taɪt] [soʊ][aɪ][wəʊnt] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
“ **Put my hat on , Mary , and put it on tight so I won't knock it off .**
” 放 我的 帽子 在 , 玛丽 , 和 放 它 在 紧的 所以 我 惯于 敲 它 离开 .

“玛丽，帮我戴上帽子，戴紧点，免得我把它碰掉。”

” [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər]['proʊtest] ['kɑːmli] . -
“ **He ignored her protest calmly . 76**
” 他 忽略 她 反对 平静地 . -

他平静地无视了她的抗议。76

[ʃiː; ʃi] [dʒæmd] [ðə; ði] [haɪ] [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rʌf] [her] , [ðə; ði]['boʊni] [nɑːbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She jammed the high hat down over his rough hair , the bony knobs of his
她 卡住 这 高的 帽子 向下 超过 他的 粗糙的 头发 , 这 骨质 旋钮 的 他的
[hed] .
head .
头 .

她把高顶礼帽狠狠地扣在他粗糙的头发上，扣在他头上那些骨节分明的凸起上。

“ [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !
“ **You — the President of the United States !**
” 你 — 这 总统 的 这 团结的 各州 !

“你——美国总统!

” [ʃiː; ʃi][ɪk'sploʊdɪd] .
“ **she exploded .**
” 她 爆炸了 .

她爆发了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][help][ænd; ənd][juː; jʊ][lʌg] [ðæt] ['hevi] [θɪŋ] ! ”
“ **With a house full of help and you lug that heavy thing ! ”**
” 和 一个 房子 满的 的 帮助 和 你 凸耳 那 重的 事物 ! ”

“家里人那么多，你居然还得搬那么重的东西！”

“ [hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let][hɪm; ɪm] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪs] ,
“ **He who would be greatest among you , let him seek out the lowest place ,**
” 他 WHO 会 是 最 之中 你 , 让 他 寻找 出去 这 最低 地方 ,

“你们中间谁愿为大，就当到最低处去，

" ['kwoʊtɪd] ['lɪŋkən] , ['sɑːləmli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'ækjərətli] .

"	quoted	Lincoln	,	solemnly	and	a	bit	inaccurately	.
"	引	林肯	,	庄严地	和	一个	少量	不准确	.

林肯郑重其事地引用了他的话，但略有不准确之处。

" [nɑːt] [nɪr] [soʊ] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [oʊk] [reɪl][ænd; ənd] [aɪv] ['ʃoʊldərd] ['meni] [ʌv; əv]

"	Not	near	so	heavy	as	a	good	stout	oak	rail	and	I've	shouldered	many	of
"	不是	靠近	所以	重的	作为	一个	好的	肥硕	橡木	轨	和	我已经	肩部	许多	的

[ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [deɪ] .

them	in	my	day	.
他们	在	我的	天	.

"远没有结实的橡木栏杆重，而我这辈子扛过很多橡木栏杆。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɑːb] . "

Come	along	,	Bob	.	"
来	沿着	,	鲍勃	.	"

跟我来，鲍勃。

" [æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː][help] ['kæri] , [sɜːr] , " ['ɑːrgjuːd]['rɑːbərt][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	At	least	let	me	help	carry	,	sir	,	"	argued	Robert	as	they	went	down	the	stairs	.
"	在	至少	让	我	帮助	携带	,	先生	,	"	争论	罗伯特	作为	他们	去	向下	这	楼梯	.

"至少让我帮忙抬一下吧，先生，"罗伯特一边下楼一边争辩道。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'bæləns] [ænd; ənd] [spɪl] [ɔːl] ['kʌmpəni] [keɪ] ['krɪsməs] .

"	Don't	touch	it	or	you'll	get	it	unbalanced	and	spill	all	Company	K's	Christmas	.
"	不	触碰	它	或者	你会	得到	它	不平衡	和	洒	全部	公司	K 的	圣诞节	.

"别碰它，否则你会弄翻它，把K公司的圣诞节都洒出来。"

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dʒɑːn] [heɪ] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['griːnˌbæks] .

Little	enough	,	but	I	had	John	Hay	fetch	me	a	roll	of	greenbacks	.
小的	足够的	,	但	我	有	约翰	干草	拿来	我	一个	卷	的	绿钞	.

虽然不多，但我还是让约翰·海帮我弄来了一卷绿钞。

[aɪl] [gɪv] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['dɑːlər] .

I'll	give	every	man	a	dollar	.
患病的	给	每一个	男人	一个	美元	.

我给每个人一美元。

[ə; eɪ]['dɑːlər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [səb'stænʃ(ə)l]['prez(ə)nt] , [bɑːb] ,

A	dollar	is	a	right	substantial	present	,	Bob	,
一个	美元	是	一个	正确的	重大的	展示	,	鲍勃	,

鲍勃，一美元可是一笔相当可观的礼物。

[wen] [jʊə(r)] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]

when	you're	marching	and	fighting	for	thirteen	dollars	a	month	and
什么时候	你是	行军	和	斗争	为了	十三	美元	一个	月	和

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ,

what	you	can	eat	,
什么	你	能	吃	,

当你为了每月十三美元的收入和温饱而游行斗争时，

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] . "

when	you	get	a	chance	to	eat	.	"
什么时候	你	得到	一个	机会	到	吃	.	"

等你有机会吃饭的时候。"

" [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]['glædli] , " [ɪn'sɪstɪd] ['rɑːbərt] .

"	I	would	do	it	gladly	,	"	insisted	Robert	.
"	我	会	做	它	乐意	,	"	坚持	罗伯特	.

"我很乐意这么做，"罗伯特坚持道。

“ [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ All I ask is a chance . ”
“ 全部 我 问 是 一个 机会 . ”

“我只求一个机会。”

“ [aɪ] [noʊ] , [sʌn] .
“ I know , son .
“ 我 知道 , 儿子 .

我知道，儿子。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'raʊnd][baɪ] [sprɪŋ] .
Maybe we can talk your mother around by spring .
或许 我们 能 讲话 你的 母亲 大约 经过 春天 .

或许到春天我们就能说服你母亲了。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] .
I did some better in the Black Hawk War .
我 做过 一些 更好的 在 这 黑色的 鹰 战争 .

我在黑鹰战争中表现得更好一些。

” ['lɪŋkən] [went][ɑːn] , stepping77
” Lincoln went on , stepping77
” 林肯 去 在 , stepping77

林肯继续说道，迈着77步

['hevɪli] [daʊn][ðə; ði]['aʊtər] [steps][ænd; ənd][ə'krɔːs][ðə; ði] ['rʌtɪd] [jɑːrd] .
heavily down the outer steps and across the rutted yard .
重度 向下 这 外 步骤 和 穿过 这 车辙 院子 .

沉重地走下外侧台阶，穿过布满车辙的院子。

“ [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː] ['eɪti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['naɪnti] [deɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɔːr][bʌt; bət]
“ They paid me eighty - five dollars for ninety days fighting in that war but
“ 他们 有薪酬的 我 八十 - 五 美元 为了 九十 天 斗争 在 那 战争 但
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['ræŋkt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
part of the time I ranked a captain .
部分 的 这 时间 我 排名 一个 队长 .

“他们付给我 85 美元，让我打了 90 天仗，但其中有一段时间我的军衔是上尉。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɔːgz][tuː; tə] [iːt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪt] [ðə; ði]['fɑːrmɚz] [ðæt]
We had to shoot hogs to eat , though , and then fight the farmers that
我们 有 到 射击 猪 到 吃 , 尽管 , 和 然后 斗争 这 农民 那
[oʊnd] - [ɪm] .
owned ' em .
拥有 - 呃 .

我们不得不猎杀野猪来充饥，然后还要和拥有这些野猪的农民打仗。

['swɑːmpi] ['kʌntri] , [tuː] .
Swampy country , too .
沼泽地 国家 , 也 .

还有沼泽地带。

[laɪk] ['grænts]['ɑːrmi] [fɔːt] ['oʊvər][ə'raʊnd] ['vɪksbɚg] . ”
Like Grant's army fought over around Vicksburg . ”
喜欢 格兰特 军队 战斗 超过 大约 维克斯堡 . ”

就像格兰特的军队在维克斯堡附近作战一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['kæptʃərd] [blæk] [hɔːk] . ”
“ But you captured Black Hawk . ”
“ 但 你 捕获 黑色的 鹰 . ”

“但是你抓住了黑鹰。”

“ [ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] .
“ The regular Army said they did that .
“ 这 常规的 军队 说 他们 做过 那 .

正规军方面表示他们确实这么做了。

[aɪ][gɑ:t][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][kæmp][ænd; ənd]
I got put in the guardhouse for two days for firing a pistol in camp and
我 得到 放 在 这 岗哨 为了 二 天 为了 射击 一个 手枪 在 营 和
[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['kæri] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [sɔ:rd] ['æftər] [ðæt] .
they made me carry a wooden sword after that .
他们 制成 我 携带 一个 木制的 剑 后 那 .

我因为在营地里开枪而被关进岗亭两天，之后他们还让我扛着一把木剑。

['dɪsəplɪn] .
Discipline .
纪律 .

纪律。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [wɜ:rs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [bɑ:b] , [ðæn; ðən][jʊr; jər]['fɑ:ðər][dɪd]
You couldn't make any worse record in the army , Bob , than your father did
你 不能 制作 任何 更糟 记录 在 这 军队 , 鲍勃 , 比 你的 父亲 做过
[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . ”
before you . ”
前 你 . ”

鲍勃，你在军队里不可能比你父亲做得更差了。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['ri:əl][wɔ:r] , ['pɑ:pə] , ” ['rɑ:bərt] [sed] .
“ You couldn't call that a real war , Papa , ” Robert said .
“ 你 不能 称呼 那 一个 真实的 战争 , 爸爸 , ” 罗伯特 说 .

“爸爸，那不能算是一场真正的战争，”罗伯特说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [gɑ:t][ðer; ðər][skælps] [pi:ld] [ɔ:f] .
“ It was real enough to the men who got their scalps peeled off .
“ 它 曾是 真实的 足够的 到 这 男人 WHO 得到 他们的 头皮 去皮 离开 .

“对于那些头皮被剥掉的人来说，这感觉非常真实。”

[aɪ] [helpt] ['beri] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I helped bury twelve of them .
我 帮助 埋葬 十二 的 他们 .

我参与埋葬了其中十二人。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lu:'tenənt] !
Now , look at that lieutenant !
现在 , 看 在 那 中尉 !

瞧瞧那位中尉！

['sendɪŋ] [æn; ən]['eskɔ:rt][ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪn][laɪn][æt; ət]
Sending an escort up here on the double and putting all those boys in line at
发送 一个 护送 向上 这里 在 这 双倍的 和 推杆 全部 那些 男孩们 在 线 在
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

立刻派人护送过来，让所有男孩都列队立正。

[wen] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] . ”
when I just came out here on a friendly visit . ”
什么时候 我 只是 来了 出去 这里 在 一个 友好的 访问 . ”

我只是来这里进行友好访问而已。

“ ['i:v(ə)n][tæd] ! ” [læft] ['rɑ:bərt] .
“ Even Tad ! ” laughed Robert .
“ 甚至 塔德 ! ” 笑了 罗伯特 .

“连塔德也是！”罗伯特笑着说。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [goʊt] !

“	Even	the	confounded	goat	!
”	甚至	这	令人困惑	山羊	!

“就连那只该死的山羊也一样！”

” [ðə; ði][goʊt] [wɔ:r] [hɪz; ɪz]['mɪlətəri][hæt][ænd; ənd][tæd] was78

”	The	goat	wore	his	military	hat	and	Tad	was78
”	这	山羊	穿着	他的	军队	帽子	和	塔德	was78

“那只山羊戴着军帽，塔德当时78岁。”

['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] ['grɪmli] ['ɪntu:][laɪn][baɪ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] .

holding	him	grimly	into	line	by	his	horns	.
保持	他	阴沉地	进入	线	经过	他的	角	.

用角严厉地按住他的头，让他乖乖听话。

['lɪŋkən] [let][ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] [hu:] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] [help][hɪm; ɪm] [i:z] [ðə; ði][bɑ:ks] [daʊn] [tu:; tə]

Lincoln	let	the	two	soldiers	who	came	trotting	up	help	him	ease	the	box	down	to
林肯	让	这	二	士兵	WHO	来了	小跑	向上	帮助	他	舒适	这	盒子	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

林肯让两个小跑过来的士兵帮他把箱子轻轻放到地上。

“ [æt; ət] [i:z] , [men] , ” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

“	At	ease	,	men	,	”	he	ordered	.
”	在	舒适	,	男人	,	”	他	订购	.

“稍息，弟兄们。”他命令道。

“ [ðɪs] [ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] , [nɑ:t][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] .

“	This	is	old	Father	Christmas	,	not	the	commander	in	chief	.
”	这	是	老的	父亲	圣诞节	,	不是	这	指挥官	在	首席	.

“这是圣诞老人，不是三军统帅。”

[faɪl][baɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['krɪsməs] [tʃɪr] .

File	by	,	one	at	a	time	,	and	get	your	Christmas	cheer	.
文件	经过	,	一	在	一个	时间	,	和	得到	你的	圣诞节	欢呼	.

一个接一个地排队进来，感受圣诞的欢乐气氛。

” ['rɑ:bərt] [pæst] [aʊt][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wʌn][baɪ][wʌn] [waɪl] ['lɪŋkən] [stʊd] ['θʌmɪŋ] [bɪlz]

”	Robert	passed	out	the	packages	one	by	one	while	Lincoln	stood	thumbing	bills
”	罗伯特	通过了	出去	这	包裹	一	经过	一	尽管	林肯	站立	拇指	账单

[ɔ:f][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] ,

off	a	roll	of	money	,
离开	一个	卷	的	钱	,

罗伯特将包裹一个个分发出去，而林肯则站在那里，用拇指从一卷钞票上抽出钞票。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][wet][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['seɪɪŋ] , “ [hɪr] , [sʌn] ,

stopping	to	wet	his	thumb	occasionally	,	saying	,	“	Here	,	son	,
停止	到	湿的	他的	拇指	偶尔	,	说	,	“	这里	,	儿子	,

他时不时停下来沾湿拇指，说道：“给你，儿子，

[spend] [ðɪs] [ɑ:n][sʌm; səm] ['fu:lɪʃnəs] [nekst][taɪm][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [pæs] ['ɪntu:] [taʊn] .

spend	this	on	some	foolishness	next	time	you	get	a	pass	into	town	.
花费	这	在	一些	愚蠢	下一个	时间	你	得到	一个	经过	进入	镇	.

下次你拿到进城通行证的时候，就把这笔钱花在些傻事上吧。

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jelz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪnd] - [ʌp] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

”	There	were	yells	of	thanks	and	a	lined	-	up	cheer	for	the	President	,
”	那里	是	喊叫	的	谢谢	和	一个	衬里	-	向上	欢呼	为了	这	总统	,

[ðə; ði][goʊt] [blɑ:tɪŋ] [æn; ən][ˌɑ:blɪ'gɑ:toʊ] .

the	goat	blatting	an	obligato	.
这	山羊	吹嘘	一个	强制性	.

“人们高声感谢，并为总统排成一列欢呼，山羊发出了一声欢呼。”

[bʌt; bət][tæd] , [huː] [hæd; həd] ['strægəld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
But **Tad** **,** **who** **had** **straggled** **at** **the** **end** **of** **the** **line** **and** **received**
但 塔德 , WHO 有 散落的 在 这 结尾 的 这 线 和 已收到
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

但是，落在队伍末尾的塔德什么也没得到。

[glɛəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [bɑːks] , ['wɪmpərɪŋ] .
glared **down** **into** **the** **empty** **box** **,** **whimpering** **.**
怒目而视 向下 进入 这 空的 盒子 , 呜咽 .

她怒视着空盒子，呜咽着。

“ [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
“ **I'm** **a** **soldier** **.**
“ 我是 一个 士兵 .

“我是一名士兵。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
I **didn't** **get** **any** **present** **,** **”** **he** **complained** **.**
我 没有 得到 任何 展示 , ” 他 抱怨 .

“我没收到任何礼物，”他抱怨道。

“ [juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [tæd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **You** **got** **plenty** **of** **presents** **at** **the** **house** **,** **Tad** **,** **”** **said** **his** **father** **.**
“ 你 得到 很多 的 礼物 在 这 房子 , 塔德 , ” 说 他的 父亲 .

“塔德，家里有很多礼物送给你，”他父亲说。

“ [juːv] [gɑːt]['kændi][ðer; ðər] , [tuː] .
“ **You've** **got** **candy** **there** **,** **too** **.**
“ 你已经 得到 糖果 那里 , 也 .

“你们那里也有糖果。”

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['bʌmɪŋ] [ɔːf] [ðiːz] [bɔɪz] [naʊ] .
Don't **you** **go** **bumming** **off** **these** **boys** **now** **.**
不 你 去 无聊 离开 这些 男孩们 现在 .

你现在可别去蹭这些男孩的饭碗。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['krɪsməs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
You **have** **more** **Christmas** **than** **any** **of** **them** **.** **”**
你 有 更多的 圣诞节 比 任何 的 他们 . ”

你的圣诞节比他们都过得更久。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['krɪsməs] , ” [pə'sistid] [tæd] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['næni]
“ **But** **I** **want** **a** **soldier** **Christmas** **,** **”** **persisted** **Tad** **,** **“** **and** **I** **want** **my** **nanny**
“ 但 我 想 一个 士兵 圣诞节 , ” 持续 塔德 , “ 和 我 想 我的 保姆
[goʊt] [bæk] ！ ”
goat **back** **!** **”**
山羊 后退 ！ ”

“但我想要一个士兵主题的圣诞节，”塔德坚持说，“我还想要我的母山羊回来！ ”

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][goʊt] , ” [skəuldid]['rɑːbərt] , “ a79
“ **You've** **got** **a** **goat** **,** **”** **scolded** **Robert** **,** **“** **a79**
“ 你已经 得到 一个 山羊 , ” 责骂 罗伯特 , “ a79

“你养了只山羊，”罗伯特斥责道，“a79

[bleɪmd] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] .
blamed **nuisance** **of** **a** **goat** **.**
被指责 滋扰 的 一个 山羊 .

被指责为山羊的扰民行为。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [smel] [laɪk][hɪm; ɪm] . ”

You're	getting	so	you	even	smell	like	him	.	”
你是	获得	所以	你	甚至	闻	喜欢	他	.	”

你现在连身上都沾染了他的味道。

“ ['hiːz] [kliːn] , ” [fjuːmd] [tæd] .

“	He's	clean	,	”	fumed	Tad	.
“	他是	干净的	,	”	怒气冲冲	塔德	.

“他很干净,”塔德怒气冲冲地说。

“ [dʒoʊ] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɜːrid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl]['iːv(ə)n][pʊt] [her] [ɔɪl][ɑːn]

“	Joe	washed	him	and	curried	him	and	the	corporal	even	put	hair	oil	on
“	乔	洗过	他	和	咖喱	他	和	这	下士	甚至	放	头发	油	在

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

his	whiskers	.
他的	胡须	.

“乔给他洗了澡，给他梳了头发，下士甚至还在他的胡子上抹了发油。”

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['bɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['pɑːpə] ?

Can	I	take	Billy	in	the	house	,	Papa	?
能	我	拿	比利	在	这	房子	,	爸爸	?

爸爸，我可以把比利带进屋吗?

[kæn; kən][aɪ] ?

Can	I	?
能	我	?

我可以吗?

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] . ”

I	want	him	to	have	some	candy	.	”
我	想	他	到	有	一些	糖果	.	”

我想给他一些糖果。

“ [noʊ] , [tæd] , [noʊ] [mɔːr] [goʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	No	,	Tad	,	no	more	goats	in	the	house	.
“	不	,	塔德	,	不	更多的	山羊	在	这	房子	.

“不行，塔德，家里不许再养山羊了。”

[ðæts] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['ɔːrdər] .

That's	your	mother's	order	.
那就是	你的	母亲的	命令	.

那是你妈妈的命令。

[læst] [taɪm] , ” ['lɪŋkən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['rɑːbərt] , “ [tæd][droʊv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪtʃt] [tuː; tə]

Last	time	,	”	Lincoln	explained	to	Robert	,	“	Tad	drove	two	of	them	,	hitched	to
最后的	时间	,	”	林肯	解释	到	罗伯特	,	“	塔德	驾驶	二	的	他们	,	搭便车	到

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

林肯向罗伯特解释说：“上次，塔德用两辆马车拉着一辆，马车拴在椅子上。”

[raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['soʊʃ(ə)l] ['ʃindigz] .

right	through	the	middle	of	one	of	your	mother's	social	shindigs	.
正确的	通过	这	中间	的	一	的	你的	母亲的	社会的	聚会	.

就在你母亲举办的社交聚会进行到一半的时候。

[ˌʌp'set][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['leɪdiz][ænd; ənd] [spɪld] ['klærət] [pʌntʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dresɪz] .

Upset	a	couple	of	ladies	and	spilled	claret	punch	on	their	dresses	.
沮丧的	一个	夫妻	的	女士们	和	洒了	红酒	冲床	在	他们的	连衣裙	.

惹恼了两位女士，把红酒洒在了她们的裙子上。

[dɪs'greɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪŋkən] ['fæməli][ænd; ənd] ['bʌstɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['krɑːkəri] [tuː] . ”
Disgraced **the** **whole** **Lincoln** **family** **and** **busted** **some** **good** **crockery** **too** **.** **”**
蒙羞的 这 所有的 林肯 家庭 和 被捕 一些 好的 陶器 也 . ”

让整个林肯家族蒙羞，还打碎了一些精美的瓷器。

“ [its] [koʊld] [aʊt] [hɪr] !
“ **It's** **cold** **out** **here** **!**
“ 它是 寒冷的 出去 这里 !

外面好冷啊！

['bɪliːz] [koʊld] .
Billy's **cold** **.**
比利 寒冷的 .

比利冷了。

” [tæd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊtˌteɪl] [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði][goʊt] .
” **Tad** **hung** **to** **his** **father's** **coattail** **but** **refused** **to** **let** **go** **the** **goat** **.**
” 塔德 悬挂 到 他的 父亲的 燕尾服 但 拒绝 到 让 去 这 山羊 .

“小蝌蚪紧紧抓住父亲的衣角，却不肯放开那只山羊。”

“ ['bɪli] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] . ”
“ **Billy** **will** **catch** **cold** **.** **”**
“ 比利 将要 抓住 寒冷的 . ”

“比利会着凉的。”

“ ['praɪvət] ['buːlɪt] , ” [ˈɔːrdərd] ['lɪŋkən] , “ [wɪl] [juː; jʊ][taɪ][ʌp] [ðɪs] [goʊt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] ?
“ **Private** **Bullitt** **,** **”** **ordered** **Lincoln** **,** **“** **will** **you** **tie** **up** **this** **goat** **in** **a** **sheltered** **place** **?**
“ 私人的 布利特 , ” 订购 林肯 , “ 将要 你 领带 向上 这 山羊 在 一个 避难所 地方 ?

“列兵布利特，”林肯命令道，“你把这只山羊拴在遮蔽的地方好吗？”

[tæd] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Tad **,** **you** **come** **along** **inside** **.**
塔德 , 你 来 沿着 里面 .

塔德，你进来吧。

[juːl] [get][ðə; ði] ['snɪflz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [skoʊld][ɔːl][ʌv; əv][ju: 'es] .
You'll **get** **the** **sniffles** **and** **your** **mother** **will** **scold** **all** **of** **us** **.**
你会 得到 这 抽泣 和 你的 母亲 将要 骂 全部 的 我们 .

你会感冒流鼻涕，你妈妈会责骂我们所有人。

['kɔːrpərəl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][prə'vaɪd]['eskɔːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fæməli][tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] , [laɪn] - [ɪm]
Corporal **,** **if** **you** **must** **provide** **escort** **for** **this** **family** **to** **their** **door** **,** **line** **'** **em**
下士 , 如果 你 必须 提供 护送 为了 这 家庭 到 他们的 门 , 线 - 呃
[ʌp] .
up **.**
向上 .

下士，如果你必须护送这家人到家门口，那就让他们排好队。

[wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
We're **ready** **to** **march** **.**
是 准备好 到 行进 .

我们准备进军。

” ['lɪŋkən] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [stæns] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['praɪvəts] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ]
” **Lincoln** **took** **a** **military** **stance** **,** **between** **two** **privates** **,** **who** **were** **very** **rigid** **with**
” 林肯 采取 一个 军队 姿态 , 之间 二 私人 , WHO 是 非常 死板的 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

“林肯采取了军事立场，站在两个非常固执己见的普通士兵中间。”

Tad80
Tad80

Tad80

[pʊld] [bæk] [tɪl] ['rɑːbərt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['brʌðərli] [kʌf] .
pulled **back** **till** **Robert** **gave** **him** **a** **gentle** **,** **brotherly** **cuff** **.**
拉 后退 直到 罗伯特 给予 他 一个 温和的 , 兄弟般的 袖口 .

罗伯特退后一步，轻轻地、像兄弟一样拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jʊ][ækt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **act** **more** **like** **a** **baby** **than** **a** **colonel** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 行为 更多的 喜欢 一个 婴儿 比 一个 上校 , ” 他 说 .

“你的行为更像个婴儿，而不是一个上校，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] , [hænd]['oʊvər] [ðæt] [sɔːrd] .
“ **If** **you** **want** **to** **cry** **,** **hand** **over** **that** **sword** **.**
“ 如果 你 想 到 哭 , 手 超过 那 剑 .

“如果你想哭，就把剑交出来。”

[juːl] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] . ”
You'll **disgrace** **the** **army** **,** **bawling** **on** **the** **march** **.** **”**
你会 耻辱 这 军队 , 嚎啕大哭 在 这 行进 . ”

你会在行军途中嚎啕大哭，给军队丢脸。

“ [let] [luːs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
“ **Let** **loose** **of** **me** **!**
“ 让 松动的 的 我 !

“放开我！”

” [ʃrɪld] [tæd] , [dʒəːkiŋ] [ə'weɪ] .
” **shrilled** **Tad** **,** **jerking** **away** **.**
” 尖锐的 塔德 , 抽搐 离开 .

“塔德尖叫着，猛地抽搐了一下。”

['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi][ræn] ['peltɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [tents] , [dʌv] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd]
Turning **he** **ran** **pelting** **back** **to** **the** **circle** **of** **tents** **,** **dove** **into** **one** **and**
转弯 他 跑 投掷 后退 到 这 圆圈 的 帐篷 , 鸽子 进入 一 和
['vænɪʃt] .
vanished **.**
消失了 .

他转身飞奔回帐篷圈，跳进一个帐篷里，消失不见了。

“ [juːd] ['betər] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [bɑːb] , ” ['wɜːrid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ **You'd** **better** **go** **after** **him** **,** **Bob** **,** **”** **worried** **the** **President** **.**
“ 你会 更好的 去 后 他 , 鲍勃 , ” 担心 这 总统 .

“你最好去追捕他，鲍勃，”总统担忧地说。

“ [jʊr; jər]['mæmə] [wɪl] ['wɜːri] [ɪf] ['hiːz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] [tuː] [lɔːŋ] . ”
“ **Your** **Mama** **will** **worry** **if** **he's** **out** **in** **this** **cold** **too** **long** **.** **”**
“ 你的 妈妈 将要 担心 如果 他是 出去 在 这 寒冷的 也 长的 . ”

“如果他在外面待太久，你妈妈会担心的。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɑːbərt] , [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **said** **Robert** **,** **unenthusiastically** **,** **“** **but** **If** **I** **may** **make** **a**
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗伯特 , 不情愿地 , “ 但 如果 我 可能 制作 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion **,**
建议 ,

“是的，先生，”罗伯特不情愿地说，“但是，如果我可以提个建议的话，

[sɜːr] , [ðæt] [bɔɪ] [niːdz] ['dɪsəplɪn] .
sir , that boy needs discipline .
先生 , 那 男生 需求 纪律 .

先生，那个孩子需要管教。

['hiːz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] . ”
He's getting out of hand . ”
他是 获得 出去 的 手 . ”

他越来越过分了。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [stænd] [rɪ'pruːvd] , [sɜːr] , ” [sed] ['lɪŋkən] ['miːkli] .
“ Yes , sir , I stand reproved , sir , ” said Lincoln meekly .
“ 是的 , 先生 , 我 站立 责备 , 先生 , ” 说 林肯 温顺地 .

“是的，先生，我接受您的责备，”林肯温顺地说。

“ [dʒʌst] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] .
“ Just fetch him along in .
“ 只是 拿来 他 沿着 在 .

“把他带进来就行了。”

[aɪl] [weɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['eskɔːtɪŋ] ['praɪvəts] .
I'll wait here , ” he told the escorting privates .
患病的 等待 这里 , ” 他 讲述 这 护送 私人 .

“我会在这里等，”他对护送的士兵们说。

“ [stænd] [æt; ət] [iːz] . ”
“ Stand at ease . ”
“ 站立 在 舒适 . ”

“稍息。”

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ] [hoʊp] [tæd] [dəunt] [rʌn] [ɔːf] [ə'gen] , ” ['wɜːrid] [wʌn] ['soʊldʒər] .
“ Mr . President , I hope Tad don't run off again , ” worried one soldier .
“ 先生 . 总统 , 我 希望 塔德 不 跑步 离开 再次 , ” 担心 一 士兵 .

“总统先生，我希望塔德不要再逃跑了，”一名士兵担忧地说。

“ [wiː; wi] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
“ We try not to take our eyes off him when he's out here with us .
“ 我们 尝试 不是 到 拿 我们的 眼睛 离开 他 什么时候 他是 出去 这里 和 我们 .

“当他和我们在一起的时候，我们尽量不让他离开我们的视线。”

[kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɪmpəθaɪzəz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðæt] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
Could be some Rebel sympathizers hangin ' round that would think it
可以 是 一些 反叛 同情者 悬挂 - 圆形的 那 会 思考 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [muːv] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tæd] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .
was a smart move to catch up Tad and hold him .
曾是 一个 聪明的 移动 到 抓住 向上 塔德 和 抓住 他 .

可能有一群反叛军同情者在附近徘徊，他们会认为抓住塔德并把他扣押起来是个明智之举。

[noʊ] [juːd] be81
Know you'd be81
知道 你会 be81

我知道你会是81岁

['maɪti] [nɪr] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] , [jʊr; jər]
mighty near be willing to surrender Washington to get that boy back , your
强大的 靠近 是 愿意的 到 投降 华盛顿 到 得到 那 男生 后退 , 你的
['pɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

我几乎愿意为了救回那个男孩而放弃华盛顿，赦免你。

[sɜːr] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ][boʊld] .

sir	,	for	speaking	so	bold	.
先生	,	为了	请讲	所以	大胆的	.

先生，您说话如此大胆。

" ['pænɪk] ['stɪfnd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] .

"	Panic	stiffened	Abraham	Lincoln's	long	body	.
"	恐慌	僵硬	亚伯拉罕	林肯的	长的	身体	.

恐慌使亚伯拉罕·林肯修长的身躯僵硬起来。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [trɑːt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [tents] , [ðə; ði]['eskɔːrt] ['pæntɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

He	broke	into	a	long	-	legged	trot	back	toward	the	tents	,	the	escort	panting	after	him	.
他	打破	进入	一个	长的	-	腿	小跑	后退	朝向	这	帐篷	,	这	护送	喘息	后	他	.

他迈着长腿小跑着朝帐篷走去，押送的人气喘吁吁地跟在他身后。

['rɑːbərt] [ɪ'mɜːrdʒd] , [peɪl] - [feɪst] , [frʌm; frəm][wʌn] [tent] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] ['tʃɑːdʒiŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

Robert	emerged	,	pale	-	faced	,	from	one	tent	and	,	with	a	dozen	soldiers	charging	after	him	,	hurried	into	another	.
罗伯特	出现	,	苍白	-	面对	,	从	一	帐篷	和	,	和	一个	打	士兵	收费	后	他	,	慌忙	进入	其他	.

罗伯特脸色苍白地从一个帐篷里出来，十几个士兵在他身后冲了出来，他匆匆跑进了另一个帐篷。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'spred] , ['helpləsli] .

He	came	out	again	,	his	hands	outspread	,	helplessly	.
他	来了	出去	再次	,	他的	双手	扩张	,	无助地	.

他又走了出来，双手摊开，一副无助的样子。

“ ['hiːz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , ['pɑːpə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He's	hiding	somewhere	,	Papa	,	”	he	said	.
“	他是	隐藏	某处	,	爸爸	,	”	他	说	.

“他躲在某个地方，爸爸，”他说。

“ [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

“	We	can't	find	him	.	”
“	我们	不能	寻找	他	.	”

“我们找不到他。”

“ [spred] [aʊt] , [men] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“	Spread	out	,	men	!	”	shouted	the	lieutenant	.
“	传播	出去	,	男人	!	”	喊叫	这	中尉	.

“散开，弟兄们！”中尉喊道。

“ [koʊm] [ðə; ði] ['eriə] .

“	Comb	the	area	.
“	梳子	这	区域	.

“仔细搜查该区域。”

[sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Six	of	you	guard	the	President	.
六	的	你	警卫	这	总统	.

你们六个人负责保卫总统。

['kɔːrpərəl] [bɑːrnz] , [fɔːrm][ə; eɪ] [gɑːrd] ['diːteɪl] .

Corporal	Barnes	,	form	a	guard	detail	.
下士	巴恩斯	,	形式	一个	警卫	细节	.

巴恩斯下士，组成一个警戒小队。

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ['hʌsəld] ['rɑ:bərt]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [gru:p] , [hu:] [feɪst]
" The corporal hustled Robert into the middle of the protecting group , who faced
" 这 下士 匆忙 罗伯特 进入 这 中间 的 这 保护 团体 , WHO 面对
['aʊtwərd] ['beɪənɪts] [ə'lɜ:t] .
outward bayonets alerted .
向外 刺刀 已发出警报 .

"下士把罗伯特匆匆带到掩护队伍的中间，掩护队伍面向前方，刺刀已经准备就绪。

['rɑ:bərt][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] .
Robert was angry and full of expostulations .
罗伯特 曾是 生气的 和 满的 的 抗议 .

罗伯特怒不可遏，破口大骂。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [hi:; hi][prəu'testid] .
" I don't have to be guarded like a prisoner , " he protested .
" 我 不 有 到 是 守卫 喜欢 一个 囚犯 , " 他 抗议 .

"我不需要像囚犯一样被看守，"他抗议道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][help] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][tæd] . "
" I want to go and help search for Tad . "
" 我 想 到 去 和 帮助 搜索 为了 塔德 . "

"我想去帮忙寻找塔德。"

" ['praɪvət] ['bu:lɪt] , [hɪr] , [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bɑ:b] ,
" Private Bullitt , here , has just made a rather startling suggestion , Bob ,
" 私人的 布利特 , 这里 , 有 只是 制成 一个 相当 令人震惊 建议 , 鲍勃 ,
" [sed] ['lɪŋkən] ['wɜ:rɪdli] .
" said Lincoln worriedly .
" 说 林肯 担忧地 .

"鲍勃，这位布利特下士刚刚提出了一个相当惊人的建议，"林肯担忧地说。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɪmpəθaɪzər] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ʌp][tæd][ænd; ənd][hoʊld]
" He thinks that if some Rebel sympathizer should catch up Tad and hold
" 他 思考 那 如果 一些 反叛 同情者 应该 抓住 向上 塔德 和 抓住
[hɪm; ɪm] I82
him I82
他 I82

"他认为，如果某个反叛军同情者抓住了塔德并把他关起来，I82

[maɪt] [bi:; bi] ['preʃərd] ['ɪntu:] [sə'rendərɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] .
might be pressured into surrendering Washington to get the boy back .
可能 是 受压 进入 投降 华盛顿 到 得到 这 男生 后退 .

为了救回那个男孩，华盛顿可能会被迫放弃控制权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sædli] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wi:k] [ɪ'nʌf]
And it might be , " he added sadly , " that I would be weak enough
和 它 可能 是 , " 他 额外 令人遗憾的是 , " 那 我 会 是 虚弱的 足够的
[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ! "
to do it ! "
到 做 它 ! "

"而且，"他悲伤地补充道，"我可能软弱到会去做这件事！"

" [ju:; jʊ]['nevər] [wʊd] !
" You never would !
" 你 绝不 会 !

你永远不会！

[ju:; jʊ] ['kudnt] — [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ! " [ɪk'spleɪnd] ['rɑ:bərt] .
You couldn't — with honor ! " explained Robert .
你 不能 — 和 荣誉 ! " 解释 罗伯特 .

"你不能——带着荣誉感！"罗伯特解释道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [tʌf] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sɜːr] .

“	**But**	**it**	**would**	**be**	**a**	**mighty**	**tough**	**decision**	**,**	**sir**	**.**
”	但	它	会	是	一个	强大的	艰难的	决定	,	先生	.

“但这将是一个非常艰难的决定，先生。”

[ɪz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , “ [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ?

Is	**that**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**sharply**	**,**	**“**	**why**	**you**	**won't**	**let**	**me**	**go**	**into**	**the**	**Army**	**?**
是	那	,	”	他	问	尖锐地	,	“	为什么	你	惯于	让	我	去	进入	这	军队	?

“这就是你不让我参军的原因吗？”他厉声问道。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːrs] [sʌm; səm]

For	**fear**	**I**	**might**	**be**	**captured**	**and**	**held**	**as**	**a**	**hostage**	**to**	**force**	**some**
为了	害怕	我	可能	是	捕获	和	握住	作为	一个	人质	到	力量	一些

[kən'seʃnz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

concessions	**out**	**of**	**you**	**?**
让步	出去	的	你	?

难道是怕我被抓起来当人质，逼你做出某些让步？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(Christmas for Tad A Story of Mary and)

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I want to tell you , sir ,
我 想 到 告诉 你 , 先生 ,

先生，我想告诉您：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ænd; ənd][noʊ]['mætər] [haʊ] [aɪm] ['triːtɪd] [ðer; ðər][ɔːr]
that if I can get into the Army — and no matter how I'm treated there or
那 如果 我 能 得到 进入 这 军队 — 和 不 事情 如何 我是 治疗 那里 或者
[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
what happens to me ,
什么 发生 到 我 ,

如果我能参军——无论我在那里受到怎样的待遇，或者会发生什么事，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒər] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] — [juː; jʊ][kæn; kən][fər'get] [ðæt] [aɪ]['evər]
I'll be a United States soldier , Mr . Lincoln — you can forget that I ever
患病的 是 一个 团结的 各州 士兵 , 先生 . 林肯 — 你 能 忘记 那 我 曾经
[wʌz; wəz][jʊr; jər][sʌn] . ”
was your son . ”
曾是 你的 儿子 . ”

“我将成为美国士兵，林肯先生——您可以忘记我曾经是您的儿子。”

“ ['veri] ['noʊbli] [sed] , [sʌn] , ” ['lɪŋkən] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ Very nobly said , son , ” Lincoln patted his shoulder .
“ 非常 高贵地 说 , 儿子 , ” 林肯 轻拍 他的 肩膀 .

“说得真好，孩子。”林肯拍了拍他的肩膀。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['evər][ɜ'aɪzɪz] .
“ I'll try to abide by your decision if the occasion ever arises .
“ 患病的 尝试 到 遵守 经过 你的 决定 如果 这 场合 曾经 出现 .

“如果将来有机会，我会尽量遵守您的决定。”

[bʌt; bət][tæd][ɪz][maɪ][sʌn] .
But Tad is my son .
但 塔德 是 我的 儿子 .

但塔德是我的儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [bɔɪ] .
A little helpless boy .
一个 小的 无助 男生 .

一个无助的小男孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪm] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
A boy I'm mighty fond of , and they know it ! ”
一个 男生 我是 强大的 喜爱 的 , 和 他们 知道 它 ! ”

我非常喜欢一个男孩，他们也知道！

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] ['pleɪnli] [ə'gen] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɑːbərt] , “ [hiː; hi] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [tænd] .
“ If I may speak plainly again , sir , ” said Robert , “ he needs his breeches tanned .
“ 如果 我 可能 说话 显然 再次 , 先生 , ” 说 罗伯特 , “ 他 需求 他的 马裤 晒黑的 .

“先生，如果我能再直说一遍的话，”罗伯特说，“他的马裤需要鞣制一下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
And you are the one who ought to do it . ”
和 你 是 这 一 WHO 应该 到 做 它 . ”

而你才是应该做这件事的人。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] , ” ['fretɪd] ['lɪŋkən] .
“ **He** **couldn't** **have** **gone** **far** **,** ” **fretted** **Lincoln** **.**
“ 他 不能 有 已消失 远的 , ” 有格纹的 林肯 .

“他不可能走远，”林肯忧心忡忡地说。

“ [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] [ə'gen] .
“ **It's** **beginning** **to** **snow** **again** **.**
“ 它是 开始 到 雪 再次 .

“又开始下雪了。”

” [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ['kiːpɪŋ] ['rɪdʒɪdli] in83
” **He** **moved** **across** **the** **yard** **,** **his** **escort** **keeping** **rigidly** **in83**
” 他 已搬 穿过 这 院子 , 他的 护送 保持 严格地 in83

他穿过院子，他的护送人员始终保持着83的僵硬姿势。

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
formation **on** **either** **side** **.**
形成 在 任何一个 边 .

两侧阵型。

“ [tæd] !
“ **Tad** **!**
“ 塔德 !

“塔德！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [juː; jʊ] , [tæd] — [kʌm] [bæk] [hɪr] ! ”
“ **You** **,** **Tad** **—** **come** **back** **here** **!** **”**
“ 你 , 塔德 — 来 后退 这里 ! ”

“你，塔德——给我回来！”

“ [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He** **wanted** **to** **be** **a** **soldier** **,** **Mr** **.** **President** **,** ” **put** **in** **one** **of** **the**
“ 他 通缉 到 是 一个 士兵 , 先生 . 总统 , ” 放 在 一 的 这
['soʊldʒərz] .
soldiers **.**
士兵 .

“他想当兵，总统先生，”一名士兵插话道。

“ [tæd][wʌz; wəz] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] . ”
“ **Tad** **was** **bound** **he** **was** **a** **soldier** **.** **”**
“ 塔德 曾是 边界 他 曾是 一个 士兵 . ”

“塔德注定要成为一名士兵。”

“ [ɔːl][maɪ] [bɔɪz] , ” [sed] ['lɪŋkən] , “ ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] !
“ **All** **my** **boys** **,** **”** **said** **Lincoln** **,** **“** **wanting** **to** **be** **soldiers** **!**
“ 全部 我的 男孩们 , ” 说 林肯 , “ 想要 到 是 士兵 !

“我所有的孩子们，”林肯说，“都想当兵！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] ['prez(ə)ntli][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fenst] [ɪn]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
” **There** **was** **a** **shout** **presently** **from** **beyond** **the** **fenced** **in** **confines** **of** **the**
” 那里 曾是 一个 喊 目前 从 超过 这 围栏 在 限制 的 这
[jɑːrd] .
yard **.**
院子 .

“这时，从院子围栏外传来一声喊叫。

[men] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] .
Men started running .
男人 开始 跑步 .

男人们开始奔跑。

“ [ðeɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['rɑːbərt] [rɪ'liːvd] .
“ They've seen him , ” cried Robert relieved .
“ 他们有 已见 他 , ” 哭 罗伯特 松了口气 .

“他们看到他了！”罗伯特如释重负地喊道。

“ [ðə; ði] ['ɔːrnəri] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !
“ The ornery little devil !
“ 这 脾气暴躁 小的 魔鬼 !

“这个淘气的小恶魔！”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [trɔtid] [tuː] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt'strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
” He began to run himself , and Lincoln trotted too , almost outstripping his
” 他 开始 到 跑步 他自己 , 和 林肯 小跑 也 , 几乎 超越 他的
[gɑːrdz] .
guards .
守卫 .

“他自己也开始跑了起来，林肯也跟着小跑，几乎超过了他的卫兵。”

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
“ There he is ! ” exclaimed a soldier .
“ 那里 他 是 ! ” 惊呼 一个 士兵 .

“他在那儿！”一名士兵喊道。

“ [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['skæfəldɪŋ] [ə'gen] ! ”
“ Up on that scaffolding again ! ”
“ 向上 在 那 脚手架 再次 ! ”

“又爬上脚手架了！”

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
“ They're going after him .
“ 它们是 去 后 他 .

“他们正在追捕他。”

[ðeɪl] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
They'll get him down .
他们会 得到 他 向下 .

他们会把他制服的。

” ['lɪŋkən] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [briːð] .
” Lincoln almost forgot to breathe .
” 林肯 几乎 忘了 到 呼吸 .

林肯几乎忘了呼吸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [hæf] - ['fɪnɪʃt]
The little figure looked so small against the loom of that great half - finished
这 小的 数字 看起来 所以 小的 反对 这 织布机 的 那 伟大的 一半 - 完成的
['mɑːnjumənt] — [ə; eɪ] ['taɪni] ,
monument — a tiny ,
纪念碑 — 一个 微小的 ,

在这座巨大但尚未完工的纪念碑的映衬下，那个小小的身影显得如此渺小——一个微不足道的……

['strʌglɪŋ] [ʃeɪp] [swɔːmd] ['oʊvər] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [bluː] [huː] [klʌŋ] [prɪ'keriəsli]
struggling shape swarmed over by half a dozen men in blue who clung precariously
挣扎 形状 蜂拥而至 超过 经过 一半 一个 打 男人 在 蓝色的 WHO 紧紧抓住 岌岌可危
[tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪdəri] ['tres(ə)l] ,
to the spidery trestles ,
到 这 蜘蛛 栈桥 ,

挣扎的身影被六七个身穿蓝色衣服的男人围住，他们摇摇欲坠地抓住蛛网般的支架。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['sloʊli] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [frʌm; frəm][wʌn]
caught **him** **and** **passed** **him** **down** **slowly** **,** **kicking** **and** **fighting** **,** **from** **one**
捕捉 他 和 通过了 他 向下 缓慢地 , 踢 和 斗争 , 从 一
[tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to **another** **.**
到 其他 .

抓住他，然后慢慢地把他从一个人传到另一个人，他一边踢打一边挣扎。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , a84
They **brought** **him** **up** **in** **a** **few** **minutes** **,** **a84**
他们 带来 他 向上 在 一个 很少 分钟 , a84

他们几分钟就把他带了上来，a84

[pə'θetɪk] , [dɪ'ʃevld] [saɪt] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
pathetic **,** **disheveled** **sight** **,** **tear** **-** **stained** **,** **dragging** **his** **feet** **,**
可怜的 , 蓬头垢面 视线 , 撕 - 染色 , 拖拽 他的 脚 ,

他衣衫褴褛，泪痕斑驳，步履蹒跚，看起来十分可怜。

[stɪl] ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
still **kicking** **at** **the** **shins** **of** **the** **men** **who** **restrained** **him** **.**
仍然 踢 在 这 小腿 的 这 男人 WHO 克制 他 .

他仍然踢着制服他的那些人的小腿。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kæp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [belt] [hæf] [ɔːf] , [ðə; ði] [tɔɪ] [sɔːrd] ['drægɪŋ] .
His **military** **cap** **was** **over** **one** **eye** **,** **his** **belt** **half** **off** **,** **the** **toy** **sword** **dragging** **.**
他的 军队 帽 曾是 超过 一 眼睛 , 他的 腰带 一半 离开 , 这 玩具 剑 拖拽 .

他的军帽遮住了一只眼睛，腰带滑落了一半，玩具剑拖在地上。

“ [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
“ **Fetch** **him** **here** **!**
“ 拿来 他 这里 !

“把他带过来！”

” ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
” **sternly** **ordered** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
” 严厉地 订购 这 总统 的 这 团结的 各州 .

“美国总统严厉命令道。”

[tæd] ['stʌmbld] [kloʊz] , [held] [taɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəuz] [baɪ] [tuː] ['praɪvəts] .
Tad **stumbled** **close** **,** **held** **tight** **by** **the** **elbows** **by** **two** **privates** **.**
塔德 踉跄 关闭 , 握住 紧的 经过 这 肘部 经过 二 私人 .

泰德踉跄着走近，被两个士兵紧紧地抓住胳膊肘。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , ['sɒbz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
His **chin** **was** **shaking** **,** **sobs** **shook** **him** **.**
他的 下巴 曾是 摇晃 , 啜泣 摇晃 他 .

他下巴颤抖，抽泣声让他浑身颤抖。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] — [oʊ] , ['pɑːpə] — ” [hiː; hi] [gɑːspt] ,
“ **Oh** **,** **Papa** **—** **Oh** **,** **Papa** **—** **”** **he** **gasped** **,**
“ 哦 , 爸爸 — 哦 , 爸爸 — ” 他 倒吸一口气 ,

“哦，爸爸——哦，爸爸——”他喘着气说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [grɪm] [ænd; ənd]
trying **to** **fling** **himself** **at** **the** **tall** **man** **with** **the** **suddenly** **grim** **and**
尝试 到 一扔 他自己 在 这 高的 男人 和 这 突然 严峻 和
[fər'bɪdɪŋ] [feɪs] .
forbidding **face** **.**
禁止 脸 .

他试图扑向那个身材高大、面容突然变得阴沉可怕的男人。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

But	Lincoln	was	unrelenting	.
但	林肯	曾是	毫不留情	.

但林肯毫不妥协。

“ ['tɔməs] ['lɪŋkən] !

“	Thomas	Lincoln	!
“	托马斯	林肯	!

“托马斯·林肯！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːrd] !

Give	me	that	sword	!
给	我	那	剑	!

把剑给我！

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

”	he	ordered	in	a	terrible	voice	.
”	他	订购	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“他用可怕的声音命令道。”

['tremblɪŋ] [tæd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [sɔːrd] [luːs] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Trembling	Tad	jerked	the	sword	loose	,	handed	it	over	.
发抖	塔德	猛地一抖	这	剑	松动的	,	递交	它	超过	.

颤抖的塔德猛地拔出剑，递了过去。

“ ['prez(ə)nt][ðə; ði][hɪlt] , [ɪn]['prɑːpər]['mɪlətəri]['ɔːrdər] ! ” [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

“	Present	the	hilt	,	in	proper	military	order	!	”	snapped	his	father	.
“	展示	这	剑柄	,	在	恰当的	军队	命令	!	”	啪啪	他的	父亲	.

“把剑柄呈上，按正规军礼仪！”他父亲厉声说道。

[tæd] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Tad	reversed	the	sword	,	his	hand	shaking	so	that	almost	it	fell	to	the	ground
塔德	反转	这	剑	,	他的	手	摇晃	所以	那	几乎	它	跌倒	到	这	地面

.

:

.

塔德反手拔剑，手颤抖得剑几乎掉到地上。

“ [jes] , [sɜːr] !

“	Yes	,	sir	!
“	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] .

”	His	voice	was	very	thin	and	small	.
”	他的	嗓音	曾是	非常	薄的	和	小的	.

他的声音很细小。

['sɑːləmli] ['lɪŋkən] [broʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Solemnly	Lincoln	broke	the	sword	over	his	knee	,	tossed	it	to	one	side	.
庄严地	林肯	打破	这	剑	超过	他的	膝盖	,	抛掷	它	到	一	边	.

林肯神情肃穆地将剑折断在膝盖上，然后扔到一边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['praɪvət] , -

“	You	are	now	reduced	to	the	rank	of	private	,	85
“	你	是	现在	减少	到	这	秩	的	私人的	,	-

“你现在被降级为列兵。”85

['tɔməs] ['lɪŋkən] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd] ,

Thomas	Lincoln	,	”	he	stated	,
托马斯	林肯	,	”	他	声明	,

“托马斯·林肯，”他说道。

“ [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kən'dʌkt] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['mænər] [ænd; ənd]
“ **until** **such** **time** **as** **you** **can** **conduct** **yourself** **in** **the** **proper** **manner** **and**
“ 直到 这样的 时间 作为 你 能 执行 你自己 在 这 恰当的 方式 和
['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
discipline **of** **an** **officer** **of** **the** **Army** **of** **the** **United** **States** **.**
纪律 的 一个 官 的 这 军队 的 这 团结的 各州 .

“直到你能够以美国陆军军官应有的举止和纪律行事为止。”

[strɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˌepə'let] , ['kɔ:rpərəl] .
Strip **off** **his** **epaulets** **,** **Corporal** **.**
条 离开 他的 肩章 , 下士 .

下士，把他的肩章脱掉。

” [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [əu'beid] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
” **The** **corporal** **obeyed** **,** **looking** **unhappy** **and** **ill** **at** **ease** **,**
” 这 下士 服从 , 寻找 不开心 和 患病的 在 舒适 ,

“下士服从了命令，但看起来很不高兴，很不自在。”

['hændɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] - [frɪndʒd] ['bɔrdz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] .
handing **the** **gold** **-** **fringed** **boards** **into** **the** **hands** **of** **the** **commander** **in** **chief** **.**
处理 这 金子 - 流苏 板 进入 这 双手 的 这 指挥官 在 首席 .

将镶有金边的木板交到总司令手中。

“ ['praɪvət] ['tɔməs] ['lɪŋkən] ,
“ **Private** **Thomas** **Lincoln** **,**
“ 私人的 托马斯 林肯 ,

“列兵托马斯·林肯，

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] ['eskɔ:rt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
you **will** **now** **escort** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **back** **to** **the** **White** **House**
你 将要 现在 护送 这 总统 的 这 团结的 各州 后退 到 这 白色的 房子
,
,
,

你现在将护送美国总统返回白宫。

” ['ɔ:rdərd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
” **ordered** **Abraham** **Lincoln** **.**
” 订购 亚伯拉罕 林肯 .

“亚伯拉罕·林肯下令道。”

“ ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] !
“ **Forward** **march** **!**
“ 向前 行进 !

“前进！”

” ['evri] [mæn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] [fel] [ɪn] , ['mɑ:tʃt] [ɪn] [greɪv] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [aɪz] [streɪt] [ə'hed] ,
” **Every** **man** **of** **Company** **K** **fell** **in** **,** **marched** **in** **grave** **formation** **,** **eyes** **straight** **ahead** **,**
” 每一个 男人 的 公司 K 跌倒 在 , 行军 在 严重 形成 , 眼睛 直的 前方 ,

K连所有士兵都列队入伍，列队整齐，目光直视前方。

[tʃɪnz] [set] , ['wɛpənz] [held] ['redi] , [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
chins **set** **,** **weapons** **held** **ready** **,** **to** **the** **side** **door** **of** **the** **house** **.**
下巴 放 , 武器 握住 准备好 , 到 这 边 门 的 这 房子 .

下巴绷紧，武器在手，走向房子的侧门。

['lɪŋkən] ['entərd] [fɜ:rst] , [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] , [ænd; ənd] ['soʊbərli] [sə'lu:tid] [ðə; ði] [ræŋks] .
Lincoln **entered** **first** **,** **turned** **on** **the** **doorstep** **,** **and** **soberly** **saluted** **the** **ranks** **.**
林肯 进入 第一的 , 转向 在 这 家门口 , 和 清醒地 敬礼 这 排名 .

林肯第一个进入，在门口转身，庄严地向列队敬礼。

“ [maɪ] ['di:pəst] ['grætɪtu:d] , [men][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [fɔ:r; fər]['leɪbər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
“ My deepest gratitude , men of Company K , ” he said , “ for labor beyond the
“ 我的 最深处 感激 , 男人 的 公司 K , ” 他 说 , “ 为了 劳动 超过 这
[kɔ:l][ʌv; əv]['du:ti] .
call of duty .
称呼 的 责任 .

“我向K连的弟兄们致以最深切的感谢，”他说，“感谢你们超越职责范围的辛勤付出。”

” [tæd] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['stɪfli] ; [ðen] ,
” Tad marched in stiffly ; then ,
” 塔德 行军 在 僵硬地 ; 然后 ,

“塔德僵硬地走了进来；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['bækwərd] [æt; ət] [ðɪs] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dɔrd]
with a frightened look backward at this stranger who had been his adored
和 一个 害怕 看 落后 在 这 陌生人 WHO 有 到过 他的 受人喜爱
[ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt]['fɑ:ðər] ,
and indulgent father ,
和 放纵的 父亲 ,

他惊恐地回头望着眼前这个陌生人，这个人曾经是他敬爱又溺爱的父亲。

[flu:] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
flew through the hall and up the stairs .
飞翔 通过 这 大厅 和 向上 这 楼梯 .

飞快地穿过大厅，冲上楼梯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
His mother came hurrying out of the sitting room but he ignored her ,
他的 母亲 来了 匆忙 出去 的 这 坐着 房间 但 他 忽略 她 ,

他母亲匆匆从客厅出来，但他没有理会她。

['flaɪɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] with86
flying past her to the room with86
飞行 过去的 她 到 这 房间 with86

飞过她身边，飞向有86号的房间

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] - ['tɑ:pt] [bed] .
the great high - topped bed .
这 伟大的 高的 - 顶峰 床 .

那张高高的床。

[ðer; ðər] ['praɪvət] ['tɔməs] ['lɪŋkən] [daɪvd] ['ʌndər][ðə; ði][bed] .
There Private Thomas Lincoln dived under the bed .
那里 私人的 托马斯 林肯 潜水 在下面 这 床 .

这时，列兵托马斯·林肯钻到了床底下。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]
When the dinner gong sounded , he refused to come out , even at his
什么时候 这 晚餐 锣 听起来 , 他 拒绝 到 来 出去 , 甚至 在 他的
['fɑ:ðɚz] [stɜ:rn]['ɔ:rdər] .
father's stern order .
父亲的 船尾 命令 .

晚餐钟声响起时，他拒绝出来，即使父亲严厉命令他也不肯出来。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [dɪs'mɪst] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
“ All right , ” dismissed Abraham Lincoln .
“ 全部 正确的 , ” 解雇 亚伯拉罕 林肯 .

“好吧，”亚伯拉罕·林肯打发走了。

“ [sɪns] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['praɪvət] ['lɪŋkən] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn]
“ Since you're such a craven and a coward , Private Lincoln , you may remain in
“ 自从 你是 这样的 一个 懦夫 和 一个 懦夫 , 私人的 林肯 , 你 可能 保持 在
['dʊrəns] [ðer; ðər] .
durance there .
杜兰斯 那里 .

“林肯列兵，既然你如此胆小懦弱，你就继续待在那里吧。”

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [tuː] ['drʌmstik] .
I can eat two drumsticks .
我 能 吃 二 鸡腿 .

我可以吃两个鸡腿。

” [tæd] [roʊld] [aʊt] , ['swɪftli] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][lɪnt] .
” Tad rolled out , swiftly , covered with dust and lint .
” 塔德 滚动 出去 , 迅速地 , 涵盖 和 灰尘 和 皮棉 .

“蝌蚪迅速滚了出来，身上沾满了灰尘和绒毛。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
“ I am not a coward !
“ 我 是 不是 一个 懦夫 !

“我不是懦夫！”

” [hiː; hi] ['sɒbd] .
” he sobbed .
” 他 啜泣 .

他抽泣着说。

“ [aɪ] [klaɪmd] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] [oʊl]['mɑːnjumənt] ! ”
“ I climbed most to the top of that silly ole monument ! ”
“ 我 攀登 最多 到 这 顶部 的 那 愚蠢的 奥莱 纪念碑 ! ”

“我爬到了那座愚蠢的老纪念碑的顶端！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
“ You are still a disgrace to the uniform , ” declared his father .
“ 你 是 仍然 一个 耻辱 到 这 制服 , ” 声明 他的 父亲 .

“你依然玷污了这身制服，”他父亲说道。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [ræn] [ə'weɪ] .
“ A soldier who ran away .
“ 一个 士兵 WHO 跑 离开 .

一名逃跑的士兵。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][skəuldz][bəuθ]
Now go and wash yourself before your mother comes in here and scolds both
现在 去 和 洗 你自己 前 你的 母亲 来 在 这里 和 责骂 两个都
[ʌv; əv][juː 'es] . ”
of us . ”
的 我们 . ”

“快去洗漱，免得你妈妈进来骂我们俩。”

“ [jes] , ['pɑːpə] [dɪr] ! ” ['hwɪmpəd] [tæd] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd] ['snʌflɪŋ] .
“ Yes , Papa dear ! ” whimpered Tad , hugging the long legs and snuffling .
“ 是的 , 爸爸 亲爱的 ! ” 呜咽 塔德 , 拥抱 这 长的 腿 和 抽泣 .

“是的，亲爱的爸爸！”泰德呜咽着，抱住爸爸的长腿，抽泣着。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bəuθ] ['drʌmstik] . ” -
“ And you can have both drumsticks . ” 878
“ 和 你 能 有 两个都 鸡腿 . ” -

“你可以把两只鸡腿都拿走。”878

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

The	Christmas	party	was	in	full	swing	.
这	圣诞节	派对	曾是	在	满的	摇摆	.

圣诞派对正在如火如荼地进行着。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [eɪkt] .

Abraham	Lincoln	had	shaken	hands	till	his	knuckles	ached	.
亚伯拉罕	林肯	有	摇晃	双手	直到	他的	指关节	疼痛	.

亚伯拉罕·林肯握手握手握到指关节都疼了。

['meri] ['tɑːd] ['lɪŋkənz] ['kɔːrəl] - ['kʌlərd] ['sætn][ænd; ənd] ['tɜːrbənd] ['heddres] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnti] ['flaʊərz]

Mary	Todd	Lincoln's	coral	-	colored	satin	and	turbaned	headdress	with	jaunty	flowers
玛丽	托德	林肯的	珊瑚	-	有色	缎	和	戴头巾的	头饰	和	轻快的	花朵

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [swɪʃt] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] ['rʌsld] ,

and	feathers	had	swished	and	bowed	and	rustled	,
和	羽毛	有	嗖的一声	和	鞠躬	和	沙沙作响	,

玛丽·托德·林肯那顶珊瑚色的缎面头巾，上面点缀着俏皮的花朵和羽毛，摇曳生姿，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	her	round	face	was	all	aglow	with	pleasure	and	excitement	.
和	她	圆形的	脸	曾是	全部	闪耀	和	乐趣	和	激动	.

她圆圆的脸上洋溢着喜悦和兴奋的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [vɪ'veɪʃəs] [æt; ət] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

She	was	always	vivacious	at	parties	,	and	,	if	at	times	she	was	a	bit
她	曾是	总是	活泼	在	各方	,	和	,	如果	在	时代	她	曾是	一个	少量

[tuː] ['gærələs] ,

too	garrulous	,
也	贫嘴	,

她在聚会上总是活力四射，而且，虽然有时她可能有点太健谈了，

['lɪŋkən] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəntli] .

Lincoln	overlooked	that	indulgently	.
林肯	被忽视的	那	纵容地	.

林肯对此睁一只眼闭一只眼，宽容地忽略了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['meri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

He	had	not	given	Mary	much	of	happiness	,
他	有	不是	给定	玛丽	很多	的	幸福	,

他并没有给玛丽带来多少幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	she	had	had	her	share	of	frustration	and	sorrow	.
和	她	有	有	她	分享	的	挫折	和	悲哀	.

她也曾经历过不少挫折和悲伤。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'fer] , [hiː; hi]

Now	,	if	she	could	find	pleasure	in	the	dull	round	of	an	official	affair	,	he
现在	,	如果	她	可以	寻找	乐趣	在	这	乏味的	圆形的	的	一个	官方的	事务	,	他

[wʌz; wəz]['kɑːntent] .

was	content	.
曾是	内容	.

如果她能在枯燥乏味的公务中找到乐趣，他就心满意足了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [tuː] ['meni]

Some	of	the	senators	and	other	officials	had	had	a	few	too	many
一些	的	这	参议员	和	其他	官员	有	有	一个	很少	也	许多

['pɑːrtiz] [ɔːl'redi] .

parties	already	.
各方	已经	.

有些参议员和其他官员之前已经参加过太多聚会了。

[wʌn] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [pædɪd] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , -

One	judge	was	already	asleep	on	a	padded	sofa	in	the	hall	,	88
一	法官	曾是	已经	睡着了	在	一个	带衬垫	沙发	在	这	大厅	,	-

一位法官当时已经睡在大厅里的软垫沙发上了，88

[hɪz; ɪz] ['getɪd] ['æŋklz] ['sprɔːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

his	gaited	ankles	sprawling	,	his	mouth	open	.
他的	步态	脚踝	蔓延	,	他的	嘴	打开	.

他迈着步子，脚踝大张，嘴巴张开。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'riːn] [bænd] [pleɪd] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]

The	musicians	from	the	Marine	Band	played	on	doggedly	and	quietly	in	the
这	音乐家	从	这	海洋	乐队	玩	在	顽强地	和	悄悄	在	这

[skriːnd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ruːm] .

screened	corner	of	the	East	Room	.
筛选	角落	的	这	东方	房间	.

海军陆战队乐队的乐手们在东厅的纱窗角落里，默默地、执着地演奏着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [men][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][ænd; ənd] [waɪt] [haʊs] [gɑːrdz] , ['stoʊni] -

Here	and	there	stood	men	of	Company	K	and	White	House	guards	,	stony	-
这里	和	那里	站立	男人	的	公司	K	和	白色的	房子	守卫	,	石质的	-

[feɪst] , ['rɪdʒɪdli] [ə'lɜːt] .

faced	,	rigidly	alerted	.
面对	,	严格地	已发出警报	.

这里那里站着K连的士兵和白宫卫兵，他们面无表情，神情严肃，一副高度戒备的样子。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][sæg][ə; eɪ][bɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

Abraham	Lincoln	felt	his	legs	begin	to	sag	a	bit	under	him	,
亚伯拉罕	林肯	毛毡	他的	腿	开始	到	下垂	一个	少量	在下面	他	,

亚伯拉罕·林肯感到双腿开始有些发软，

[faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] ['wɪrəli] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʊd] [ɔːl][goʊ][hoʊm] .

found	himself	wishing	wearily	that	this	company	would	all	go	home	.
成立	他自己	祝	疲劳	那	这	公司	会	全部	去	家	.

他疲惫地希望这些人都能回家。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['meri] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .

But	at	least	Mary	was	enjoying	herself	.
但	在	至少	玛丽	曾是	享受	她自己	.

但至少玛丽玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [æn; ən] [eɪd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

It	was	nearly	midnight	when	an	aide	came	through	the	crowd	,
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	一个	助手	来了	通过	这	人群	,

临近午夜时分，一名助手穿过人群走了过来。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	touched	the	arm	of	the	President	.
和	感动	这	手臂	的	这	总统	.

他碰了碰总统的手臂。

“ [sʌm; səm][men][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,

“	Some	men	of	Company	K	at	the	rear	door	,	Mr	.	President	,
“	一些	男人	的	公司	K	在	这	后部	门	,	先生	.	总统	,

总统先生，K连的一些士兵在后门。

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	he	said	in	a	low	voice	.
”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“他低声说道。”

“ [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **They insist on seeing you .**
” 他们 坚持 在 看到 你 .

他们坚持要见你。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
An officer is with them .
一个 官 是 和 他们 .

他们身边还有一名警官。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] , ['tɔməs] .
They say they have brought a Christmas present for your son , Thomas .
他们 说 他们 有 带来 一个 圣诞节 展示 为了 你的 儿子 , 托马斯 .

他们说他们给你的儿子托马斯带来了圣诞礼物。

” ['lɪŋkən] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
” **Lincoln looked about him .**
” 林肯 看起来 关于 他 .

林肯环顾四周。

['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] .
Mary was the animated center of a group .
玛丽 曾是 这 动画 中心 的 一个 团体 .

玛丽是团队中活跃的中心人物。

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] ['empti] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃætərd] ['remnənts] [ʌv; əv]
Servants were collecting empty glasses and picking up shattered remnants of
['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
flowers from the carpet .
仆人 是 收集 空的 眼镜 和 挑选 向上 破碎 残余物 的
花朵 从 这 地毯 .

仆人们正在收拾空杯子，并从地毯上捡起破碎的花朵残片。

['sekrəteri] ['suːɜːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huː] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ə; eɪ]
Secretary Seward stood in the midst of a dozen men who were arguing a
['traɪf(ə)l] [tuː] ['laʊdli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æmnəsti] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] .
trifle too loudly the question of amnesty for North Carolina .
秘书 西沃德 站立 在 这 中间 的 一个 打 男人 WHO 是 争论 一个
琐事 也 高声 这 问题 的 大赦 为了 北 卡罗莱纳 .

塞沃德部长站在十几个男人中间，他们正就北卡罗来纳州的特赦问题大声争论不休。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]['saʊər] [noʊts] indicating89
The band was playing slowly , with a few sour notes indicating89
这 乐队 曾是 玩耍 缓慢地 , 和 一个 很少 酸的 笔记 indicating89

乐队演奏得很慢，有几个走调的音符表明89

[ðæt] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['wiərɪŋ] ['æftər][faɪv] ['aʊərz][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['tuːtlɪŋ] .
that the musicians were wearying after five hours of patient tootling .
那 这 音乐家 是 令人疲惫 后 五 小时 的 病人 嘟嘟 .

乐手们在连续五个小时的耐心演奏后已经疲惫不堪。

“ [dɪs'mɪs] [ðoʊz] [mə'riːn] ['pleɪɜ-z] , ” ['ɔːrdərd] ['lɪŋkən] .
“ **Dismiss those Marine players , ” ordered Lincoln .**
” 解雇 那些 海洋 玩家 , ” 订购 林肯 .

“解散那些海军陆战队队员，”林肯命令道。

“ [ðeə(r)] ['taɪərd] .
“ **They're tired .**
” 它们是 疲劳的 .

“他们累了。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɑːnt] . ”

I'll	see	what	those	boys	at	the	back	door	want	.	”
患病的	看	什么	那些	男孩们	在	这	后退	门	想	.	”

我去看看后门那几个小子想干什么。

“ [nɑːt][ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ! ” [prəu'testid][ðə; ði] [eɪd] .

“	Not	alone	,	Mr	.	President	!	”	protested	the	aide	.
“	不是	独自的	,	先生	.	总统	!	”	抗议	这	助手	.

“总统先生，您不是一个人！”助手抗议道。

“ ['kʌmpəni] [keɪ][wəʊnt][let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ɑːrgjuːd] ['lɪŋkən] .

“	Company	K	won't	let	anything	happen	to	me	,	”	argued	Lincoln	.
“	公司	K	惯于	让	任何事物	发生	到	我	,	”	争论	林肯	.

“K公司不会让我出事的，”林肯辩解道。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”

“	How	many	are	out	there	?	”
“	如何	许多	是	出去	那里	?	”

“外面到底有多少人？”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [sɜːr] .

“	Quite	a	number	,	sir	.
“	相当	一个	数字	,	先生	.

“数量相当多，先生。”

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

A	lieutenant	is	with	them	.	”
一个	中尉	是	和	他们	.	”

他们当中有一名中尉。

“ [aɪl] [fetʃ] [tæd] .

“	I'll	fetch	Tad	.
“	患病的	拿来	塔德	.

“我去把塔德叫来。”

[ɪf] [ðeɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɔːrt][ʌv; əv] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɑːri]

If	they've	brought	something	for	him	it	will	sort	of	make	up	for	this	sorry
如果	他们有	带来	某物	为了	他	它	将要	种类	的	制作	向上	为了	这	对不起

['krɪsməs] [hiː; hi][hæd; həd] .

Christmas	he	had	.
圣诞节	他	有	.

如果他们给他带了礼物，多少能弥补他这个糟糕的圣诞节。

” ['lɪŋkən] [stroʊd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

”	Lincoln	strode	off	up	the	stairs	.
”	林肯	大步走	离开	向上	这	楼梯	.

林肯大步走上楼梯。

[ɔːl] [deɪ] [sɪns] ['disiplinɪŋ] [tæd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [eɪkt] [ɪn] [dʌl] , ['hevi] ['fæʃ(ə)n] .

All	day	since	disciplining	Tad	his	heart	had	ached	in	dull	,	heavy	fashion	.
全部	天	自从	纪律处分	塔德	他的	心	有	疼痛	在	乏味的	,	重的	时尚	.

自从训斥了塔德之后，他一整天都感到心头沉闷疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

It	was	not	easy	,	he	was	thinking	,	to	be	the	son	of	a	president	.
它	曾是	不是	简单的	,	他	曾是	思维	,	到	是	这	儿子	的	一个	总统	.

他心想，做总统的儿子并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

It	was	not	even	easy	to	be	a	president	.
它	曾是	不是	甚至	简单的	到	是	一个	总统	.

就连当总统都不容易。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] ['wɪstfəli] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

He	thought	again	wistfully	of	that	white	house	in	Springfield	,
他	想法	再次	怅然地	的	那	白色的	房子	在	斯普林菲尔德	,

他再次满怀惆怅地想起了斯普林菲尔德的那栋白色房子。

[ʌv; əv] ['tɜːrki] ['wɪʃboʊn] [hʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [wen] [tæd][ænd; ənd]

of	turkey	wishbones	hung	to	dry	there	above	the	kitchen	stove	when	Tad	and
的	火鸡	许愿骨	悬挂	到	干燥	那里	多于	这	厨房	火炉	什么时候	塔德	和

['wɪli] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

Willie	were	small	.
威利	是	小的	.

泰德和威利小时候，厨房炉灶上方挂着晾干的火鸡叉骨。

['ɔnəz] [keɪm] [dɪr] .

Honors	came	dear	.
荣誉	来了	亲爱的	.

荣誉来之不易。

['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Almost	,	he	decided	,	a	man	could	pay	too	much	for	them	.
几乎	,	他	决定	,	一个	男人	可以	支付	也	很多	为了	他们	.

他心想，几乎可以肯定，一个人会为它们付出过高的代价。

[tæd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] , ['laɪɪŋ] [hʌntʃt] [daʊn] in90

Tad	was	still	awake	,	lying	hunched	down	in90
塔德	曾是	仍然	醒	,	说谎	弓着背	向下	in90

塔德仍然醒着，蜷缩着身子躺在90号房间里。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] , [haɪ] [bed] .

the	middle	of	the	huge	,	high	bed	.
这	中间	的	这	巨大的	,	高的	床	.

巨大高床的中间。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bəːnd] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] ,

A	candle	burned	on	a	stand	,
一个	蜡烛	烧伤	在	一个	站立	,

烛台上燃烧着一支蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]

and	the	flickering	light	made	his	eyes	enormous	and	somehow	lost	in	the
和	这	闪烁	光	制成	他的	眼睛	巨大的	和	不知何故	丢失的	在	这

[raʊnd] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

round	paleness	of	his	face	.
圆形的	苍白	的	他的	脸	.

闪烁的灯光使他的眼睛显得巨大，却又不知怎的消失在他苍白的圆脸上。

“ [aɪ] ['kudnt] [get][tuː; tə] [sliːp] , ['pɑːpə] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	couldn't	get	to	sleep	,	Papa	,	”	he	explained	,
“	我	不能	得到	到	睡觉	,	爸爸	,	”	他	解释	,

“爸爸，我睡不着觉，”他解释说。

['skræbəlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [læp] [wen] ['lɪŋkən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

scrabbling	into	his	father's	lap	when	Lincoln	sat	on	the	edge	of	the	bed	.
争抢	进入	他的	父亲的	膝	什么时候	林肯	卫星	在	这	边缘	的	这	床	.

当林肯坐在床边时，他一把抱住了父亲的腿。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [drʌm] .

“	It	was	the	drum	.
“	它	曾是	这	鼓	.

“那是鼓声。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [bʌm] , [bʌm] .

I	could	hear	it	all	the	time	—	bum	,	bum	.
我	可以	听到	它	全部	这	时间	—	屁股	,	屁股	.

我一直都能听到——咚，咚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] . ”

When	it	stopped	I	waited	for	it	to	start	again	.	”
什么时候	它	停止	我	等待	为了	它	到	开始	再次	.	”

它停下来后，我就等着它重新启动。

“ [its] [stɑːpt] [naʊ] , [tæd] .

“	It's	stopped	now	,	Tad	.
“	它是	停止	现在	,	塔德	.

“现在已经停止了，塔德。”

[fɔːr; fər] [gʊd] .

For	good	.
为了	好的	.

很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˌdaʊn'sterz] .

And	the	boys	are	downstairs	.
和	这	男孩们	是	楼下	.

男孩们在楼下。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .

Our	boys	.
我们的	男孩们	.

我们的孩子们。

[ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

They	brought	you	something	.
他们	带来	你	某物	.

他们给你带了东西。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] .

Come	on	,	I'll	carry	you	down	.
来	在	,	患病的	携带	你	向下	.

来吧，我背你下去。

[pʊt] [ðɪs] ['ræpər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [koʊld] . ”

Put	this	wrapper	around	you	so	you	won't	take	cold	.	”
放	这	包装纸	大约	你	所以	你	惯于	拿	寒冷的	.	”

把这个包装纸裹在身上，这样你就不会着凉了。

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrd] .

“	Maybe	a	new	sword	.
“	或许	一个	新的	剑	.

“或许是把新剑。”

[wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? ” [æskt] [tæd] ['iːgərli] .

Would	you	let	me	wear	it	,	Papa	?	”	asked	Tad	eagerly	.
会	你	让	我	穿	它	,	爸爸	?	”	问	塔德	急切地	.

“爸爸，您能让我穿吗？”塔德急切地问道。

“ [aɪl] [siː] — [wiːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] .

“	I'll	see	—	we'll	see	how	you	behave	.
“	患病的	看	—	出色地	看	如何	你	表现	.

“我走着瞧——我们走着瞧你的表现。”

” [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɪr] ['sterweɪ] ['stelθɪli] , [θruː] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk]
” They went down the rear stairway stealthily , through a chilly hall to the back
” 他们 去 向下 这 后部 楼梯 悄悄地 , 通过 一个 寒冷 大厅 到 这 后退
[dɔːr] .
door .
门 .

他们蹑手蹑脚地走下后楼梯，穿过一条冰冷的走廊，来到后门。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪd] [huː] [spræŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː]
But even here was an aide who sprang to open the door and two
但 甚至 这里 曾是 一个 助手 WHO 弹簧 到 打开 这 门 和 二
['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] ,
soldiers appeared out of nowhere ,
士兵 出现 出去 的 无处 ,

但即便如此，还是有一名助手跳起来去开门，两名士兵也突然从不知何处冒了出来。

[wʌn] ['despərətli] ['swɔləuiŋ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn] .
one desperately swallowing some thing he had been chewing on .
一 绝望地 吞咽 一些 事物 他 有 到过 咀嚼 在 .

一人拼命地吞下嘴里嚼着的东西。

[ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] ['hʌdld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bluː] - [klæd] [men] .
On the steps outside huddled a crowd of blue - clad men .
在 这 步骤 外部 蜷缩着 一个 人群 的 蓝色的 - 覆膜 男人 .

外面台阶上聚集着一群身穿蓝色衣服的男人。

[snoʊ] ['sɪftɪd] ['θɪnli] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bent] ['ʃəuldəz] , [ðer; ðər] [drɔːn] - [daʊn] [kæps] .
Snow sifted thinly over their bent shoulders , their drawn - down caps .
雪 筛过的 薄薄的 超过 他们的 弯曲 肩膀 , 他们的 绘制 - 向下 帽子 .

雪花薄薄地飘落在他们弯曲的肩膀和压低的帽子上。

Every91
Every91
Every91

每91人

[feɪs] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
face came up , but to a man they seemed to be holding something ,
脸 来了 向上 , 但 到 一个 男人 他们 似乎 到 是 保持 某物 ,

有人抬起头，但每个人似乎都拿着什么东西。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌlk] [ðæt] ['strʌgld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
holding tight to a bulk that struggled a little ,
保持 紧的 到 一个 大部分 那 挣扎 一个 小的 ,

紧紧抓住一个略显吃力的物体，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['heri] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [ænd; ənd] [stə'kɑːtoʊ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .
something that was hairy and odorous and staccato of feet and alive .
某物 那 曾是 毛茸茸 和 有气味的 和 断奏 的 脚 和 活 .

某种毛茸茸的、散发着恶臭的、脚步声断断续续的、活着的东西。

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [ðə; ði] [luː'tenənt] [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] , [sə'luːtid] ['æŋkʃəsli] , “ [wiː; wi] [brɔːt] [ðɪs]
“ Mr . President , ” the lieutenant jerked erect , saluted anxiously , “ we brought this
“ 先生 . 总统 , ” 这 中尉 猛地一抖 直立 , 敬礼 焦虑地 , “ 我们 带来 这
— [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['tɔməs] ['lɪŋkən] — [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ,
— for Private Thomas Lincoln — for his Christmas ,
— 为了 私人的 托马斯 林肯 — 为了 他的 圣诞节 ,

“总统先生，”中尉猛地站直，焦急地敬了个礼，“我们带来了这个——送给列兵托马斯·林肯——作为他的圣诞礼物。”

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
It's not the same one .
它是 不是 这 相同的 一 .

不是同一个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,
Some of the boys chipped in and bought it off a Negro ,
一些 的 这 男孩们 缺口 在 和 买 它 离开 一个 黑人 ,

几个男孩凑钱从一个黑人手里把它买了回来。

[sɜːr] — [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
sir — but we thought might be it would do — for the boy for his
先生 — 但 我们 想法 可能 是 它 会 做 — 为了 这 男生 为了 他的
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

先生——但我们觉得这或许可以——作为男孩的圣诞礼物。

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tæd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] , ['naɪtʃɜːrt] ['flaɪɪŋ] ,
" Like a fish Tad was out of his father's arms , nightshirt flying ,
" 喜欢 一个 鱼 塔德 曾是 出去 的 他的 父亲的 武器 , 睡衣 飞行 ,

"就像一条鱼挣脱了父亲的怀抱，睡衣飞了出去，塔德就这样离开了父亲的怀抱。"

[ber] [fiːt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][stoʊn] [step] .
bare feet oblivious of the cold stone step .
裸 脚 浑然不觉 的 这 寒冷的 石头 步 .

赤脚踩着冰冷的石阶，全然不觉。

" [ə; eɪ] ['næni] [goʊt] !
" A nanny goat !
" 一个 保姆 山羊 !

"一只母山羊！"

" [hiː; hi] [ʃriːkt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" he shrieked in delight .
" 他 尖叫 在 喜 .

他高兴地尖叫起来。

" ['pɑːpə] , [its] [ə; eɪ] ['næni] [goʊt] !
" Papa , it's a nanny goat !
" 爸爸 , 它是 一个 保姆 山羊 !

"爸爸，这是一只母山羊！"

[maɪ] ['veri] [oʊn] ['næni] [goʊt] ! "
My very own nanny goat ! "
我的 非常 自己的 保姆 山羊 ! "

我自己的小母山羊!

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][sɜːr] , [its] [kaɪnd][ʌv; əv]['dɜːrti] , [sɜːr] ,
" Mr . President , your pardon sir , it's kind of dirty , sir ,
" 先生 . 总统 , 你的 赦免 先生 , 它是 种类 的 肮脏的 , 先生 ,

"总统先生，您的赦免令有点不雅，先生。"

[bʌt; bət] [wiːl] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
but we'll wash it good in the morning .
但 出色地 洗 它 好的 在 这 早晨 .

但我们明天早上会好好洗干净。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,
And though it ain't the same one , " pleaded the corporal ,
和 尽管 它 不是 这 相同的 一 , " 恳求 这 下士 ,

"虽然不是同一个，"下士恳求道，

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] — [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . ”

“	we	thought	maybe	it	would	do	—	for	Christmas	.	”
“	我们	想法	或许	它	会	做	—	为了	圣诞节	.	”

“我们当时想，或许可以凑合着用——当圣诞节礼物。”

“ [ʃiː; ʃi] [likt] [maɪ][hænd] .

“	She	licked	my	hand	.
“	她	舔过	我的	手	.

她舔了我的手。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] !

She	likes	me	!
她	点赞	我	!

她喜欢我！

” [tæd] [skwɜːmd] [ɪn] ['ekstəsi] .

”	Tad	squirmed	in	ecstasy	.
”	塔德	扭动着身子	在	狂喜	.

“塔德欣喜若狂地扭动着身体。”

“ [moʊst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['næni] [goʊt] ! ”

“	Most	of	anything	I	wanted	me	a	nanny	goat	!	”
“	最多	的	任何事物	我	通缉	我	一个	保姆	山羊	!	”

“我最想要的就是一只母山羊！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ” ['steɪtɪd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , “ [tuː; tə] be92

“	It	appears	,	”	stated	Abraham	Lincoln	,	“	to	be92
“	它	出现	,	”	声明	亚伯拉罕	林肯	,	“	到	be92

“看来，”亚伯拉罕·林肯说道，“是92

[ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [goʊt] .

a	very	superior	goat	.
一个	非常	优越的	山羊	.

一只非常优秀的山羊。

[θæŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tæd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [jʊr; jər] ['næni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz]

Thank	the	boys	,	Tad	,	and	let	them	take	your	nanny	down	to	the	stables
感谢	这	男孩们	,	塔德	,	和	让	他们	拿	你的	保姆	向下	到	这	马厩

[ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; hər] .

and	feed	her	.
和	喂养	她	.

塔德，谢过那几个小伙子吧，让他们把你的保姆带到马厩去喂她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [gɔːnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	looks	a	bit	gaunt	to	me	.
她	看起来	一个	少量	瘦削	到	我	.

我觉得她看起来有点憔悴。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] , ['kɔːrpərəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

See	that	she	gets	a	good	feed	,	Corporal	,	if	you	please	.
看	那	她	获得	一个	好的	喂养	,	下士	,	如果	你	请	.

下士，请务必让她吃饱。

[naʊ] , [bæk] [tuː; tə][bed] , ['praɪvət] ['lɪŋkən] .

Now	,	back	to	bed	,	Private	Lincoln	.
现在	,	后退	到	床	,	私人的	林肯	.

好了，林肯列兵，回床上睡觉去吧。

[jʊr; jər] ['næni] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [hɪr] , [ɔ:l] [kli:nd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði]

Your	nanny	will	still	be	here	,	all	cleaned	up	and	beautiful	for	you	,	in	the
你的	保姆	将要	仍然	是	这里	,	全部	已清洗	向上	和	美丽的	为了	你	,	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早上，你的保姆依然会在这里，打扮得漂漂亮亮的，为你服务。

" ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌfer'wel] [pæts] [ænd; ənd] [hænd] ['likiŋz] ,

"	Very	reluctantly	,	with	many	farewell	pats	and	hand	lickings	,
"	非常	勉强	,	和	许多	告别	轻拍	和	手	舔舐	,

"依依不舍地，伴着无数次的告别拍手和舔手，

[tæd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [pə'sweidid] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rmz] .

Tad	was	at	last	persuaded	to	mount	the	stairs	again	in	his	father's	arms	.
塔德	曾是	在	最后的	被说服	到	山	这	楼梯	再次	在	他的	父亲的	武器	.

最终，在父亲的怀抱里，泰德被说服再次走上楼梯。

[daʊn] [bɪ'loʊ] ,

Down	below	,
向下	以下	,

下面，

[ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] ['si:st] [bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [θɔ:t] ['wɪrəli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [hændz]

the	drums	had	ceased	but	Abraham	Lincoln	thought	wearily	of	all	the	hands
这	鼓	有	停止	但	亚伯拉罕	林肯	想法	疲劳	的	全部	这	双手

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [bed] .

he	must	shake	again	before	he	could	lie	down	to	rest	in	this	wide	bed	.
他	必须	摇	再次	前	他	可以	说谎	向下	到	休息	在	这	宽的	床	.

鼓声已经停止，但亚伯拉罕·林肯疲惫地想到，在躺到这张宽大的床上休息之前，他还要和那么多人握手。

[hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['kʌvərz] ['tendərli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] .

He	tucked	the	covers	tenderly	over	the	happy	child	.
他	塞进去	这	封面	温柔地	超过	这	快乐的	孩子	.

他温柔地给快乐的孩子盖好被子。

[tædz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:ri] .

Tad's	eyes	were	starry	.
蝌蚪的	眼睛	是	繁星	.

泰德的眼睛闪闪发光。

[noʊ] [mɔ:r] [terz] .

No	more	tears	.
不	更多的	眼泪	.

不要再哭了。

[ɔ:l] ['sædnəs] [fər'gɑ:tn] .

All	sadness	forgotten	.
全部	悲伤	被遗忘的	.

所有的悲伤都已烟消云散。

['wʌndərf(ə)l] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Wonderful	,	to	be	a	child	.
精彩的	,	到	是	一个	孩子	.

做个孩子真好。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [said] [æz; əz] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Abraham	Lincoln	sighed	as	he	closed	the	door	.
亚伯拉罕	林肯	叹了口气	作为	他	关闭	这	门	.

亚伯拉罕·林肯关上门时叹了口气。

“ ['pɑːpə] ! ” [kɔːld] [tæd] .
“ Papa ! ” called Tad .
“ 爸爸 ! ” 称为 塔德 .

“爸爸！”塔德喊道。

['lɪŋkən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
Lincoln opened the door again .
林肯 打开 这 门 再次 .

林肯再次打开了门。

“ [jes] , [sʌn] . ”
“ Yes , son . ”
“ 是的 , 儿子 . ”

“是的，儿子。”

“ [its] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪsməs] [aɪ]['evər][hæd; həd] ! ” ['steɪtɪd] [jʌŋ] ['tɔməs] ['lɪŋkən] .
“ It's the nicest Christmas I ever had ! ” stated young Thomas Lincoln .
“ 它是 这 最友善的 圣诞节 我 曾经 有 ! ” 声明 年轻的 托马斯 林肯 .

“这是我过过的最棒的圣诞节！”年轻的托马斯·林肯说道。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神